叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美国传教士——第43卷，第10期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000001

2. 美国传教士——第43卷，第10期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000002

3. 美国传教士——第43卷，第10期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000003

4. 美国传教士——第43卷，第10期，(the American Missionary — Volume 43, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第43卷，第10期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri]
THE AMERICAN MISSIONARY
这 美国人 传教士

美国传教士

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XLIII .
沃尔 . 四十三 .

第 43 卷

[ɑːkˈtoʊbər] , - .
OCTOBER , 1889 .
十月 , - .

1889年10月。

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ]
Annual Meeting
年度的 会议

年会

[ˈvoʊtɪŋ] [ˈmembər]
Voting Members
表决 成员

投票成员

[kloʊz] [ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] [jɪr]
Close of Financial Year
关闭 的 金融的 年

财政年度结束

[ˈletərz] [frʌm; frəm] [kənˈtrɪbjuːtəz]
Letters from Contributors
信件 从 贡献者

投稿人来信

['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə]
Compromises and the Congregational Churches of Georgia
妥协 和 这 公理会 教堂 的 乔治亚州

妥协与佐治亚州公理会

['ɪndiən] ['kɑ:ntrækt] [sku:lz]
Indian Contract Schools
印度 合同 学校

印度合同学校

[ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['testɪmoʊni]
A Minister's Testimony
一个 部长 见证

一位部长的证词

[noʊts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
Notes by the Way
笔记 经过 这 方式

顺便提一句

" ['fri:li] [ji:; ji][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , ['fri:li] [gɪv]
" Freely Ye Have Received , Freely Give
" 自由 叶 有 已收到 , 自由 给

你们白白地得来，也要白白地舍去。

" [ðə; ði] [saʊθ] .
" THE SOUTH .
" 这 南 .

“南方。

['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld]
Items from the Field
项目 从 这 场地

野外考察物品

[veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tu:gəˌlu:]
Vacation at Tougaloo
假期 在 图加卢

在图加卢度假

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['maʊntnz]
From a Teacher in the Tennessee Mountains
从 一个 老师 在 这 田纳西州 山脉

来自田纳西山区一位教师的自述

[saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]
Signs of Progress
标志 的 进步

进步的迹象

[oʊ'bɪtʃueri]
Obituary
讣告

讣告

['stu:dənts] ['letər] .
STUDENT'S LETTER .
学生 信 .

学生来信。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
A Bit of Experience
一个 少量 的 经验

一点经验

[ðə; ði] ['indiəns] .
THE **INDIANS** **.**
这 印度人 .

印第安人。

[fɔːrt] ['jeɪts] , [də'koʊtə]
Fort **Yates** **,** **Dakota**
堡 耶茨 , 达科他州

达科他州福特耶茨

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE **CHINESE** **.**
这 中国人 .

中国人。

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn]['tʃaɪnə]
Our **Chinese** **in** **China**
我们的 中国人 在 中国

我们在中国的华人

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [wɜːrk] .
BUREAU **OF** **WOMAN'S** **WORK** **.**
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

['wʊmənz] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
Woman's **State** **Organizations**
女性的 状态 组织

妇女国家组织

['pærəˌgræf]
Paragraphs
段落

段落

[glimpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
Glimpses **from** **the** **Field**
惊鸿一瞥 从 这 场地

田野掠影

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
OUR **YOUNG** **FOLKS** **.**
我们的 年轻的 各位 .

我们的年轻人。

[skuːl] ['ɪnsɪdənts]
School **Incidents**
学校 事件

校园事件

[rɪ'siːts, riː'siːts]
RECEIPTS
收据

收据

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
PUBLISHED **BY** **THE** **AMERICAN** **MISSIONARY** **ASSOCIATION** **.**
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 .

由美国传教士协会出版。

[ruːmz; rʊmz] , - ['rɛd] [striːt] .
Rooms , 56 Reade Street .
房间 , - 里德 街道 .

Rooms，里德街56号。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
Price , 50 Cents a Year , in Advance .
价格 , - 分 一个 年 , 在 进步 .

价格：每年 50 美分，需提前支付。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 事情 .

在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
PRESIDENT , Rev . Wm .
总统 , 牧师 . 威廉 .

主席，威廉牧师

[em] . ['teilə] , [diː] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
M . Taylor , D . D . , LL . D . , N . Y .
M . 泰勒 , D . D . , 二 . D . , N . 是 .

M. Taylor，神学博士，法学博士，纽约州

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . ['bɛrɛndz] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . A . J . F . Behrends , D . D . , N . Y .
牧师 . 一个 . J . F . 贝伦兹 , D . D . , N . 是 .

纽约州牧师 AJF Behrends，神学博士

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['noʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . Alex . McKenzie , D . D . , Mass .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

亚历克斯·麦肯齐神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . [diː] . [oʊ] . ['mɪrz] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . D . O . Mears , D . D . , Mass .
牧师 . D . 哦 . 米尔斯 , D . D . , 大量的 .

牧师 DO Mears，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [moʊ] .
Rev . Henry Hopkins , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] .
Corresponding **Secretaries** **.**
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - [riːdz] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **Strieby** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reads** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 阅读 街道 , N . 是 .

M.E. Strieby牧师，神学博士，纽约州里兹街56号

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪrd] , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **A** **.** **F** **.** **Beard** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

AF Beard 牧师，DD，纽约州里德街 56 号

[rɪˈkɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] .
Recording **Secretary** **.**
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
Rev **.** **M** **.** **E** **.** **Strieby** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
牧师 . M . E . - , D . D . , - 里德 街道 , N . 是 .

Rev. ME Strieby, DD, 56 Reade Street, NY

['treʒərər] .
Treasurer **.**
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ['rɛd] [striːt] , [en] . [waɪ] .
H **.** **W** **.** **Hubbard** **,** **Esq** **.** **,** **56** **Reade** **Street** **,** **N** **.** **Y** **.**
H . W . 哈伯德 , 先生 . , - 里德 街道 , N . 是 .

HW Hubbard 先生，纽约州里德街 56 号

['ɔːdɪtəz] .
Auditors **.**
审计员 .

审计员。

['piːtər] - .
Peter **McCartee** **.**
彼得 - .

彼得·麦卡特。

['tʃɑːz] . [piː] . ['pɪrs, 'piːrs] .
Chas **.** **P** **.** **Peirce** **.**
查斯 . P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] .
Executive **Committee** **.**
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] , ['tʃermən] .
John **H** **.** **Washburn** **,** **Chairman** **.**
约翰 H . 沃什伯恩 , 主席 .

约翰·H·沃什伯恩，主席。

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] , ['sekrəteri] .
Addison **P** **.** **Foster** **,** **Secretary** **.**
艾迪生 P . 促进 , 秘书 .

艾迪生·P·福斯特，秘书。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
For **Three** **Years** **.**
为了 三 年 .

三年。

[dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
J **.** **E** **.** **Rankin** **,**
J . E . 兰金 ,

JE Rankin，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [wɔːrd] ,
Wm **.** **H** **.** **Ward** **,**
威廉 . H . 沃德 ,

威廉·H·沃德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpər] ,
J **.** **W** **.** **Cooper** **,**
J . W . 库珀 ,

JW Cooper，

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['wɑːʃˌbɝːn] ,
John **H** **.** **Washburn** **,**
约翰 H . 沃什伯恩 ,

约翰·H·沃什伯恩

['edmənd][el] . ['tʃæmplɪn] .
Edmund **L** **.** **Champlin** **.**
埃德蒙 L . 查普林 .

埃德蒙·L·查普林。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
For **Two** **Years** **.**
为了 二 年 .

两年。

['laɪmən] ['æbət] ,
Lyman **Abbott** **,**
莱曼 雅培 ,

莱曼·阿博特

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Chas **.** **A** **.** **Hull** **,**
查斯 . 一个 . 赫尔 ,

查尔斯·A·赫尔

['klɪntən] [biː] . [fɪsk] ,
Clinton **B** **.** **Fisk** **,**
克林顿 B . 菲斯克 ,

克林顿·B·菲斯克

['ædɪsən] [piː] . ['fɑːstər] ,
Addison **P** **.** **Foster** **,**
艾迪生 P . 促进 ,

艾迪生·P·福斯特

['ælbərt][dʒeɪ] . ['laɪmən] .
Albert **J** **.** **Lyman** **.**
阿尔伯特 J . 莱曼 .

阿尔伯特·J·莱曼。

[fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .
For **One** **Year** **.**
为了 一 年 .

一年。

[es] . [biː] . ['hælɪˌdeɪ] ,
S . **B** . **Halliday** ,
S . B . 哈利迪 ,

SB Halliday

['sæmjuəl] [hoʊlmz] ,
Samuel **Holmes** ,
塞缪尔 福尔摩斯 ,

塞缪尔·霍姆斯

['sæmjuəl][es] . ['mɑːrplz] ,
Samuel **S** . **Marples** ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 ,

塞缪尔·S·马普尔斯

[tʃɑːrlz] [el] . [miːd] ,
Charles **L** . **Mead** ,
查尔斯 L . 米德 ,

查尔斯·L·米德

['elbərt][biː] . [mən'roʊ] .
Elbert **B** . **Monroe** .
埃尔伯特 B . 门罗 .

埃尔伯特·B·门罗。

['dɪstrɪkt] ['sekrətəriz] .
District **Secretaries** .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdɚ] , - - [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Rev . **C** . **J** . **Ryder** , **21** **Cong'l** **House** , **Boston** .
牧师 . C . J . 莱德 , - - 房子 , 波士顿 .

CJ Ryder牧师，波士顿国会大厦21号。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Rev . **J** . **E** . **Roy** , **D** . **D** . , **151** **Washington** **Street** , **Chicago** .
牧师 . J . E . 罗伊 , D . D . , - 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

JE Roy 牧师，神学博士，地址：芝加哥华盛顿街 151 号。

[rev] . [rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] , - ['juːklɪd] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
Rev . **Rev** . **C** . **W** . **Hiatt** , **64** **Euclid** **Avenue** , **Cleveland** , **Ohio** .
牧师 . 牧师 . C . W . 海亚特 , - 欧几里得 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

CW Hiatt 牧师，地址：俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道 64 号。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['mɪʃənz] .
Financial **Secretary** **for** **Indian** **Missions** .
金融的 秘书 为了 印度 任务 .

印度驻外使团财务秘书。

[rev] . ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['ʃeltən] .
Rev . **Chas** . **W** . **Shelton** .
牧师 . 查斯 . W . 谢尔顿 .

查尔斯·W·谢尔顿牧师

[fiːld] [suːpərɪn'tendənts] .
Field **Superintendents** .
场地 督学 .

现场主管。

[rev] . [fræŋk][iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Rev . **Frank** **E** . **Jenkins** ,
牧师 . 坦率 E . 詹金斯 ,

弗兰克·E·詹金斯牧师

[prɑːf] . ['edwərd] [es] . [hɔːl] .
Prof . Edward S . Hall .
教授 . 爱德华 S . 大厅 .

爱德华·S·霍尔教授。

['sekrəteri] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊroʊ] .
Secretary Of Woman's Bureau .
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['emərsn] , - ['rɛd] [ˌes 'tiː] . [en] . [waɪ] .
Miss D . E . Emerson , 56 Reade St . N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , - 里德 英石 . N . 是 .

DE Emerson 小姐，纽约州里德街 56 号

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
Relating to the work of the Association may be addressed to
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到
[ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrətəriz] ;
the Corresponding Secretaries ;
这 相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['letərz] [fɔːr; fər] " [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , " [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk]
letters for " THE AMERICAN MISSIONARY , " to the Editor , at the New York
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɑːfɪs] ;
Office ;
办公室 ;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的来信；

['letərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒərər] .
letters relating to the finances , to the Treasurer .
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 .

致财务主管的有关财务的信函。

[doʊ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn] [dræft] , [tʃeks] , ['redʒɪstərd] ['letərz] , [ɔːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['ɔːrdərz] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərər] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] , [wen] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv]
Treasurer , 56 Reade Street , New York , or , when more convenient , to either of
财务主管 , - 里德 街道 , 新的 约克 , 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ðɪ] [bræntʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

财务主管，地址：纽约州纽约市里德街56号；或者，在更方便的时候，前往任一分公司办事处。

- [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [haʊs] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [ɔːr] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 151 Washington Street , Chicago ,
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 华盛顿 街道 , 芝加哥 ,
[ɪl] .
Ill .
患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥华盛顿街 151 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [laɪf] ['membər] .
A payment of thirty dollars at one time constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 在 一 时间 构成 一个 生活 成员 .

一次性缴纳三十美元即可成为终身会员。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] ,
NOTICE TO SUBSCRIBERS . — The date on the " address label ,
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 ,

致订户：地址标签上的日期，

" ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
" indicates the time to which the subscription is paid .
" 表示 这 时间 到 哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

"表示订阅费用支付到的时间。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɑːn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl]
If payment of subscription be made afterward , the change on the label will
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 , 这 改变 在 这 标签 将要
[ə'pɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
appear a month later .
出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用是在之后支付的，则标签上的更改将在一个月后生效。

[pliːz] [send] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'dres]
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] ,
and the new address ,
和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ][ɪg'zekjətər] ([ɔːr] [ɪg'zekjətəz]) [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] — — ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪn]
" I bequeath to my executor (or executors) the sum of — — dollars , in
" 我 遗赠 到 我的 遗嘱执行人 (或者 遗嘱执行人) 这 和 的 — — 美元 , 在
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

"我将——美元的款项遗赠给我的遗嘱执行人（或遗嘱执行人），作为信托财产，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] — — [deɪz] ['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

to	pay	the	same	in	—	—	days	after	my	decease	to	the	person	who	,
到	支付	这	相同的	在	—	—	天	后	我的	死亡	到	这	人	WHO	,

在我去世后——天，向该人支付相同金额的款项。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz]['peɪəb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

when	the	same	is	payable	,	shall	act	as	Treasurer	of	the	-	American	Missionary
什么时候	这	相同的	是	应付账款	,	将	行为	作为	财务主管	的	这	-	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当款项到期时，应担任"美国传教士协会"的财务主管。

- [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

-	of	New	York	City	,	to	be	applied	,
-	的	新的	约克	城市	,	到	是	应用	,

纽约市，适用，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

under	the	direction	of	the	Executive	Committee	of	the	Association	,
在下面	这	方向	的	这	管理人员	委员会	的	这	协会	,

[tuː; tə][ɪts] ['tʃærətəbl] ['juːzɪz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	its	charitable	uses	and	purposes	.
到	它是	慈善	用途	和	目的	.

在协会执行委员会的指导下，用于其慈善用途和目的。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['witnisiz] . [-]

"	The	Will	should	be	attested	by	three	witnesses	.	[	271	]
"	这	将要	应该	是	已证实	经过	三	证人	.	[	-	]

"遗嘱应由三名证人见证。[271]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .

THE	AMERICAN	MISSIONARY	.
这	美国人	传教士	.

美国传教士。

['vɑːl] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

Vol	.	XLIII	.
沃尔	.	四十三	.

第 43 卷

[ɑːk'toʊbər] , - .

OCTOBER	,	1889	.
十月	,	-	.

1889年10月。

[noʊ] . - .

No	.	10	.
不	.	-	.

第10号。

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

American	Missionary	Association	.
美国人	传教士	协会	.

美国传教士协会。

['ænjuəl] ['miːtɪŋ] .

ANNUAL	MEETING	.
年度的	会议	.

年会。

[ðə; ði][nekst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [held]

The	next	Annual	Meeting	of	the	American	Missionary	Association	will	be	held
这	下一个	年度的	会议	的	这	美国人	传教士	协会	将要	是	握住

[æt; ət][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

at	Chicago	,
在	芝加哥	,

美国传教士协会的下一次年会将在芝加哥举行。

[ɪl] . , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

Ill	.	,	in	the	New	England	Church	,	commencing	at	three	o'clock	Tuesday	afternoon
患病的	.	,	在	这	新的	英格兰	教会	,	开始	在	三	点钟	周二	下午

, [ɑːk'toʊbər] 29th .

,	October	29th	.
,	十月	29th	.

伊利诺伊州，在新英格兰教堂，从 10 月 29 日星期二下午 3 点开始。

[rev] . [ɑːr] . [ɑːr] . ['merɪdɪθ] , [diː] . [diː] . , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . , [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ði]

Rev	.	R	.	R	.	Meredith	,	D	.	D	.	,	of	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,	will	preach	the
牧师	.	拉	.	拉	.	梅雷迪思	,	D	.	D	.	,	的	布鲁克林	,	N	.	是	.	,	将要	布道	这

['sɜːrmən] .

sermon	.
讲道	.

来自纽约布鲁克林的牧师 RR Meredith（神学博士）将布道。

[fʊlər] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Fuller	details	regarding	the	reception	of	delegates	and	their	entertainment	,
富勒	细节	关于	这	接待	的	代表们	和	他们的	娱乐	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [reɪts] [æt; ət][hoʊ'tel] ,

together	with	rates	at	hotels	,
一起	和	利率	在	酒店	,

有关代表接待和娱乐安排以及酒店价格的更详细信息，

[ænd; ənd]['reɪlroʊd] [ri'dʌkʃənz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] .

and	railroad	reductions	,	will	be	found	on	the	last	page	of	the	cover	.
和	铁路	减少	,	将要	是	成立	在	这	最后的	页	的	这	覆盖	.

铁路减免等信息将在封面的最后一页找到。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

We	are	anxious	that	the	Churches	,
我们	是	焦虑的	那	这	教堂	,

我们迫切希望教会，

['loʊk(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [steɪt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Local	Conferences	and	State	Associations	should	be	fully	represented	at	the
当地的	会议	和	状态	协会	应该	是	完全	代表	在	这

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

地方会议和州协会应派代表充分出席会议。

[ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][ðə; ði]['ɑːmənər,'ælmənər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊnti] [ænd; ənd] [siːks] [ðer; ðər]

This	Association	is	the	almoner	of	their	bounty	and	seeks	their
这	协会	是	这	施舍者	的	他们的	赏金	和	寻找	他们的

[eɪd][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][æt; ət][ɪts] ['ænjuəl] ['gædərɪŋz] .

aid	and	counsel	at	its	annual	gatherings	.
援助	和	法律顾问	在	它是	年度的	聚会	.

该协会负责分发他们的财富，并在年度聚会上寻求他们的帮助和建议。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [miːt] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] ,

We	believe	that	the	work	of	the	past	year	will	not	only	meet	their	approval	,
我们	相信	那	这	工作	的	这	过去的	年	将要	不是	仅有的	见面	他们的	赞同	,

我们相信，过去一年的工作不仅会得到他们的认可，

[bʌt; bət] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] [wʌt]
but **increase** **their** **enthusiasm** **for** **pushing** **forward** **with** **renewed** **interest** **what**
但 增加 他们的 热情 为了 推动 向前 和 更新 兴趣 什么
[stɪl] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
still **lies** **before** **us** **.**
仍然 谎言 前 我们 .

但要提高他们的热情，以全新的兴趣继续推进摆在我们面前的各项工作。

[wi:; wi] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['deligits] ,
We **request** **the** **pastors** **of** **churches** **to** **secure** **the** **appointment** **of** **delegates** **,**
我们 要求 这 牧师 的 教堂 到 安全的 这 预约 的 代表们 ,

我们请求各教会牧师确保委任代表，

[ænd; ənd][ɔ:l]['loʊk(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] [steɪt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hu:z] ['mi:tiŋz] [hæv; həv][nɑ:t]
and **all** **local** **Conferences** **and** **State** **Associations** **whose** **meetings** **have** **not**
和 全部 当地的 会议 和 状态 协会 谁 会议 有 不是
[bɪn] [held] , [tu:; tə] [neɪm] [ðer; ðər] ['deligits] .
been **held** **,** **to** **name** **their** **delegates** **.**
到过 握住 , 到 姓名 他们的 代表们 .

并要求所有尚未召开会议的地方会议和州协会提名其代表。

[fɔ:r; fər]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['mi:tɪŋ] , [si:] [peɪdʒ] - .
For **notice** **of** **Woman's** **Meeting** **,** **see** **page** **295** **.**
为了 注意 的 女性的 会议 , 看 页 - .

有关妇女会议的通知，请参见第 295 页。

['voʊtɪŋ] ['membər] .
VOTING **MEMBERS** **.**
表决 成员 .

投票成员。

[laɪf] ['membər] [ænd; ənd] ['deligits] ['tʃoʊzn] [baɪ] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['loʊk(ə)l] ['kɔnfərənsis] ,
Life **members** **and** **delegates** **chosen** **by** **contributing** **churches** **,** **local** **Conferences** **,**
生活 成员 和 代表们 选定 经过 贡献 教堂 , 当地的 会议 ,
[ænd; ənd] [steɪt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
and **State** **Associations** **,**
和 状态 协会 ,

终身会员和由出资教会、地方会议和州协会选出的代表，

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
constitute **the** **Annual** **Meeting** **,** **as** **will** **be** **seen** **by** **the** **following** **article** **of** **the**
构成 这 年度的 会议 , 作为 将要 是 已见 经过 这 下列的 文章 的 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution **.**
宪法 .

组成年度会议，这一点将在章程的以下条款中看到。

[ɑ:rt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['membər] [ʌv; əv][ˌi:væn'dʒelɪkl] [tʃɜ:rtʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔnstitju:tid] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

Members	**of**	**evangelical**	**churches**	**may**	**be**	**constituted**	**members**	**of**	**this**
成员	的	福音	教堂	可能	是	构成	成员	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪntu:][ɪts] ['treʒəri] ,

Association	**for**	**life**	**by**	**the**	**payment**	**of**	**thirty**	**dollars**	**into**	**its**	**treasury**	**,**
协会	为了	生活	经过	这	支付	的	三十	美元	进入	它是	财政部	,

福音派教会成员可通过向协会金库缴纳三十美元，成为该协会的终身会员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌdekla'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɔ:r][taɪmz][ʌv; əv] ['peɪmənt] [ðæt][ðə; ði][sʌm; səm]

with	**the**	**written**	**declaration**	**at**	**the**	**time**	**or**	**times**	**of**	**payment**	**that**	**the**	**sum**
和	这	书面	宣言	在	这	时间	或者	时代	的	支付	那	这	和

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][laɪf] ['membər] ;

is	**to**	**be**	**applied**	**to**	**constitute**	**a**	**designated**	**person**	**a**	**life**	**member**	**;**
是	到	是	应用	到	构成	一个	指定的	人	一个	生活	成员	;

在付款时或付款后以书面形式声明，该款项将用于指定某人成为终身会员；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['membərʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['sɪksti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn]

and	**such**	**membership**	**shall**	**begin**	**sixty**	**days**	**after**	**the**	**payment**	**shall**	**have**	**been**
和	这样的	会员资格	将	开始	六十	天	后	这	支付	将	有	到过

[kəm'pli:tɪd] .

completed	**.**
完全的	.

会员资格将在付款完成后六十天生效。

['ʌðər] ['pɜ˞:sənz] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [laɪf] ['membər]

Other	**persons**	**,**	**by**	**the**	**payment**	**of**	**the**	**same**	**sum**	**,**	**may**	**be**	**made**	**life**	**members**
其他	人	,	经过	这	支付	的	这	相同的	和	,	可能	是	制成	生活	成员

,

,

,

其他人缴纳相同金额即可成为终身会员。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] . [-]

without	**the**	**privilege**	**of**	**voting**	**.**	**[**	**272**	**]**
没有	这	特权	的	表决	.	[	-	]

没有投票权。[272]

['evri] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv]

Every	**evangelical**	**church**	**which**	**has**	**within**	**a**	**year**	**contributed**	**to**	**the**	**funds**	**of**
每一个	福音	教会	哪个	有	之内	一个	年	贡献	到	这	资金	的

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	**Association**	**,**
这	协会	,

凡在一年内向该协会捐款的福音派教会，

[ænd; ənd] ['evri] [steɪt] ['kɑ:nfərəns] [ɔ:r][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

and	**every**	**State**	**Conference**	**or**	**Association**	**of**	**such**	**churches**	**,**
和	每一个	状态	会议	或者	协会	的	这样的	教堂	,

以及各州此类教会的会议或协会，

[meɪ] [ə'pɔɪnt] [tu:] ['deligits] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; [sʌtʃ]

may	**appoint**	**two**	**delegates**	**to**	**the**	**Annual**	**Meeting**	**of**	**the**	**Association**	**;**	**such**
可能	委	二	代表们	到	这	年度的	会议	的	这	协会	;	这样的

['deligits] , ['du:li] [ə'testɪd] [baɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ,

delegates	**,**	**duly**	**attested**	**by**	**credentials**	**,**
代表们	,	正式地	已证实	经过	证书	,

可委派两名代表参加协会年会；该等代表须经正式资格证书证明，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə͵səʊsi'eɪʃn; ə͵səʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

shall	**be**	**members**	**of**	**the**	**Association**	**for**	**the**	**year**	**for**	**which**	**they**
将	是	成员	的	这	协会	为了	这	年	为了	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'pɔɪntɪd] .

were	**thus**	**appointed**	**.**
是	因此	任命	.

其会员资格有效期为被任命的年度。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪr] .

THE	**CLOSE**	**OF**	**OUR**	**FINANCIAL**	**YEAR**	**.**
这	关闭	的	我们的	金融的	年	.

我们的财政年度结束了。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kən'stituənts] [bɪ'fɔːr]

These	**pages**	**may**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**some**	**of**	**our**	**constituents**	**before**
这些	页面	可能	落下	进入	这	双手	的	一些	的	我们的	成分	前

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɪsk(ə)l] [jɪr] ,

the	**close**	**of**	**our**	**fiscal**	**year**	**,**
这	关闭	的	我们的	财	年	,

在本财政年度结束前，这些文件可能会落入我们部分选民手中。

[sep'tembər] 30th .

September	**30th**	**.**
九月	30th	.

9月30日。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [͵ɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] ['treʒərər] [tuː; tə] [rɪ'mɪt]

We	**hope**	**that**	**the**	**opportunity**	**will**	**be**	**embraced**	**by**	**church**	**treasurers**	**to**	**remit**
我们	希望	那	这	机会	将要	是	拥抱	经过	教会	财务主管	到	汇

['prɑːmptli] [fʌndz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ju: 'es] ,

promptly	**funds**	**designed**	**for**	**us**	**,**
及时	资金	设计	为了	我们	,

我们希望教会财务主管们能抓住这个机会，及时汇缴拨给我们的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [bə'nevələnt] [frendz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd][ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪl]

and	**that**	**benevolent**	**friends**	**who**	**have**	**intended**	**to**	**aid**	**us**	**during**	**the**	**year**	**will**
和	那	仁慈	朋友们	WHO	有	故意的	到	援助	我们	期间	这	年	将要

['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [æt; ət][wʌns] .

carry	**out**	**their**	**purpose**	**at**	**once**	**.**
携带	出去	他们的	目的	在	一次	.

并且，那些打算在这一年中帮助我们的仁慈朋友们，将会立即履行他们的意愿。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][heɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðə; ði]

The	**outlook**	**is**	**encouraging**	**and**	**we**	**shall**	**hail**	**with**	**joy**	**and**	**gratitude**	**the**
这	前景	是	鼓励	和	我们	将	冰雹	和	喜悦	和	感激	这

[deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [det] .

day	**of**	**deliverance**	**from**	**debt**	**.**
天	的	解救	从	债务	.

前景令人鼓舞，我们将满怀喜悦和感恩地迎接摆脱债务的那一天。

['letərz] [frʌm; frəm] [kənt'rɪbjuːtəz] .

LETTERS	**FROM**	**CONTRIBUTORS**	**.**
信件	从	贡献者	.

投稿人来信。

" [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [in'kləuzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Again**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**enclosing**	**for**	**the**	**general**	**use**	**of**	**the**
"	再次	我	有	这	乐趣	的	封闭	为了	这	一般的	使用	的	这

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə͵səʊsi'eɪʃn; ə͵səʊʃi'eɪʃn][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

American	**Missionary**	**Association**	**a**	**draft**	**of**	**one**	**hundred**	**dollars**	**.**
美国人	传教士	协会	一个	草稿	的	一	百	美元	.

"我再次荣幸地附上一张一百美元的汇票，供美国传教士协会使用。"

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['wɜ:rkərz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .

The	Lord	bless	the	work	of	the	dear	workers	in	the	field	.
这	主	保佑	这	工作	的	这	亲爱的	工人	在	这	场地	.

愿主保佑田间辛勤劳作的工人们。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "

My	love	to	them	.	"
我的	爱	到	他们	.	"

我爱他们。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	Many	years	ago	I	used	to	contribute	to	the	funds	of	the	American
"	许多	年	前	我	用过的	到	贡献	到	这	资金	的	这	美国人

['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Missionary	Association	.
传教士	协会	.

"很多年前，我曾向美国传教士协会捐款。"

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['ʌndər] [ɪts] ['ɔ:spɪsɪz] ,

My	husband	and	I	supported	a	teacher	under	its	auspices	,
我的	丈夫	和	我	有	一个	老师	在下面	它是	庇护	,

我和我丈夫通过这个平台资助了一位老师。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [naʊ] .

but	times	have	changed	and	we	are	not	able	to	do	that	now	.
但	时代	有	已更改	和	我们	是	不是	有能力的	到	做	那	现在	.

但时代变了，我们现在做不到这一点了。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [send] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['treʒəri] ,

For	many	years	I	have	ceased	to	send	any	money	to	your	treasury	,
为了	许多	年	我	有	停止	到	发送	任何	钱	到	你的	财政部	,

多年来，我已停止向贵国国库汇款。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɔ:t] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [wʊd] [du:] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] .

for	I	thought	what	little	I	could	afford	would	do	no	good	at	all	.
为了	我	想法	什么	小的	我	可以	买得起	会	做	不	好的	在	全部	.

因为我觉得我这点钱根本起不到任何作用。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembər] ['mɪʃəneri] [sʌm; səm] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

But	seeing	in	the	September	MISSIONARY	some	contributions	of	a	few	dollars	,
但	看到	在	这	九月	传教士	一些	贡献	的	一个	很少	美元	,

但从九月份的《传教士》杂志上看到一些捐款，金额只有几美元，

[aɪ] [send] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

I	send	the	enclosed	five	dollars	.
我	发送	这	内	五	美元	.

我随信附上五美元。

[ɪf] [i:tʃ] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʊd] [du:] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [sʌm; səm] .

If	each	one	interested	in	the	cause	would	do	that	,	it	would	help	some	.
如果	每个	一	感兴趣的	在	这	原因	会	做	那	,	它	会	帮助	一些	.

如果每个关心这项事业的人都能这样做，那肯定会有所帮助。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪz] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hju:'mænəti] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊlz] .

My	interest	is	unabated	in	your	great	and	glorious	work	for	humanity	and	immortal	souls	.
我的	兴趣	是	持续不断	在	你的	伟大的	和	辉煌	工作	为了	人类	和	不朽	灵魂	.

我对您为人类和永恒灵魂所做的伟大而光荣的工作始终抱有浓厚的兴趣。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

"	FROM	A	MISSIONARY	IN	CHINA	.
"	从	一个	传教士	在	中国	.

“来自一位在中国的传教士。”

" [ɪn'kloʊzd] [wi:; wi] [send] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Enclosed	we	send	twenty	-	five	dollars	,
"	内	我们	发送	二十	-	五	美元	,

随信附上二十五美元，

[wɪtʃ] [pli:z] [ək'sept] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri]

which	please	accept	as	our	subscription	to	the	American	Missionary
哪个	请	接受	作为	我们的	订阅	到	这	美国人	传教士

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [jɪr] .

Association	work	for	the	current	year	.
协会	工作	为了	这	当前的	年	.

请接受此款项作为我们对美国传教士协会本年度工作的捐款。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

We	are	more	and	more	interested	in	this	work	,
我们	是	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	这	工作	,

我们对这项工作越来越感兴趣了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['predʒədɪs] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

especially	in	view	of	the	hateful	prejudice	that	exists	in	many	parts	of	the	South
尤其	在	看法	的	这	可恶	偏见	那	存在	在	许多	部分	的	这	南

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][soʊ]['noʊbli][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði]

against	the	colored	people	and	those	who	have	so	nobly	espoused	the
反对	这	有色	人们	和	那些	WHO	有	所以	高贵地	拥护	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkristjənai'zeiʃən; -ni'z-] .

cause	of	their	education	and	Christianization	.
原因	的	他们的	教育	和	基督教化	.

尤其考虑到南方许多地区对有色人种以及那些高尚地拥护他们的教育和基督教化事业的人们所存在的仇恨偏见。

[ðɪs] [loʊ] - ['maɪndɪd]['predʒədɪs][ɪz] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [hɪr] [ɪn]

This	low	-	minded	prejudice	is	very	similar	to	what	we	have	to	endure	here	in
这	低的	-	有思想	偏见	是	非常	相似的	到	什么	我们	有	到	忍受	这里	在

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

the	interior	of	China	,
这	内部的	的	中国	,

这种低劣的偏见与我们在中国内陆地区所遭受的非常相似。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]

yet	it	is	harder	to	bear	because	coming	from	those	who	pretend	to	be
然而	它	是	更难	到	熊	因为	未来	从	那些	WHO	假装	到	是

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['kristʃənz] ,

enlightened	Christians	,
开明	基督徒	,

然而，更令人难以忍受的是，这些话出自那些自诩为开明基督徒的人之口。

[waɪl] [hɪr] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]['bju:s][ɑ:r; ər]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd]

while	here	those	who	indulge	in	personal	abuse	are	mostly	of	the	lowest	and
尽管	这里	那些	WHO	放纵	在	个人的	虐待	是	大多	的	这	最低	和

[moʊst] ['ɪgnərənt] ['hi:ðn] ,

most	ignorant	heathen	,
最多	无知	异教徒	,

而在这里，那些沉迷于人身攻击的人大多是最低劣、最无知的异教徒。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti] . " [-]

though	they	are	often	backed	up	by	the	literati	.	"	[	273	]
尽管	他们	是	经常	支持的	向上	经过	这	文人墨客	.	"	[	-	]

虽然他们经常得到文人墨客的支持。[273]

['kɔmprəmaiziz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] .

COMPROMISES	AND	THE	CONGREGATIONAL	CHURCHES	OF	GEORGIA	.
妥协	和	这	会众	教堂	的	乔治亚州	.

妥协与佐治亚州的公理会教堂。

[ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['setlɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ] ['kɔmprəmaiziz] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

Americans	are	much	addicted	to	settling	difficulties	by	compromises	;	but	these
美国人	是	很多	上瘾	到	安顿	困难	经过	妥协	;	但	这些

['kɔmprəmaiziz] , [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,

compromises	,	in	State	and	Church	,
妥协	,	在	状态	和	教会	,

美国人非常习惯于通过妥协来解决难题；但是，在国家和教会领域，这些妥协.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['sleɪvəri] ,

especially	in	regard	to	slavery	,
尤其	在	看待	到	奴隶制	,

尤其是在奴隶制方面

[hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spiːdiənsi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd]

have	so	often	been	the	sacrifice	of	principle	to	expediency	that	the	word
有	所以	经常	到过	这	牺牲	的	原则	到	权宜之计	那	这	单词

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] — [im'plaiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;

has	come	to	have	a	sinister	meaning	—	implying	such	a	sacrifice	;
有	来	到	有	一个	险恶	意义	—	暗示	这样的	一个	牺牲	;

为了权宜之计而牺牲原则的现象屡见不鲜，以至于这个词已经带有了不祥的含义——暗示着这种牺牲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [pruːvd] ['feɪljɚz] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

and	they	have	so	often	proved	failures	as	to	show	them	to	be
和	他们	有	所以	经常	已证实	失败	作为	到	展示	他们	到	是

[ˌʌn'waɪz] ,

unwise	,
失策	,

他们屡次失败，足以证明他们的做法是不明智的。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] .

even	as	a	matter	of	expediency	.
甚至	作为	一个	事情	的	权宜之计	.

即使只是出于权宜之计。

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pæst] ['kɔmprəmaiziz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['məutivz]

A	brief	sketch	of	some	of	these	past	compromises	,	with	their	motives
一个	简短的	草图	的	一些	的	这些	过去的	妥协	,	和	他们的	动机

[ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

and	failures	,
和	失败	,

简要概述过去一些妥协方案，包括其动机和失败之处。

[meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]

may	throw	some	light	upon	the	compromise	proposed	for	the	Congregational
可能	扔	一些	光	之上	这	妥协	建议的	为了	这	公理会

[tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

churches	in	Georgia	.
教堂	在	乔治亚州	.

或许能为佐治亚州公理会教堂提出的妥协方案提供一些启示。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔmprəmaiziz] .

POLITICAL	COMPROMISES	.
政治的	妥协	.

政治妥协。

[ðiːz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['moʊtɪv] : [wʌn] .

These	have	usually	been	made	from	more	than	one	motive	:	1	.
这些	有	通常	到过	制成	从	更多的	比	一	动机	:	1	.

这些通常是由不止一种图案制成的：1.

[wʌn] [strɔːŋ] [pliː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz][soʊ]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [raɪt] [ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

One	strong	plea	is	that	the	expediency	is	so	urgent	that	a	small	sacrifice	of	right	is	justifiable	.
一	强的	恳求	是	那	这	权宜之计	是	所以	紧迫的	那	一个	小的	牺牲	的	正确的	是	合理的	.

一种强有力的论点是，权宜之计非常紧迫，因此牺牲一点权利是合理的。

[ɪn] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [lɔː] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃaɪlɑːk] [ðə; ði][dʒuː]['vɜːrsəs][æn'toʊnioʊ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

In	that	celebrated	law	case	of	Shylock	the	Jew	versus	Antonio	the	merchant	,
在	那	著名	法律	案件	的	夏洛克	这	犹	相对	安东尼奥	这	商人	,

在著名的犹太人夏洛克诉商人安东尼奥的案件中，

[soʊ]['eɪbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðɪs] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] .

so	ably	reported	by	William	Shakespeare	,	Esq	.	,	this	reason	was	plainly	stated	.
所以	能够	据报道	经过	威廉	莎士比亚	,	先生	.	,	这	原因	曾是	显然	声明	.

正如威廉·莎士比亚先生所精辟记载的那样，这个原因被清楚地阐明了。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [ə'tɜːrni] , [bə'sɑːnioʊ] ,

The	defendant's	attorney	,	Bassanio	,
这	被告的	律师	,	巴萨尼奥	,

被告律师巴萨尼奥

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ['teɪkən] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in	order	to	avert	from	his	client	the	dreadful	forfeit	of	a	pound	of	flesh	taken	nearest	his	heart	,
在	命令	到	避免	从	他的	客户	这	可怕	丧失	的	一个	磅	的	肉	已采取	最近的	他的	心	,

为了避免他的委托人遭受从心脏附近割下一磅肉的可怕惩罚，

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] :

appealed	to	the	judge	:
上诉	到	这	法官	:

向法官提出上诉：

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]

"	I	beseech	you
"	我	恳求	你

我恳求你

[rest] [wʌns][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ;

Wrest	once	the	law	to	your	authority	;
夺取	一次	这	法律	到	你的	权威	;

一旦将法律置于你的掌控之下；

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [raɪt] , [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] .

To	do	a	great	right	,	do	a	little	wrong	.
到	做	一个	伟大的	正确的	,	做	一个	小的	错误的	.

为了成就伟大的事业，先做一点错事。

" [ðə; ði] " [waɪz] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] " [nuː] [ðə; ði] [lɔː] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [tuː] [wel] [tuː; tə][grænt] [ðɪs] [pliː] .

"	The	"	wise	young	judge	"	knew	the	law	,	human	and	divine	,	too	well	to	grant	this	plea	.
"	这	"	明智的	年轻的	法官	"	知道	这	法律	,	人类	和	神圣的	,	也	出色地	到	授予	这	恳求	.

"这位'睿智的年轻法官'对人间法律和神法都了如指掌，所以不会批准这项请求。"

[bʌt; bət] [ðæt] [pliː] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][siˈkjuəɪŋ][ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

But	**that**	**plea**	**had**	**its**	**influence**	**in**	**securing**	**the**	**adoption**	**of**	**the**	**Federal**
但	那	恳求	有	它是	影响	在	确保	这	采用	的	这	联邦

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

Constitution	**.**
宪法	.

但这一呼吁对联邦宪法的通过起到了作用。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Among	**other**	**difficulties**	**in**	**the**	**way**	**,**
之中	其他	困难	在	这	方式	,

除此之外，还有其他一些困难，

[ə; eɪ] [kənˈstrʌktɪv] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv]

a	**constructive**	**guarantee**	**of**	**slavery**	**seemed**	**necessary**	**to**	**secure**	**the**	**assent**	**of**
一个	建设性的	保证	的	奴隶制	似乎	必要的	到	安全的	这	同意	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

some	**of**	**the**	**Southern**	**States**	**.**
一些	的	这	南方	各州	.

为了获得一些南方州的同意，似乎有必要对奴隶制做出建设性的保证。

[haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [pliː] !

How	**strong**	**the**	**plea**	**!**
如何	强的	这	恳求	!

多么强烈的恳求啊!

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr][wʌz; wəz]

Slavery	**was**	**wrong**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**but**	**the**	**terrible**	**seven**	**years**	**'**	**war**	**was**
奴隶制	曾是	错误的	到	是	当然	,	但	这	糟糕的	七	年	-	战争	曾是

['endɪd] ,

ended	**,**
结束	,

奴隶制固然是错误的，但可怕的七年战争已经结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] !

and	**a**	**great**	**nation**	**was**	**ready**	**to**	**come**	**into**	**existence**	**!**
和	一个	伟大的	国家	曾是	准备好	到	来	进入	存在	!

一个伟大的国家即将诞生!

[ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

The	**compromise**	**was**	**made**	**and**	**the**	**Union**	**was**	**formed**	**.**
这	妥协	曾是	制成	和	这	联盟	曾是	形成	.

双方达成妥协，联邦成立。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**did**	**the**	**compromise**	**save**	**it**	**?**
但	做过	这	妥协	节省	它	?

但这种妥协是否挽救了局面?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðə; ði] " [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] " [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ðə; ði][praɪs] .

The	**"**	**pound**	**of**	**flesh**	**"**	**was**	**at**	**last**	**the**	**price**	**.**
这	"	磅	的	肉	"	曾是	在	最后的	这	价格	.

最终，付出的代价是"一磅肉"。

['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] ,

After	**a**	**struggle**	**of**	**seventy**	**-**	**two**	**years**	**the**	**crisis**	**came**	**,**
后	一个	斗争	的	七十	-	二	年	这	危机	来了	,

经过七十二年的斗争，危机终于来临。

['sʌmtə] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mprəmaɪz][wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪljər]

Sumter	**was**	**fired**	**upon**	**and**	**the**	**compromise**	**was**	**found**	**to**	**be**	**a**	**failure**
萨姆特	曾是	被解雇	之上	和	这	妥协	曾是	成立	到	是	一个	失败

.

:

.

萨姆特遭到炮击，妥协方案被证明是失败的。

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] !

"	**A**	**pound**	**of**	**flesh**	**!**
"	一个	磅	的	肉	!

“一磅肉！”

" [neɪ] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][men] [seɪvd] [ðə; ði]['ju:niən] . [ˌtu:'tu:] .

"	**Nay**	**,**	**the**	**flesh**	**and**	**blood**	**of**	**a**	**million**	**of**	**men**	**saved**	**the**	**Union**	**.**	**2**	**.**
"	不	,	这	肉	和	血	的	一个	百万	的	男人	已保存	这	联盟	.	2	.

“不，是百万人的血肉之躯拯救了联邦。”

[ə'nʌðər] ['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz][ɪz][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt]

Another	**motive**	**for**	**a**	**compromise**	**is**	**the**	**expectation**	**that**	**while**	**it**	**is**	**all**	**that**
其他	动机	为了	一个	妥协	是	这	期待	那	尽管	它	是	全部	那

[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ,

can	**be**	**done**	**now**	**,**
能	是	完毕	现在	,

促成妥协的另一个动机是，虽然这是目前唯一能做的，但人们预期

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

it	**will**	**be**	**a**	**step**	**towards**	**the**	**ultimate**	**.**
它	将要	是	一个	步	向	这	最终的	.

这将是迈向最终目标的一步。

[ðɪs] [-]

This	**[**	**274**	**]**
这	[	-	]

这[274]

[wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['ɝ:dʒd][ɪn][ðæt][fɜ:rst]['kɑ:mprəmaɪz] .

was	**strongly**	**urged**	**in**	**that**	**first**	**compromise**	**.**
曾是	强烈	敦促	在	那	第一的	妥协	.

在第一次妥协中，这一点被强烈敦促。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] ['lɪbərti]

It	**was**	**said**	**that**	**the**	**Declaration**	**of**	**Independence**	**,**	**the**	**enthusiasm**	**for**	**liberty**
它	曾是	说	那	这	宣言	的	独立	,	这	热情	为了	自由

,

,

,

据说，《独立宣言》激发了人们对自由的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] - [waɪd] [boʊst] [ʌv; əv]['i:kwəl] [raɪts] , [mʌst; məst][wɜ:rk][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

and	**the**	**world**	**-**	**wide**	**boast**	**of**	**equal**	**rights**	**,**	**must**	**work**	**a**	**universal**
和	这	世界	-	宽的	夸	的	平等的	权利	,	必须	工作	一个	普遍的

[kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

consent	**to**	**the**	**abrogation**	**of**	**slavery**	**.**
同意	到	这	废除	的	奴隶制	.

世界范围内对平等权利的吹嘘，必须促成普遍同意废除奴隶制。

['dʒefərsən] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [wen] [hi:; hi] [sed] :

Jefferson	**voiced**	**the**	**general**	**sentiment**	**when**	**he**	**said**	**:**
杰斐逊	配音	这	一般的	情绪	什么时候	他	说	:

杰斐逊的这番话道出了大家的普遍看法：

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɔːl'redi] [pər'septəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" I think a change is already perceptible since the origin of the present
" 我 思考 一个 改变 是 已经 可感知的 自从 这 起源 的 这 展示
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
revolution .
革命 .

"我认为自本次革命爆发以来，已经出现了一些变化。"

[ðə; ði] [wei] [aɪ][hoʊp][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]
The way I hope is preparing , under the auspices of heaven , for a total
这 方式 我 希望 是 准备 , 在下面 这 庇护 的 天堂 , 为了 一个 全部的
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

我希望，在上天的庇佑下，为彻底的解放做好准备。

" [bʌt; bət]['sleɪvəri] [gruː] [strɔːŋgər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wikər] , ['ʌndər][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz] ,
" But slavery grew stronger , instead of weaker , under the compromise ,
" 但 奴隶制 生长 更强 , 反而 的 较弱 , 在下面 这 妥协 ,

"但是，在妥协之下，奴隶制不但没有削弱，反而更加强大了。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['kɔmprəmaiziz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'rendəz] .
and from time to time required more compromises , and more surrenders .
和 从 时间 到 时间 必需的 更多的 妥协 , 和 更多的 投降 .

而且有时还需要做出更多妥协和让步。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv]
The Missouri Compromise , the Annexation of Texas , and the Fugitive Slave
这 密苏里州 妥协 , 这 吞并 的 德克萨斯州 , 和 这 逃犯 奴隶
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

密苏里妥协案、吞并德克萨斯和逃奴法

[iːtʃ] [ɪk'stɔːtid] ['ʌndər] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] , " [ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] .
each extorted under threats of the " dissolution of the Union , " are examples .
每个 勒索 在下面 威胁 的 这 " 溶解 的 这 联盟 , " 是 示例 .

这些都是在"解散联邦"的威胁下被勒索的例子。

[bʌt; bət][noʊ]['kɑːmprəmaɪz]['evər] [rentʃt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
But no compromise ever wrenched an inch of territory from the clutch of
但 不 妥协 曾经 扭动 一个 英寸 的 领土 从 这 离合器 的
['sleɪvəri][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['friːdəm] .
slavery and gave it to freedom .
奴隶制 和 给予 它 到 自由 .

但是，任何妥协都未能从奴隶制的魔爪中夺回一寸土地，并将其交给自由。

['friːdəm] [held][ðə; ði] [hoʊl] [ˌnɔːrθ'west] , [baɪ][ðə; ði] [ən] - ['kɑːmprəmaɪzɪŋ][rɪ'kwaɪərmənt] :
Freedom held the whole Northwest , by the un - compromising requirement :
自由 握住 这 所有的 西北 , 经过 这 联合国 - 妥协 要求 :

自由以毫不妥协的要求维系着整个西北地区：

" [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] ['sleɪvəri][nɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] " [ðer; ðər] ! [θriː] .
" There shall be neither slavery nor involuntary servitude " there ! 3 .
" 那里 将 是 两者都不 奴隶制 也不 非自愿 奴役 " 那里 ! 3 .

"那里既不应有奴隶制，也不应有强迫劳动！"3.

[ə'nʌðər] [strɔːŋ] [pliː] [fɔːr; fər]['kɑːmprəmaɪz][ɪz][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] .
Another strong plea for compromise is the hopelessness of gaining anything better .
其他 强的 恳求 为了 妥协 是 这 绝望 的 获得 任何事物 更好的 .

另一个强烈呼吁妥协的理由是，人们看不到获得更好结果的希望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['ɜːdʒd][soʊ] ['viːəməntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] .

This	was	the	consideration	urged	so	vehemently	against	the	early	Abolitionists	.
这	曾是	这	考虑	敦促	所以	强烈地	反对	这	早期的	废奴主义者	.

这就是早期废奴主义者们强烈反对的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] : " ['sleɪvəri] [ɪz] [rɔːŋ] — [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][æd'mɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst]

It	was	said	:	"	Slavery	is	wrong	—	that	we	all	admit	—	but	it	is	a	fixed
它	曾是	说	:	"	奴隶制	是	错误的	—	那	我们	全部	承认	—	但	它	是	一个	固定的

[fækt] ,

fact	,
事实	,

有人说："奴隶制是错误的——这一点我们都承认——但这是一个既定事实。"

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [bækt] [ʌp][baɪ] [welθ] , ['tælənt] , [praɪd][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ɔːl]

invulnerable	,	backed	up	by	wealth	,	talent	,	pride	and	political	influence	,	and	all
无敌的	,	支持的	向上	经过	财富	,	天赋	,	自豪	和	政治的	影响	,	和	全部

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][veɪn] .

opposition	is	vain	.
反对	是	徒劳	.

他刀枪不入，背后有财富、才华、骄傲和政治影响力撑腰，一切反对都是徒劳的。

[juː; jʊ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , ['vɪʒəˌneriːz] , [ˌdɑːktrɪ'neərz] .

You	Abolitionists	are	mere	sentimentalists	,	visionaries	,	doctrinaires	.
你	废奴主义者	是	仅仅	感伤主义者	,	有远见的人	,	教条主义者	.

你们这些废奴主义者不过是些多愁善感的人、空想家和教条主义者罢了。

" [ðɪs] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði]['tɪmɪd] ,

"	This	had	great	influence	with	the	indifferent	,	the	timid	,
"	这	有	伟大的	影响	和	这	冷漠	,	这	胆小	,

"这对那些漠不关心、胆怯的人来说影响很大，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [vɔːnt] [ðəm'selvz] [æz; əz] " ['præktɪk(ə)l][men] ,

and	especially	with	those	who	vaunt	themselves	as	"	practical	men	,
和	尤其	和	那些	WHO	夸	他们自己	作为	"	实际的	男人	,

尤其是那些自诩为"务实之人"的人，

" [huː] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [æb'strækʃənz] , [bʌt; bət] [teɪk] ['bɪznəs] [vjuːz] [ʌv; əv]

"	who	boast	that	they	care	nothing	for	abstractions	,	but	take	business	views	of
"	WHO	夸	那	他们	关心	没有什么	为了	抽象	,	但	拿	商业	浏览	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

"他们自诩对抽象概念漠不关心，而是从商业角度看待事物。

[ðɪs] [pliː] [ænd; ənd] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd][sʌm; səm][ʌv; əv]

This	plea	and	these	men	were	largely	influential	in	carrying	forward	some	of
这	恳求	和	这些	男人	是	很大程度上	有影响	在	携带	向前	一些	的

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['kɔmprəmaiziz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

the	most	iniquitous	compromises	preceding	the	war	.
这	最多	不义的	妥协	前	这	战争	.

这一请求以及这些人对战前一些最不公正的妥协的推进产生了很大影响。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔmprəmaiziz] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] .

ECCLESIASTICAL	COMPROMISES	ABOUT	SLAVERY	.
教会的	妥协	关于	奴隶制	.

教会对奴隶制做出的妥协。

[ðɪs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔmprəmaiziz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

This	glance	at	the	compromises	in	the	political	history	of	the	nation
这	瞥一眼	在	这	妥协	在	这	政治的	历史	的	这	国家

[pri'pɛəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

prepares	us	to	look	at	those	in	the	Church	.
准备	我们	到	看	在	那些	在	这	教会	.

通过对国家政治史上妥协的这种观察，我们可以更好地了解教会中的妥协。

[hɪr] , [tuː] , ['kɔmprəmaiziz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri][wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Here	,	too	,	compromises	on	the	subject	of	slavery	were	made	as	in	the	State	,
这里	,	也	,	妥协	在	这	主题	的	奴隶制	是	制成	作为	在	这	状态	,

在这里，也像在州里一样，在奴隶制问题上做出了妥协。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['məutivz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	generally	from	the	same	motives	and	always	with	the	same
和	一般来说	从	这	相同的	动机	和	总是	和	这	相同的

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

disappointing	results	.
令人失望	结果	.

而且通常出于相同的动机，结果也总是令人失望。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [ɪm'fætɪk] [ɪn][ðer; ðər]

The	Churches	before	and	during	the	revolutionary	period	were	emphatic	in	their
这	教堂	前	和	期间	这	革命性的	时期	是	强调	在	他们的

['ʌtərənsɪz] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

utterances	against	slavery	.
话语	反对	奴隶制	.

在革命时期之前和期间，教会都曾明确反对奴隶制。

[ðer; ðər] [ə'kredɪtɪd] ['lidər] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [juːst] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ðiːz] :

Their	accredited	leaders	and	official	convocations	used	such	terms	as	these	:
他们的	认证	领导人	和	官方的	集会	用过的	这样的	条款	作为	这些	:

['meθədɪst] , " [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [vɪləniːz] ;

Methodist	,	"	The	sum	of	all	villanies	;
卫理公会	,	"	这	和	的	全部	恶棍	;

他们的官方领导人和正式集会使用了如下术语：卫理公会，"所有罪恶的总和；

" [ˌprezbɪ'tɪriən] , " [mæn] ['stiːlərz] : ['stiːlərz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [ɔːf] [sleɪvz] [ɔːr]

"	Presbyterian	,	"	Man	stealers	:	stealers	of	men	are	those	who	bring	off	slaves	or
"	长老会	,	"	男人	窃贼	:	窃贼	的	男人	是	那些	WHO	带来	离开	奴隶	或者

['friːmən] [ænd; ənd] [kiːp] ,

freemen	and	keep	,
自由人	和	保持	,

"长老会教徒，'偷窃奴隶者：偷窃奴隶者是指那些掳走奴隶或自由人并将其囚禁的人，

[sel] [ɔːr] [bai] [ðem; ðəm] ; " ['bæptɪst] , " ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]

sell	or	buy	them	;	"	Baptist	,	"	Slavery	is	a	violent	deprivation	of	the
卖	或者	买	他们	;	"	浸信会	,	"	奴隶制	是	一个	暴力	剥夺	的	这

[raɪts] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;

rights	of	nature	;
权利	的	自然	;

卖掉或买下它们；"浸信会教徒说：'奴隶制是对自然权利的暴力剥夺；

" [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] , " ['sleɪvəri] [ɪz][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [rɔːŋ] , [ʌn'raɪtʃəs] , [-]

"	Congregational	,	"	Slavery	is	in	every	instance	wrong	,	unrighteous	,	[	275	]
"	公理会	,	"	奴隶制	是	在	每一个	实例	错误的	,	不义的	,	[	-	]

"公理会说，'奴隶制在任何情况下都是错误的、不公正的，[275]

[ə'presɪv] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [sɪn] ,

oppressive	,	a	great	and	crying	sin	,
压迫性的	,	一个	伟大的	和	哭泣	罪	,

压迫性的，滔天大罪，令人痛心疾首。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

there	being	nothing	equal	to	it	on	the	face	of	the	earth	.
那里	存在	没有什么	平等的	到	它	在	这	脸	的	这	地球	.

世界上没有任何东西可以与之媲美。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

"	But	there	were	slaveholders	in	the	churches	,
"	但	那里	是	奴隶主	在	这	教堂	,

但教会里也有奴隶主，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪft]

and	as	population	increased	they	became	more	numerous	and	naturally	chafed
和	作为	人口	增加	他们	成为	更多的	很多的	和	自然	擦伤

['ʌndər] [sʌtʃ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] .

under	such	denunciations	.
在下面	这样的	谴责	.

随着人口的增长，他们的数量也越来越多，自然会对这种谴责感到不满。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks]['ʌndər][ðə; ði]['mɑːdərn]['ænti] - ['sleɪvəri] ['dɑːktrɪn]

But	their	impatience	reached	its	climax	under	the	modern	anti	-	slavery	doctrine
但	他们的	不耐烦	达到	它是	高潮	在下面	这	现代的	反对	-	奴隶制	教义

[ðæt] [ɪˈmiːdiət] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

that	immediate	emancipation	is	the	only	remedy	for	the	sin	of	slavery	.
那	即时	解放	是	这	仅有的	补救	为了	这	罪	的	奴隶制	.

但随着现代反奴隶制理论认为立即解放奴隶是解决奴隶制罪恶的唯一办法，他们的不耐烦情绪达到了顶峰。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɪriəs] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] ; [ðə; ði] [nɔːrθ]

The	South	was	alarmed	and	soon	became	imperious	and	exacting	;	the	North
这	南	曾是	惊慌	和	很快	成为	专横	和	严格	;	这	北

[wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

was	timid	and	yielding	.
曾是	胆小	和	屈服	.

南方感到震惊，很快变得专横跋扈；北方则胆怯顺从。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɪrə][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['kɔmprəmaiziz] .

Then	began	the	special	era	of	ecclesiastical	compromises	.
然后	开始	这	特别的	时代	的	教会的	妥协	.

随后，教会进入了妥协的特殊时期。

[let] [ˌem 'iː]['spesɪfaɪ] : [wʌn] .

Let	me	specify	:	1	.
让	我	指定	:	1	.

让我具体说明一下：1.

[ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['sleɪvəri][wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd] ,

The	utterances	as	to	the	guilt	of	slavery	were	modified	,
这	话语	作为	到	这	有罪	的	奴隶制	是	修改的	,

关于奴隶制罪行的言论被修改了。

[riːtʃɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['dɑːktɚz][ʌv; əv]

reaching	at	length	the	point	where	some	of	the	most	eminent	doctors	of
到达	在	长度	这	观点	在哪里	一些	的	这	最多	杰出	医生	的

[dɪˈvɪnəti][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [prəˈfesəz] [ɪn] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['semə,neriːz] [traɪd][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]

divinity	and	the	most	learned	professors	in	theological	seminaries	tried	to	vindicate
神	和	这	最多	学习	教授们	在	神学	神学院	尝试	到	表白

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv]['sleɪvəri] . [ˌtuːˈtuː] .

from	the	Bible	the	toleration	of	slavery	.	2	.
从	这	圣经	这	容忍	的	奴隶制	.	2	.

最终，一些最杰出的神学博士和神学院里最有学识的教授试图从《圣经》中为容忍奴隶制辩护。2.

[dɪs'kleɪmərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] .

Disclaimers	**were**	**made**	**as**	**to**	**the**	**right**	**to**	**interfere**	**with**	**slavery**	**.**
免责声明	是	制成	作为	到	这	正确的	到	干扰	和	奴隶制	.

声明中明确表示不享有干预奴隶制的权利。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'sembli] [baɪ][voʊt] [dɪs'kleɪmd] " ['eni] [raɪt] ,

As	**,**	**for**	**example**	**,**	**a**	**large**	**ecclesiastical**	**assembly**	**by**	**vote**	**disclaimed**	**"**	**any**	**right**	**,**
作为	,	为了	例子	,	一个	大的	教会的	集会	经过	投票	已声明	"	任何	正确的	,

例如，一个大型教会大会投票否认了“任何权利”，

[wɪʃ] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn]

wish	**or**	**intention**	**to**	**interfere**	**with**	**the**	**civil**	**and**	**political**	**relation**	**between**
希望	或者	意图	到	干扰	和	这	民用	和	政治的	关系	之间

['mæstər][ænd; ənd] [sleɪv] ,

master	**and**	**slave**	**,**
掌握	和	奴隶	,

意图或愿望干涉主人与奴隶之间的民事和政治关系

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] .

as	**it**	**exists**	**in**	**the**	**slaveholding**	**States**	**of**	**this**	**Union**	**.**
作为	它	存在	在	这	奴隶制	各州	的	这	联盟	.

正如它在美国蓄奴州所存在的那样。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɪʃəp] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] :

"	**A**	**distinguished**	**bishop**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**said**	**:**
"	一个	杰出的	主教	是	据报道	到	有	说	:

据报道，一位德高望重的主教曾说过：

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [əd'vaɪzd][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər]

"	**I**	**have**	**never**	**yet**	**advised**	**the**	**liberation**	**of**	**a**	**slave**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**never**
"	我	有	绝不	然而	建议	这	解放	的	一个	奴隶	,	和	我	思考	我	绝不

[ʃæl; ʃəl] ;

shall	**;**
将	;

“我从未建议过释放奴隶，而且我认为我永远也不会；

" [ænd; ənd][æn; ən]['emɪnənt]['dɑːktər][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] [dɪ'klerd] :

"	**and**	**an**	**eminent**	**doctor**	**of**	**divinity**	**declared**	**:**
"	和	一个	杰出	医生	的	神	声明	:

一位德高望重的神学博士宣称：

" [ɪf] [baɪ][wʌn] [prer] [aɪ][kʊd; kəd] ['lɪbəreɪt] ['evri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][lænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]

"	**If**	**by**	**one**	**prayer**	**I**	**could**	**liberate**	**every**	**slave**	**in**	**the**	**land**	**I**	**would**	**not**	**dare**	**to**
"	如果	经过	一	祷告	我	可以	解放	每一个	奴隶	在	这	土地	我	会	不是	敢	到

['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː] . " [θriː] .

offer	**it**	**.**	**"**	**3**	**.**
提供	它	.	"	3	.

“即使我祈祷一次就能解放全国所有的奴隶，我也不敢祈祷。”3.

[faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] .

Fine	**distinctions**	**were**	**drawn**	**in**	**behalf**	**of**	**slaveholders**	**.**
美好的	区别	是	绘制	在	代表	的	奴隶主	.

奴隶主们做出了细致的区分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['ɜːrdʒd][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ðæt] [waɪl] ['sleɪvəri][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ,

It	**was**	**warmly**	**urged**	**in**	**their**	**defense**	**that**	**while**	**slavery**	**was**	**a**	**sin**	**,**
它	曾是	热情地	敦促	在	他们的	防御	那	尽管	奴隶制	曾是	一个	罪	,

有人热情地为他们辩护，称虽然奴隶制是一种罪恶，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sleɪvˌhoʊldər] [maɪt] [nɑːt][ɪn] ['evri] [keɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər] — [ə; eɪ] ['tʃærəti] [ðæt]

the	individual	slaveholder	might	not	in	every	case	be	a	sinner	—	a	charity	that
这	个人	奴隶主	可能	不是	在	每一个	案件	是	一个	罪人	—	一个	慈善机构	那

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .

was	made	to	cover	a	multitude	of	sinners	.
曾是	制成	到	覆盖	一个	民众	的	罪人	.

奴隶主个人未必都是罪人——这种慈善行为是为了庇护众多罪人而设立的。

[wʌn][lɑːrdʒ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'sembli] [dɪ'klerd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] " [ɪk'skluːd] ['sleɪvˌhoʊldər] [frʌm; frəm]

One	large	religious	assembly	declared	that	it	could	not	"	exclude	slaveholders	from
一	大的	宗教	集会	声明	那	它	可以	不是	"	排除	奴隶主	从

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

the	table	of	the	Lord	;
这	桌子	的	这	主	;

一个大型宗教集会宣称，它不能"将奴隶主排除在主的餐桌之外；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] " ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['sʌkər] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

"	it	would	rather	"	sympathize	with	and	succor	them	in	their
"	它	会	相当	"	同情	和	和	救助	他们	在	他们的

[em'bærəsmənts] .

embarrassments	.
尴尬	.

它宁愿"同情他们，并在他们尴尬时给予帮助"。

" [æn; ən] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][æt; ət] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ,

"	An	elaborate	report	was	adopted	at	another	large	convocation	,
"	一个	精心制作的	报告	曾是	已采用	在	其他	大的	召集	,

在另一次大型会议上通过了一份详尽的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][kən'vɜːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

in	which	it	was	suggested	that	the	convert	should	be	admitted	into	the	church
在	哪个	它	曾是	建议	那	这	转变	应该	是	承认	进入	这	教会

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ]['sleɪvˌhoʊldər] ,

while	still	a	slaveholder	,
尽管	仍然	一个	奴隶主	,

其中有人建议，皈依基督教的人即使仍然是奴隶主，也应该被接纳加入教会。

[æn; ən] [ə'presɪv] ['ruːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][praʊd] ['brɑːmɪn] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['ʌndər]['prɑːpər]

an	oppressive	ruler	and	a	proud	Brahmin	,	in	the	hope	that	under	proper
一个	压迫性的	统治者	和	一个	自豪的	婆罗门	,	在	这	希望	那	在下面	恰当的

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

一位专横跋扈的统治者和一位骄傲的婆罗门，希望通过正确的教导，

" [ðə; ði]['mæstər] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

"	the	master	may	be	prepared	to	break	the	bonds	of	the	slave	,
"	这	掌握	可能	是	准备	到	休息	这	债券	的	这	奴隶	,

主人或许会准备挣脱奴隶的束缚，

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['ruːlər][tuː; tə] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	oppressive	ruler	to	dispense	justice	to	the	subject	,
这	压迫性的	统治者	到	分配	正义	到	这	主题	,

压迫性的统治者要对臣民伸张正义，

[ænd; ənd][ðə; ði][praʊd] ['brɑːmɪn] [frə'tɜːrnəli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][loʊ] [kæst] .

and	the	proud	Brahmin	fraternally	to	embrace	the	man	of	low	caste	.
和	这	自豪的	婆罗门	兄弟般地	到	拥抱	这	男人	的	低的	种姓	.

骄傲的婆罗门兄弟般地拥抱了低种姓男子。

" [ðə; ði] [greɪt] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kən'seʃnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ]

"	The	great	motive	for	these	concessions	was	the	desire	for	church
"	这	伟大的	动机	为了	这些	让步	曾是	这	欲望	为了	教会

[ɪn'lɑːrdʒmənt] .

enlargement	.
放大	.

“做出这些让步的最大动机是希望扩大教会规模。”

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [maɪt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gɪlti] ,

Slavery	was	a	sin	,	but	the	slaveholder	might	not	always	be	guilty	,
奴隶制	曾是	一个	罪	,	但	这	奴隶主	可能	不是	总是	是	有罪的	,

奴隶制是一种罪恶，但奴隶主未必总是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ɪf] [tʃɜːrtʃ] ['juːnəti] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði]

and	if	church	unity	and	church	extension	were	to	be	secured	in	the
和	如果	教会	统一	和	教会	扩大	是	到	是	安全	在	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

如果要在南方确保教会的合一和发展，

[sʌm; səm] [kən'seʃnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] .

some	concessions	must	be	made	.
一些	让步	必须	是	制成	.

必须做出一些让步。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] [frə'tɜːrn(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ɪn]

there	was	undoubtedly	the	hope	that	concessions	and	fraternal	intercourse	in
那里	曾是	无疑	这	希望	那	让步	和	兄弟	交往	在

['pʌblɪk] [ə'sembliz] [ænd; ənd] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːrk] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

public	assemblies	and	in	Christian	work	would	win	the	confidence	of	the	[	276	]
民众	组件	和	在	基督教	工作	会	赢	这	信心	的	这	[	-	]

毫无疑问，人们希望在公共集会和基督教工作中做出让步和兄弟般的交往能够赢得[276]的信任。

['sleɪvˌhoʊldər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv]

slaveholders	,	and	perhaps	prepare	the	way	for	the	gradual	removal	of
奴隶主	,	和	也许	准备	这	方式	为了	这	逐渐地	移动	的

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

奴隶主，或许还能为逐步废除奴隶制铺平道路；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['koʊdʒənt] [pliː] [ðæt] ['kɑːmprəmaɪz] [ɔːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

and	above	all	there	was	the	cogent	plea	that	compromise	or	division	was
和	多于	全部	那里	曾是	这	令人信服的	恳求	那	妥协	或者	分配	曾是

[ðə; ði] ['oʊnli] ['prez(ə)nt] [tʃɔɪs] .

the	only	present	choice	.
这	仅有的	展示	选择	.

最重要的是，他们强烈呼吁，妥协或分裂是目前唯一的选择。

[ðə; ði] " [hæf] - [loʊf] " ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [wiːldid] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] ,

The	"	half	-	loaf	"	argument	was	wielded	most	effectually	,	and	here	,	especially	,
这	"	一半	-	面包	"	争论	曾是	挥舞	最多	有效地	,	和	这里	,	尤其	,

[ðə; ði] " ['præktɪk(ə)l] [men] " [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

the	"	practical	men	"	came	to	the	front	,
这	"	实际的	男人	"	来了	到	这	正面	,

“半块面包”的论点运用得最为有效，尤其是在这一点上，“务实派”发挥了关键作用。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt][ðə; ði]

while	on	the	heads	of	the	devoted	Abolitionists	were	showered	without	stint	the
尽管	在	这	头部	的	这	奉献	废奴主义者	是	淋浴	没有	限制	这

['epəˌθets] " [fə'nætiks] " [ænd; ənd] " ['vɪʒəˌneriːz] .

epithets	"	fanatics	"	and	"	visionaries	.
绰号	"	狂热分子	"	和	"	有远见的人	.

而那些忠诚的废奴主义者却被毫不吝啬地冠以“狂热分子”和“空想家”的称号。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

" So	much	zeal	for	the	slaveholders	,	and	so	much	sacrifice	of	self	-	respect	,
" 所以	很多	热情	为了	这	奴隶主	,	和	所以	很多	牺牲	的	自己	-	尊重	,

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

not	to	say	of	conscience	,
不是	到	说	的	良心	,

“他们对奴隶主如此狂热，却牺牲了如此多的自尊，更不用说良心了。”

['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

surely	deserved	a	better	fate	;	but	all	was	in	vain	.
一定	应得的	一个	更好的	命运	;	但	全部	曾是	在	徒劳	.

他本应拥有更好的命运；但一切都徒劳无功。

[ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [skɔːnd] [ðə; ði] ['kɔmprəmaiziz] , [ænd; ənd] ['ruːθləsli] [rent] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

The	slaveholders	scorned	the	compromises	,	and	ruthlessly	rent	asunder	the	great
这	奴隶主	被鄙视	这	妥协	,	和	无情地	租	分离	这	伟大的

['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] .

national	churches	and	missionary	societies	.
国家的	教堂	和	传教士	社会	.

奴隶主们蔑视这些妥协，无情地撕裂了各大国家教会和传教团体。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] , ['nevər] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tə'næsəti][tuː; tə]

The	Congregationalists	,	never	numerous	in	the	South	,	clung	with	great	tenacity	to
这	公理会教徒	,	绝不	很多的	在	这	南	,	紧紧抓住	和	伟大的	韧性	到

[ðer; ðər] [fjuː] [tʃɜːrtʃɪz] ,

their	few	churches	,
他们的	很少	教堂	,

南方的公理会教徒人数从来都不多，他们顽强地坚守着为数不多的教堂。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə'rendərd] [ðem; ðəm] .

but	at	length	surrendered	them	.
但	在	长度	投降	他们	.

但最终还是交出了它们。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔmprəmaiziz] [ə'baʊt] [kæst] .

ECCLESIASTICAL	COMPROMISES	ABOUT	CASTE	.
教会的	妥协	关于	种姓	.

教会就种姓制度做出妥协。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [tʃɜːrtʃ] ['kɔmprəmaiziz] ;

So	ended	the	first	chapter	of	humiliating	and	fruitless	Church	compromises	;
所以	结束	这	第一的	章	的	羞辱	和	徒劳无功	教会	妥协	;

教会屈辱而徒劳的妥协的第一章就此结束；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

but	a	new	chapter	has	begun	to	be	written	,
但	一个	新的	章	有	开始	到	是	书面	,

但新的篇章已经开始书写。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['prɔmisiz][tuː; tə] [riːd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

and	so	far	promises	to	read	just	as	the	other	did	,
和	所以	远的	承诺	到	读	只是	作为	这	其他	做过	,

就目前来看，这本书读起来应该和另一本一样精彩。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] .

both	as	to	the	facts	to	be	recorded	and	the	end	that	will	be	reached	.
两个都	作为	到	这	事实	到	是	记录	和	这	结尾	那	将要	是	达到	.

既包括要记录的事实，也包括要达到的最终目标。

['sleɪvəri] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [reɪs]

Slavery	is	dead	,	but	the	son	and	heir	and	legitimate	representative	,	race
奴隶制	是	死的	,	但	这	儿子	和	继承人	和	合法的	代表	,	种族

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

奴隶制已死，但儿子、继承人和合法代表，种族偏见，

[ɜ'aɪzɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

arises	to	take	its	place	.
出现	到	拿	它是	地方	.

挺身而出，取而代之。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə][rɪ'mænd][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [bæk] ['ɪntuː]['sleɪvəri] ,

This	does	not	propose	to	remand	the	colored	race	back	into	slavery	,
这	做	不是	提出	到	归还	这	有色	种族	后退	进入	奴隶制	,

这并不意味着要将有色人种重新置于奴隶制之下。

[bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz][in'fiəriəz] ,

but	to	hold	them	as	inferiors	,
但	到	抓住	他们	作为	下等人	,

但要将他们视为低人一等，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [æz; əz][tuː; tə]['iːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

to	be	discriminated	against	as	to	equal	rights	and	to	bear	with	their
到	是	歧视	反对	作为	到	平等的	权利	和	到	熊	和	他们的

['kʌlər][ðə; ði][pər'petʃuəl][bæn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

color	the	perpetual	ban	of	separation	and	degradation	.
颜色	这	永久	禁止	的	分离	和	降解	.

在平等权利方面受到歧视，并因其肤色而遭受永久的隔离和侮辱。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spektɪd][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] ,

This	might	be	expected	in	the	political	world	,
这	可能	是	预期的	在	这	政治的	世界	,

这在政治领域或许并不令人意外。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] " [ɔːl][ɑːr; ər][wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

but	not	in	the	Church	where	"	all	are	one	in	Christ	Jesus	.
但	不是	在	这	教会	在哪里	"	全部	是	一	在	基督	耶稣	.

但在教会里却不是这样，因为"在基督耶稣里，所有人都成为一体"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['speʃəli] [sæd][fækt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːrdi]

"	And	it	would	be	a	specially	sad	fact	if	the	Church	should	be	more	tardy
"	和	它	会	是	一个	特别	伤心	事实	如果	这	教会	应该	是	更多的	迟迟

[ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəl] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .

than	the	State	in	the	recognition	of	the	equal	manhood	of	the	two	races	.
比	这	状态	在	这	认出	的	这	平等的	男子气概	的	这	二	种族	.

"如果教会比国家更迟钝地承认两个种族的人性平等，那将是一个特别令人悲哀的事实。"

[wʌn] [greɪt] ['efərt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['strʌg(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv]

One	great	effort	in	the	present	ecclesiastical	struggle	is	to	secure	the	reunion	of
一	伟大的	努力	在	这	展示	教会的	斗争	是	到	安全的	这	团圆	的

[ðə; ði] ['sʌndərd] [tʃɜːrtʃɪz] ;

the	sundered	Churches	;
这	分离	教堂	;

当前教会斗争中的一项重大努力是确保分裂教会的重新联合；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , ['ʌðər] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [bɪn] [weɪvd] [ɔːr]
and , **as** **in** **the** **case** **of** **slavery** , **other** **issues** **have** **been** **waived** **or**
和 , 作为 在 这 案件 的 奴隶制 , 其他 问题 有 到过 放弃 或者
['kɔmprəmaizd] ,
compromised ,
受损 ,

而且，就像奴隶制问题一样，其他一些问题也被搁置或妥协了。

['liːvɪŋ] [reɪs] - ['predʒədɪs][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .
leaving **race** **-** **prejudice** **as** **the** **real** **point** **in** **the** **contest** **.**
离开 种族 - 偏见 作为 这 真实的 观点 在 这 竞赛 .

种族偏见才是这场争论的真正焦点。

[greɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'devərz] [fɔːr; fər]['hɑːrməni] .
Great **have** **been** **the** **endeavors** **for** **harmony** **.**
伟大的 有 到过 这 努力 为了 和谐 .

人们为实现和谐做出了巨大的努力。

[kə'mitiz] [ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [kən'fəːd] ;
Committees **of** **Conference** **have** **been** **appointed** **,** **have** **met** **and** **conferred** **;**
委员会 的 会议 有 到过 任命 , 有 遇见 和 授予 ;
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [bɪn] [held] ;
enthusiastic **public** **meetings** **have** **been** **held** **;**
热情的 民众 会议 有 到过 握住 ;

会议委员会已经成立、召开会议并进行磋商；举行了热情洋溢的公众集会；

[kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɔɪntli] , [ænd; ənd] [greɪt] [fiːsts] [hæv; həv] [bɪn]
communion **services** **have** **been** **celebrated** **jointly** **,** **and** **great** **feasts** **have** **been**
圣餐 服务 有 到过 著名 共同 , 和 伟大的 盛宴 有 到过
[spred] [tuː; tə] ['welkəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃənz] .
spread **to** **welcome** **visiting** **delegations** **.**
传播 到 欢迎 访问 代表团 .

他们共同举行了圣餐仪式，并举办了盛大的宴会来欢迎来访的代表团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fleksəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn] .
But **the** **South** **has** **been** **inflexible** **on** **the** **color** **-** **line** **.**
但 这 南 有 到过 不灵活的 在 这 颜色 - 线 .

但南方在种族隔离问题上一直毫不妥协。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['lidər] [hæv; həv] [meɪd] [kən'seʃnz] ,
The **Northern** **leaders** **have** **made** **concessions** **,**
这 北方 领导人 有 制成 让步 ,

北方领导人已做出让步，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ,
and **in** **some** **instances** **have** **been** **ready** **to** **surrender** **the** **main** **point** **,**
和 在 一些 实例 有 到过 准备好 到 投降 这 主要的 观点 ,

在某些情况下，他们甚至准备放弃主要观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['kristʃənz] [siːm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn][ðə; ði]
but **the** **mass** **of** **Northern** **Christians** **seem** **unwilling** **to** **deny** **the** **Saviour** **in** **the**
但 这 大量的 的 北方 基督徒 似乎 不情愿 到 否定 这 救主 在 这
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['ɑːstrəsɪzəm][ɪz] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
person **of** **the** **man** **whose** **ostracism** **is** **demanded** **for** **no** **fault** **of** **his** **own** **,**
人 的 这 男人 谁 排斥 是 要求 为了 不 过错 的 他的 自己的 ,

但是，北方的大多数基督徒似乎不愿意否认救世主就是那个被排斥在外的人，而他本人并没有做错任何事。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blæk] .
but **only** **because** **God** **made** **him** **black** **.**
但 仅有的 因为 上帝 制成 他 黑色的 .

但那只是因为上帝把他造成了黑人。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ([nɔːrθ]) [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [-]

The	Presbyterian	Church	(	North	)	deserves	special	mention	for	having	,	[	277	]
这	长老会	教会	(	北	)	值得	特别的	提到	为了	拥有	,	[	-	]

长老会（北方）值得特别提及，[277]

[ɪn][ðə; ði][læst]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [rɪ'dʒektɪd][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [ðæt] [ə'pruːvd] " [ðə; ði]['pɑːləsi]

in	the	last	General	Assembly	rejected	a	compromise	that	approved	"	the	policy
在	这	最后的	一般的	集会	拒绝	一个	妥协	那	得到正式认可的	"	这	政策

[ʌv; əv] ['seprət] [tʃɜːrtʃɪz] ,

of	separate	churches	,
的	分离	教堂	,

在上届大会上，一项批准"教会分离政策"的妥协方案被否决了。

['prɛzbɪˌtɛriz] [ænd; ənd] ['sinədz] .

presbyteries	and	synods	.
长老会	和	宗教会议	.

长老会和宗教会议。

" [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

"	The	prize	was	nothing	less	than	the	ultimate	reunion	of	the	Northern
"	这	奖	曾是	没有什么	较少的	比	这	最终的	团圆	的	这	北方

[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] .

and	Southern	branches	of	that	great	Church	.
和	南方	分支	的	那	伟大的	教会	.

"这个奖赏正是那座伟大教会南北两支的最终重聚。"

[ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The	leaders	in	the	Church	and	in	the	Assembly	were	committed	to	it
这	领导人	在	这	教会	和	在	这	集会	是	坚定的	到	它

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['ædvəkeɪt；-ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	warmly	advocated	it	,
和	热情地	倡导者	它	,

教会和大会的领袖们都对此深信不疑，并热情倡导。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][test] [voʊt] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti]

but	when	the	test	vote	came	,	it	was	rejected	by	an	overwhelming	majority
但	什么时候	这	测试	投票	来了	,	它	曾是	拒绝	经过	一个	压倒	多数

!
!
!

但测试投票结果却以压倒性多数被否决了！

[gɑːd][grænt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][test] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [ðeɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [æz; əz]

God	grant	that	when	the	test	comes	for	the	Congregationalists	they	may	show	as
上帝	授予	那	什么时候	这	测试	来	为了	这	公理会教徒	他们	可能	展示	作为

[mʌtʃ] [bæk] - [boʊn] !

much	back	-	bone	!
很多	后退	-	骨	!

愿上帝保佑，当公理会教徒面临考验时，他们也能展现出同样的脊梁骨！

[ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][faindz][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , ['bæptɪsts][ænd; ənd]

The	present	stage	of	the	controversy	finds	the	Methodists	,	Baptists	and
这	展示	阶段	的	这	争议	发现	这	卫理公会	,	浸信会	和

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd] ,

Presbyterians	still	divided	,
长老会	仍然	分割	,

这场争论目前仍处于阶段性阶段，卫理公会教徒、浸信会教徒和长老会教徒之间仍然存在分歧。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌriː'juːniən] .

with	little	prospect	of	reunion	.
和	小的	前景	的	团圆	.

重聚的希望渺茫。

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][hæv; həv] [sə'rendərd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [ðæt]

The	Episcopalians	in	South	Carolina	have	surrendered	on	a	compromise	that
这	圣公会教徒	在	南	卡罗莱纳	有	投降	在	一个	妥协	那

[pə'mits] [ðə; ði][wʌn] ['kʌlərd] ['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

permits	the	one	colored	minister	in	the	Convention	to	remain	in	it	,
许可证	这	一	有色	部长	在	这	习俗	到	保持	在	它	,

南卡罗来纳州的圣公会教徒们做出了妥协，允许大会中唯一的有色人种牧师继续留在会内。

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [fə'bidz] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

but	utterly	forbids	the	admission	of	any	others	.
但	完全地	禁止	这	入学	的	任何	其他的	.

但绝对禁止其他任何人进入。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [ɪn] ['dʒɔːrdʒə] .

THE	CONGREGATIONALISTS	IN	GEORGIA	.
这	公理会教徒	在	乔治亚州	.

佐治亚州的公理会教徒。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['præktɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Congregationalists	are	considering	the	question	practically	,	but	with	a
这	公理会教徒	是	考虑	这	问题	几乎	,	但	和	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

division	of	sentiment	.
分配	的	情绪	.

公理会教徒们正在务实地考虑这个问题，但在情感上却存在分歧。

[sʌm; səm][stænd]['fɜːrmli] [ə'genst] [ɔːl] [reɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

Some	stand	firmly	against	all	race	distinctions	,
一些	站立	牢牢	反对	全部	种族	区别	,

有些人坚决反对一切种族歧视，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][ɑːn][ə; eɪ][plæn][ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [tuː]

while	others	are	disposed	to	compromise	on	a	plan	that	keeps	the	two
尽管	其他的	是	处置	到	妥协	在	一个	计划	那	保持	这	二

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn] ,

organizations	in	Georgia	still	separated	by	the	color	-	line	,
组织	在	乔治亚州	仍然	分开	经过	这	颜色	-	线	,

而另一些人则倾向于妥协，接受一项让佐治亚州的两个组织继续按种族界限隔离的方案。

[bʌt; bət] [ðæt] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['deligits] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ,

but	that	provides	for	the	appointment	of	a	few	delegates	from	each	,
但	那	提供	为了	这	预约	的	一个	很少	代表们	从	每个	,

但这规定可以从每个国家/地区任命几名代表。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	form	a	new	body	that	shall	have	charge	of	the	interests	of	the
到	形式	一个	新的	身体	那	将	有	收费	的	这	兴趣	的	这

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] .

denomination	and	be	represented	in	the	National	Council	.
面值	和	是	代表	在	这	国家的	理事会	.

成立一个新的机构，负责维护教派的利益，并在全国委员会中拥有代表席位。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kerf(ə)l][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

We	are	not	careful	to	criticise	the	details	of	this	plan	,
我们	是	不是	小心	到	批评	这	细节	的	这	计划	,

我们并不刻意去批评这项计划的细节，

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni] [pər'tɪkjələr][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nor	are	we	anxious	to	secure	any	particular	modification	of	them	.
也不	是	我们	焦虑的	到	安全的	任何	特别的	修改	的	他们	.

我们也不急于对它们进行任何特定的修改。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ɪt'self] [ki:ps] [ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]

The	cardinal	fact	is	that	the	plan	itself	keeps	the	two	bodies	in	Georgia	apart	for
这	红衣主教	事实	是	那	这	计划	本身	保持	这	二	身体	在	乔治亚州	除	为了

[noʊ] ['ʌðər] [ə'saɪnd] [ɔ:r] [ə'saɪnəbl] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən] [reɪs] ['predʒədɪs] ;

no	other	assigned	or	assignable	reason	than	race	prejudice	;
不	其他	分配	或者	可分配	原因	比	种族	偏见	;

关键事实是，该计划本身将佐治亚州的两个机构隔离开来，没有任何其他既定或可归因的原因，那就是种族偏见；

[fɔ:r; fər] [hu:] [sə'pəuziz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ɪf] [ði:z] ['bɑ:dɪz][wɜ:r; wər][bəuθ] [waɪt] [ðer; ðər]

for	who	supposes	for	a	moment	that	if	these	bodies	were	both	white	there
为了	WHO	假设	为了	一个	片刻	那	如果	这些	身体	是	两个都	白色的	那里

[wʊd] [bi:; bi] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [plæn] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

would	be	this	elaborate	plan	devised	to	touch	each	other	with	the	tips	of	the
会	是	这	精心制作的	计划	设计	到	触碰	每个	其他	和	这	尖端	的	这

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

谁会认为，如果这两个人都是白人，就会精心策划用指尖互相触碰呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [hænd] - [græsp][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['feloʊʃɪp] ?

instead	of	giving	at	once	the	whole	hand	-	grasp	of	Christian	fellowship	?
反而	的	给予	在	一次	这	所有的	手	-	抓牢	的	基督教	奖学金	?

而不是立刻给予基督徒团契的全部机会?

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [plæn] [meɪks] [ɔ:r] [ri'teinz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [kæst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔ:r]

And	so	long	as	this	plan	makes	or	retains	the	line	of	caste	distinction	or
和	所以	长的	作为	这	计划	制作	或者	保留	这	线	的	种姓	区别	或者

['præktɪkli] [di'leiz] [ɔ:r] [ɪ'veɪd] [ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

practically	delays	or	evades	its	rejection	,
几乎	延误	或者	逃避	它是	拒绝	,

只要这项计划维持或巩固了种姓制度的界限，或者实际上拖延或规避了对其的否定，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dɔ:rst] .

it	is	a	compromise	that	should	not	be	endorsed	.
它	是	一个	妥协	那	应该	不是	是	认可	.

这是一种不应被认可的妥协方案。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][oʊld] [pli:z] [fɔ:r; fər]['kɑ:mprəmaɪz][ɑ:r; ər]['ɜ:dʒd][ɪn][ɪts] [bɪ'hæf] : [wʌn] .

But	already	the	old	pleas	for	compromise	are	urged	in	its	behalf	:	1	.
但	已经	这	老的	请	为了	妥协	是	敦促	在	它是	代表	:	1	.

但现在已经有人再次呼吁各方做出妥协：1.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɜ:rst][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

It	is	said	that	this	is	a	first	step	towards	the	ultimate	—	a	bridge	to	facilitate
它	是	说	那	这	是	一个	第一的	步	向	这	最终的	—	一个	桥	到	促进

[ə; eɪ]['fju:tʃər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] .

a	future	coming	together	.
一个	未来	未来	一起	.

据说这是迈向最终目标的第一步——搭建一座桥梁，促进未来共同进步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] , [nɔ:r] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['nesəseri] .

But	a	bridge	is	not	possible	,	nor	if	possible	,	necessary	.
但	一个	桥	是	不是	可能的	,	也不	如果	可能的	,	必要的	.

但是修建桥梁是不可能的，即使可能，也没有必要。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

There	is	no	doubt	that	since	the	New	Testament	was	written	there	have	been
那里	是	不	怀疑	那	自从	这	新的	遗嘱	曾是	书面	那里	有	到过

[greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn] [brɪdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

great	improvements	in	bridge	building	,
伟大的	改进	在	桥	建筑	,

毫无疑问，自《新约》成书以来，桥梁建造技术已经取得了巨大的进步。

[bəuθ][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ; [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['iːkwəl] ['mænhʊd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

both	mechanical	and	theological	;	but	between	equal	manhood	on	one	side	and
两个都	机械的	和	神学	;	但	之间	平等的	男子气概	在	一	边	和

[reɪs] ['predʒədɪs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

race	prejudice	on	the	other	,
种族	偏见	在	这	其他	,

既有机械层面的，也有神学层面的；但一边是平等的男性尊严，另一边是种族偏见，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] , " [ænd; ənd][noʊ] [brɪdʒ] [kæn; kən][spæn][ðə; ði]['kæzəm] .

"	there	is	a	great	gulf	fixed	,	"	and	no	bridge	can	span	the	chasm	.
"	那里	是	一个	伟大的	海湾	固定的	,	"	和	不	桥	能	跨度	这	深渊	.

“一道巨大的鸿沟无法逾越”，没有桥梁能够跨越这道鸿沟。

[ðə; ði]['niːgroʊ][mʌst; məst] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] .

The	Negro	must	surrender	his	manhood	or	the	white	man	his	prejudice	.
这	黑人	必须	投降	他的	男子气概	或者	这	白色的	男人	他的	偏见	.

黑人必须放弃男子气概，白人必须放弃偏见。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hæf] [weɪ] .

There	is	no	half	way	.
那里	是	不	一半	方式	.

没有中间路线。

[bʌt; bət] [-]

But	[	278	]
但	[	-	]

但是[278]

[wen] ['iːðər] [ɪz] [sə'rendərd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gʌlf] , [ænd; ənd][noʊ] [brɪdʒ] [ɪz] ['niːdɪd] .

when	either	is	surrendered	,	there	is	no	gulf	,	and	no	bridge	is	needed	.
什么时候	任何一个	是	投降	,	那里	是	不	海湾	,	和	不	桥	是	需要	.

当其中一方投降时，就不会有鸿沟，也不需要桥梁。

[ɪf] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ,

If	the	Negro	will	take	his	place	as	an	inferior	,
如果	这	黑人	将要	拿	他的	地方	作为	一个	下	,

如果黑人甘愿屈居人下，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][kæn; kən][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] :

he	and	the	white	man	can	ride	on	the	same	seat	in	a	buggy	:
他	和	这	白色的	男人	能	骑	在	这	相同的	座位	在	一个	有缺陷的	:

他和白人可以同乘一辆马车：

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [sə'rendər] [hɪz; ɪz]['predʒədɪs] , [ðə; ði] [reɪs] - ['prɑːbləm][ɪz] ['setld] .

if	the	white	man	will	surrender	his	prejudice	,	the	Race	-	Problem	is	settled	.
如果	这	白色的	男人	将要	投降	他的	偏见	,	这	种族	-	问题	是	定居	.

如果白人能够放弃偏见，种族问题就迎刃而解了。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'rendərd] — [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɔːr][ðə; ði]['predʒədɪs] ?

Which	shall	be	surrendered	—	the	manhood	or	the	prejudice	?
哪个	将	是	投降	—	这	男子气概	或者	这	偏见	?

究竟该舍弃哪一个——男子气概还是偏见?

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] ,

The	Congregational	churches	have	no	doubt	on	that	question	,
这	公理会	教堂	有	不	怀疑	在	那	问题	,

公理会对此问题毫不怀疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['edʒukeɪt][men][ɪn] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][wiː; wi][mʌst; məst][stænd]['fɜːrmli]

and	if	we	are	to	educate	men	in	right	principles	we	must	stand	firmly
和	如果	我们	是	到	教育	男人	在	正确的	原则	我们	必须	站立	牢牢

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

upon	them	ourselves	.
之上	他们	我们自己	.

如果我们想要以正确的原则教育人们，我们自己就必须坚定地坚持这些原则。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][ɪz][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] . [ˌtuː'tuː] .

To	begin	with	a	compromise	is	to	yield	the	very	point	at	issue	.	2	.
到	开始	和	一个	妥协	是	到	屈服	这	非常	观点	在	问题	.	2	.

2. 妥协的第一步就是在争议点上做出让步。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tæk] [ɪz]['teɪkən] .

But	now	also	the	opposite	tack	is	taken	.
但	现在	还	这	对面的	钉	是	已采取	.

但现在也采取了相反的做法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [reɪs] ['predʒədɪs][ɪz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] — [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] [wɪl]

We	are	told	that	race	prejudice	is	a	fixed	fact	—	that	the	Southern	people	will
我们	是	讲述	那	种族	偏见	是	一个	固定的	事实	—	那	这	南方	人们	将要

['nevər] [jiːld] ,

never	yield	,
绝不	屈服	,

我们被告知种族偏见是既定事实——南方人民永远不会屈服，

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][plænt] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət]

and	that	hence	if	we	are	to	plant	Congregational	churches	in	the	South	at
和	那	因此	如果	我们	是	到	植物	公理会	教堂	在	这	南	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因此，如果我们要在南方建立公理会教堂，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːmprəmaɪz] .

we	must	compromise	.
我们	必须	妥协	.

我们必须做出妥协。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] " ['præktɪk(ə)l][men] ,

And	once	more	we	have	with	us	the	"	practical	men	,
和	一次	更多的	我们	有	和	我们	这	"	实际的	男人	,

我们再次迎来了“务实之人”，

" [huː] [kleɪm][tuː; tə] [teɪk] ['kɑːmən] [sens] [vjuːz] ,

"	who	claim	to	take	common	sense	views	,
"	WHO	宣称	到	拿	常见的	感觉	浏览	,

“那些声称持有常识观点的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɜːrdʒ][ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [hæf] - [loʊf] .

and	they	urge	us	again	to	be	content	with	the	"	half	-	loaf	.
和	他们	敦促	我们	再次	到	是	内容	和	这	"	一半	-	面包	.

他们再次敦促我们对“半块面包”感到满足。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑ:mprəmaɪz] " [hæf] - [loʊf] " [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l] [bʊk] " [ðæt]

"	But	this	compromise	"	half	-	loaf	"	is	very	much	like	the	famous	"	little	book	"	that
"	但	这	妥协	"	一半	-	面包	"	是	非常	很多	喜欢	这	著名的	"	小的	书	"	那

[dʒɑ:n] [eɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] " [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] " [bʌt; bət] ['æftərwərd] [pru:vd]

John	ate	that	was	indeed	in	the	mouth	"	sweet	as	honey	"	but	afterward	proved
约翰	吃	那	曾是	的确	在	这	嘴	"	甜的	作为	蜂蜜	"	但	之后	已证实

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] " ['bɪtər] .

to	be	exceedingly	"	bitter	.
到	是	非常	"	苦的	.

"但是，这种妥协的'半块面包'很像约翰吃下的那本著名的'小书'，它在嘴里确实'甜如蜜'，但后来却证明极其'苦涩'。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hæf] - [loʊf] , [ænd; ənd] ['i:frɪəmz] " [keɪk] [nɑ:t] [tɜ:rnd] " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	truth	is	that	this	half	-	loaf	,	and	Ephraim's	"	cake	not	turned	"	and	the
"	这	真相	是	那	这	一半	-	面包	,	和	以法莲的	"	蛋糕	不是	转向	"	和	这

[drɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] " [ˌlu:k'wɔ:rm] ,

drink	that	was	"	lukewarm	,
喝	那	曾是	"	温	,

"事实是，这半块面包，还有以法莲的'未翻转的蛋糕'和'温吞吞的饮料'，

['ni:ðər] [hɑ:t][nɔ:r][koʊld] , " ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'helθi] ['daɪət][fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] .

neither	hot	nor	cold	,	"	constitute	a	very	unhealthy	diet	for	Christian	people	.
两者都不	热的	也不	寒冷的	,	"	构成	一个	非常	不良	饮食	为了	基督教	人们	.

"既不热也不冷"对基督徒来说是一种非常不健康的饮食。

[ðə; ði][pæst][hæz; həz][ɪts]['les(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɑfɪtid] ;

The	past	has	its	lesson	by	which	we	ought	to	have	profited	;
这	过去的	有	它是	课	经过	哪个	我们	应该	到	有	获利	;

过去的经验教训我们本应从中吸取教训;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] ,

and	it	will	be	a	shame	if	,	with	all	our	experience	,
和	它	将要	是	一个	耻辱	如果	,	和	全部	我们的	经验	,

如果以我们所有的经验来看，最终却未能达到预期效果，那将是一件非常遗憾的事情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ðæt] " [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə]

we	are	found	to	need	the	reproof	that	"	when	for	the	time	ye	ought	to
我们	是	成立	到	需要	这	责备	那	"	什么时候	为了	这	时间	是的	应该	到

[bi:; bi] ['ti:tʃərz] ,

be	teachers	,
是	教师	,

我们发现自己需要这样的责备："按着你们的年龄，你们应当作教师，

[ji:; ji][hæv; həv] [ni:d] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [wɪtʃ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz]

ye	have	need	that	some	one	teach	you	again	which	be	the	first	principles
是的	有	需要	那	一些	一	教	你	再次	哪个	是	这	第一的	原则

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv][gɑ:d] .

of	the	oracles	of	God	.
的	这	神谕	的	上帝	.

你们需要有人重新教导你们上帝圣言的基本原理。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wʌns] [mɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

"	We	have	to	deal	once	more	,	in	the	history	of	this	nation	,
"	我们	有	到	交易	一次	更多的	,	在	这	历史	的	这	国家	,

"在这个国家的历史上，我们又一次不得不面对这个问题，"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]

with	the	precious	interests	of	the	poor	and	neglected	,	and	we	must
和	这	宝贵的	兴趣	的	这	贫穷的	和	被忽视的	,	和	我们	必须

[gɑ:rd] [ə'genst] [pæst] [mɪ'steɪks] .

guard	against	past	mistakes	.
警卫	反对	过去的	错误	.

我们必须维护贫困弱势群体的宝贵利益，并警惕过去的错误。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː'es][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [wʌn] ,

The	issue	before	us	is	a	square	one	,
这	问题	前	我们	是	一个	正方形	一	,

我们面临的问题很简单，就是一个难题。

[ænd; ənd][noʊ] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][noʊ]['kɑːmprəmaɪz] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .

and	no	dodging	and	no	compromise	will	meet	the	case	.
和	不	躲避	和	不	妥协	将要	见面	这	案件	.

任何回避和妥协都无法解决此案。

[wiː; wi] [pliːd] [naʊ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['friːmən] [æz; əz][wiː; wi][wʌns] [pliːd] [fɔːr; fər] [fɔːr]

We	plead	now	for	eight	millions	of	freemen	as	we	once	plead	for	four
我们	恳求	现在	为了	八	百万	的	自由人	作为	我们	一次	恳求	为了	四

['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

millions	of	slaves	.
百万	的	奴隶	.

我们现在为八百万自由人求情，就像我们曾经为四百万奴隶求情一样。

[gɑːd][ɪz][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [kraɪst] [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz]

God	is	their	Father	,	Christ	is	their	Redeemer	and	the	Church	must	recognize
上帝	是	他们的	父亲	,	基督	是	他们的	救世主	和	这	教会	必须	认出

[ðer; ðər]['iːkwəl] ['mænhʊd] .

their	equal	manhood	.
他们的	平等的	男子气概	.

上帝是他们的父亲，基督是他们的救赎主，教会必须承认他们拥有平等的人格。

[wiː; wi][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['juːniən] [ðæt] :

We	hold	with	the	Christian	Union	that	:
我们	抓住	和	这	基督教	联盟	那	:

我们与基督教联合会一致认为：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪʃəneri]

"	It	were	better	far	that	the	Northern	Church	should	not	go	with	its	missionary
"	它	是	更好的	远的	那	这	北方	教会	应该	不是	去	和	它是	传教士

[wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ɔːl] ,

work	into	the	South	at	all	,
工作	进入	这	南	在	全部	,

"北方教会最好根本不要到南方去传教。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['streŋθnz] [ðə; ði] [ˌɪnfɪ'deləti] [ðæt]

than	that	it	should	go	with	a	mission	which	strengthens	the	infidelity	that
比	那	它	应该	去	和	一个	使命	哪个	加强	这	不忠	那

[dɪ'naɪz] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [dwel]

denies	that	God	made	of	one	blood	all	the	nations	of	the	earth	for	to	dwell
否认	那	上帝	制成	的	一	血	全部	这	国家	的	这	地球	为了	到	住

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

而不是与一种强化不信的使命相伴，这种不信否认上帝用同一种血脉创造了地球上所有民族，让他们共同生活。

" [ðə; ði] ['meθədɪst] ,

"	The	Methodist	,
"	这	卫理公会	,

"卫理公会教徒，

['bæptɪst][ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃɪz] [nɔːrθ] [rɪ'zɪst] [ɔːl] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [fɔːr; fər] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]

Baptist	and	Presbyterian	churches	North	resist	all	overtures	for	separating	the
浸信会	和	长老会	教堂	北	抵抗	全部	序曲	为了	分离	这

['kʌlərd] [ænd; ənd] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

colored	and	white	people	in	churches	and	ecclesiastical	bodies	in	the	South	.
有色	和	白色的	人们	在	教堂	和	教会的	身体	在	这	南	.

北方的浸信会和长老会教堂抵制南方所有将有色人种和白人在教堂和教会机构中分开的提议。

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][æt; ət] [li:st] ,

The	Episcopal	Church	,	in	Virginia	and	South	Carolina	at	least	,
这	圣公会	教会	,	在	弗吉尼亚州	和	南	卡罗莱纳	在	至少	,

至少在弗吉尼亚州和南卡罗来纳州，圣公会

[hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌlər] - [laɪn] .

have	consented	to	the	separation	on	the	color	-	line	.
有	同意	到	这	分离	在	这	颜色	-	线	.

已同意按肤色进行隔离。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [wɪl] [su:n] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] .

The	Congregationalists	will	soon	decide	the	position	they	will	take	.
这	公理会教徒	将要	很快	决定	这	位置	他们	将要	拿	.

公理会教徒很快就会决定他们将采取的立场。

[wɪl] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ? [-]

Will	they	range	themselves	with	the	Episcopalians	now	standing	alone	?	[	279	]
将要	他们	范围	他们自己	和	这	圣公会教徒	现在	常设	独自的	?	[	-	]

他们会与目前孤立无援的圣公会教徒结盟吗？[279]

['ɪndiən] ['kɑ:ntrækt] [sku:lz] .

INDIAN	CONTRACT	SCHOOLS	.
印度	合同	学校	.

印度合同制学校。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [θru:] [ðə; ði] [pres] ['ri:s(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

The	public	has	been	made	aware	through	the	press	recently	that	the	United	States
这	民众	有	到过	制成	意识到的	通过	这	按	最近	那	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [eɪdz][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌtu:'tu:] ,

Government	aids	the	Roman	Catholics	to	support	2	,
政府	艾滋病	这	罗马	天主教徒	到	支持	2	,

最近，公众通过媒体了解到，美国政府援助罗马天主教徒以支持2,

- ['ɪndiən]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ə'sists][ɔ:l] ['prɑ:tɪstənt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['oʊnli]

098	Indian	pupils	and	assists	all	Protestant	denominations	in	the	support	of	only
-	印度	学生	和	助攻	全部	新教	面额	在	这	支持	的	仅有的

[wʌn] , - ['pju:p(ə)lz] .

1	,	146	pupils	.
1	,	-	学生	.

098 名印度学生，并协助所有新教教派支持 1,146 名学生。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	is	this	discrimination	,	and	who	is	to	blame	for	it	?
为什么	是	这	歧视	,	和	WHO	是	到	责备	为了	它	?

为什么这是歧视？谁应该为此负责？

[ɪf] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [gɪv] [fɔ:r; fər][plænt] , ['ti:tʃərz] - ['sæləriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

If	the	Roman	Catholics	give	for	plant	,	teachers	'	salaries	,	etc	.	,
如果	这	罗马	天主教徒	给	为了	植物	,	教师	-	薪资	,	ETC	.	,

如果罗马天主教徒捐款用于工厂建设、教师工资等，

[æn; ən] [ə'maʊnt] [prə'pɔ:rʃənətli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

an	amount	proportionately	greater	than	that	given	by	the	Protestants	,
一个	数量	按比例	更大的	比	那	给定	经过	这	新教徒	,

比新教徒捐赠的金额比例要高得多，

[ðen] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [hæv; həv] [ðəm'selvz] ['oʊnli][tu:; tə] [bleɪm] ,

then	the	Protestants	have	themselves	only	to	blame	,
然后	这	新教徒	有	他们自己	仅有的	到	责备	,

那么，新教徒只能怪自己了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən][biː; bi] ['remidid] [baɪ][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl][ə'maʊnt] .

and	the	difficulty	can	be	remedied	by	their	giving	an	equal	amount	.
和	这	困难	能	是	已补救	经过	他们的	给予	一个	平等的	数量	.

而通过双方给予等额款项，这一困难就可以得到解决。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	if	,	on	the	other	hand	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['gɪvz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

the	Government	gives	in	proportion	more	to	the	Roman	Catholics	than	it	does
这	政府	给予	在	部分	更多的	到	这	罗马	天主教徒	比	它	做

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

to	the	Protestants	,
到	这	新教徒	,

政府给予罗马天主教徒的拨款比例高于给予新教徒的拨款比例。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ˌpɑːrʃi'ælәti] .

then	the	Government	is	showing	a	wholly	unjustifiable	partiality	.
然后	这	政府	是	显示	一个	完全	无理	偏袒	.

那么，政府就表现出了完全不合理的偏袒。

['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Figures	are	in	order	on	this	subject	.
数据	是	在	命令	在	这	主题	.

关于这个主题，我们需要一些数据。

[huː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] ?

Who	will	furnish	them	?
WHO	将要	提供	他们	?

谁来提供这些物资?

[ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['testɪmoʊni] .

A	MINISTER'S	TESTIMONY	.
一个	部长	见证	.

一位牧师的证词。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]

"	I	have	just	been	reading	the	AMERICAN	MISSIONARY	for	August	with	profound
"	我	有	只是	到过	阅读	这	美国人	传教士	为了	八月	和	深刻的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"我刚刚饶有兴趣地阅读了八月份的《美国传教士》杂志。

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪm'pruːvɪŋ] - .

I	rejoice	with	you	that	the	'	figures	are	still	improving	'	.
我	麾	和	你	那	这	-	数据	是	仍然	改善	-	.

我与你一同感到高兴，因为"数据仍在改善"。

" [jʊr; jər] - ['præktɪk(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] [frend] - [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

"	Your	'	practical	thoughtful	friend	'	is	a	suggestive	example	for	us	all	,
"	你的	-	实际的	周到	朋友	-	是	一个	暗示性的	例子	为了	我们	全部	,

"你这位'务实体贴的朋友'对我们所有人来说都是一个很好的例子。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] - [hæz; həz] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] . -

I	am	not	surprised	that	this	year	he	'	has	doubled	his	special	contribution	.	'
我	是	不是	惊讶	那	这	年	他	-	有	双倍	他的	特别的	贡献	.	-

我并不惊讶他今年"特别贡献额翻了一番"。

- ['nʌθɪŋ] [sək'si:dz] [laɪk] [sək'ses] ,
' **Nothing succeeds like success ,**
- 没有什么 成功 喜欢 成功 ,

成功本身就能带来成功，

- [ɪz] [tru:] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]
' **is true also of achievement in bringing ourselves to give to the Lord of**
- 是 真的 还 的 成就 在 带来 我们自己 到 给 到 这 主 的
[wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] .
what he is constantly giving to us .
什么 他 是 不断地 给予 到 我们 .

这也适用于我们努力将上帝不断赐予我们的一切献给上帝这一成就。

" [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
" **I thank God for the simple ,**
" 我 感谢 上帝 为了 这 简单的 ,

我感谢上帝赐予我简单、美好的生活。

[bʌt; bət]['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dʒʌstɪs] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] [hu:]
but singular and noble justice done by that judge and jury in Chicago who
但 单数 和 高贵 正义 完毕 经过 那 法官 和 陪审团 在 芝加哥 WHO
[meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] ['brʌðər] [smɪθ] .
maintained the civil rights of brother Smith .
维持 这 民用 权利 的 兄弟 史密斯 .

但芝加哥的法官和陪审团所作出的公正判决是独一无二的，他们维护了史密斯兄弟的公民权利。

" ['mɪsɪz] . ['ri:gəlz] ['peɪpər][ɑ:n] - [ðə; ði]['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] , - [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt]
" **Mrs . Regal's paper on ' The Local Society , ' seemed to me full of excellent**
" 太太 . 雷加尔的 纸 在 - 这 当地的 社会 , - 似乎 到 我 满的 的 出色的
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

“雷加尔夫人关于‘地方社会’的论文在我看来充满了极好的建议。”

[wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜ:rθdeɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sent][fɔ:r; fər] ['evri] [jɪr]
One in particular , that of a birthday offering containing a cent for every year
一 在 特别的 , 那 的 一个 生日 提供 包含 一个 中心 为了 每一个 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

其中一种特别之处在于，生日礼物中包含与年龄对应的每一岁一美分。

[ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
is eminently practical , and conducive to surprising results .
是 非常 实际的 , 和 有利的 到 奇怪 结果 .

非常实用，而且有助于取得意想不到的结果。

[haʊ] ['betər] [kæn; kən][wi:; wi][set][ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ˌebi'ni:zə] [ðæn; ðən][baɪ] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [frʌm; frəm]
How better can we set up our Ebenezer than by thus saying from
如何 更好的 能 我们 放 向上 我们的 埃比尼泽 比 经过 因此 说 从
['aʊər; ɑ:r] [pə:siz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
our purses as well as from our hearts ,
我们的 钱包 作为 出色地 作为 从 我们的 心 ,

我们还有什么比从我们的钱包和心中这样说，更能建立我们的以比尼撒呢?

- [ˌhɪðər'tu:] [hæθ] [ðə; ði][lɔ:rd] [helpt] [ju: 'es] - ?
' **Hitherto hath the Lord helped us ' ?**
- 迄今为止 有 这 主 帮助 我们 - ?

“到如今耶和华都帮助我们了吗？”

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə] - [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz][hɑːt] ,

"	**Finding**	**it**	**is**	**best**	**for**	**myself**	**to**	'	**strike**	**while**	**the**	**iron**	**is**	**hot**	**,**
"	寻找	它	是	最好的	为了	我	到	-	罢工	尽管	这	铁	是	热的	,

“我发现对我来说最好的办法就是‘趁热打铁’。”

- [aɪ][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .

'	**I**	**sit**	**down**	**at**	**once**	**to**	**send**	**you**	**a**	**check**	**.**
-	我	坐	向下	在	一次	到	发送	你	一个	查看	.

我马上坐下来给你寄支票。

[ðə; ði]['sɪgnəl]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

The	**signal**	**mercy**	**of**	**the**	**Lord**	**enables**	**me**	**to**	**make**	**my**	**offering**	**of**	**dollars**
这	信号	怜悯	的	这	主	启用	我	到	制作	我的	提供	的	美元

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sents] ,

instead	**of**	**cents**	**,**
反而	的	分	,

主的莫大怜悯使我能够奉献美元而不是美分。

[ænd; ənd][hæz; həz][pʊt][soʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [ɔːl'redi] ['ɪntuː][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr]

and	**has**	**put**	**so**	**many**	**benefits**	**already**	**into**	**the**	**fraction**	**of**	**the**	**current**	**year**
和	有	放	所以	许多	好处	已经	进入	这	分数	的	这	当前的	年

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [jɪr] .

that	**it**	**may**	**be**	**reckoned**	**as**	**a**	**complete**	**year**	**.**
那	它	可能	是	估计	作为	一个	完全的	年	.

仅今年短短几年，就已带来了如此多的好处，以至于可以算作完整的一年。

[haʊ] [smɔːl] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [dʌz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɑːlər] [siːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,

How	**small**	**an**	**acknowledgment**	**does**	**even**	**a**	**dollar**	**seem**	**for**	**a**	**year**	**of**	**life**	**,**
如何	小的	一个	致谢	做	甚至	一个	美元	似乎	为了	一个	年	的	生活	,

哪怕一美元，对于一年的生命来说，又显得多么微不足道啊。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [is'keips] [frʌm; frəm]['perəl][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [gʊd] !

with	**all**	**its**	**escapes**	**from**	**peril**	**and**	**all**	**its**	**experience**	**of**	**good**	**!**
和	全部	它是	逃脱	从	危险	和	全部	它是	经验	的	好的	!

它经历了无数次死里逃生，也体验了无数次美好的事物！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [iːtʃ]

What	**a**	**refreshing**	**addition**	**to**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**church**	**would**	**result**	**if**	**each**
什么	一个	令人耳目一新	添加	到	这	资源	的	这	教会	会	结果	如果	每个

[prə'fesɪŋ] ['krɪstʃən] [wʊd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [sent] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr]

professing	**Christian**	**would**	**give**	**such**	**a**	**birthday**	**offering**	**of**	**one**	**cent**	**for**	**each**	**year**
声称	基督教	会	给	这样的	一个	生日	提供	的	一	中心	为了	每个	年

[ʌv; əv][laɪf] !

of	**life**	**!**
的	生活	!

如果每个自称基督徒的人都能在生日时捐献一分钱，每分钱对应他/她的年龄，那将会给教会的资源带来多么令人振奋的补充啊！

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [hɪm'self]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]

May	**the**	**Lord**	**fill**	**us**	**all**	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**him**	**who**	**gave**	**himself**	**unto**	**the**
可能	这	主	充满	我们	全部	和	这	精神	的	他	WHO	给予	他自己	到	这

[deθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

death	**for**	**us**	**.**
死亡	为了	我们	.

愿主以那位为我们舍命的主的精神充满我们所有人。

" [aɪ] [preɪ] [ˈɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
" I pray earnestly that the American Missionary Association may continue to
" 我 祈祷 切实 那 这 美国人 传教士 协会 可能 继续 到
[ɪnˈlɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪts][wɜːrk][tuː; tə][ˈprɑːspər] . " [-]
enlarge , and its work to prosper . " [280]
放大 , 和 它是 工作 到 繁荣 . " [-]

"我恳切祈祷美国传教士协会能够继续发展壮大，其工作能够兴旺发达。"[280]

[noʊts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
NOTES BY THE WAY .
笔记 经过 这 方式 .

顺便提一句。

[baɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈsekrəteri] [siː] . [dʒeɪ] . [ˈraɪdɚ] .
BY DISTRICT SECRETARY C . J . RYDER .
经过 区 秘书 C . J . 莱德 .

由地区秘书 CJ RYDER 撰写。

[waɪt] [men][ænd; ənd] [red] [men] .
White Men and Red Men .
白色的 男人 和 红色的 男人 .

白人和红人。

" [ðə; ði] [raʊnd] [ʌp] !
" THE ROUND UP !
" 这 圆形的 向上 !

"围捕！"

[ˈɪntrəstɪŋ] [haɪ] [skuːl] [kəˈmensmənt] [ˈeksərsaɪzɪz] [læst] [naɪt] .
INTERESTING HIGH SCHOOL COMMENCEMENT EXERCISES LAST NIGHT .
有趣的 高的 学校 开始 练习 最后的 夜晚 .

昨晚的高中毕业典礼很有意思。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ˈhedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈkoʊtə][ˈpeɪpər][ʌv; əv][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl]
" The above was the characteristic heading in a Dakota paper of an editorial
" 这 多于 曾是 这 特征 标题 在 一个 达科他州 纸 的 一个 社论
[ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [skuːl] .
notice of the closing exercises of their High School .
注意 的 这 结束 练习 的 他们的 高的 学校 .

"以上是达科他州一家报纸上关于他们高中毕业典礼的社论通知的典型标题。

[ˈevriθɪŋ] [teɪks] [ɪts][ˈkʌlər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
Everything takes its color from the peculiar condition of society .
一切 需要 它是 颜色 从 这 奇特 状况 的 社会 .

一切事物都因社会的特殊状况而呈现出不同的色彩。

[ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈoʊvərkoʊt][ɪz][ə; eɪ] " [ˈslɪkər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpoʊni][ɪz][ə; eɪ] " ['brɔŋkəu] .
A rubber overcoat is a " slicker , " and a native pony is a " broncho .
一个 橡皮 大衣 是 一个 " 雨衣 , " 和 一个 本国的 小马 是 一个 " 支气管 .

橡胶大衣被称为"slicker"，而本地小马被称为"broncho"。

" [nɑːt][soʊ] [ˌɪnəˈproʊpriət] , [ˈiːðər] , [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] " [ðə; ði] [raʊnd] [ʌp] ,
" Not so inappropriate , either , is the term " The Round Up ,
" 不是 所以 不当 , 任何一个 , 是 这 学期 " 这 圆形的 向上 ,

"同样不太恰当的还有'围捕'这个词，

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [jɪr] .
" for the closing exercises of a school year .
" 为了 这 结束 练习 的 一个 学校 年 .

用于学年结束仪式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raʊnd] [ʌp] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːrk(ə)l][ɔːr] [sfɪr] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l]

It	ought	to	be	the	round	up	,	a	complete	circle	or	sphere	of	successful
它	应该	到	是	这	圆形的	向上	,	一个	完全的	圆圈	或者	领域	的	成功的

[wɜːrk][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

work	and	accomplishment	,
工作	和	成就	,

它应该是一个总结，一个完整的、圆满的成功工作和成就的集合。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [skuːl] - [laɪf][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

so	far	as	that	period	of	school	-	life	is	concerned	.
所以	远的	作为	那	时期	的	学校	-	生活	是	担心的	.

就那段求学时期而言。

[ðə; ði] [waɪt] [men][ʌv; əv][dəˈkoʊtə][ɑːr; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pərˈseptəbli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	white	men	of	Dakota	are	changing	perceptibly	,	I	think	,
这	白色的	男人	的	达科他州	是	变化	明显地	,	我	思考	,

我认为，达科他州的白人男性正在发生明显的变化。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] [men] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

in	their	feelings	toward	the	red	men	among	them	,	or	among	whom	they	are	.
在	他们的	情怀	朝向	这	红色的	男人	之中	他们	,	或者	之中	谁	他们	是	.

他们对身边的红种人，或者他们自己身处的红种人，抱有这样的感情。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkristjənaiˈzeiʃən; -niˈz-] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]

A	sense	of	responsibility	for	their	Christianization	seems	to	have	taken
一个	感觉	的	责任	为了	他们的	基督教化	似乎	到	有	已采取

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

possession	of	the	minds	of	the	intelligent	Christian	people	.
拥有	的	这	思想	的	这	聪明的	基督教	人们	.

有识之士的基督徒似乎都对自身的基督教化抱有责任感。

[wʌn][ɪz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [smɔːl] [waɪt]

One	is	impressed	with	the	abundance	of	church	buildings	in	these	small	white
一	是	印象深刻	和	这	丰富	的	教会	建筑物	在	这些	小的	白色的

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

这些白人聚居的小村庄里教堂建筑的数量之多令人印象深刻。

[ɪn][wʌn] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][pərˈhæps][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [eɪt] ['prɑːtɪstənt]

In	one	small	village	of	perhaps	five	hundred	people	,	I	counted	eight	Protestant
在	一	小的	村庄	的	也许	五	百	人们	,	我	计数	八	新教

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

在一个大约有五百人的小村庄里，我数出了八座新教教堂。

[wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [soʊ] [ˊnjuːmərəsli] [plaːntid][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [nuː] ['westərn]

With	Christian	churches	so	numerously	planted	as	they	are	in	these	new	Western
和	基督教	教堂	所以	很多	已种植	作为	他们	是	在	这些	新的	西

[steɪts] ,

States	,
各州	,

基督教教堂在这些西部新兴州的数量如此之多，

[wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər][lɑːrdʒ][help][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

we	may	hope	for	large	help	from	them	in	the	Indian	work	of	the
我们	可能	希望	为了	大的	帮助	从	他们	在	这	印度	工作	的	这

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Association	,
协会	,

我们可以期待他们在协会在印度的工作中提供巨大帮助。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
before **many** **years** **.**
前 许多 年 .

多年以前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [laɪn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] .
They **are** **now** **falling** **into** **line** **in** **this** **great** **work** **.**
他们 是 现在 坠落 进入 线 在 这 伟大的 工作 .

他们现在正齐心协力投入到这项伟大的工作中。

[aɪ] [roʊd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪt]
I **rode** **on** **one** **side** **of** **the** **Missouri** **River** **for** **many** **miles** **among** **the** **white**
我 骑 在 一 边 的 这 密苏里州 河 为了 许多 英里 之中 这 白色的
[ˈsetlmənts] .
settlements **.**
定居点 .

我沿着密苏里河的一侧骑行了许多英里，穿过白人定居点。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Afterwards **I** **rode** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **a** **long** **distance** **among** **the**
然后 我 骑 在 这 其他 边 的 这 河 一个 长的 距离 之中 这
[ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Indian **villages** **,**
印度 村庄 ,

之后，我骑马过了河，在印第安村庄间走了很远的路。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [ˈkɑːntræst] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
and **could** **not** **help** **but** **contrast** **the** **condition** **of** **life** **of** **the** **two** **.**
和 可以 不是 帮助 但 对比 这 状况 的 生活 的 这 二 .

不禁将两人的生活状况进行对比。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈleɪʃnz] [ˈdɪfər] [məˈtɪriəli] .
The **Government** **relations** **differ** **materially** **.**
这 政府 关系 不同 重大 .

政府关系存在重大差异。

[ɪf] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈindiəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
If **the** **supplies** **were** **withheld** **from** **the** **Indians** **,** **and** **they** **were**
如果 这 补给品 是 隐瞒 从 这 印度人 , 和 他们 是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [lænd] [ɪn] [ˈsevrəli] ,
compelled **to** **take** **land** **in** **severally** **,**
被迫 到 拿 土地 在 分别 ,

如果物资被扣留，印第安人被迫各自占有土地，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈhʌsəld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpreri] [ˈevri] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [wiːks] [fɔːr; fər] [miːt] ,
and **not** **hustled** **over** **the** **prairie** **every** **month** **or** **two** **weeks** **for** **meat** **,**
和 不是 匆忙 超过 这 草原 每一个 月 或者 二 周 为了 肉 ,

而且不用每隔一两周就奔波在草原上寻找肉食，

[ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [wʊd] [biː; bi] [pərˈseptəb(ə)l] [ɪn]
sugar **and** **coffee** **,** **I** **think** **the** **change** **for** **the** **better** **would** **be** **perceptible** **in**
糖 和 咖啡 , 我 思考 这 改变 为了 这 更好的 会 是 可感知的 在
[ə; eɪ] [ˈtwelvmʌnθ] .
a **twelvemonth** **.**
一个 十二个月 .

糖和咖啡，我认为一年内会有明显的改善。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['hoʊpflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men]

There	is	general	hopefulness	on	the	part	of	the	missionaries	among	the	red	men
那里	是	一般的	希望	在	这	部分	的	这	传教士	之中	这	红色的	男人

,

,

,

印第安人中的传教士普遍抱有希望。

[naʊ] [ðæt] [tuː] ['krɪstʃən] [men][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] .

now	that	two	Christian	men	stand	at	the	head	of	the	Indian	Department	.
现在	那	二	基督教	男人	站立	在	这	头	的	这	印度	部门	.

现在，印度事务部由两位基督徒领导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['letər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌpt] .

It	was	my	privilege	to	take	a	cordial	letter	of	greeting	from	Supt	.
它	曾是	我的	特权	到	拿	一个	亲切	信	的	问候	从	警司	.

['dɔːtʃəstə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɪndiən] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . ['miʃənəriz]

Dorchester	of	the	Government	Indian	Schools	to	the	A	.	M	.	A	.	missionaries
多切斯特	的	这	政府	印度	学校	到	这	一个	.	M	.	一个	.	传教士

[æt; ət] [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] ,

at	Santee	Agency	,
在	桑蒂	机构	,

我很荣幸能将政府印第安学校校长多切斯特先生的亲切问候信带到桑蒂印第安保留地的美国传教士协会传教士那里。

[neb] .

Neb	.
鼻	.

鼻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɜːrnɪst] ['tɔɪlərz] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] [fiːld] [tuː; tə]

It	was	an	encouragement	to	these	earnest	toilers	in	this	far	-	away	field	to
它	曾是	一个	鼓励	到	这些	认真	辛勤劳作者	在	这	远的	-	离开	场地	到

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

know	that	there	was	appreciation	on	the	part	of	the	Government	of	the
知道	那	那里	曾是	欣赏	在	这	部分	的	这	政府	的	这

['krɪstʃən] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['indiəns] .

Christian	work	among	these	Indians	.
基督教	工作	之中	这些	印度人	.

对于这些在遥远地区辛勤耕耘的人们来说，得知政府对他们在印第安人中开展的基督教工作表示赞赏，无疑是一种莫大的鼓励。

[greɪt] [ker] , [ɪn'tens] ['stʌdi] ,

Great	care	,	intense	study	,
伟大的	关心	,	激烈的	学习	,

精心照料，深入研究

[greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪf] [ðiːz] [nuː] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfəsərz]

great	deliberation	of	action	will	be	necessary	if	these	new	Government	officers
伟大的	审议	的	行动	将要	是	必要的	如果	这些	新的	政府	警官

[sək'siːd] [ɪn] ['betərɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] ,

succeed	in	bettering	the	condition	of	the	red	men	,
成功	在	改进	这	状况	的	这	红色的	男人	,

如果这些新政府官员想要成功改善印第安人的境况，就必须深思熟虑地采取行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

as	they	are	doubtless	sincerely	desirous	of	doing	.
作为	他们	是	毫无疑问	真挚地	渴望	的	正在做	.

毫无疑问，他们是真心希望这样做的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	**must**	**know**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**,**	**before**	**they**	**do**	**it**	**.**
他们	必须	知道	什么	他们	是	正在做	,	前	他们	做	它	.

他们必须先知道自己在做什么，然后再去做。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skuːlz] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['fɜːrnɪʃt] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	**Government**	**schools**	**which**	**I**	**visited**	**furnished**	**abundant**	**evidence**	**that**	**considerable**
这	政府	学校	哪个	我	到访	提供	丰富	证据	那	大量

[taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ,

time	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**correct**	**the**	**evils**	**existing**	**in**	**these**	**,**
时间	会	是	必要的	到	正确的	这	罪恶	现存的	在	这些	,

我走访过的公立学校充分证明，要纠正这些学校存在的弊端，需要相当长的时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['eni]['rædɪk(ə)l]['pɑːləsi][kʊd; kəd] [

and	**to**	**make**	**them**	**what**	**they**	**should**	**be**	**before**	**any**	**radical**	**policy**	**could**	**[**
和	到	制作	他们	什么	他们	应该	是	前	任何	激进的	政策	可以	[

-]

281	**]**
-	]

并且要使它们成为它们应该成为的样子，然后才能采取任何激进的政策[281]

[biː; bi] ['seɪfli] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['kɑːntrækt] ['mɪʃəneri] [skuːlz] .

be	**safely**	**adopted**	**by**	**the**	**Government**	**in**	**reference**	**to**	**contract**	**missionary**	**schools**	**.**
是	安全	已采用	经过	这	政府	在	参考	到	合同	传教士	学校	.

政府可以安全地采纳这一建议，以规范教会学校的办学模式。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['ɪnfluəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

The	**Roman**	**Catholic**	**influence**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**dominant**	**power**	**in**	**the**
这	罗马	天主教	影响	似乎	到	有	到过	一个	主导的	力量	在	这

[kən'troʊl][ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

control	**of**	**these**	**schools**	**for**	**some**	**time**	**.**
控制	的	这些	学校	为了	一些	时间	.

罗马天主教的影响力似乎在一段时间内一直主导着这些学校的控制权。

[wʊlf] [tʃiːf] , [ə; eɪ]['mændæn]['ɪndiən] ,

Wolf	**Chief**	**,**	**a**	**Mandan**	**Indian**	**,**
狼	首席	,	一个	曼丹	印度	,

狼首领，一位曼丹印第安人

[kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] [waɪl] [æt; ət][fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz][traɪb][biː; bi] [prə'tektɪd]

called	**on**	**me**	**while**	**at**	**Fort**	**Berthold**	**and**	**begged**	**that**	**his**	**tribe**	**be**	**protected**
称为	在	我	尽管	在	堡	贝特霍尔德	和	乞求	那	他的	部落	是	受保护

[ə'genst] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [huː] ,

against	**a**	**Catholic**	**priest**	**who**	**,**
反对	一个	天主教	牧师	WHO	,

他当时在贝尔托德堡，前来拜访我，恳求我保护他的部落免受一位天主教神父的伤害。

[hiː; hi] [sed] ,

he	**said**	**,**
他	说	,

他说：

['wɑːntɪd][tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi]

wanted	**to**	**compel**	**them**	**to**	**send**	**their**	**children**	**to**	**a**	**school**	**that**	**he**
通缉	到	迫使	他们	到	发送	他们的	孩子们	到	一个	学校	那	他

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

proposed	**to**	**establish**	**near**	**them**	**.**
建议的	到	建立	靠近	他们	.

他想强迫他们把孩子送到他提议在他们家附近建立的学校去上学。

" [wi:; wi]['mændæn][ɑ:r; ər] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] , " [sed] [ðɪs] ['ɪndiən] [tʃi:f] ,
" We Mandans are Congregationalists , " said this Indian chief ,
" 我们 曼丹人 是 公理会教徒 , " 说 这 印度 首席 ,

这位印度酋长说："我们曼丹人是公理会教徒。"

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][send]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .
" and we want to send our children to your mission .
" 和 我们 想 到 发送 我们的 孩子们 到 你的 使命 .

"我们也想把我们的孩子送到你们的传教站去。"

" ['ɪnsɪdənts] [bəuθ] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndiən]
" Incidents both amusing and pathetic are of frequent occurrence in this Indian
" 事件 两个都 有趣 和 可怜的 是 的 频繁 发生 在 这 印度
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

"这部印度作品中经常出现既滑稽又悲惨的事件。"

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['miʃənəriz] ,
Such incidents throw light upon the inside life of the Indians and missionaries ,
这样的 事件 扔 光 之上 这 里面 生活 的 这 印度人 和 传教士 ,

这些事件揭示了印第安人和传教士的内心世界。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['mʌnθli] ['kɑ:nsərt] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
and are often useful in the " Monthly Concert , " and so I record
和 是 经常 有用 在 这 " 月度 音乐会 , " 和 所以 我 记录
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
some of them here .
一些 的 他们 这里 .

它们经常在"每月音乐会"中派上用场，所以我在这里录制了一些。

" ['tʃeri:z] - [ɪn] - [ðə; ði] - [maʊθ] , " [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['haɪli] - ['peɪntɪd] ['ɪndiən] ,
" Cherries - in - the - mouth , " a somewhat aged and highly - painted Indian ,
" 樱桃 - 在 - 这 - 嘴 , " 一个 有些 老年人 和 高度 - 绘 印度 ,
[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] .
was very much taken with one of the missionaries .
曾是 非常 很多 已采取 和 一 的 这 传教士 .

"嘴里含着樱桃"是一位年纪稍长、脸上涂着浓重彩绘的印第安人，他非常喜欢其中一位传教士。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [eɪt] ['pəuniz]
He came to the Superintendent of the mission and offered eight ponies
他 来了 到 这 校长 的 这 使命 和 提供 八 小马
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

他来到教会负责人面前，提出用八匹小马驹来换取她的礼物。

[ɔ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [mɔ:r] [kə'rektli] , [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [eɪt] ['pəuniz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
or , I believe , more correctly , said he would give eight ponies , if he had
或者 , 我 相信 , 更多的 正确 , 说 他 会 给 八 小马 , 如果 他 有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者，更准确地说，他说如果他有八匹小马，他会捐出去。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tru:] [ʌv; əv]
His affection was larger than his pocket - book , as is sometimes true of
他的 感情 曾是 更大的 比 他的 口袋 - 书 , 作为 是 有时 真的 的
[hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] ['brʌðər] .
his pale - faced brother .
他的 苍白 - 面对 兄弟 .

他的感情远胜于他的钱包，就像他那面色苍白的兄弟有时一样。

" ['plenti] [kɔ:rn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l]['ɪndiən][gɜ:rl] , [hu:] [ə'tendid] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɔ:rt]

"	Plenty	Corn	"	was	a	sweet	little	Indian	girl	,	who	attended	the	mission	at	Fort
"	很多	玉米	"	曾是	一个	甜的	小的	印度	女孩	,	WHO	参加	这	使命	在	堡

['bɜ:ˌθoʊld] .

Berthold	.
贝特霍尔德	.

"Plenty Corn"是一个可爱的小印第安女孩，她曾在贝尔托德堡的传教站工作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][hɜ:r; hər][wei] ['wʌndərfəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,

She	had	won	her	way	wonderfully	into	the	hearts	of	the	teachers	,
她	有	韩元	她	方式	太棒了	进入	这	心	的	这	教师	,

她出色地赢得了老师们的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd][læst] [sprɪŋ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sɑ:roʊfl] ['hɑ:rts][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	when	she	died	last	spring	,	there	were	sorrowful	hearts	in	the	mission	,
和	什么时候	她	死亡	最后的	春天	,	那里	是	悲伤	心	在	这	使命	,

去年春天她去世时，教会里所有人都悲痛不已。

[æz; əz]['tru:li][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['ti:pi:] .

as	truly	as	in	the	Indian	tepee	.
作为	真的	作为	在	这	印度	圆锥形帐篷	.

就像在印第安帐篷里一样真实。

[ðə; ði]['perənts][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] ['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

The	parents	had	been	reached	also	by	the	influence	of	the	mission	.
这	父母	有	到过	达到	还	经过	这	影响	的	这	使命	.

教会的影响力也波及到了家长们。

[ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tu:; tə][leɪ][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] .

They	permitted	the	missionary	to	lay	the	body	in	a	coffin	.
他们	允许	这	传教士	到	躺	这	身体	在	一个	棺材	.

他们允许传教士将遗体放入棺材。

[ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kæskɪt][ænd; ənd] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ]

The	Indians	took	up	the	little	white	casket	and	bore	it	to	the	boat	in	which
这	印度人	采取	向上	这	小的	白色的	棺材	和	钻孔	它	到	这	船	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ə'krɔ:s][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

it	was	to	be	taken	across	the	Missouri	River	.
它	曾是	到	是	已采取	穿过	这	密苏里州	河	.

印第安人抬起那只白色的小棺材，把它抬到船上，准备用它渡过密苏里河。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] [rəud] [ðə; ði][boʊt] ,

The	father	rowed	the	boat	,
这	父亲	划船	这	船	,

父亲划着船。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ded] ['dɑ:rlɪŋ] ,

as	the	mother	sat	on	the	opposite	bank	waiting	for	her	dead	darling	,
作为	这	母亲	卫星	在	这	对面的	银行	等待	为了	她	死的	亲爱的	,

母亲坐在对岸，等待着她死去的爱子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ðer; ðər][went] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

and	from	the	boat	there	went	up	the	piteous	wailing	of	the	father	,
和	从	这	船	那里	去	向上	这	可怜的	哀嚎	的	这	父亲	,

从船上传来父亲凄惨的哭喊声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['pɪtiəs] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

which	was	echoed	back	from	the	bank	in	the	piteous	wail	of	the	mother	.
哪个	曾是	回声	后退	从	这	银行	在	这	可怜的	哀号	的	这	母亲	.

这声音从河岸边传来，是母亲凄惨的哭喊声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [saɪt] , [ænd; ənd] ['emfəsaizd] ['peɪnfəli] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

It	was	a	sad	,	sad	sight	,	and	emphasized	painfully	the	need	of	Christian
它	曾是	一个	伤心	，	伤心	视线	，	和	强调	痛苦地	这	需要	的	基督教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	，

那景象令人无比悲哀，也痛苦地凸显了基督教教义的必要性。

[ðæt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [meɪ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

that	the	hope	of	the	Gospel	may	break	through	the	superstitious	darkness	of
那	这	希望	的	这	福音	可能	休息	通过	这	迷信的	黑暗	的

[ðiːz] [sæd][laɪvz; lɪvz] .

these	sad	lives	.
这些	伤心	生活	.

愿福音的希望能够冲破这些悲惨生活中迷信的黑暗。

['ekoʊz] .

ECHOES	.
回声	.

回声。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ['tiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hɜːrd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

An	old	man	who	teaches	in	the	country	heard	we	had	a	number	of
一个	老的	男人	WHO	教导	在	这	国家	听到	我们	有	一个	数字	的

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pepərz] ,

Sunday	-	school	papers	,
星期日	-	学校	文件	，

一位在乡下教书的老先生听说我们有很多主日学校的报纸，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] " ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

and	asked	us	if	we	had	any	"	overtures	of	Sunday	-	school
和	问	我们	如果	我们	有	任何	"	序曲	的	星期日	-	学校

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

literature	"	to	give	him	.
文学	"	到	给	他	.

他问我们是否有任何“主日学读物”可以送给他。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] [tuː; tə][wɜːrk] .

One	of	the	older	boys	was	obliged	to	leave	school	to	work	.
一	的	这	老	男孩们	曾是	有义务	到	离开	学校	到	工作	.

其中一名年龄较大的男孩被迫辍学打工。

[ɪn][ðə; ði][læst] [prer] - ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [ə'tendid] [hiː; hi] [sed] :

In	the	last	prayer	-	meeting	he	attended	he	said	:
在	这	最后的	祷告	-	会议	他	参加	他	说	:

在他参加的最后一次祈祷会上，他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nekst] [wiːk] [maɪ] [siːt] [wɪl] [biː; bi] [fɪld]

"	It	makes	me	feel	very	sorry	when	I	think	that	next	week	my	seat	will	be	filled
"	它	制作	我	感觉	非常	对不起	什么时候	我	思考	那	下一个	星期	我的	座位	将要	是	已填

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['æbsəns] .

with	my	absence	.
和	我的	缺席	.

“想到下周我的座位将有人填补我的空缺，我就感到非常遗憾。”

" [ə'nʌðər] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [mɔːr] " - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] . " [-]

"	Another	prayed	that	he	might	walk	more	"	citcumspotly	before	the	world	.	"	[	282	]
"	其他	祈祷	那	他	可能	走	更多的	"	-	前	这	世界	.	"	[	-	]

“另一人祈祷他能在世人面前更加‘清白无辜’。”[282]

" ['friːli] [jiː; ji][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ['friːli] [gɪv] .
" **FREELY YE HAVE RECEIVED , FREELY GIVE .**
" 自由 耶 有 已收到 , 自由 给 .

“你们白白地得来，也要白白地舍去。”

" (['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['kɑːnsərt][held][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] .
" **(Written for a Missionary Concert held in the interests of the A . M . A .**
" (书面 为了 一个 传教士 音乐会 握住 在 这 兴趣 的 这 一个 . M . 一个 .
)
)
)

（为美国医学协会举办的传教音乐会而作）

[soʊ] [friː] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
So free are the gifts of heaven ,
所以 自由的 是 这 礼物 的 天堂 ,

天上的恩赐是如此免费，

[soʊ]['meni][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːl] ,
So many the blessings which fall ,
所以 许多 这 祝福 哪个 落下 ,

如此多的祝福降临，

[ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm]
That , should we attempt to count them
那 , 应该 我们 试图 到 数数 他们

那么，我们是否应该尝试去统计它们呢？

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['nʌmbər] [ðem; ðəm][ɔːl] .
We could not number them all .
我们 可以 不是 数字 他们 全部 .

我们无法将它们全部数清。

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['gɪvər] .
For God is a generous Giver .
为了 上帝 是 一个 慷慨的 赠予者 .

因为上帝是一位慷慨的施予者。

[huː] [səuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd]
Who sows with a liberal hand
WHO 母猪 和 一个 自由主义 手

谁慷慨播种

[ʃæl; ʃəl] [riːp] [ə; eɪ] ['baʊntiəs] ['hɑːrvɪst]
Shall reap a bounteous harvest
将 收割 一个 丰饶的 收成

必将收获丰硕的果实

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第10期，(The American Missionary — Volume 43, No.)

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

And	gather	the	fruits	of	the	land	.
和	收集	这	水果	的	这	土地	.

并收获土地的果实。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [gɑːd] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

For	'	tis	God	that	gives	the	increase	,
为了	-	的	上帝	那	给予	这	增加	,

因为是上帝赐予增长，

[ænd; ənd] [ɔːft] [its] [ə; eɪ] " ['hʌndrəd] [foʊld] ,

And	oft	it's	a	"	hundred	fold	,
和	经常	它是	一个	"	百	折叠	,

而且通常是"一百倍"，

" [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz]

"	And	men	are	reaping	in	many	ways
"	和	男人	是	收割	在	许多	方式

"而人们正在以多种方式收获果实。"

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [lændz] [ænd; ənd] [goʊld] .

Aside	from	lands	and	gold	.
旁边	从	土地	和	金子	.

除了土地和黄金。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪərsaɪd] ,

The	blessings	of	home	and	fireside	,
这	祝福	的	家	和	炉边	,

家和炉火的幸福

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv] [bʊks] , [ʌv; əv] [helθ] ,

Of	friendship	,	of	books	,	of	health	,
的	友谊	,	的	图书	,	的	健康	,

友谊、书籍、健康

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

Of	knowledge	,	of	church	,	of	worship	,
的	知识	,	的	教会	,	的	崇拜	,

知识、教会、崇拜

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [welθ] .

All	these	are	a	part	of	our	wealth	.
全部	这些	是	一个	部分	的	我们的	财富	.

这些都是我们财富的一部分。

[bʌt; bət] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['saʊθlænd] ,

But	off	in	the	sunny	Southland	,
但	离开	在	这	阳光明媚	南地	,

但在阳光明媚的南地，

[ɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [lɑːrdʒ] ,

In	a	part	of	our	country	large	,
在	一个	部分	的	我们的	国家	大的	,

在我国很大一部分地区，

[ɑːr; ər] [niːdz] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['blesɪŋz] ,

Are	**needs**	**,**	**which**	**with**	**us**	**are**	**blessings**	**,**
是	需求	,	哪个	和	我们	是	祝福	,

对我们来说，需求就是祝福。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [kʌmz] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] : —

And	**to**	**us**	**there**	**comes**	**this**	**charge**	**:**	**—**
和	到	我们	那里	来	这	收费	:	—

我们面临着这样的责任：——

['friːli] [rɪ'siːvd] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['məːsiz] ;

Freely	**received**	**are**	**God's**	**mercies**	**;**
自由	已收到	是	神的	怜悯	;

上帝的恩典是白白赐予的;

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [jiː; ji] ['friːli] [gɪv] ?

And	**now**	**will**	**ye**	**freely**	**give**	**?**
和	现在	将要	是的	自由	给	?

现在你们愿意慷慨解囊了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɪʃ(ə)n]

It	**will**	**be**	**a**	**glorious**	**mission**
它	将要	是	一个	辉煌	使命

这将是一次光荣的使命。

[tuː; tə][help][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][lɪv; laɪv] .

To	**help**	**a**	**nation**	**live**	**.**
到	帮助	一个	国家	居住	.

帮助一个国家生存下去。

- , [ˌem 'iː] .

BLUEHILL	**,**	**ME**	**.**
-	,	我	.

缅因州蓝山。

[em] .

M	**.**
M	.

M.

[ðə; ði] [saʊθ]

THE	**SOUTH**
这	南

南方

['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

ITEMS	**FROM**	**THE**	**FIELD**	**.**
项目	从	这	场地	.

实地考察物品。

[baɪ] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ef] . [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

BY	**FIELD**	**SUPERINTENDENT**	**F**	**.**	**E**	**.**	**JENKINS**	**.**
经过	场地	校长	F	.	E	.	詹金斯	.

现场主管 FE JENKINS 撰写。

[nuː] [tʃɜːrtʃɪz] .

NEW	**CHURCHES**	**.**
新的	教堂	.

新建教堂。

[tuː] [nuː] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər]

Two	new	Congregational	churches	in	connection	with	our	work	completed	their
二	新的	公理会	教堂	在	联系	和	我们的	工作	完全的	他们的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

organization	with	communion	services	on	Sunday	,
组织	和	圣餐	服务	在	星期日	,

与我们的工作相关的两座新建的公理会教堂于周日举行了圣餐仪式，完成了它们的成立。

[sep'tembər] 1st .

September	1st	.
九月	1st	.

9月1日。

[bəuθ][wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzd][baɪ] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] [ɪn]['pleɪsɪz]

Both	were	organized	by	Northern	people	who	have	settled	in	the	South	in	places
两个都	是	组织	经过	北方	人们	WHO	有	定居	在	这	南	在	地方

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] [baɪ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [nɔːrθ] .

which	are	likely	to	grow	by	immigration	from	the	North	.
哪个	是	可能	到	生长	经过	移民	从	这	北	.

这两个组织都是由定居在南方、未来可能因北方移民而发展壮大的北方人组织的。

[wʌn][ɪz][ɪn] ['roʊzlənd] , [lɑː] . , [ænd; ənd][ɪz]['ʌndər][ðə; ðiː]['pæstərəl] [ker] [ʌv; əv] [rev] . [siː] . [es] . ['ʃætək]

One	is	in	Roseland	,	La	.	,	and	is	under	the	pastoral	care	of	Rev	.	C	.	S	.	Shattuck
一	是	在	罗瑟兰	,	拉	.	,	和	是	在下面	这	牧灵	关心	的	牧师	.	C	.	S	.	沙塔克

.

.
.

其中一处位于路易斯安那州罗泽兰，由 CS Shattuck 牧师负责牧养。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['membər] .

It	starts	with	eleven	members	.
它	开始	和	十一	成员	.

它最初由十一名成员组成。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz][ɪn] [nɔːrθ] ['æθənz] , ['tɛn] . ,

The	other	is	in	North	Athens	,	Tenn	.	,
这	其他	是	在	北	雅典	,	田纳西州	.	,

另一处位于田纳西州北雅典市。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt][ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['mɪʃəneri] , [rev] . [dʒiː] .

and	for	the	present	is	cared	for	by	our	general	missionary	,	Rev	.	G	.
和	为了	这	展示	是	关心	为了	经过	我们的	一般的	传教士	,	牧师	.	G	.

['stænli] [poʊp] .

Stanley	Pope	.
斯坦利	教皇	.

目前由我们的总传教士 G·斯坦利·波普牧师负责照料。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['membər] .

It	begins	with	thirteen	members	.
它	开始	和	十三	成员	.

它最初由十三名成员组成。

[bəuθ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['regjələr] [steɪt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] .

Both	will	come	into	the	regular	State	organizations	of	Congregational	churches	.
两个都	将要	来	进入	这	常规的	状态	组织	的	公理会	教堂	.

两者都将加入公理会教堂的正规州级组织。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ælkoʊ] , ['eɪlə] . , [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ['ɔːgəst] 25th ,

The	First	Congregational	Church	of	Alco	,	Ala	.	,	was	organized	August	25th	,
这	第一的	公理会	教会	的	阿尔科	,	翼	.	,	曾是	组织	八月	25th	,

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['membər] .

with	twelve	members	.
和	十二	成员	.

阿拉巴马州阿尔科第一公理会教堂于 8 月 25 日成立，共有 12 名成员。

[rev] . [dʒeɪmz] [braʊn] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [klæs] [æt; ət][ˌtæləˈdeɪgə]

Rev	.	James	Brown	,	a	graduate	of	the	last	theological	class	at	Talladega
牧师	.	詹姆斯	棕色的	,	一个	毕业	的	这	最后的	神学	班级	在	塔拉迪加

['kɑːlɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði]['pæstər] .

College	,	is	the	pastor	.
大学	,	是	这	牧师	.

詹姆斯·布朗牧师是该教会的牧师，他是塔拉迪加学院最后一届神学班的毕业生。

[æt; ət][fɔːrt] [peɪn] , ['eɪlə] . , [ðə; ði][fɜːrst][steps][wɜːr; wər]['teɪkən] ['ɔːgəst] 21st [tɔːrd] [ðə; ði]

At	Fort	Payne	,	Ala	.	,	the	first	steps	were	taken	August	21st	toward	the
在	堡	佩恩	,	翼	.	,	这	第一的	步骤	是	已采取	八月	21st	朝向	这

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

organization	of	a	church	.
组织	的	一个	教会	.

8 月 21 日，在阿拉巴马州福特佩恩，成立教会的第一步迈出了第一步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	voted	to	complete	the	organization	as	soon	as	possible	.
它	曾是	投票	到	完全的	这	组织	作为	很快	作为	可能的	.

会议投票决定尽快完成组织工作。

[rev] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [es] . [smɪθ] , ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv] ['rɔːli] , [en] . [siː] . ,

Rev	.	Geo	.	S	.	Smith	,	recently	of	Raleigh	,	N	.	C	.	,
牧师	.	地理	.	S	.	史密斯	,	最近	的	罗利	,	N	.	C	.	,

乔治·S·史密斯牧师，最近居住在北卡罗来纳州罗利市

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][fɔːrt] [peɪn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

has	gone	to	Fort	Payne	to	take	charge	of	the	work	.
有	已消失	到	堡	佩恩	到	拿	收费	的	这	工作	.

已前往福特佩恩负责这项工作。

[nuː] ['tʃæp(ə)l] .

NEW	CHAPEL	.
新的	教堂	.

新教堂。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪˈkeɪtər] , ['eɪlə] . , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

The	Plymouth	Congregational	Church	of	New	Decatur	,	Ala	.	,	aided	by	the	American
这	普利茅斯	公理会	教会	的	新的	迪凯特	,	翼	.	,	协助	经过	这	美国人

['mɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Missionary	Association	,
传教士	协会	,

阿拉巴马州新迪凯特市的普利茅斯公理会教堂，在美国传教士协会的资助下，

[ɪz] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [-]

is	erecting	a	chapel	which	is	to	be	[	283	]
是	竖立	一个	教堂	哪个	是	到	是	[	-	]

正在建造一座小教堂，该小教堂将[283]

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['wɛlθiːɚ] .

used	as	a	church	until	the	congregation	shall	become	larger	and	wealthier	.
用过的	作为	一个	教会	直到	这	会众	将	变得	更大的	和	更富有	.

暂时用作教堂，直到信众人数增多、经济条件改善为止。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ] ['nɔːrðərn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː]
This **church** **has** **been** **organized** **by** **Northern** **people** **who** **have** **gone** **to** **this** **new**
这 教会 有 到过 组织 经过 北方 人们 WHO 有 已消失 到 这 新的
[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['hoʊmz] .
and **growing** **town** **to** **make** **their** **homes** **.**
和 生长 镇 到 制作 他们的 房屋 .

这间教堂是由一群从北方来到这座新兴城镇安家落户的人组织的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [saʊθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl]
It **is** **connected** **with** **the** **Central** **South** **Association** **of** **Congregational**
它 是 连接 和 这 中央 南 协会 的 公理会
[tʃɜːrtʃɪz] .
Churches **.**
教堂 .

它与中南部公理会教堂协会有联系。

[hɪm] [bʊks] ['wɑːntɪd] .
HYMN **BOOKS** **WANTED** **.**
圣歌 图书 通缉 .

求购赞美诗集。

[ðə; ðɪ] ['plɪməθ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪ'keɪtər] , ['eɪlə] . , ['greɪtli] [niːdz] [hɪm] [bʊks]
The **Plymouth** **Congregational** **Church** **of** **New** **Decatur** **,** **Ala** **.** **,** **greatly** **needs** **hymn** **books**
这 普利茅斯 公理会 教会 的 新的 迪凯特 , 翼 . , 非常 需求 圣歌 图书
.
:
.

阿拉巴马州新迪凯特市的普利茅斯公理会教堂急需赞美诗集。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæŋktʃueri] ,
It **has** **a** **few** **copies** **of** **the** **"** **Songs** **of** **the** **Sanctuary** **,**
它 有 一个 很少 副本 的 这 " 歌曲 的 这 避难所 ,

它有几本《圣所之歌》的副本，

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
" **but** **not** **enough** **to** **enable** **it** **to** **use** **them** **.**
" 但 不是 足够的 到 使能够 它 到 使用 他们 .

但还不足以让它使用它们。

['eni] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd]
Any **church** **having** **copies** **of** **this** **book** **which** **are** **not** **needed** **in** **its** **service** **could**
任何 教会 拥有 副本 的 这 书 哪个 是 不是 需要 在 它是 服务 可以
['skersli] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]
scarcely **do** **better** **with** **them** **than** **to** **send** **them** **to** **this** **courageous** **little**
几乎 做 更好的 和 他们 比 到 发送 他们 到 这 勇敢 小的
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

任何教会如果拥有这本书的副本，而这些副本又不需要用于教会的礼拜活动，那么将它们送给这个勇敢的小教会，无疑是最好的选择。

[frʌm; frəm] ['krɑːsvɪl] , ['tɛn] . , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'piːl] :
From **Crossville** **,** **Tenn** **.** **,** **we** **have** **this** **appeal** **:**
从 克罗斯维尔 , 田纳西州 . , 我们 有 这 上诉 :

来自田纳西州克罗斯维尔的呼吁：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr]

"	It	would	be	esteemed	a	great	favor	if	some	church	could	furnish	our
"	它	会	是	尊敬的	一个	伟大的	偏爱	如果	一些	教会	可以	提供	我们的

['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm] [bʊks] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

people	with	a	donation	of	hymn	books	for	church	singing	.
人们	和	一个	捐款	的	圣歌	图书	为了	教会	歌唱	.

"如果哪个教会能为我们的教友捐赠一些赞美诗集，供他们在教堂唱诗，那将是莫大的恩惠。"

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hɪm] [bʊks] [huː] [wʊd]

You	may	know	of	some	church	having	a	new	supply	of	hymn	books	who	would
你	可能	知道	的	一些	教会	拥有	一个	新的	供应	的	圣歌	图书	WHO	会

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] [flɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðer; ðər][oʊld] [bʊks] .

be	pleased	to	give	this	poor	flock	on	the	mountains	their	old	books	.
是	高兴	到	给	这	贫穷的	群	在	这	山脉	他们的	老的	图书	.

您可能知道有些教堂有新的赞美诗集，他们很乐意把旧的赞美诗集送给山区里这些贫困的信众。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['feɪvər] .

If	so	,	they	would	be	thankful	,	and	highly	appreciate	the	favor	.
如果	所以	,	他们	会	是	感恩	,	和	高度	欣赏	这	偏爱	.

如果真是这样，他们会非常感激，并对这份恩情感激不尽。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] .

"	VACATION	AT	TOUGALOO	.
"	假期	在	图加卢	.

"在托加卢度假。"

[baɪ] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [iː] . [es] . [hɔːl] .

BY	FIELD	SUPERINTENDENT	E	.	S	.	HALL	.
经过	场地	校长	E	.	S	.	大厅	.

由现场主管 ES HALL 撰写。

[ə'weɪk] ?

Awake	?
醒	?

醒?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - - [ɑːr] - [keɪ] ,

With	the	"	Rat	-	a	-	tat	Quir	-	r	-	k	,
和	这	"	鼠	-	一个	-	塔特	-	-	r	-	k	,

带着"Rat-a-tat Quir-rk"

[tæt] - [tæt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] - ['krestɪd] ['wʊdpekər] ['hæmərɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['nɔɪzi] [fʌn]

tat	-	tat	"	of	the	great	crimson	-	crested	woodpecker	hammering	just	for	noisy	fun
塔特	-	塔特	"	的	这	伟大的	赤红	-	冠状	啄木鸟	锤击	只是	为了	嘈杂	乐趣

[ɑːn][ðə; ði][waɪd] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mænʃ(ə)n] ,

on	the	wide	cornice	of	the	"	mansion	,
在	这	宽的	檐口	的	这	"	大厦	,

大红冠啄木鸟发出"嗒嗒"的叫声，它只是为了好玩而敲打着"豪宅"宽阔的檐口。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	with	the	summer	sun	shining	in	through	the	window	,
"	和	这	夏天	太阳	灼灼	在	通过	这	窗户	,

夏日的阳光透过窗户照射进来，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][əˈklɔk, əu-] [bel] ['piːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] - [hɔːl] ,

and	the	five	o'clock	bell	pealing	sharply	from	Strieby	Hall	,
和	这	五	点钟	钟	剥落	尖锐地	从	-	大厅	,

斯特里比大厅传来清脆的五点钟钟声。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['sli:pɝz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['du:ɪŋ] [æt; ət] ['tu:gəˌlu:]

the	seven	sleepers	would	have	to	be	awake	and	doing	at	Tougaloo
这	七	卧铺	会	有	到	是	醒	和	正在做	在	图加卢

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

University	.
大学	.

那七个睡觉的人必须醒着，并且在图加卢大学学习。

[ðə; ði]['mɜ:rkjəri][ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] 72° [pɔɪnt][æt; ət]['sʌnraɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	mercury	is	passing	the	72°	point	at	sunrise	;	but	the	morning	,
这	汞	是	通过	这	72°	观点	在	日出	;	但	这	早晨	,

日出时水银柱温度将超过72°；但早晨，

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['spɑ:klz] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:i] [græs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [lɪv; laɪv] -

as	the	sunshine	sparkles	on	the	dewy	grass	between	the	wide	-	spreading	live	-
作为	这	阳光	闪光	在	这	露水	草	之间	这	宽的	-	传播	居住	-

[oʊks][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

oaks	of	the	grove	,
橡树	的	这	树林	,

阳光洒在树林中枝繁叶茂的橡树间沾满露水的草地上，闪闪发光。

[si:mz] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bə:kʃiə] [hɪlz] .

seems	as	cool	as	a	morning	on	the	Berkshire	hills	.
似乎	作为	凉爽的	作为	一个	早晨	在	这	伯克郡	丘陵	.

感觉就像伯克希尔山丘的清晨一样凉爽。

[ðə; ði][waɪd] - ['roʊlɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði][west] [gɪv] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:t][mɪd]

The	wide	-	rolling	plantation	fields	to	the	west	give	no	hint	of	the	long	hot	mid
这	宽的	-	滚动	种植园	字段	到	这	西方	给	不	暗示	的	这	长的	热的	中

- [deɪ] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]['revəlz][ɪn][ə; eɪ] [hi:t] [ðæt] [sendz] [ɔ:l] ['ænɪmeɪt] ['neɪtʃər][tu:; tə][ðə; ði]

-	day	hours	when	the	cotton	revels	in	a	heat	that	sends	all	animate	nature	to	the
-	天	小时	什么时候	这	棉布	揭秘	在	一个	热	那	发送	全部	动画	自然	到	这

['di:pəst] ['kʌvəts] .

deepest	coverts	.
最深处	隐蔽人员	.

西部的广阔种植园丝毫看不出正午时分棉花在酷热中茁壮成长，而此时所有生物都躲藏到最深处的隐蔽处。

[ðə; ði] ['tu:gəˌlu:] [graʊndz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['feðərd] [laɪf] .

The	Tougaloo	grounds	are	a	paradise	for	all	feathered	life	.
这	图加卢	理由	是	一个	天堂	为了	全部	羽毛	生活	.

图加卢公园是所有鸟类的天堂。

[ðə; ði][kweɪl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪri] " [bɑ:b] [waɪt] " ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] ,

The	quail	with	their	cheery	"	Bob	White	"	whistle	in	the	kitchen	garden	,
这	鹌鹑	和	他们的	欢快的	"	鲍勃	白色的	"	哨	在	这	厨房	花园	,

菜园里，鹌鹑发出欢快的"白鲍勃"哨声。

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][pleɪn] [saɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['həʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] " [græs] .

following	in	plain	sight	the	boys	hoeing	out	the	"	grass	.
下列的	在	清楚的	视线	这	男孩们	锄	出去	这	"	草	.

就在众目睽睽之下，几个男孩正在锄草。

" [ðə; ði] [blu:] - [dʒeɪz] , ['mɑ:rtɪnz][ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rdz]['rendər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs]

"	The	blue	-	jays	,	martins	and	mocking	birds	render	a	trip	to	the	Paris
"	这	蓝色的	-	蓝鸟	,	马丁斯	和	嘲讽	鸟类	使成为	一个	旅行	到	这	巴黎

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] ,

Exposition	entirely	unnecessary	,
展览	完全	不必要	,

"蓝松鸦、燕子和嘲鸫的存在，使得去巴黎世博会完全没有必要了。"

[ɪf] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ɪn]

if	one	wishes	to	hear	all	parties	talk	at	the	same	moment	and	in
如果	一	愿望	到	听到	全部	各方	讲话	在	这	相同的	片刻	和	在

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['siləblz] .

unintelligible	syllables	.
无法理解	音节	.

如果有人想听到各方同时用难以理解的音节说话的话。

['kjʊriəs] , ['ɪzənt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðiːz] [ʃaɪ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [soʊ] [boʊld] ,

Curious	,	is'nt	it	,	that	these	shy	denizens	of	field	and	forest	are	so	bold	,
好奇的	,	不是	它	,	那	这些	害羞的	居民	的	场地	和	森林	是	所以	大胆的	,

真奇怪，这些生活在田野和森林里害羞的动物，竟然如此大胆。

[ɪn] [tɜːrm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] , [wer] [ðiːz] ['kʌlərd] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz]

in	term	as	well	as	vacation	time	,	where	these	colored	lads	and	lasses
在	学期	作为	出色地	作为	假期	时间	,	在哪里	这些	有色	小伙子们	和	姑娘们

['kɑːŋgrɪgeɪt] ,

congregate	,
聚集	,

无论是在学期中还是假期，这些有色人种的男孩女孩都会聚集在这里。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] , ['bruːt(ə)l] ['neɪtʃər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑːsəti]

for	people	of	a	low	,	brutal	nature	,	incapable	of	any	spark	of	generosity
为了	人们	的	一个	低的	,	野蛮	自然	,	无法	的	任何	火花	的	慷慨

[ɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

or	ambition	,
或者	志向	,

对于那些天性低劣、残暴，缺乏任何慷慨或抱负的人来说，

[ɑːr; ər] [noʊ] [frendz] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] .

are	no	friends	to	innocent	nature	.
是	不	朋友们	到	清白的	自然	.

对纯洁的自然来说，它们绝非朋友。

[ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	papers	that	characterize	the	Negro	as	such	,
这	文件	那	描述	这	黑人	作为	这样的	,

那些将黑人描述成这样的文章，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [baɪ]

a	creature	unfit	to	live	in	a	white	man's	country	,	cannot	be	blinded	by
一个	生物	不合格	到	居住	在	一个	白色的	男人的	国家	,	不能	是	失明	经过

['predʒədɪs] ! [-]

prejudice	!	[	284	]
偏见	!	[	-	]

不适合生活在白人国家的生物，不能被偏见蒙蔽！[284]

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [laɪf] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] ?

What	of	the	human	life	at	Tougaloo	?
什么	的	这	人类	生活	在	图加卢	?

图加卢的人类生活状况如何?

['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [aʊt] ; [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] .

College	is	out	;	the	teachers	are	in	the	far	North	.
大学	是	出去	;	这	教师	是	在	这	远的	北	.

大学已经不在了；老师们都在遥远的北方。

[mɪs] ['emərsn] , [pri'septris] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [hɔ:l] ; ['mɪstər] . ['hɪtʃkɑ:k] , ['treʒərər] ; ['mɪstər] .

Miss	Emerson	,	Preceptress	of	the	Girl's	Hall	;	Mr	.	Hitchcock	,	Treasurer	;	Mr	.
错过	爱默生	,	女导师	的	这	女孩们	大厅	;	先生	.	希区柯克	,	财务主管	;	先生	.

[klaɪn] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ;

Klein	,	Superintendent	of	the	Farm	;
克莱因	,	校长	的	这	农场	;

艾默生小姐，女子宿舍舍监；希区柯克先生，财务主管；克莱因先生，农场主管；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kenədi] , [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəntri] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

and	Mr	.	Kennedy	,	Superintendent	of	Carpentry	;	and	Mr	.	McKibban	,
和	先生	.	肯尼迪	,	校长	的	木工	;	和	先生	.	-	,

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]['meɪkən] [sku:l] ,

borrowed	from	Macon	school	,
借来的	从	梅肯	学校	,

还有木工主管肯尼迪先生；以及从梅肯学校借调来的麦基本先生，

[ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər] ['tu:gəˌlu:] ['kænɑ:t][bi:; bi][kloʊzd]

are	present	to	supervise	the	necessary	work	,	for	Tougaloo	cannot	be	closed
是	展示	到	监督	这	必要的	工作	,	为了	图加卢	不能	是	关闭

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

他们到场监督必要的工作，因为图加卢一天也不能关闭。

[wɪð; wɪθ][ɪts][fɑ:rm][ænd; ənd]['fɔ:rɪst][ænd; ənd][ɪts] [ʃɑ:ps] ,

With	its	farm	and	forest	and	its	shops	,
和	它是	农场	和	森林	和	它是	商店	,

这里有农场、森林和商店，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wʌt] ['hæmptən][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] [saʊθ] .

it	is	to	become	for	the	Southwest	what	Hampton	is	for	the	Eastern	South	.
它	是	到	变得	为了	这	西南	什么	汉普顿	是	为了	这	东	南	.

它将成为美国西南部地区像汉普顿之于美国东部南部地区一样的重要地标。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [prɑ:mpt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stjuədz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [hɪr]

May	the	Lord	prompt	some	of	his	stewards	to	make	investments	here
可能	这	主	迅速的	一些	的	他的	管家	到	制作	投资	这里

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [foʊld] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['hev(ə)n] !

which	will	bring	in	a	ten	-	fold	interest	for	the	nation	and	for	heaven	!
哪个	将要	带来	在	一个	十	-	折叠	兴趣	为了	这	国家	和	为了	天堂	!

愿主感动他的一些管家在这里进行投资，这将为国家和天国带来十倍的收益！

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][teiblz] [wel] [fɪld] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] .

The	dining	-	hall	shows	a	number	of	tables	well	filled	at	meal	times	.
这	用餐	-	大厅	演出	一个	数字	的	表格	出色地	已填	在	一顿饭	时代	.

餐厅里，每到用餐时间，许多餐桌都坐满了人。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ten]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:m] [mɪs] ['emərsn] [hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [brɪŋ]

Most	interesting	are	the	ten	little	girls	whom	Miss	Emerson	has	taken	to	bring
最多	有趣的	是	这	十	小的	女孩们	谁	错过	爱默生	有	已采取	到	带来

[ʌp][tu:; tə] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

up	to	womanhood	with	habits	of	industry	and	economy	,
向上	到	女性	和	习惯	的	行业	和	经济	,

最有趣的是艾默生小姐收养的十个小女孩，她致力于将她们培养成勤劳节俭的淑女。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .

and	with	characters	pure	and	joyous	.
和	和	人物	纯的	和	欢乐	.

人物性格纯洁快乐。

[iːtʃ] [deɪ] [hæz; həz][ɪts] [ruːˈtiːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Each	day	has	its	routine	for	them	;	the	bedroom	,	the	dining	-	room	,
每个	天	有	它是	常规	为了	他们	;	这	卧室	,	这	用餐	-	房间	,

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他们每天都有固定的作息：卧室、餐厅、厨房，

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['les(ə)n]['aʊər] , [ðə; ði] [pleɪ] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]

the	sewing	-	room	,	the	lesson	hour	,	the	play	time	and	the	period	for
这	缝纫	-	房间	,	这	课	小时	,	这	玩	时间	和	这	时期	为了

['pɜːrsən(ə)l][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

personal	advice	and	religious	instruction	,
个人的	建议	和	宗教	操作说明	,

缝纫室、上课时间、玩耍时间以及个人咨询和宗教指导时间，

[hæv; həv][ðer; ðər] [əˈproʊpriət] [bʌt; bət]['nevər] - [fərˈgɑːtn] [pleɪs] .

have	their	appropriate	but	never	-	forgotten	place	.
有	他们的	合适的	但	绝不	-	被遗忘的	地方	.

它们拥有应有的地位，但永远不会被遗忘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['gɝːlz] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] , "

There	are	a	dozen	of	the	large	girls	,	young	women	who	do	the	washing	,	"
那里	是	一个	打	的	这	大的	女孩们	,	年轻的	女性	WHO	做	这	洗涤	,	"

[kliːn] [haʊs] ,

clean	house	,
干净的	房子	,

有十几个身材高大的女孩，年轻女性，她们负责洗衣服、打扫房子。

" [kʊk] [ðə; ði] ['deɪli] [miːlz] [ænd; ənd][kæn; kən][fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɔːrtʃərd]

"	cook	the	daily	meals	and	can	fruit	from	the	garden	and	orchard
"	厨师	这	日常的	餐	和	能	水果	从	这	花园	和	果园

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [naɪt] [dɪʃ] [ʌv; əv] [sɔːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .

for	the	Sunday	-	night	dish	of	sauce	during	the	coming	year	.
为了	这	星期日	-	夜晚	盘子	的	酱	期间	这	未来	年	.

“用这些食材烹制每日的饭菜，并将花园和果园里的水果制成罐头，留作来年周日晚上的酱汁菜肴。”

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['regjələr][dəˈmestɪk] [kɔːrs] ,

Part	of	these	are	girls	in	the	regular	domestic	course	,
部分	的	这些	是	女孩们	在	这	常规的	国内的	课程	,

其中一些是参加正规家政课程的女生，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [kept] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

a	few	are	kept	to	work	for	their	board	and	instruction	rather	than
一个	很少	是	保留	到	工作	为了	他们的	木板	和	操作说明	相当	比

[hæv; həv][ðem; ðəm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] [æt; ət][hoʊm] ['ʌndər] [ʌn'skruːpjələs]

have	them	obliged	to	go	into	the	cotton	fields	at	home	under	unscrupulous
有	他们	有义务	到	去	进入	这	棉布	字段	在	家	在下面	无良的

['əʊvəˌsiːəz] .

overseers	.
监督者	.

少数人被留下来以劳动换取食宿和指导，而不是被迫在家乡的无良监工的监管下到棉花地里干活。

[ðiːz] ['gɝːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bɪzi] [deɪ] ,

These	girls	have	a	long	,	busy	day	,
这些	女孩们	有	一个	长的	,	忙碌的	天	,

这些女孩每天都要度过漫长而忙碌的一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

for	the	work	needed	to	keep	any	one	of	the	great	boarding	schools	in	efficient
为了	这	工作	需要	到	保持	任何	一	的	这	伟大的	登机	学校	在	高效的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [sər'praɪz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [frendz] [huː] [hæz; həz]['nevər]

operation	would	surprise	any	one	of	our	contributing	friends	who	has	never
手术	会	惊喜	任何	一	的	我们的	贡献	朋友们	WHO	有	绝不

[bɪn] " [θruː] - [ðə; ði] [mɪl] .

been	"	thro	'	the	mill	.
到过	"	喉咙	-	这	磨	.

任何一所优秀的寄宿学校要想高效运转，所需的工作量都会让那些从未经历过"磨练"的捐助者朋友们感到惊讶。

" [ðə; ði] [bɔɪz] — ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl][ɪn][ðer; ðər]

"	The	boys	—	little	fellows	some	of	them	only	seventy	-	two	inches	tall	in	their
"	这	男孩们	—	小的	伙伴们	一些	的	他们	仅有的	七十	-	二	英寸	高的	在	他们的

[ber] [fiːt] — [kəm'praɪz] [ðə; ði]['regjələr] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kɔːrsɪz] ;

bare	feet	—	comprise	the	regular	students	in	the	industrial	courses	;
裸	脚	—	包括	这	常规的	学生	在	这	工业的	课程	;

"这些男孩——有些个子矮小，光着脚也只有七十二英寸高——是工业课程的正式学生；

[ðə; ði]['beɪkər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ɔːr] [miːt] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɑːn] [bɔɪ] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk] [ə'baʊt]

the	baker	,	the	butcher	or	meat	boy	,	the	irrepressible	John	boy	of	all	work	about
这	面包师	,	这	屠夫	或者	肉	男生	,	这	不可抑制的	约翰	男生	的	全部	工作	关于

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

the	kitchen	;
这	厨房	;

面包师、屠夫或肉铺小弟，还有那个精力充沛、在厨房里干各种活的约翰小弟；

[ðen] [ðə; ði] [stɑːk] , [ðə; ði][fɑːrm] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ə'prentisiz] , [tə'geðər]

then	the	stock	,	the	farm	,	the	carpenter	and	blacksmith	apprentices	,	together
然后	这	库存	,	这	农场	,	这	木匠	和	铁匠	学徒	,	一起

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kept] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][help] ,

with	several	kept	for	general	help	,
和	一些	保留	为了	一般的	帮助	,

然后是牲畜、农场、木匠和铁匠的学徒，以及一些雇佣的杂役。

[fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['mægnɪtuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	work	of	an	unusual	magnitude	was	to	be	undertaken	this	vacation	.
为了	工作	的	一个	异常	震级	曾是	到	是	已	这	假期	.

这次假期要完成一项规模非同寻常的工作。

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɔːl] ,

The	Girl's	Hall	,
这	女孩们	大厅	,

女生宿舍

[ə; eɪ] [greɪt] [θriː] ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv]

a	great	three	story	building	with	seven	thousand	five	hundred	square	feet	of
一个	伟大的	三	故事	建筑	和	七	千	五	百	正方形	脚	的

[graʊnd] [plæn] ,

ground	plan	,
地面	计划	,

一座宏伟的三层建筑，占地面积达七千五百平方英尺。

[hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ə'luːviəm] ,

had	been	slowly	settling	into	this	treacherous	alluvium	,
有	到过	缓慢地	安顿	进入	这	奸诈	冲积	,

它一直在缓慢地适应这片险恶的冲积层，

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,

which	is	three	hundred	feet	deep	to	the	first	sand	and	gravel	,
哪个	是	三	百	脚	深的	到	这	第一的	沙	和	碎石	,

深度达三百英尺，直至第一层沙砾层。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

until	the	building	was	in	danger	of	falling	.
直到	这	建筑	曾是	在	危险	的	坠落	.

直到建筑物有倒塌的危险。

['sʌðərn] [kɒnt'ræktəz] [əd'vaɪzd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['seɪfli] [rɪ'per] .

Southern	contractors	advised	taking	it	down	because	it	could	not	be	safely	repaired	.
南方	承包商	建议	采取	它	向下	因为	它	可以	不是	是	安全	已修复	.

南方承包商建议将其拆除，因为它无法安全修复。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

But	the	American	Missionary	Association's	force	was	equal	to	the	emergency	.
但	这	美国人	传教士	协会的	力量	曾是	平等的	到	这	紧急情况	.

但美国传教士协会的力量足以应对这场紧急情况。

[ðə; ði] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [streɪnz] [ænd; ənd] [θrʌsts] , [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] .

The	weight	,	with	the	resulting	strains	and	thrusts	,	was	calculated	.
这	重量	,	和	这	结果	菌株	和	推力	,	曾是	计算	.

计算了重量以及由此产生的应变和推力。

['kɑːnkriːt] ['fʊtɪŋz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eriə] [wɜːr; wər] [plænd] , [brɪk] ['pɪrz] [ænd; ənd] ['hevi] ['tɪmbərɪŋ] [wɜːr; wər] ['skɪlfəlɪ] [pleɪst] ,

Concrete	footings	of	sufficient	area	were	planned	,	brick	piers	and	heavy	timbering	were	skillfully	placed	,
具体的	地基	的	充足的	区域	是	计划	,	砖	码头	和	重的	木材	是	巧妙地	放置	,

规划了足够面积的混凝土基础，并巧妙地布置了砖砌墩柱和重型木材。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [stænd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [plæn] .

and	the	building	will	stand	stronger	than	new	and	much	improved	in	plan	.
和	这	建筑	将要	站立	更强	比	新的	和	很多	改进	在	计划	.

而且这座建筑将比新建的更加坚固，设计也更加完善。

[ɪf] [ðiːz] [jʊθs] , [huː] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪt] [greɪt] " [dʒæk] - [skruːz] ,

If	these	youths	,	who	pulled	on	the	forty	-	eight	great	"	jack	-	screws	,
如果	这些	青年	,	WHO	拉	在	这	四十	-	八	伟大的	"	杰克	-	螺丝	,

如果这些年轻人拉动了那四十八根巨大的“千斤顶螺丝”，

" ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [baɪ] ['sekʃ(ə)n] , [huː] ['ekskəˌveɪtɪd] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɝ'veɪɝz, ˌsɝː'veɪɝz] [steɪks] ,

"	lifting	and	blocking	up	the	building	section	by	section	,	who	excavated	exactly	to	the	surveyor's	stakes	,
"	举重	和	阻塞	向上	这	建筑	部分	经过	部分	,	WHO	挖掘	确切地	到	这	测量员的	赌注	,

“他们分段抬升和支撑建筑物，并严格按照测量员的桩号进行挖掘，

[huː] [mɪkst] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] , [huː] [freɪmd] [-]

who	mixed	concrete	and	mortar	,	who	framed	[	285	]
WHO	混合	具体的	和	砂浆	,	WHO	框	[	-	]

谁搅拌了混凝土和砂浆，谁搭建了框架[285]

[ænd; ənd] ['hændəld] [ðə; ði] [hjuːdʒ] " [hɑːrd] [paɪn] " ['tɪmbɝz] ,

and	handled	the	huge	"	hard	pine	"	timbers	,
和	处理	这	巨大的	"	难的	松树	"	木材	,

并搬运了巨大的“硬松木”木材，

[huː] ['ɜːrnɪstli] [ˌʌndər'tʊk] [wət'evər] [wʌz; wəz][toʊld][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː]
who **earnestly** **undertook** **whatever** **was** **told** **them** **—** **for** **this** **was** **new**
WHO 切实 承担 任何 曾是 讲述 他们 — 为了 这 曾是 新的

[ænd; ənd][streɪndʒ][wɜːrk] — [ɪf] [ðiːz] [jʊθs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " ['niːgrəuz] ,
and **strange** **work** **—** **if** **these** **youths** **had** **not** **been** **"** **Negroes** **,**
和 奇怪的 工作 — 如果 这些 青年 有 不是 到过 " 黑人 ,

他们认真地完成了被告知的一切工作——因为这是一份新奇的工作——如果这些年轻人不是"黑人，

" [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][ɪn] ['mægəziːn][ænd; ənd]
" **the** **outside** **world** **would** **have** **been** **glad** **to** **picture** **them** **in** **magazine** **and**
" 这 外部 世界 会 有 到过 高兴的 到 图片 他们 在 杂志 和

[rɪ'vjuː] .
review **.**
审查 .

"外界会很乐意在杂志和评论中看到他们的身影。"

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['bɔːrdɪŋ]
The **writer** **has** **had** **a** **long** **experience** **as** **master** **of** **a** **boy's** **boarding**
这 作家 有 有 一个 长的 经验 作为 掌握 的 一个 男孩们 登机

[skuːl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
school **in** **the** **North** **,**
学校 在 这 北 ,

作者曾在北方一所男子寄宿学校担任校长多年，拥有丰富的经验。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] .
situated **in** **a** **village** **which** **also** **contained** **a** **young** **ladies** **'** **seminary** **.**
位于 在 一个 村庄 哪个 还 包含 一个 年轻的 女士们 - 神学院 .

位于一个还有女子学院的村庄里。

[hæd; həd] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪn] [æz; əz]['soʊbər][ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ðiːz] ['dʌski] -
Had **those** **young** **people** **been** **as** **sober** **and** **in** **earnest** **as** **these** **dusky** **-**
有 那些 年轻的 人们 到过 作为 清醒 和 在 认真 作为 这些 昏暗 -

[skɪnd] [wʌnz] ,
skinned **ones** **,**
去皮 一个 ,

如果那些年轻人像这些肤色黝黑的年轻人一样清醒认真，

[æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] ['mɪstʃɪf] , [haʊ] ['meni] ['wɪri] ['vɪdʒəlz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]
as **free** **from** **midnight** **mischief** **,** **how** **many** **weary** **vigils** **would** **he** **have**
作为 自由的 从 午夜 恶作剧 , 如何 许多 厌倦 守夜 会 他 有

[ɪ'skeɪpt] !
escaped **!**
逃脱 !

如果能摆脱午夜的恶作剧，他该能躲过多少疲惫的守夜啊！

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][æt; ət] ['tuːgəˌluː] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [wɪð; wɪθ][tɜːrm][taɪm] .
The **religious** **life** **at** **Tougaloo** **does** **not** **cease** **with** **term** **time** **.**
这 宗教 生活 在 图加卢 做 不是 停止 和 学期 时间 .

图加卢的宗教生活不会随着学期结束而停止。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] [men][goʊ][aʊt][tuː; tə][hoʊld] ['sʌndeɪ] ['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kæbinz] ,
Two **or** **three** **young** **men** **go** **out** **to** **hold** **Sunday** **services** **in** **the** **country** **cabins** **,**
二 或者 三 年轻的 男人 去 出去 到 抓住 星期日 服务 在 这 国家 小木屋 ,

两三个年轻人到乡下的木屋里主持周日礼拜仪式。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [sɜːrv] [æz; əz] ['tiːtʃərz] ,
the **Sunday** **-** **school** **is** **full** **and** **the** **older** **ones** **serve** **as** **teachers** **,**
这 星期日 - 学校 是 满的 和 这 老 一个 服务 作为 教师 ,

主日学校爆满，年纪大一些的孩子担任老师。

[fɔːr; fər] ['meni] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [fiːldz] ,

for	many	children	come	in	from	surrounding	fields	,
为了	许多	孩子们	来	在	从	周围	字段	,

因为很多孩子都是从周围的田野里来的，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .

making	a	school	of	nearly	one	hundred	teachers	and	pupils	.
制作	一个	学校	的	几乎	一	百	教师	和	学生	.

组建了一所拥有近百名教师和学生的学校。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] ['miːtɪŋ] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

The	young	people's	society	meeting	each	Sunday	afternoon	,
这	年轻的	人们的	社会	会议	每个	星期日	下午	,

青年社团每周日下午聚会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] ['miːtiŋz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd]

and	the	prayer	meetings	on	Sunday	and	Wednesday	evenings	are	characterized
和	这	祷告	会议	在	星期日	和	周三	晚上	是	特征化的

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

by	a	quiet	,
经过	一个	安静的	,

周日和周三晚上的祈祷会以安静为特点，

['ɜːrnɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [wʊd] [duː]['kredɪt][tuː; tə] ['eni] ['sɜːrk(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

earnest	Christianity	,	that	would	do	credit	to	any	circle	in	our	Northern	States	.
认真	基督教	,	那	会	做	信用	到	任何	圆圈	在	我们的	北方	各州	.

虔诚的基督教信仰，足以让我们北方各州的任何一个圈子都引以为傲。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['maʊntnz] .

FROM	A	TEACHER	IN	THE	TENNESSEE	MOUNTAINS	.
从	一个	老师	在	这	田纳西州	山脉	.

来自田纳西州山区的一位教师。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ['mænɪfest][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [west]

Let	me	tell	you	of	the	general	interest	manifest	in	several	of	the	counties	west
让	我	告诉	你	的	这	一般的	兴趣	显现	在	一些	的	这	县	西方

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [skuːl] .

and	north	of	us	in	attending	this	school	.
和	北	的	我们	在	参加	这	学校	.

让我来告诉你们，在我们西部和北部的几个县，人们对来这所学校就读表现出了浓厚的兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['kæbinz]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

One	of	our	students	has	visited	many	cabins	over	the	mountains	during	his
一	的	我们的	学生	有	到访	许多	小木屋	超过	这	山脉	期间	他的

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

我们的一名学生在假期期间参观了山里的许多小木屋。

[ænd; ənd][faindz] [skuːl] [æd'væntɪdʒɪz] ['veri] [skers] [ænd; ənd] [pʊr] .

and	finds	school	advantages	very	scarce	and	poor	.
和	发现	学校	优势	非常	稀少	和	贫穷的	.

并发现学校提供的优势非常少且很差。

[hiː; hi][faindz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv]

He	finds	poverty	and	degradation	,	and	ignorance	of	the	world	and	of
他	发现	贫困	和	降解	,	和	无知	的	这	世界	和	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

他看到了贫困和堕落，以及对世界和书籍的无知。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][stɪl]['ju:zɪŋ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ðer; ðər]

Some	of	the	people	are	still	using	the	old	-	time	method	of	kindling	their
一些	的	这	人们	是	仍然	使用	这	老的	-	时间	方法	的	引火物	他们的

[fairz][baɪ][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

fires	by	flint	and	steel	instead	of	matches	.
火灾	经过	燧石	和	钢	反而	的	比赛	.

有些人仍然沿用古老的生火方法，用燧石和钢片而不是火柴来生火。

[hiː; hi][hæz; həz][met] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] [skuːl] ,

He	has	met	many	young	people	who	are	thirsting	for	books	and	school	,
他	有	遇见	许多	年轻的	人们	WHO	是	口渴	为了	图书	和	学校	,

他遇到过许多渴望读书和学习的年轻人，

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['nʌmbərz] [huː] [hæv; həv] ['strʌgld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

has	also	found	numbers	who	have	struggled	up	through	the	darkness	and
有	还	成立	数字	WHO	有	挣扎	向上	通过	这	黑暗	和

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪbərhʊd] ,

have	become	teachers	in	their	own	neighborhood	,
有	变得	教师	在	他们的	自己的	邻里	,

还发现有许多人克服了重重困难，走出了黑暗，成为了自己社区的教师。

" [ðə; ði][blaɪnd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] .

"	the	blind	leading	the	blind	.
"	这	瞎的	领导	这	瞎的	.

盲人领盲人。

" [sʌtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

"	Such	almost	invariably	wish	to	come	to	our	school	and	say	they	shall
"	这样的	几乎	总是	希望	到	来	到	我们的	学校	和	说	他们	将

[biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [skuːlz] [kloʊz] .

be	here	as	soon	as	their	schools	close	.
是	这里	作为	很快	作为	他们的	学校	关闭	.

“几乎所有人都希望来到我们学校，并表示他们学校一放学就会来这里。”

['meni] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

Many	are	too	poor	to	come	.
许多	是	也	贫穷的	到	来	.

很多人太穷，来不了。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk]

This	is	true	of	a	number	of	young	girls	who	would	come	if	they	could	work
这	是	真的	的	一个	数字	的	年轻的	女孩们	WHO	会	来	如果	他们	可以	工作

[ðer; ðər] [bɔːrd] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

their	board	or	in	any	possible	way	pay	for	it	.
他们的	木板	或者	在	任何	可能的	方式	支付	为了	它	.

对于一些年轻女孩来说，如果她们能靠打工挣食宿费或者以任何可能的方式支付食宿费，她们就会来这里。

[huː'evər] [wɪl] [prə'vaɪd] [fʌndz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɪ'glektɪd] ['gɝːlz] ,

Whoever	will	provide	funds	to	meet	the	expenses	of	these	neglected	girls	,
谁	将要	提供	资金	到	见面	这	开支	的	这些	被忽视的	女孩们	,

谁愿意提供资金来支付这些被忽视女孩的开销，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

and	place	them	in	our	school	and	prepare	them	for	the	future
和	地方	他们	在	我们的	学校	和	准备	他们	为了	这	未来

['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

duties	of	life	,
职责	的	生活	,

并将他们安置在我们的学校，让他们为未来的生活责任做好准备。

[wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æn; ən][æn'dʒelɪk][wɜːrk] ,

will	be	doing	an	angelic	work	,
将要	是	正在做	一个	天使般的	工作	,

将会做一件天使般的工作，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

and	in	the	end	will	do	the	greatest	good	that	can	be	done	to	this	people	.
和	在	这	结尾	将要	做	这	最	好的	那	能	是	完毕	到	这	人们	.

最终将为这个民族带来最大的福祉。

['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [spent] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Very	much	of	the	money	spent	for	this	mountain	people	will	be	the	same	as
非常	很多	的	这	钱	花费	为了	这	山	人们	将要	是	这	相同的	作为

[θroʊn] [ə'weɪ] [ɪf] [ðɪs] ['efərt] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['gɝːlz] .

thrown	away	if	this	effort	is	not	made	to	educate	the	girls	.
抛掷	离开	如果	这	努力	是	不是	制成	到	教育	这	女孩们	.

如果不努力让这些女孩接受教育，那么花在山区人民身上的很多钱就等于白白浪费掉了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][bɪg] ['jɪrli] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['laɪvli] [taɪmz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

The	natives	are	having	their	big	yearly	meetings	and	lively	times	shouting	and
这	本地人	是	拥有	他们的	大的	每年	会议	和	热闹	时代	喊叫	和

['æktʃuəli] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðer; ðər][lɔːg] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][tuː; tə]

actually	chasing	each	other	in	and	around	their	log	churches	to	pull	them	to
实际上	追逐	每个	其他	在	和	大约	他们的	日志	教堂	到	拉	他们	到

[ðə; ði] " ['mɔːrnərz] [bentʃ] ,

the	"	mourner's	bench	,
这	"	哀悼者的	长椅	,

当地居民正在举行一年一度的大型集会，他们欢呼雀跃，在木教堂内外互相追逐，试图把对方拉到“哀悼长椅”上。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər][waɪld] ['efərts] , [ðeɪ] [ˌʌp'set] [stoʊv] [paɪps] [ænd; ənd] [bentʃiz] .

"	and	,	in	their	wild	efforts	,	they	upset	stove	pipes	and	benches	.
"	和	,	在	他们的	荒野	努力	,	他们	沮丧的	火炉	管道	和	长椅	.

“而且，在他们的疯狂举动中，他们碰倒了炉管和长凳。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['miːtiŋz] . [-]]

It	is	so	much	like	a	circus	that	everybody	runs	to	the	big	meetings	.	[	286	]
它	是	所以	很多	喜欢	一个	马戏团	那	大家	跑步	到	这	大的	会议	.	[	-	]

就像马戏团一样，每个人都争相参加大型会议。[286]

[saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

SIGNS	OF	PROGRESS	.
标志	的	进步	.

进步的迹象。

[baɪ] ['prɛz] . [ɑːr] . [siː] . ['hɪtʃkɑːk] .

BY	PRES	.	R	.	C	.	HITCHCOCK	.
经过	总统	.	拉	.	C	.	希契科克	.

作者：R.C.希区柯克

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] ['gɪvɪŋ] ['ʌltrə] [vjuːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['prɑːbləm] , " [gets]['ɪntuː] [ðə; ði]['pepərz] ,

Every	little	while	,	some	article	giving	ultra	views	of	"	The	Problem	,	"	gets	into	the	papers	,
每一个	小的	尽管	,	一些	文章	给予	极端主义者	浏览	的	"	这	问题	,	"	获得	进入	这	文件	,

每隔一段时间，报纸上就会出现一些对“这个问题”大加渲染的文章。

['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊziət] - [hjʊd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm][wʌn] ,

sometimes	**painting**	**a**	**roseate**	**-**	**hued**	**picture**	**,**	**and**	**again**	**some**	**one**	**,**
有时	绘画	一个	玫瑰	-	有色	图片	,	和	再次	一些	一	,

有时描绘一幅玫瑰色的画面，有时又有人，

[huː] [dʌz] [nɑːt][faɪnd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['dʌski] [hjuː][ɔːl]['eɪndʒəlz] , [raɪts] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ;

who	**does**	**not**	**find**	**people**	**of**	**dusky**	**hue**	**all**	**angels**	**,**	**writes**	**that**	**there**	**is**	**no**	**hope**	**;**
WHO	做	不是	寻找	人们	的	昏暗	色调	全部	天使	,	写	那	那里	是	不	希望	;

那些不认为肤色黝黑的人都是天使的人会写道，没有希望；

[ðæt] [ɔːl][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

that	**all**	**experiments**	**leading**	**to**	**intellectual**	**and**
那	全部	实验	领导	到	知识分子	和

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['mɔːrəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['feɪljɚz] ;

especially	**to**	**moral**	**elevation**	**are**	**failures**	**;**
尤其	到	道德	海拔	是	失败	;

所有旨在提升智力，尤其是道德水平的实验都是失败的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([æz; əz][wʌn] [roʊt]) [ɪz] ['redi] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['redi] ,

and	**that**	**she**	**(**	**as**	**one**	**wrote**	**)**	**is**	**ready**	**or**	**almost**	**ready**	**,**
和	那	她	(	作为	一	写道	)	是	准备好	或者	几乎	准备好	,

有人写道，她已经准备好或几乎准备好了。

" [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪz][ðə; ði] ['niːgrəuz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪstli] ['hiːðn] .

"	**to**	**throw**	**away**	**the**	**Bible**	**and**	**advise**	**the**	**negroes**	**to**	**be**	**honestly**	**heathen**	**.**
"	到	扔	离开	这	圣经	和	建议	这	黑人	到	是	诚实地	异教徒	.

“抛弃圣经，劝告黑人坦然成为异教徒。”

" [aɪ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

"	**I**	**will**	**indicate**	**a**	**few**	**plain**	**signs**	**of**	**progress**	**.**
"	我	将要	表明	一个	很少	清楚的	标志	的	进步	.

“我将指出一些明显的进步迹象。”

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [self] - [kən'troʊl] .

The	**negroes**	**are**	**rapidly**	**learning**	**self**	**-**	**control**	**.**
这	黑人	是	快速	学习	自己	-	控制	.

黑人正在迅速学会自制。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][hɔːl]['oʊvər] [naɪt] ,

Six	**years**	**ago**	**,**	**if**	**a**	**package**	**was**	**left**	**in**	**the**	**hall**	**over**	**night**	**,**
六	年	前	,	如果	一个	包裹	曾是	左边	在	这	大厅	超过	夜晚	,

六年前，如果包裹在走廊里过夜，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

there	**would**	**be**	**signs**	**in**	**the**	**morning**	**that**	**it**	**had**	**been**	**meddled**	**with**	**.**
那里	会	是	标志	在	这	早晨	那	它	有	到过	干预	和	.

早上就会发现它被人动过手脚。

[ðə; ði]['kɑːntents] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ðer; ðər] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][faʊnd][ðem; ðəm] ['greɪtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	**contents**	**might**	**be**	**all**	**there**	**—**	**I**	**have**	**not**	**found**	**them**	**greatly**	**given**	**to**
这	内容	可能	是	全部	那里	—	我	有	不是	成立	他们	非常	给定	到

[ˌpekjʊ'leɪʃən] ,

peculation	**,**
普库尔	,

内容可能都在那里——我并没有发现它们特别注重贪婪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

from	**the**	**first**	**—**	**but**	**they**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**the**	**power**	**to**	**resist**
从	这	第一的	—	但	他们	做过	不是	似乎	到	有	这	力量	到	抵抗

[ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [piːp] .

the	**temptation**	**to**	**peep**	**.**
这	诱惑	到	窥视	.

从一开始就有这种想法——但他们似乎没有能力抵制偷窥的诱惑。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nevər] [dʌn] ;
Now , this is never done ;
现在 , 这 是 绝不 完毕 ;

现在，这种事从来不会发生；

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi] [left] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fri:li] [ək'sesəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
a package of any kind may be left where it is freely accessible for weeks ,
一个 包裹 的 任何 种类 可能 是 左边 在哪里 它 是 自由 可访问 为了 周 ,

任何类型的包裹都可能被放置在可以随意取用的地方长达数周。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'tʌtʃt] .
and it will be untouched .
和 它 将要 是 未受触碰 .

它将保持原样。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] ['faɪər] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ðer; ðər]
The first time a fire occurred in our neighborhood , what a panic there
这 第一的 时间 一个 火 发生 在 我们的 邻里 , 什么 一个 恐慌 那里
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

我们社区第一次发生火灾时，真是吓坏了！

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'baʊt] , [trʌŋks] [wɜ:r; wər] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] ,
All were screaming and tearing about , trunks were dragged out of rooms ,
全部 是 尖叫 和 撕裂 关于 , 树干 是 拖拽 出去 的 房间 ,

所有人都尖叫着四处乱窜，行李箱被拖出了房间。

[ænd; ənd] [wʌn] [bɔɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] .
and one boy threw his out of a second story window .
和 一 男生 扔 他的 出去 的 一个 第二 故事 窗户 .

其中一个男孩把他的球从二楼窗户扔了出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:] [tu:; tə] ['kwaɪət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] .
It was all we could possibly do to quiet them and restore order .
它 曾是 全部 我们 可以 可能 做 到 安静的 他们 和 恢复 命令 .

我们竭尽所能才让他们安静下来，恢复秩序。

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,

自那以后，

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [ðə; ði] [rɪr] [fens] [ænd; ənd] [noʊ]
there has been a fire so near as to scorch the rear fence and no
那里 有 到过 一个 火 所以 靠近 作为 到 烧焦 这 后部 栅栏 和 不
['pænɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

一场大火几乎烧焦了后院的围栏，但并没有引起恐慌。

[noʊ] ['skri:mɪŋ] , ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
no screaming , hardly a student left his room .
不 尖叫 , 几乎 一个 学生 左边 他的 房间 .

没有尖叫声，几乎没有学生离开房间。

['fɔ:rmərli] , [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [bæd] [nu:z] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
Formerly , on the receipt of bad news , as the intelligence of the death of
以前 , 在 这 收据 的 坏的 消息 , 作为 这 智力 的 这 死亡 的
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

以前，当收到噩耗时，例如得知朋友去世的消息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

it	was	not	uncommon	for	one	to	have	a	fit	of	hysterics	or	something
它	曾是	不是	罕见	为了	一	到	有	一个	合身	的	癔症	或者	某物

[rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

resembling	it	;
类似	它	;

一个人突然歇斯底里或出现类似歇斯底里的症状并不罕见;

[naʊ] , [sʌtʃ] [nuːz] [ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ,

now	,	such	news	is	received	with	deep	feeling	indeed	,	and	with	tears	,
现在	,	这样的	消息	是	已收到	和	深的	感觉	的确	,	和	和	眼泪	,

如今，听到这样的消息，人们确实感到非常难过，甚至流下了眼泪。

[bʌt; bət][noʊ] [hɪ'sterɪks] [ɔːr][fɪt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

but	no	hysterics	or	fit	of	any	kind	.
但	不	癔症	或者	合身	的	任何	种类	.

但没有出现任何歇斯底里或抽搐的症状。

[ðer; ðər][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][grænd] [groʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪstər]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

There	is	,	also	,	a	grand	growth	in	the	sister	virtue	of	gratitude	.
那里	是	,	还	,	一个	盛大	生长	在	这	姐姐	美德	的	感激	.

此外，感恩这一姊妹美德也得到了极大的发展。

[ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , ['prɑːbəbli] , [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['mætər] ,

In	this	,	they	have	more	to	overcome	,	probably	,	than	in	any	other	matter	,
在	这	,	他们	有	更多的	到	克服	,	大概	,	比	在	任何	其他	事情	,

在这件事上，他们需要克服的困难可能比其他任何方面都多。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ] ['kæri] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [deɪz]

for	here	they	carry	an	inheritance	of	great	weight	,	from	the	old	slave	days
为了	这里	他们	携带	一个	遗产	的	伟大的	重量	,	从	这	老的	奴隶	天

.

:

.

因为他们在这里继承了沉重的遗产，那是从旧奴隶时代继承下来的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] ?

Why	should	they	be	grateful	?
为什么	应该	他们	是	感激的	?

他们为什么要心存感激?

[wʌt] [tʃæns] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] !

What	chance	to	exercise	the	feeling	!
什么	机会	到	锻炼	这	感觉	!

多么好的机会来锻炼这种感觉啊!

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][stɪks][ʌv; əv] ['mæməθ] [keɪv] ,

It	became	,	like	the	eyes	of	the	fish	in	the	Styx	of	Mammoth	Cave	,
它	成为	,	喜欢	这	眼睛	的	这	鱼	在	这	冥河	的	长毛象	洞穴	,

它变得像猛犸洞冥河中鱼的眼睛一样，

['juːsləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['dɪsə'pɪrd] .

useless	,	and	to	all	appearances	disappeared	.
无用	,	和	到	全部	外貌	消失	.

毫无用处，而且似乎已经消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːrm][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	germ	is	there	,	and	with	light	it	will	again	come	to	the
但	这	细菌	是	那里	,	和	和	光	它	将要	再次	来	到	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

但病毒的种子已经存在，只要有光照，它就会再次萌发。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪt] [skɔːrz] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] .

I	could	cite	scores	of	anecdotes	.
我	可以	引用	得分	的	轶事	.

我可以举出很多这样的例子。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [bʌt; bət][wʌn] ,

I	will	give	but	one	,
我	将要	给	但	一	,

我只提供一个。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvəbl] [treɪt][ʌv; əv]

and	I	give	this	because	it	also	illustrates	a	most	loveable	trait	of
和	我	给	这	因为	它	还	图示	一个	最多	可爱的	特征	的

['kærəktər] [wɪtʃ] [ə'baundz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] .

character	which	abounds	among	these	people	—	sympathy	for	suffering	.
特点	哪个	很多	之中	这些	人们	—	同情	为了	痛苦	.

我之所以给予这个评价，是因为它还体现了这些人身上一个非常可爱的性格特点——对受苦之人的同情。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][maɪ'self]['stɑːrtɪd][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][draɪv][frʌm; frəm] [nuː] [aɪ'bɪriə] [tuː; tə]

Mrs	.	H	.	and	myself	started	one	day	,	to	drive	from	New	Iberia	to
太太	.	H	.	和	我	开始	一	天	,	到	驾驶	从	新的	伊比利亚半岛	到

[ðə; ði]['eɪvəri][sɔːlt][maɪn] ,

the	Avery	salt	mine	,
这	艾弗里	盐	矿	,

有一天，我和H太太出发，从新伊比利亚开车前往艾弗里盐矿。

[sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	ten	miles	distant	.
一些	十	英里	遥远	.

大约十英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz][wɜːrk] ['spiːkɪŋ] ;

It	was	Monday	following	a	hard	Sunday's	work	speaking	;
它	曾是	周一	下列的	一个	难的	星期天	工作	请讲	;

那是星期一，此前一个星期天他一直在辛苦地演讲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz] [deɪz] [kæn; kən][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] ,

it	was	as	hot	as	days	can	be	out	in	the	Teche	country	,
它	曾是	作为	热的	作为	天	能	是	出去	在	这	科技	国家	,

特切地区的天气酷热难耐。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [weɪ] [ðer; ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	when	a	little	more	than	half	way	there	,	I	was	suffering	from	a
和	什么时候	一个	小的	更多的	比	一半	方式	那里	,	我	曾是	痛苦	从	一个

[tə'rɪfɪk] ['hedeɪk] .

terrific	headache	.
了不起	头痛	.

走到一半多一点的时候，我开始头痛欲裂。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][droʊv][ɑːn] .

We	were	too	far	to	go	back	,	and	so	drove	on	.
我们	是	也	远的	到	去	后退	,	和	所以	驾驶	在	.

我们走得太远，无法返回，所以只好继续开车。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " ['aɪlənd] , " [wiː; wi][droʊv] , [æz; əz][də'rektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

Arrived	at	the	"	Island	,	"	we	drove	,	as	directed	,	to	the	boarding	house	,
到达的	在	这	"	岛	,	"	我们	驾驶	,	作为	指导	,	到	这	登机	房子	,

到达“岛”后，我们按照指示驱车前往寄宿公寓。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [laɪ] [daʊn] ,

seeking	a	place	where	I	could	at	least	lie	down	,
寻求	一个	地方	在哪里	我	可以	在	至少	说谎	向下	,

我想找个至少可以躺下的地方，

[tuː; tə][faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃed] [fɪld] [wɪð; wɪθ][teiblz] , [wer] [ðə; ði][men] [eɪt] , ['goʊɪŋ] ['els,wer]

to	find	only	a	shed	filled	with	tables	,	where	the	men	ate	,	going	elsewhere
到	寻找	仅有的	一个	棚	已填	和	表格	,	在哪里	这	男人	吃	,	去	别处

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

结果只找到一个摆满桌子的棚子，男人们在那里吃饭，晚上则去别处睡觉。

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][draɪv][ɑːn][ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [-]

I	asked	Mrs	.	H	.	to	drive	on	and	,	holding	on	behind	the	[	287	]
我	问	太太	.	H	.	到	驾驶	在	和	,	保持	在	在后面	这	[	-	]

我请H夫人继续开车，然后紧紧抓住车后[287]

['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz]['groʊpɪŋ][maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

carriage	,	was	groping	my	way	along	,	more	dead	than	alive	,	when	I	heard	a
运输	,	曾是	摸索	我的	方式	沿着	,	更多的	死的	比	活	,	什么时候	我	听到	一个

[vɔɪs] [kraɪ][aʊt] ,

voice	cry	out	,
嗓音	哭	出去	,

我拖着马车，跌跌撞撞地向前走着，感觉自己奄奄一息，这时我听到有人喊道：

" [waɪ] , ['haʊdi] , [prə'fesər] , [haʊ] ['evər] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	,	howdy	,	Professor	,	how	ever	came	you	here	?
"	为什么	,	你好	,	教授	,	如何	曾经	来了	你	这里	?

"你好，教授，您怎么会在这里呢？"

" [glæd][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .

"	Glad	was	I	to	hear	a	friendly	voice	.
"	高兴的	曾是	我	到	听到	一个	友好的	嗓音	.

听到友好的声音，我感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	that	of	a	young	girl	who	had	been	,	some	months	before	,
它	曾是	那	的	一个	年轻的	女孩	WHO	有	到过	,	一些	几个月	前	,

那是一个年轻女孩的遗物，几个月前，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

a	visitor	at	the	University	,
一个	游客	在	这	大学	,

一位大学访客，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd]['spoʊkən][sʌm; səm] ['frendli]

and	to	whom	I	had	given	a	little	book	and	spoken	some	friendly
和	到	谁	我	有	给定	一个	小的	书	和	说	一些	友好的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

我曾送给他一本小册子，并和他说了几句友好的话。

[maɪ] [bred] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] .

My	bread	came	back	to	me	—	a	whole	loaf	for	a	crumb	.
我的	面包	来了	后退	到	我	—	一个	所有的	面包	为了	一个	屑	.

我的面包又回来了——一整条面包，只换来了一小块面包屑。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [left][hɜːr; hər] [wɑːʃ] [tʌb][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

All	day	long	,	she	and	her	mother	,	who	left	her	wash	tub	to	attend	to
全部	天	长的	,	她	和	她	母亲	,	WHO	左边	她	洗	浴缸	到	出席	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一整天，她和她母亲都待在我身边，她母亲甚至把洗衣盆都留下来照顾我。

[wɜːrkt] ['oʊvər][maɪ]['mɪzrəb(ə)l] [hed] .
worked **over** **my** **miserable** **head** **.**
工作 超过 我的 悲惨的 头 .

真是让我头疼不已。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn][fɔːr; fər][aɪs] ,
A **mile** **and** **more** **she** **ran** **in** **the** **burning** **sun** **for** **ice** **,**
一个 英里 和 更多的 她 跑 在 这 燃烧 太阳 为了 冰 ,

她顶着烈日跑了一英里多去取冰块，

[ænd; ənd][noʊ] [ɜːrb] [ðæt] [gruː] [ɑːn] " ['peti] ['æns] " [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]
and **no** **herb** **that** **grew** **on** **"** **Petit** **Anse** **"** **from** **which** **a** **decoction** **could** **be**
和 不 草本植物 那 生长 在 " 小 安斯 " 从 哪个 一个 汤 可以 是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

“小安斯”岛上没有生长任何可以用来熬制药材的草药。

[wʌz; wəz][left] [ˌʌn'traɪd] , [ʌn'tɪl][aɪs] , [hɜːrb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [pri'veild] ,
was **left** **untried** **,** **until** **ice** **,** **herbs** **,** **and** **a** **tough** **constitution** **prevailed** **,**
曾是 左边 未经尝试 , 直到 冰 , 草药 , 和 一个 艰难的 宪法 最终获胜 ,

一直无人尝试，直到冰块、草药和强健的体魄最终战胜了困难。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][hoʊm] .
and **I** **was** **able** **to** **ride** **home** **.**
和 我 曾是 有能力的 到 骑 家 .

于是我得以骑车回家。

[aɪ] ['ɔːfərd] [peɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
I **offered** **pay** **,** **but** **it** **was** **almost** **indignantly** **refused** **.**
我 提供 支付 , 但 它 曾是 几乎 愤慨地 拒绝 .

我提出支付报酬，但几乎是愤愤不平地拒绝了。

[aɪ] [wɪʃ] [speɪs] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər][kaɪnd] -
I **wish** **space** **would** **allow** **me** **to** **tell** **a** **hundred** **stories** **to** **illustrate** **their** **kind** **-**
我 希望 空间 会 允许 我 到 告诉 一个 百 故事 到 阐明 他们的 种类 -
['hɑːrtɪdnəs] ,
heartedness **,**
真心 ,

我希望篇幅允许我讲述一百个故事来展现他们的善良。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]
not **only** **to** **each** **other** **,** **but** **to** **strangers** **,** **and** **even** **to** **their** **old**
不是 仅有的 到 每个 其他 , 但 到 陌生人 , 和 甚至 到 他们的 老的
['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] .
masters **and** **mistresses** **.**
大师 和 情妇们 .

不仅彼此之间如此，对陌生人也是如此，甚至对自己以前的主人和女主人也是如此。

[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
Their **Christian** **faith** **is** **something** **wonderful** **.**
他们的 基督教 信仰 是 某物 精彩的 .

他们的基督教信仰非常美好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv] ['sevrəl]
It **has** **been** **my** **blessed** **privilege** **to** **be** **at** **the** **bedside** **of** **several**
它 有 到过 我的 蒙福 特权 到 是 在 这 床头 的 一些
[jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [deθ] ['eɪndʒl] ['hɔvəd] [nɪr] ,
young **people** **as** **the** **death** **angel** **hovered** **near** **,**
年轻的 人们 作为 这 死亡 天使 悬停 靠近 ,

能够陪伴几位年轻人走完人生最后一程，亲眼目睹死神徘徊在他们身边，是我莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [dɪd][aɪ]['evər] [fiːl] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['pɜːrli] [geɪts] .

and	nowhere	did	I	ever	feel	so	near	the	pearly	gates	.
和	无处	做过	我	曾经	感觉	所以	靠近	这	珍珠般的	大门	.

我从未感觉自己如此接近天堂之门。

[sʌtʃ] [pjʊr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Such	pure	faith	and	perfect	confidence	,	such	perfect	resignation	,
这样的	纯的	信仰	和	完美的	信心	,	这样的	完美的	辞职	,

如此纯粹的信仰和完全的自信，如此完全的顺从，

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [æz; əz]['æzreiəl][bent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk]

one	could	almost	hear	the	rustle	of	the	wings	as	Azrael	bent	down	to	take
一	可以	几乎	听到	这	沙沙	的	这	翅膀	作为	阿兹拉尔	弯曲	向下	到	拿

[ðə; ði] [swiːt] ['spɪrɪt][hoʊm] .

the	sweet	spirit	home	.
这	甜的	精神	家	.

仿佛都能听到阿兹瑞尔弯下腰，将甜美的精灵带回家时翅膀的沙沙声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

They	have	gained	much	in	stability	of	character	.
他们	有	获得	很多	在	稳定	的	特点	.

他们在性格稳定性方面取得了很大的进步。

[frɪ'vaːlətɪ][ænd; ənd] ['sɪli] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ruːl] .

Frivolity	and	silly	nonsense	are	not	the	rule	.
轻浮	和	愚蠢的	废话	是	不是	这	规则	.

轻浮和愚蠢的胡闹并非常态。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [tiːtʃ] , ['kæri] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

Our	boys	and	girls	who	go	out	to	teach	,	carry	a	load	of	responsibility
我们的	男孩们	和	女孩们	WHO	去	出去	到	教	,	携带	一个	加载	的	责任

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我们的男男女女外出教书，肩负着重大的责任。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] .

Some	of	the	parishes	have	been	almost	entirely	transformed	by	their	work	.
一些	的	这	教区	有	到过	几乎	完全	转变	经过	他们的	工作	.

他们的工作几乎彻底改变了一些教区。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [læst] ['sʌmər] [bɪlt] [ðə; ði] [skuːl] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːt] ,

Three	of	our	boys	last	summer	built	the	school	houses	in	which	they	taught	,
三	的	我们的	男孩们	最后的	夏天	建造	这	学校	房屋	在	哪个	他们	教授	,

去年夏天，我们家三个男孩建造了他们任教的校舍。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [taɪm] , ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

the	people	contributing	time	,	lumber	and	money	,	and	they	are	the	only
这	人们	贡献	时间	,	木材	和	钱	,	和	他们	是	这	仅有的

[skuːl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

school	houses	in	the	State	,
学校	房屋	在	这	状态	,

那些贡献时间、木材和金钱的人们，建造了该州仅有的几所校舍。

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] , [ɔːr][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] , [ðə; ði]

outside	of	the	large	towns	,	that	were	built	for	,	or	are	fit	for	,	the
外部	的	这	大的	城镇	,	那	是	建造	为了	,	或者	是	合身	为了	,	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

在为之建造或适合之目的而建造的大城镇之外。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hɔːlz] [əˈbʌv] [fɔːr; fər] [ˈmiːtiŋz] , [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Two	of	them	have	halls	above	for	meetings	,	are	fitted	up	with
二	的	他们	有	大厅	多于	为了	会议	,	是	适配	向上	和

[ˈblækbɔːrd] , [desks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

blackboards	,	desks	,	etc	.
黑板	,	桌子	,	ETC	.

其中两栋楼楼上设有会议室，配备了黑板、桌子等。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmɑːdərn] [əˈplaɪənsɪz]

The	stories	our	boys	tell	of	their	efforts	to	introduce	modern	appliances
这	故事	我们的	男孩们	告诉	的	他们的	努力	到	介绍	现代的	电器

[ænd; ənd] [ˈmeθədz] ,

and	methods	,
和	方法	,

我们的孩子们讲述了他们努力引进现代设备和方法的故事，

[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈvetərənz] [ˈbɑːrnɑːrd] ,

remind	me	of	those	I	used	to	hear	from	the	old	veterans	Barnard	,
提醒	我	的	那些	我	用过的	到	听到	从	这	老的	退伍军人	巴纳德	,

巴纳德，这让我想起了我以前从老兵那里听到的那些话。

[kæmp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstrʌglz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪn] [kəˈnetɪkət] .

Camp	,	and	others	,	of	their	struggles	in	the	early	days	in	Connecticut	.
营	,	和	其他的	,	的	他们的	斗争	在	这	早期的	天	在	康涅狄格州	.

坎普和其他人，讲述了他们在康涅狄格州早期奋斗的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [ˈklenlinəs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [bɪˈjɑːnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

They	have	grown	in	cleanliness	and	industry	beyond	expression	.
他们	有	生长	在	清洁	和	行业	超过	表达	.

它们的清洁度和工业水平已经达到了难以言表的程度。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,

When	I	first	came	here	,
什么时候	我	第一的	来了	这里	,

我刚来这里的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]

it	was	sometimes	harder	to	get	a	bit	of	work	done	than	to	do	it
它	曾是	有时	更难	到	得到	一个	少量	的	工作	完毕	比	到	做	它

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

有时候，让别人代劳完成一些工作比自己做还要难。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Now	,	it	is	a	pleasure	to	work	with	them	.
现在	,	它	是	一个	乐趣	到	工作	和	他们	.

现在，和他们一起工作非常愉快。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [pərˈhæps] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][geɪn][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

In	nothing	,	perhaps	,	has	there	been	so	great	a	gain	as	in	the	habit	of
在	没有什么	,	也许	,	有	那里	到过	所以	伟大的	一个	获得	作为	在	这	习惯	的

[ˈriːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

或许没有任何事物比养成阅读习惯带来的益处更大。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
The progress in this is simply astonishing , and cannot be described in a few
这 进步 在 这 是 简单地 惊人 , 和 不能 是 描述 在 一个 很少
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

这方面取得的进展简直令人惊叹，无法用寥寥数语来形容。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
Seven years ago , there was hardly a reader in the school .
七 年 前 , 那里 曾是 几乎 一个 读者 在 这 学校 .

七年前，这所学校里几乎没有读者。

[naʊ] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]
Now , many of our young people come to my library and , looking over my
现在 , 许多 的 我们的 年轻的 人们 来 到 我的 图书馆 和 , 寻找 超过 我的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

现在，很多年轻人都会来我的图书馆，翻阅我的书籍，

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:θəz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
talk of them and their authors as intelligently as young people of
讲话 的 他们 和 他们的 作者 作为 聪明地 作为 年轻的 人们 的
[ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [wʊd] .
the same age in Massachusetts would .
这 相同的 年龄 在 马萨诸塞州 会 .

像马萨诸塞州同龄的年轻人那样，理性地谈论他们及其作者。

[aɪ] [kən'klu:d] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kɔ:rnər] ,
I conclude by saying that , in this far - away corner ,
我 结束 经过 说 那 , 在 这 远的 - 离开 角落 ,

最后我想说，在这个遥远的角落，

[gɑ:d][hæz; həz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ]['feɪθf(ə)l] ['ti:tʃərz] ,
God has greatly blessed the efforts made by faithful teachers ,
上帝 有 非常 蒙福 这 努力 制成 经过 忠实 教师 ,

上帝大大祝福了忠诚教师们的努力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][hoʊp] . [-]
and there is every cause for encouragement and hope . [288]
和 那里 是 每一个 原因 为了 鼓励 和 希望 . [-]

而且，这完全有理由令人鼓舞和充满希望。[288]

[oʊ'bɪtʃueri] .
OBITUARY .
讣告 .

讣告。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['edʒukeɪtɪd] , ['kənsə,kreitid][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['kʌlərd] ['pæstər] [hæz; həz]
Another of our educated , consecrated and useful colored pastors has
其他 的 我们的 受过教育 , 已祝圣的 和 有用 有色 牧师 有
[pæst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

我们又一位受过良好教育、虔诚奉献、对社会有益的有色人种牧师去世了。

[rev] . ['wɛlbɝn] [raɪt] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,

Rev	.	Welborn	Wright	,	pastor	of	the	Second	Congregational	Church	of	Lawrence	,
牧师	.	韦尔伯恩	赖特	,	牧师	的	这	第二	公理会	教会	的	劳伦斯	,

['kænzəs] , [daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

Kansas	,	died	at	his	home	,
堪萨斯州	,	死亡	在	他的	家	,

堪萨斯州劳伦斯第二公理会教堂的牧师韦尔伯恩·赖特牧师在家中去世。

['ɔːgəst] 14th , [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

August	14th	,	of	consumption	.
八月	14th	,	的	消耗	.

8月14日，消费。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

He	was	born	in	South	Carolina	,
他	曾是	出生	在	南	卡罗莱纳	,

他出生于南卡罗来纳州。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['lɔːrəns] ['oʊvər][sɪks] ['jɪrz] .

and	had	been	pastor	of	the	church	in	Lawrence	over	six	years	.
和	有	到过	牧师	的	这	教会	在	劳伦斯	超过	六	年	.

他曾在劳伦斯市的教堂担任牧师六年多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] , ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

He	was	a	man	of	thought	,	earnest	in	his	convictions	,
他	曾是	一个	男人	的	想法	,	认真	在	他的	定罪	,

他是一个有思想的人，对自己的信念非常坚定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	had	acquired	a	large	influence	over	his	own	people	.
和	有	获得	一个	大的	影响	超过	他的	自己的	人们	.

并且对他的人民产生了很大的影响力。

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['prɔspəd] ['greɪtli] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] .

His	church	had	prospered	greatly	under	his	care	.
他的	教会	有	繁荣昌盛	非常	在下面	他的	关心	.

在他的带领下，他的教会蓬勃发展。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

He	won	the	esteem	of	the	white	people	.
他	韩元	这	尊重	的	这	白色的	人们	.

他赢得了白人的尊敬。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Two	years	ago	he	was	elected	a	member	of	the	Board	of	Education	of
二	年	前	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	木板	的	教育	的

[ðə; ði]['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

两年前他当选为该市教育委员会成员。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] .

and	proved	himself	to	be	a	man	of	good	judgment	in	practical	affairs	.
和	已证实	他自己	到	是	一个	男人	的	好的	判断	在	实际的	事务	.

并在实际事务中证明了自己是一个判断力很强的人。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [rev] . [ɑːr] . [biː] . ['pɑːkə]

His	funeral	was	attended	by	Rev	.	Dr	.	Cordley	,	Rev	.	R	.	B	.	Parker
他的	葬礼	曾是	参加	经过	牧师	.	博士	.	-	,	牧师	.	拉	.	B	.	帕克

[ænd; ənd] [rev] . [ə; eɪ] . [en] . ['rɪtʃərdz] .

and	Rev	.	A	.	N	.	Richards	.
和	牧师	.	一个	.	N	.	理查兹	.

他的葬礼有科德利牧师、RB·帕克牧师和AN·理查兹牧师出席。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,

He	was	Secretary	of	the	Minister's	Meeting	of	Lawrence	,
他	曾是	秘书	的	这	部长	会议	的	劳伦斯	,

他是劳伦斯部长会议的秘书，

[ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	resolutions	of	warm	commendation	and	sympathy	for	his	family
和	决议	的	温暖的	表彰	和	同情	为了	他的	家庭

[wɜːr; wər] [pæst] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdi] ,

were	passed	by	that	body	,
是	通过了	经过	那	身体	,

该机构通过了向他的家人表示热烈赞扬和同情的决议。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɔːrəns] .

and	also	by	the	Board	of	Education	of	Lawrence	.
和	还	经过	这	木板	的	教育	的	劳伦斯	.

以及劳伦斯教育委员会。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bəːdʒə] , ['fɔːrmərli] [ɪn'dʌstriəl] ['tiːtʃər]

We	have	just	learned	that	Mr	.	A	.	J	.	Berger	,	formerly	industrial	teacher
我们	有	只是	学习	那	先生	.	一个	.	J	.	伯杰	,	以前	工业的	老师

[æt; ət]['meɪkən] ,

at	Macon	,
在	梅肯	,

我们刚刚得知，曾任梅肯市工业教师的AJ Berger先生

['dʒɔːrdʒə] , [daɪd][æt; ət] ['klɛrˌmɑːnt] , [vər'dʒɪniə] , [sep'tembər] 2d , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks]

Georgia	,	died	at	Claremont	,	Virginia	,	September	2d	,	at	the	age	of	sixty	-	six
乔治亚州	,	死亡	在	克莱蒙特	,	弗吉尼亚州	,	九月	2d	,	在	这	年龄	的	六十	-	六

['jɪrz] .

years	.
年	.

乔治亚于9月2日在弗吉尼亚州克莱蒙特去世，享年66岁。

[nuːz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪ] . [piː] . ['brædʃɔː] ,

News	has	also	come	to	us	of	the	death	of	Miss	J	.	P	.	Bradshaw	,
消息	有	还	来	到	我们	的	这	死亡	的	错过	J	.	P	.	布拉德肖	,

我们还获悉了JP Bradshaw小姐去世的消息。

[ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['tuːgəˌluː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [mɪs] .

a	former	teacher	at	Tougaloo	University	,	Miss	.
一个	以前的	老师	在	图加卢	大学	,	错过	.

曾任密西西比州图加卢大学的教师。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] ['bætld] [fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət]['faɪnəli][daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

For	five	years	she	bravely	battled	for	life	,	but	finally	died	of	consumption	.
为了	五	年	她	勇敢地	战斗	为了	生活	,	但	最后	死亡	的	消耗	.

她勇敢地与病魔抗争了五年，但最终还是因肺结核去世。

['stuːdənts] ['letər] .

STUDENT'S	LETTER	.
学生	信	.

学生来信。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

A	BIT	OF	EXPERIENCE	.
一个	少量	的	经验	.

一点经验。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌtælə'deɪgə] ['stuːd(ə)nt] .

BY	A	TALLADEGA	STUDENT	.
经过	一个	塔拉迪加	学生	.

作者：一名塔拉迪加学生。

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	**long**	**since**	**I**	**was**	**forcibly**	**reminded**	**of**	**the**	**work**	**and**	**worth**	**of**	**the**
不是	长的	自从	我	曾是	强制	提醒	的	这	工作	和	值得	的	这

[skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ɪn]

schools	**of**	**the**	**American**	**Missionary**	**Association**	**by**	**witnessing**	**the**	**services**	**in**
学校	的	这	美国人	传教士	协会	经过	见证	这	服务	在

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

a	**church**	**.**
一个	教会	.

不久前，我在教堂亲眼目睹了美国传教士协会学校的礼拜仪式，这让我深刻地体会到了这些学校的工作和价值。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [siːt] [wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['fʊli] [tuː]

In	**a**	**room**	**large**	**enough**	**to**	**comfortably**	**seat**	**one**	**hundred**	**were**	**fully**	**two**
在	一个	房间	大的	足够的	到	舒适地	座位	一	百	是	完全	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

hundred	**and**	**fifty**	**,**
百	和	五十	,

在一个足以舒适容纳一百人的房间里，竟然挤了两百五十人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**a**	**large**	**crowd**	**hovering**	**about**	**the**	**door**	**.**
和	一个	大的	人群	悬停	关于	这	门	.

门口聚集了一大群人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

There	**was**	**abundance**	**of**	**singing**	**and**	**praying**	**.**
那里	曾是	丰富	的	歌唱	和	祈祷	.

现场充满了歌声和祈祷声。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ɑːn][ðə; ði]['soʊloʊ][ænd; ənd] ['kɔːrəs] [staɪl] — [nɑːt][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

The	**songs**	**were**	**mostly**	**on**	**the**	**solo**	**and**	**chorus**	**style**	**—**	**not**	**set**	**to**	**music**	**,**
这	歌曲	是	大多	在	这	独奏	和	合唱	风格	—	不是	放	到	音乐	,

这些歌曲大多是独唱和合唱的形式——没有谱曲。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl][plæn'teɪʃ(ə)n][ɔːr] " [meɪd] - [ʌp] ['sɔŋz] .

what	**we**	**call**	**plantation**	**or**	**"**	**made**	**-**	**up**	**songs**	**.**
什么	我们	称呼	种植园	或者	"	制成	-	向上	歌曲	.

我们称之为种植园或"编造的歌曲"。

" [waɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['liːdər] [ædz] [nuː] [wɜːrdz][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l]

"	**While**	**singing**	**,**	**the**	**leader**	**adds**	**new**	**words**	**to**	**suit**	**his**	**fancy**	**and**	**emotional**
"	尽管	歌唱	,	这	领导者	添加	新的	字	到	套装	他的	想要	和	情绪

['fɜːrvər] ;

fervor	**;**
热情	;

"在演唱过程中，领唱者会根据自己的喜好和情感热情添加新的歌词；

[ðʌs] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌndə'gəuz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]

thus	**the**	**song**	**often**	**undergoes**	**several**	**changes**	**of**	**words**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**
因此	这	歌曲	经常	经历	一些	变化	的	字	在	这	课程	的	一个	很少

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

因此，这首歌的歌词往往会在几个月内发生几次变化。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] .

all	**the**	**time**	**retaining**	**the**	**same**	**tune**	**.**
全部	这	时间	保留	这	相同的	调	.

始终保持同样的旋律。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [meɪd] - [ʌp] ['sɔŋz] .
This is what is meant by " made - up songs .
这 是 什么 是 意思是 经过 " 制成 - 向上 歌曲 .

这就是所谓的"自创歌曲"。

" [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][ɪn] [hu:m] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][taɪd] [rʌnz] [haɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" Among those of my people in whom the emotional tide runs high this kind of
" 之中 那些 的 我的 人们 在 谁 这 情绪 潮 跑步 高的 这 种类 的
['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['veri] ['pɑ:pjələr] .
singing is very popular .
歌唱 是 非常 受欢迎的 .

"在我族群中，情感情绪高涨的人非常喜爱这种歌唱方式。"

[ɪn] [ðæt] ['mi:tɪŋ] ,
In that meeting ,
在 那 会议 ,

在那次会议上，

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd][tɜ:rn][ðer; ðər]
while singing the last part of each song the audience would rise and turn their
尽管 歌唱 这 最后的 部分 的 每个 歌曲 这 观众 会 上升 和 转动 他们的
[bæks] [tɔ:rd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] .
backs toward the pulpit .
背部 朝向 这 讲坛 .

在演唱每首歌的最后部分时，观众会起身背对讲台。

[wʌn] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] [prerz] , [-]
One started the prayers , [289]
一 开始 这 祈祷 , [-]

有人开始祈祷，[289]

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz]
but soon the multitude of voices made it impossible to know who was
但 很快 这 民众 的 声音 制成 它 不可能的 到 知道 WHO 曾是
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .
leading or what was being said .
领导 或者 什么 曾是 存在 说 .

但很快，众多的声音就让人无法分辨谁在领导或大家都在说什么。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ɪn] [leɪt] .
The minister came in late .
这 部长 来了 在 晚的 .

部长迟到了。

[hi:; hi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][tekst] .
He slowly turned the pages of the Bible until he found his text .
他 缓慢地 转向 这 页面 的 这 圣经 直到 他 成立 他的 文本 .

他慢慢地翻阅圣经，直到找到他要读的经文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmərɪŋ] [vɔɪs] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [və:siz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pri:tʃɪŋ] .
With a murmuring voice he read a few verses and began preaching .
和 一个 淙淙 嗓音 他 读 一个 很少 诗句 和 开始 布道 .

他低声念了几节经文，然后开始布道。

['mu:vɪŋ] [ɔ:f] ['sloʊli] , [laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,
Moving off slowly , like an express train ,
移动 离开 缓慢地 , 喜欢 一个 表达 火车 ,

缓缓驶离，像一列特快列车。

[hiː; hi] [suːn] ['gæðərd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz]

he	soon	gathered	a	rapid	motion	of	body	and	a	furious	rattling	of	words
他	很快	聚集	一个	迅速的	运动	的	身体	和	一个	狂怒	嘎嘎作响	的	字

.

:

.

他很快便开始快速地扭动身体，并语无伦次地胡乱说道。

[wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

With	head	down	and	the	white	of	his	eyes	turned	upward	he	kept	up	a
和	头	向下	和	这	白色的	的	他的	眼睛	转向	向上	他	保留	向上	一个

['kɑːnstənt] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər]['fɔːrti][ɔːr]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

constant	spitting	and	walking	for	forty	or	forty	-	five	minutes	.
持续的	吐痰	和	步行	为了	四十	或者	四十	-	五	分钟	.

他低着头，眼白向上翻，一边不停地吐着痰一边走，持续了四五十分钟。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['hɪrər] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

All	the	while	the	hearers	responded	with	thrilling	animation	.
全部	这	尽管	这	听众	回应	和	惊险	动画片	.

听众们全程都报以激动人心的欢呼声。

[ðə; ði]['sɜːrmən]['oʊvər] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	sermon	over	,	the	singing	was	started	as	before	for	a	long
这	讲道	超过	,	这	歌唱	曾是	开始	作为	前	为了	一个	长的

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

jubilee	.
禧年	.

布道结束后，歌声像往常一样响起，开始了漫长的庆典。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɝz] [tʃɜːrtʃ] ,

A	few	nights	ago	,	at	such	a	meeting	,	not	far	from	the	writer's	church	,
一个	很少	夜晚	前	,	在	这样的	一个	会议	,	不是	远的	从	这	作家的	教会	,

几天前的一个晚上，在离作者教堂不远的一次聚会上，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [soʊ][m'juːtɪleɪtɪd][hɜːr; hər] [hed] [waɪl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃn]

a	young	woman	so	mutilated	her	head	while	going	through	a	muscular	jubilation
一个	年轻的	女士	所以	残缺	她	头	尽管	去	通过	一个	肌肉发达的	欢腾

,

,

,

一名年轻女子在肌肉剧烈颤抖时，头部严重受伤。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [rɪ'per] .

that	she	had	to	go	to	the	doctor	to	have	her	head	repaired	.
那	她	有	到	去	到	这	医生	到	有	她	头	已修复	.

她必须去看医生，修复头部。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɔːdiəns] ,

Less	than	a	quarter	of	a	mile	away	was	another	audience	,
较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	曾是	其他	观众	,

不到四分之一英里外，还有另一群观众。

[nɑːt][wʌn] - [fɔːrθ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]

not	one	-	fourth	as	large	as	the	one	referred	to	above	,	with	an	educated
不是	一	-	第四	作为	大的	作为	这	一	指	到	多于	,	和	一个	受过教育

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	,

面积不到上面提到的那座教堂的四分之一，而且还有一位受过良好教育的牧师。

['wəːʃipɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði]
worshiping **in** **the** **spirit** **with** **the** **propriety** **and** **with** **the** **gentleness** **of** **the**
敬拜 在 这 精神 和 这 礼 和 和 这 温柔 的 这
['gɑːsp(ə)l] .
gospel **.**
福音 .

以福音的礼仪和温柔，用心灵敬拜神。

[soʊ][ˌʌn'laɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
So **unlike** **was** **the** **deportment** **and** **so** **different** **was** **the** **character** **of** **the**
所以 与此不同 曾是 这 仪态 和 所以 不同的 曾是 这 特点 的 这
[tuː] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['kʌlər][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]
two **audiences** **that** **but** **for** **their** **common** **color** **one** **might** **have** **thought** **that**
二 观众 那 但 为了 他们的 常见的 颜色 一 可能 有 想法 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] .
they **were** **composed** **of** **two** **distinct** **races** **.**
他们 是 由 的 二 清楚的 种族 .

两场演出的观众举止和性格截然不同，如果不是因为他们肤色相同，人们可能会认为他们是由两个不同的种族组成的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [æskt] , [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
The **question** **may** **be** **asked** **,** **what** **makes** **the** **difference** **?**
这 问题 可能 是 问 , 什么 制作 这 不同之处 ?

问题可能是，是什么造成了这种差异?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , ['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] .
They **are** **the** **same** **people** **,** **worshiping** **the** **same** **God** **out** **of** **the** **same** **Bible** **.**
他们 是 这 相同的 人们 , 敬拜 这 相同的 上帝 出去 的 这 相同的 圣经 .

他们是同一群人，敬拜的是同一位神，依据的是同一本圣经。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Education **and** **the** **lack** **of** **it** **make** **the** **difference** **.**
教育 和 这 缺少 的 它 制作 这 不同之处 .

教育程度的有无决定了结果。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv] [siːmz] [tuː; tə] ['veri] [wɪð; wɪθ]
The **conduct** **of** **audiences** **like** **the** **first** **here** **spoken** **of** **seems** **to** **vary** **with**
这 执行 的 观众 喜欢 这 第一的 这里 说 的 似乎 到 各不相同 和
[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
the **style** **of** **the** **speaker** **.**
这 风格 的 这 扬声器 .

像这里提到的第一种情况一样，听众的行为似乎会随着演讲者的风格而变化。

[aɪ][wʌns] [priːtʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
I **once** **preached** **to** **such** **a** **congregation** **.**
我 一次 布道 到 这样的 一个 会众 .

我曾经向这样的会众布道。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] .
Their **behavior** **was** **orderly** **.**
他们的 行为 曾是 秩序 .

他们的行为井然有序。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ðer; ðər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ɑː'men; eɪ-] .
During **the** **sermon** **their** **responses** **were** **a** **few** **amens** **.**
期间 这 讲道 他们的 回应 是 一个 很少 阿门 .

在布道过程中，他们的回应只有几声"阿门"。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪt][ɪn] ['wɜːrʃɪp] ,
Knowing **their** **habit** **in** **worship** **,**
会心 他们的 习惯 在 崇拜 ,

了解他们的敬拜习惯，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mʌzlɪŋ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz]
I **was** **somewhat** **annoyed** **with** **the** **thought** **that** **I** **was** **muzzling** **their** **feelings**
我 曾是 有些 恼怒 和 这 想法 那 我 曾是 戴口套 他们的 情怀
[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['glædər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
and **the** **sooner** **I** **got** **through** **the** **gladder** **they** **would** **be** **.**
和 这 很快 我 得到 通过 这 格拉德 他们 会 是 .

想到自己可能在压制他们的感受，我感到有些恼火；我越早完成这件事，他们就会越高兴。

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstər] " [koʊld]['wɔ:tər] ['pri:tʃər] ,
That **class** **of** **people** **have** **a** **way** **of** **calling** **the** **minister** **"** **Cold** **water** **preacher** **,**
那 班级 的 人们 有 一个 方式 的 呼叫 这 部长 " 寒冷的 水 牧师 ,

那类人喜欢称牧师为"冷水布道者"，

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pri:tʃ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv][hə,lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **if** **he** **does** **not** **preach** **them** **into** **something** **like** **a** **spell** **of** **hallucination** **.**
" 如果 他 做 不是 布道 他们 进入 某物 喜欢 一个 拼写 的 幻觉 .

如果他不向他们灌输某种类似幻觉的思想。

[ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] [led][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɜ:rn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
Their **composure** **led** **me** **to** **believe** **that** **I** **would** **earn** **the** **title** **.**
他们的 镇定 引领 我 到 相信 那 我 会 赚 这 标题 .

他们的沉着冷静让我相信自己也能赢得冠军。

[stɪl] [aɪ] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ;
Still **I** **endured** **,** **and** **endeavored** **to** **give** **the** **plain** **truth** **plainly** **and** **earnestly** **;**
仍然 我 忍受 , 和 努力 到 给 这 清楚的 真相 显然 和 切实 ;

但我还是坚持了下来，努力坦诚而恳切地陈述事实真相；

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [aɪ][mʌst; məst] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði]
having **a** **strong** **feeling** **that** **as** **I** **was** **in** **authority** **I** **must** **command** **in** **the**
拥有 一个 强的 感觉 那 作为 我 曾是 在 权威 我 必须 命令 在 这
[raɪt] [wei] .
right **way** **.**
正确的 方式 .

我强烈地感觉到，既然我身居要职，就必须以正确的方式指挥。

['æftər] [dis'miʃən] , ['meni] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [pjʊr] [wɜ:rd][ænd; ənd][wi:; wi]
After **dismission** **,** **many** **said** **to** **me** **,** **"** **You** **gave** **us** **the** **pure** **word** **and** **we**
后 解雇 , 许多 说 到 我 , " 你 给予 我们 这 纯的 单词 和 我们
[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
enjoyed **it** **.** **"**
享受 它 . "

谢幕之后，许多人对我说："你给了我们纯正的福音，我们很喜欢。"

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **That's** **what** **we** **need** **,** **"** **said** **another** **.**
" 那就是 什么 我们 需要 , " 说 其他 .

"这正是我们需要的，"另一个人说道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
I **was** **heartily** **invited** **to** **come** **again** **.**
我 曾是 衷心地 受邀 到 来 再次 .

我受到了热情邀请，希望我能再次光临。

[aɪ][faɪnd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] .
I **find** **now** **I** **am** **welcome** **with** **that** **people** **.**
我 寻找 现在 我 是 欢迎 和 那 人们 .

我发现我现在很受那里的人们欢迎。

" [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]['hɑ:rvɪst] .
" **The** **fields** **are** **white** **already** **to** **harvest** **.**
" 这 字段 是 白色的 已经 到 收成 .

"田地已经白了，可以收割了。"

" [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [tʃɜːrtʃɪz] .

"	Great	is	the	opportunity	of	the	rich	and	enlightened	churches	.
"	伟大的	是	这	机会	的	这	富有的	和	开明	教堂	.

“对于富裕且开明的教会来说，这是一个绝佳的机会。”

[ðə; ði] [ˈhelpflnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːlz] [tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪz]

The	helpfulness	of	our	schools	to	my	people	and	to	the	country	,	is
这	乐于助人	的	我们的	学校	到	我的	人们	和	到	这	国家	,	是

[bɪˈjɑːnd] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

beyond	calculation	.
超过	计算	.

我们的学校对我的人民和国家的重要性是无法估量的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪʃəneri] [skuːlz] [ɑːr; ər][laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈlaɪthaʊsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [dɑːrk][belt][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	missionary	schools	are	like	so	many	lighthouses	along	this	dark	belt	of	the
我们的	传教士	学校	是	喜欢	所以	许多	灯塔	沿着	这	黑暗的	腰带	的	这

[ˈjuːniən] .

Union	.
联盟	.

我们的教会学校就像联邦这片黑暗地带上的一座座灯塔。

[ðer; ðər] [laɪt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈflektɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [juːθ] [huː] [wɪˈðaʊt] [ðiːz]

Their	light	is	being	reflected	by	thousands	of	colored	youth	who	without	these
他们的	光	是	存在	反映	经过	数千	的	有色	青年	WHO	没有	这些

[skuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn][groʊs] [ˈɪgnərəns] .

schools	would	have	grown	up	in	gross	ignorance	.
学校	会	有	生长	向上	在	总的	无知	.

他们的光芒照耀着成千上万的黑人青年，如果没有这些学校，他们就会在极度无知中长大。

[ðɪs] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [wʌz; wəz]

This	brings	to	mind	an	incident	of	my	life	,	which	now	I	believe	was
这	带来	到	头脑	一个	事件	的	我的	生活	,	哪个	现在	我	相信	曾是

[ˌproːvɪˈdenʃ(ə)l] .

providential	.
天意	.

这让我想起我人生中的一件事，现在我认为那是冥冥之中的安排。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [wen] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] , [waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Seventeen	years	ago	,	when	my	education	was	very	limited	,	while	working	in	a
十七	年	前	,	什么时候	我的	教育	曾是	非常	有限的	,	尽管	在职的	在	一个

[ˈrestrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

十七年前，我的教育程度非常有限，当时我在一家餐馆工作。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌtælə'deɪgə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [-]

I	visited	Talladega	College	and	was	deeply	[	290	]
我	到访	塔拉迪加	大学	和	曾是	深	[	-	]

我参观了塔拉迪加学院，并深受[290]

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

impressed	with	the	school	,	and	the	intelligence	and	advancement	of	the
印象深刻	和	这	学校	,	和	这	智力	和	进步	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

我对这所学校以及男孩们的智慧和进步印象深刻。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈentər] [skuːl] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,

I	decided	that	I	would	enter	school	immediately	,	and	did	so	,
我	决定	那	我	会	进入	学校	立即地	,	和	做过	所以	,

我决定立即入学，并且也确实这样做了。

[ðoʊ] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə]

though	my	money	was	scarce	and	a	few	weeks	before	I	had	agreed	to
尽管	我的	钱	曾是	稀少	和	一个	很少	周	前	我	有	同意	到

[kən'tɪnju:] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] [æt; ət] [twelv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] ,

continue	work	in	the	restaurant	at	twelve	dollars	per	month	,
继续	工作	在	这	餐厅	在	十二	美元	每	月	,

虽然我当时手头拮据，而且几周前我刚同意继续在餐馆工作，每月工资十二美元，

[bɔ:rd] [ænd; ənd][bed] ['fɜ:rnɪʃt] .

board	and	bed	furnished	.
木板	和	床	提供	.

提供食宿。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

That	was	good	wages	for	a	boy	of	my	age	,
那	曾是	好的	工资	为了	一个	男生	的	我的	年龄	,

对于我这个年纪的男孩来说，那是一份不错的工资。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

but	I	know	now	that	giving	it	up	and	going	to	school	was	a	thousand
但	我	知道	现在	那	给予	它	向上	和	去	到	学校	曾是	一个	千

[taɪmz] ['haɪər] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

times	higher	wages	for	me	.
时代	更高	工资	为了	我	.

但我现在知道，放弃这份工作去上学，我的收入比现在高出一千倍。

[aɪ][felt][maɪ] [ˌimpə'fekʃəns] [soʊ] ['ki:nli] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

I	felt	my	imperfections	so	keenly	then	I	was	ashamed	to	talk	to	the	boys	in
我	毛毡	我的	瑕疵	所以	敏锐地	然后	我	曾是	羞愧	到	讲话	到	这	男孩们	在

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

the	college	.
这	大学	.

那时我对自己缺点的感受非常强烈，以至于我羞于和大学里的男生说话。

[ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	stimulation	for	an	education	,
这	刺激	为了	一个	教育	,

对教育的刺激，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] [ðæt] ['vɪzɪt][tu:; tə][ˌtælə'deɪgə] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz]['nevər] [left][ˌem 'i:] .

which	I	received	on	that	visit	to	Talladega	College	has	never	left	me	.
哪个	我	已收到	在	那	访问	到	塔拉迪加	大学	有	绝不	左边	我	.

那次访问塔拉迪加学院时我所获得的感悟，至今仍让我难以忘怀。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r] [best]

I	regard	it	most	fortunate	for	an	ignorant	young	man	to	visit	our	best
我	看待	它	最多	幸运	为了	一个	无知	年轻的	男人	到	访问	我们的	最好的

[sku:lz] .

schools	.
学校	.

我认为，对于一个无知的年轻人来说，能够参观我们最好的学校是一件非常幸运的事情。

[ðə; ði] ['indiəns]

THE	INDIANS
这	印度人

印第安人

[fɔ:rt] ['jeɪts] , [də'koʊtə] .

FORT	YATES	,	DAKOTA	.
堡	耶茨	,	达科他州	.

达科他州，耶茨堡。

[mɪs] [em] . [siː] . [ˈkɔlinz] .
MISS **M** **.** **C** **.** **COLLINS** **.**
错过 M . C . 柯林斯 .

麦克柯林斯小姐。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈmiːz(ə)lz][ˌepɪˈdemɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈnʌmbər][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [daɪd][ɑːn][ðə; ði]
During **the** **recent** **measles** **epidemic** **a** **large** **number** **of** **children** **died** **on** **the**
期间 这 最近的 麻疹 流行性 一个 大的 数字 的 孩子们 死亡 在 这
[ˈeɪdʒənsi] .
Agency **.**
机构 .

在最近爆发的麻疹疫情中，该机构有大量儿童死亡。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔndʒəd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
At **this** **village** **,** **a** **little** **child** **had** **been** **conjured** **until** **they** **thought** **it** **was**
在 这 村庄 , 一个 小的 孩子 有 到过 召唤 直到 他们 想法 它 曾是
[ˈdaɪɪŋ] ,
dying **,**
垂死 ,

在这个村庄里，人们曾召唤出一个小孩，直到他们以为他快要死了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and **then** **they** **sent** **for** **me** **.**
和 然后 他们 发送 为了 我 .

然后他们派人来找我。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɔːl] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌndʒərər] .
I **found** **the** **poor** **little** **one** **all** **bruised** **with** **the** **hands** **of** **the** **conjurer** **.**
我 成立 这 贫穷的 小的 一 全部 瘀伤 和 这 双手 的 这 魔术师 .

我发现那个可怜的小家伙浑身是伤，都是那个巫师弄的。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **showed** **the** **mother** **how** **to** **bathe** **it** **,**
我 显示 这 母亲 如何 到 洗澡 它 ,

我教了妈妈怎么给它洗澡。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpəʊltɪs] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][sent] [ˈdʒəuzifiːn] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
and **I** **poulticed** **the** **throat** **and** **sent** **Josephine** **over** **again** **to** **change** **the**
和 我 敷料 这 喉 和 发送 约瑟芬 超过 再次 到 改变 这
[ˈpoʊltɪs] ,
poultice **,**
药膏 ,

我给她喉咙敷了药膏，然后又让约瑟芬过来更换药膏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
and **she** **reported** **the** **child** **as** **breathing** **quietly** **.**
和 她 据报道 这 孩子 作为 呼吸 悄悄 .

据她描述，孩子呼吸平稳。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [siːmd] [mʌtʃ]
The **next** **morning** **the** **swelling** **had** **gone** **down** **and** **the** **baby** **seemed** **much**
这 下一个 早晨 这 肿胀 有 已消失 向下 和 这 婴儿 似乎 很多
[ˈbetər] ;
better **;**
更好的 ;

第二天早上，肿胀消退了，宝宝看起来好多了；

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ,
all **day** **it** **continued** **to** **improve** **,**
全部 天 它 持续 到 提升 ,

一整天情况都在持续好转。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd][eɪt][raɪs][suːp] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	day	sat	up	and	ate	rice	soup	which	I	carried	it	.
和	这	下一个	天	卫星	向上	和	吃	米	汤	哪个	我	携带	它	.

第二天，我起来吃了我带来的米汤。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ， " [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [naʊ] ！

The	mother	said	,	"	She	is	well	now	!
这	母亲	说	,	"	她	是	出色地	现在	！

母亲说："她现在好多了！"

" [aɪ] [sed] ， " [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ;

"	I	said	,	"	O	,	no	,	she	is	not	;
"	我	说	,	"	哦	,	不	,	她	是	不是	;

我说："哦，不，她不是；

[kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][hɜːr; hər] ,

keep	her	in	the	house	three	days	and	I	will	visit	her	,
保持	她	在	这	房子	三	天	和	我	将要	访问	她	,

让她在家待三天，我就会去看她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pər'hæps] .

then	she	will	be	well	perhaps	.
然后	她	将要	是	出色地	也许	.

那她或许就会好起来。

" [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ， [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

"	If	an	Indian	is	not	in	a	dying	condition	,	they	do	not	consider	anything	the
"	如果	一个	印度	是	不是	在	一个	垂死	状况	,	他们	做	不是	考虑	任何事物	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

"如果一个印度人没有濒临死亡，他们就不会把任何事情放在心上。"

[soʊ] , ['æftər][aɪ][left] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

So	,	after	I	left	,	she	took	her	child	out	and	walked	about	two	miles	.
所以	,	后	我	左边	,	她	采取	她	孩子	出去	和	步行	关于	二	英里	.

所以，我离开后，她带着孩子出去走了大约两英里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [gruː] [wɜːrs] .

The	child	caught	cold	,	and	that	afternoon	grew	worse	.
这	孩子	捕捉	寒冷的	,	和	那	下午	生长	更糟	.

孩子着凉了，下午病情加重。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə]['kɑːndʒər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ɪ'miːdiətli] .

They	had	an	Indian	to	conjure	it	,	and	it	died	immediately	.
他们	有	一个	印度	到	变戏法	它	,	和	它	死亡	立即地	.

他们找了个印第安人来施法，它立刻就死了。

[ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	sent	for	me	to	come	and	pray	with	them	.
他们	发送	为了	我	到	来	和	祈祷	和	他们	.

他们派人来叫我去和他们一起祷告。

['dʒəuzifiːn] [went] [fɔːr; fər] [ɪ'laɪəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [hoʊm] .

Josephine	went	for	Elias	,	and	we	went	to	the	desolate	home	.
约瑟芬	去	为了	埃利亚斯	,	和	我们	去	到	这	荒凉	家	.

约瑟芬去找伊莱亚斯了，我们去了那座荒凉的家。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][wʌz; wəz][kloʊzd][ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

The	baby	had	been	dead	an	hour	and	was	closed	up	in	a	box	,
这	婴儿	有	到过	死的	一个	小时	和	曾是	关闭	向上	在	一个	盒子	,

婴儿已经死亡一个小时了，被装在一个盒子里。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['weɪlɪŋ] , " [oʊ][maɪ] ['dɔːtər] ,

the	grandfather	singing	a	mourning	song	,	the	mother	wailing	,	"	O	my	daughter	,
这	祖父	歌唱	一个	丧	歌曲	,	这	母亲	哀嚎	,	"	哦	我的	女儿	,

[maɪ] ['dɔːtər] ,

my	daughter	,
我的	女儿	,

祖父唱着哀歌，母亲哭喊着："哦，我的女儿，我的女儿，

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌem 'iː] .

I	loved	her	and	she	has	left	me	.
我	喜爱	她	和	她	有	左边	我	.

我爱她，但她离开了我。

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

"	Over	and	over	again	she	cried	out	in	her	sorrow	.
"	超过	和	超过	再次	她	哭	出去	在	她	悲哀	.

她悲痛欲绝，一次又一次地哭喊起来。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər] [fleʃ] ,

The	grandmother	had	cut	her	flesh	,
这	祖母	有	切	她	肉	,

祖母割破了自己的肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]

and	the	streams	of	blood	running	down	from	her	hair	over	her	face
和	这	溪流	的	血	跑步	向下	从	她	头发	超过	她	脸

['oʊnli] [meɪd] [ɔːl] [siːm] [mɔːr] ['desələt] ,

only	made	all	seem	more	desolate	,
仅有的	制成	全部	似乎	更多的	荒凉	,

鲜血从她的头发上顺着脸颊流淌下来，更衬得一切显得格外凄凉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪrd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	more	weird	and	terrible	.
和	更多的	诡异的	和	糟糕的	.

还有更多怪异可怕的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['indiəns] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

They	were	trying	to	be	Indians	,	and	yet	they	had	asked	for	me	to
他们	是	尝试	到	是	印度人	,	和	然而	他们	有	问	为了	我	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他们努力装作印第安人，却邀请我来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][bəuθ][riː'lɪdʒənz] ,

I	suppose	it	was	to	give	the	child	the	full	benefit	of	both	religions	,
我	认为	它	曾是	到	给	这	孩子	这	满的	益处	的	两个都	宗教	,

我想这是为了让孩子充分受益于两种宗教。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːrld] .

so	that	there	should	be	no	mistake	in	the	future	world	.
所以	那	那里	应该	是	不	错误	在	这	未来	世界	.

这样，未来的世界就不会再出现任何错误。

[maɪ]['baɪb(ə)l] [klæs] [naʊ] ['nʌmbərz] [ten] ; [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kændədets] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ]

My	Bible	class	now	numbers	ten	;	six	of	them	are	candidates	for	church
我的	圣经	班级	现在	数字	十	;	六	的	他们	是	候选人	为了	教会

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

我的圣经班现在有十名学员；其中六名是教会成员候选人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk]['veri]['naɪsli][æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] [prer] [-]
One **of** **them** **spoke** **very** **nicely** **at** **our** **last** **prayer** **[** **291** **]**
一 的 他们 辐 非常 很好 在 我们的 最后的 祷告 [-]

其中一位在我们最后一次祈祷时发表了非常好的讲话[291]

['miːtɪŋ] .
meeting **.**
会议 .

会议。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][sed] : " [noʊ][mæn][kæn; kən][kɪl]['gɑːdz][wɜːrd] .
Among **other** **things** **he** **said** **:** **"** **No** **man** **can** **kill** **God's** **Word** **.**
之中 其他 事物 他 说 : " 不 男人 能 杀 神的 单词 .

他还说："没有人能杀死上帝的圣言。"

[ˌaɪ 'tiː][wɪl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɪl][groʊ] .
It **will** **live** **and** **his** **church** **will** **grow** **.**
它 将要 居住 和 他的 教会 将要 生长 .

它会继续存在，他的教会也会发展壮大。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][kɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][naʊ] .
We **have** **tried** **to** **kill** **it** **in** **this** **village** **,** **but** **look** **at** **it** **now** **.**
我们 有 尝试 到 杀 它 在 这 村庄 , 但 看 在 它 现在 .

我们曾试图在这个村子里消灭它，但看看它现在的情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
It **has** **taken** **hold** **of** **us** **,** **and** **we** **who** **have** **fought** **against** **it**
它 有 已采取 抓住 的 我们 , 和 我们 WHO 有 战斗 反对 它
[ɑːr; ər][naʊ][ɪts] ['fɔːləuəz] .
are **now** **its** **followers** **.**
是 现在 它是 追随者 .

它已经控制了我们，而我们这些曾经与之对抗的人，现在都成了它的追随者。

[noʊ][mæn][kæn; kən][kɪl][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'loʊn][ɪz][ðə; ðɪ][kri'eɪtər][ʌv; əv][laɪf] ,
No **man** **can** **kill** **God** **,** **because** **he** **alone** **is** **the** **creator** **of** **life** **,**
不 男人 能 杀 上帝 , 因为 他 独自的 是 这 创作者 的 生活 ,

没有人能杀死上帝，因为只有他是生命的创造者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
and **it** **is** **only** **foolish** **to** **try** **to** **stand** **upon** **his** **word** **and** **keep** **it**
和 它 是 仅有的 愚蠢 到 尝试 到 站立 之上 他的 单词 和 保持 它
[daʊn] .
down **.**
向下 .

试图坚守他的诺言并压制他的行为是愚蠢的。

[ðə; ðɪ]['ɪndiən]['kʌstəmz][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wer'evər] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][hæz; həz][gɔːn] .
The **Indian** **customs** **fall** **before** **the** **Word** **of** **God** **wherever** **the** **Bible** **has** **gone** **.**
这 印度 海关 落下 前 这 单词 的 上帝 无论 这 圣经 有 已消失 .

无论圣经传到哪里，印度的习俗都无法凌驾于上帝的圣言之上。

[maɪ] [frendz] , [stɑːp] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [gɑːd] , [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs] .
My **friends** **,** **stop** **fighting** **against** **God** **,** **believe** **on** **him** **and** **rejoice** **.**
我的 朋友们 , 停止 斗争 反对 上帝 , 相信 在 他 和 麾 .

我的朋友们，停止与上帝对抗，信靠他，欢欣鼓舞吧。

" [ðɪs] [ɪz] - (['wɔːkɪŋ] ['hʌntər]) [huːm] [aɪ] [neɪmd] ['hʌntiŋtən] ['woʊlkət][fɔːr; fər]['mɪstər] .
" **This** **is** **Wakutemani** **(** **Walking** **Hunter** **)** **whom** **I** **named** **Huntington** **Wolcott** **for** **Mr** **.**
" 这 是 - (步行 猎人) 谁 我 命名 亨廷顿 沃尔科特 为了 先生 .
['woʊlkət][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Wolcott **of** **Boston** **.**
沃尔科特 的 波士顿 .

"这是瓦库特马尼（行走的猎人），我以波士顿的沃尔科特先生的名字给他取名为亨廷顿·沃尔科特。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

Because	he	said	he	wanted	a	long	name	and	the	name	of	a	good	man
因为	他	说	他	通缉	一个	长的	姓名	和	这	姓名	的	一个	好的	男人

,

,

,

因为他说他想要一个长名字，一个好人的名字，

[aɪ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] .

I	combined	the	two	.
我	合并	这	二	.

我把两者结合起来了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

He	is	now	ambitious	to	become	a	teacher	.
他	是	现在	雄心勃勃	到	变得	一个	老师	.

他现在立志成为一名教师。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊt] - ['steɪʃ(ə)n] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [wʌn]

He	will	be	ready	for	an	out	-	station	whenever	you	are	able	to	build	one
他	将要	是	准备好	为了	一个	出去	-	车站	每当	你	是	有能力的	到	建造	一

.

:

.

只要你们能建好外派站，他随时准备前往。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn][oʊk] [kriːk] [tuː; tə] [tiːtʃ]

He	says	they	have	already	asked	him	to	come	up	on	Oak	Creek	to	teach
他	说道	他们	有	已经	问	他	到	来	向上	在	橡木	溪	到	教

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他说他们已经邀请他去奥克溪教他们了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɪm] [bʊks] [ænd; ənd]['praɪmər] ,

and	I	gave	him	a	Bible	and	hymn	books	and	primer	,
和	我	给予	他	一个	圣经	和	圣歌	图书	和	底漆	,

我送给他一本圣经、赞美诗集和一本启蒙读物。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] .

and	he	goes	about	reading	and	singing	and	praying	for	Christ	.
和	他	去	关于	阅读	和	歌唱	和	祈祷	为了	基督	.

他四处读书、唱歌、为基督祈祷。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['hʌntər] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [soʊlz] .

May	he	be	indeed	the	Walking	Hunter	,	going	about	seeking	souls	.
可能	他	是	的确	这	步行	猎人	,	去	关于	寻求	灵魂	.

愿他真是那行走的猎人，四处寻觅灵魂。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

God	be	with	him	to	the	end	.
上帝	是	和	他	到	这	结尾	.

愿上帝与他同在，直到生命的尽头。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['indiəns] [saɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Nearly	all	of	our	Indians	signed	the	bill	to	open	the	reservation	.
几乎	全部	的	我们的	印度人	签名	这	账单	到	打开	这	预订	.

几乎所有印第安人都签署了开放保留地的法案。

[dʒɑːn] [græs] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

John	Grass	took	the	lead	.
约翰	草	采取	这	带领	.

约翰·格拉斯担任了领导角色。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn] ,

He	is	a	very	wise	man	,
他	是	一个	非常	明智的	男人	,

他是一位非常睿智的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][waɪld]['indiəns] .

and	a	good	one	for	an	Indian	who	represents	the	wild	Indians	.
和	一个	好的	一	为了	一个	印度	WHO	代表	这	荒野	印度人	.

对于代表印第安野性的印第安人来说，这真是一个不错的选择。

[aɪ] [ə'tendid] [ɔːl][ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] .

I	attended	all	the	sessions	of	the	Council	except	the	last	.
我	参加	全部	这	会议	的	这	理事会	除了	这	最后的	.

除了最后一次会议，我参加了理事会的所有会议。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] [sez] [hiː; hi] [tʌtʃt]

I	see	by	the	papers	that	a	Roman	Catholic	priest	on	this	Agency	says	he	touched
我	看	经过	这	文件	那	一个	罗马	天主教	牧师	在	这	机构	说道	他	感动

[ðə; ði][pen][fɜːrst] ,

the	pen	first	,
这	笔	第一的	,

我从文件上看到，该机构的一位罗马天主教神父说他是第一个动笔的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][saɪn] .

and	that	caused	all	the	Indians	to	sign	.
和	那	导致	全部	这	印度人	到	符号	.

于是所有印第安人都签了约。

[græs] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ðæt] ,

Grass	says	he	wants	me	to	dispute	that	,
草	说道	他	想要	我	到	争议	那	,

格拉斯说他希望我反驳这一点，

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][saɪn] [læst] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [bɪl] .

that	he	refused	to	sign	last	year	because	he	did	not	like	the	bill	.
那	他	拒绝	到	符号	最后的	年	因为	他	做过	不是	喜欢	这	账单	.

他去年拒绝签署该法案，因为他不喜欢该法案。

[ðɪs] [jɪr] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][breɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

This	year	,	the	Commissioners	were	men	of	brains	and	the	bill	was	a
这	年	,	这	委员	是	男人	的	大脑	和	这	账单	曾是	一个

['betər] [wʌn] ,

better	one	,
更好的	一	,

今年，委员们都是些有识之士，提出的法案也更好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	so	explained	that	the	Indians	understood	it	,
和	曾是	所以	解释	那	这	印度人	理解	它	,

解释得如此清楚，印第安人都听懂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

and	that	they	of	their	own	accord	thought	the	best	thing	they	could	do
和	那	他们	的	他们的	自己的	符合	想法	这	最好的	事物	他们	可以	做

[wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	to	sign	it	,
曾是	到	符号	它	,

他们自愿认为，他们所能做的最好的事情就是签署这份文件。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [priːst] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wət'evər] .

that	the	said	priest	had	no	power	or	influence	over	them	whatever	.
那	这	说	牧师	有	不	力量	或者	影响	超过	他们	任何	.

这位牧师对他们没有任何权力或影响力。

[hiː; hi] [sed] , " [tel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	said	,	"	Tell	our	friends	this	for	me	,
他	说	,	"	告诉	我们的	朋友们	这	为了	我	,

他说："替我把这件事告诉我们的朋友们。"

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	tell	them	the	Commissioners	know	that	we	signed	it	of	our	own
和	告诉	他们	这	委员	知道	那	我们	签名	它	的	我们的	自己的

[wɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

will	because	we	believed	it	was	for	the	good	of	our	people	.
将要	因为	我们	相信	它	曾是	为了	这	好的	的	我们的	人们	.

并告诉他们，委员们知道我们是自愿签署的，因为我们相信这有利于我们的人民。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [iːst] .

"	I	told	him	I	would	write	it	East	.
"	我	讲述	他	我	会	写	它	东方	.

我告诉他我会把它写成东方。

[ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] . — [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	instability	of	the	Indian	.	—	It	used	to	be	a	proverb	among	the
这	不稳定性	的	这	印度	.	—	它	用过的	到	是	一个	谚语	之中	这

['indiəns] [ðæt] " [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Indians	that	"	The	white	man	is	very	uncertain	.
印度人	那	"	这	白色的	男人	是	非常	不确定	.

印第安人的不稳定性——印第安人过去常说："白人非常不确定。"

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ]

"	The	following	brief	extract	from	the	letter	of	a	missionary	among
"	这	下列的	简短的	提炼	从	这	信	的	一个	传教士	之中

[ðə; ði]['indiəns][nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l] ,

the	Indians	not	only	shows	that	the	Indian	is	unstable	,
这	印度人	不是	仅有的	演出	那	这	印度	是	不稳定	,

以下摘自一位印第安传教士的信件，不仅表明印第安人的情绪不稳定，

[bʌt; bət] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['indiəns][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][loʊ'kæləti][ænd; ənd]

but	illustrates	the	difficulty	of	fixing	the	Indians	in	a	given	locality	and
但	图示	这	困难	的	定影	这	印度人	在	一个	给定	地点	和

[æt; ət] ['stedi] [wɜːrk] :

at	steady	work	:
在	稳定的	工作	:

但这说明要让印第安人留在特定地点并从事稳定的工作是多么困难：

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][æt; ət] — — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['indiəns][hæd; həd]

The	Commissioner	was	at	—	—	the	other	day	,	and	our	Indians	had
这	专员	曾是	在	—	—	这	其他	天	,	和	我们的	印度人	有

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][saɪn] ,

a	chance	to	sign	,
一个	机会	到	符号	,

专员前几天在——，我们印第安人队有机会签约。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][soʊ] ,

and	almost	all	of	them	did	so	,
和	几乎	全部	的	他们	做过	所以	,

几乎所有人都这么做了。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːmz] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

but	still	to	many	of	them	the	opening	seems	an	evil	.
但	仍然	到	许多	的	他们	这	开幕	似乎	一个	邪恶的	.

但对他们中的许多人来说，这种开放仍然是一种邪恶的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

I	am	afraid	they	are	not	going	to	maintain	their	places	in	the	face	of
我	是	害怕的	他们	是	不是	去	到	维持	他们的	地方	在	这	脸	的

['set(ə)lmənt] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] .

settlement	by	the	whites	.
沉降	经过	这	白人	.

恐怕面对白人定居，他们无法保住自己的位置。

[ɔːl'redi] [sɪks] ['fæməliz] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['terətɔːri] ,

Already	six	families	have	slipped	away	to	the	Indian	Territory	,
已经	六	家庭	有	滑倒了	离开	到	这	印度	领土	,

已有六个家庭偷偷溜进了印第安领地。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	I	shall	not	be	much	surprised	if	in	the	next	two	years	a	considerable
和	我	将	不是	是	很多	惊讶	如果	在	这	下一个	二	年	一个	大量

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] ;

majority	of	them	go	;
多数	的	他们	去	;

如果未来两年内他们中的绝大多数人离开，我不会感到太惊讶；

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [æn; ən]['ɪndiən] [wɪl] [duː] ,

and	still	it	is	about	as	difficult	to	tell	what	an	Indian	will	do	,
和	仍然	它	是	关于	作为	难的	到	告诉	什么	一个	印度	将要	做	,

然而，预测一个印度人会做什么仍然非常困难。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['fɔːrkæst] ['westərn] ['weðər] .

as	it	is	to	forecast	western	weather	.
作为	它	是	到	预报	西	天气	.

就像预测西方天气一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [dʌn] [soʊ] [wel] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [jɪr] , [bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [-]

I	think	they	have	never	done	so	well	in	farming	as	this	year	,	but	one	case	[	292	]
我	思考	他们	有	绝不	完毕	所以	出色地	在	农业	作为	这	年	,	但	一	案件	[	-	]

]

我认为他们在农业方面从未像今年这样做得这么好，但有一个案例[292]

[wɪl] ['ɪləstreɪt] [haʊ] [ʌn'steɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

will	illustrate	how	unstable	they	are	.
将要	阐明	如何	不稳定	他们	是	.

这将说明它们有多么不稳定。

[wʌn][mæn][soʊld] [θriː] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

One	man	sold	three	young	horses	for	about	half	what	they	were	worth	.
一	男人	卖	三	年轻的	马匹	为了	关于	一半	什么	他们	是	值得	.

一名男子以大约一半的价格卖掉了三匹小马。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [eɪt] ['eikəs][ʌv; əv] [wiːt] , [twelv] ['eikəs][ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd][æn; ən]

He	had	about	eight	acres	of	wheat	,	twelve	acres	of	corn	,	and	an
他	有	关于	八	英亩	的	小麦	,	十二	英亩	的	玉米	,	和	一个

['eɪkər][ʌv; əv][oʊts] ,

acre	of	oats	,
英亩	的	燕麦	,

他有大约八英亩小麦、十二英亩玉米和一英亩燕麦。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] ,

all	of	which	he	abandoned	to	go	South	,
全部	的	哪个	他	弃	到	去	南	,

他放弃了这一切，前往南方。

[ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][krɑːps][wɜːr; wər]['veri] [faɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɜːrkt] [baɪ][hɪm'self] .

though	all	his	crops	were	very	fine	and	had	been	well	worked	by	himself	.
尽管	全部	他的	农作物	是	非常	美好的	和	有	到过	出色地	工作	经过	他自己	.

虽然他所有的庄稼都长得很好，而且都是他自己精心耕种的。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

THE	CHINESE	.
这	中国人	.

中国人。

['aʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

OUR	CHINESE	IN	CHINA	.
我们的	中国人	在	中国	.

我们在中国的华人。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [pɑːnd] , [diː] . [diː] .

BY	REV	.	W	.	C	.	POND	,	D	.	D	.
经过	修订版	.	W	.	C	.	池塘	,	D	.	D	.

作者：W.C.庞德牧师，神学博士

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [θiːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [freʃ] ['æspekts][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

This	is	an	old	theme	,	but	it	presents	fresh	aspects	from	time	to	time	.
这	是	一个	老的	主题	,	但	它	礼物	新鲜的	方面	从	时间	到	时间	.

这是一个老生常谈的主题，但它不时会呈现出新的面貌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiːz]

I	am	quite	sure	that	the	readers	of	the	MISSIONARY	will	be	interested	in	these
我	是	相当	当然	那	这	读者	的	这	传教士	将要	是	感兴趣的	在	这些

[iks'trækts][frʌm; frəm] [θriː] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['letərz] :

extracts	from	three	comparatively	recent	letters	:
提取物	从	三	比较	最近的	信件	:

我确信《传教士》杂志的读者会对这三封相对较新的信件的摘录感兴趣：

" [maɪ] [dɪr] ['pæstər] :

"	My	DEAR	PASTOR	:
"	我的	亲爱的	牧师	:

我亲爱的牧师：

" [sɪns] [aɪ][left][fɔːr; fər][maɪ][hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] .

"	Since	I	left	for	my	home	,	I	am	perfectly	well	and	safe	.
"	自从	我	左边	为了	我的	家	,	我	是	完美	出色地	和	安全的	.

“自从我回家后，我一直都很好，很安全。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [hævnt] [gɑːt] ['eni] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	very	glad	that	I	havn't	got	any	persecution	come	to	me	.
我	是	非常	高兴的	那	我	还没有	得到	任何	迫害	来	到	我	.

我很庆幸自己没有受到任何迫害。

[aɪ][toʊld][maɪ]['perənts][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ][hoʊm] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]

I	told	my	parents	the	first	thing	when	I	reached	my	home	that	I	don't	worship	the
我	讲述	我的	父母	这	第一的	事物	什么时候	我	达到	我的	家	那	我	不	崇拜	这

['aɪdəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestərz] [wen] [aɪ] ['mæri] .

idols	and	the	ancestors	when	I	marry	.
偶像	和	这	祖先	什么时候	我	结婚	.

我到家后第一件事就是告诉父母，我结婚后不会祭拜偶像和祖先。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] , - [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ,

They	did	not	say	anything	except	,	'	Do	what	you	please	,
他们	做过	不是	说	任何事物	除了	,	-	做	什么	你	请	,

他们什么也没说，只说了一句：“随你们便吧。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði][braɪd][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [tu:] .

'	and	then	I	thought	I	could	stop	the	bride	to	worship	too	.
-	和	然后	我	想法	我	可以	停止	这	新娘	到	崇拜	也	.

然后我想，我也可以阻止新娘来膜拜。

[ðeɪ] [sed] , - [ʃi:; ʃi] ['kudnt] , - [[aɪ] . [i:] . [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['wə:ʃipɪŋ]] .

They	said	,	'	She	couldn't	,	'	[	i	.	e	.	could	not	be	prevented	from	worshiping	]	.
他们	说	,	-	她	不能	,	-	[	我	.	e	.	可以	不是	是	阻止	从	敬拜	]	.

他们说，“她不能，”(即不能阻止她进行宗教活动)。

[ɪn][ðə; ði][deɪ][aɪ] ['mærid] , [wen] [ðə; ði][braɪd] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['ænsestərz][ðə; ði][spek'teitəs] [kɔ:ld]

In	the	day	I	married	,	when	the	bride	worship	the	ancestors	the	spectators	called
在	这	天	我	已婚	,	什么时候	这	新娘	崇拜	这	祖先	这	观众	称为

[ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] ,

me	saying	,
我	说	,

我结婚那天，新娘祭拜祖先的时候，旁观者们喊着我说：

- ['mɪstər] . [fʌŋ] ['jʊŋ] , [goʊ] , ['wɜ:rʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][braɪd] . -

'	Mr	.	Fung	Jung	,	go	,	worship	with	the	bride	.	'
-	先生	.	冯	荣格	,	去	,	崇拜	和	这	新娘	.	-

“冯荣先生，去和新娘一起做礼拜吧。”

[maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] [ðem; ðəm] , - [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi][dɪd] ['wɜ:rʃɪp] . -

My	mother	answered	them	,	'	That	is	all	right	,	he	did	worship	.	'
我的	母亲	回答	他们	,	-	那	是	全部	正确的	,	他	做过	崇拜	.	-

我母亲回答他们说：“没关系，他确实敬拜过。”

[tu:] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['ænsestərz] [ri:tʃt] [maɪ] ['waɪfs]

Two	days	after	,	the	news	that	I	did	not	worship	the	ancestors	reached	my	wife's
二	天	后	,	这	消息	那	我	做过	不是	崇拜	这	祖先	达到	我的	妻子的

['perənts] .

parents	.
父母	.

两天后，我不祭拜祖先的消息传到了我妻子的父母耳中。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [send][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

They	immediately	send	a	woman	to	me	and	asked	me	what	was	the
他们	立即地	发送	一个	女士	到	我	和	问	我	什么	曾是	这

['mætər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['ænsestər] .

matter	I	did	not	worship	the	ancestor	.
事情	我	做过	不是	崇拜	这	祖先	.

他们立即派了一名女子来问我发生了什么事，我没有祭拜祖先。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	explained	to	her	as	well	as	I	could
我	解释	到	她	作为	出色地	作为	我	可以

我尽我所能地向她解释了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .

and	then	she	went	home	.
和	然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ðoʊ] [aɪ] [steɪ] ['veri] [fɜ:rm][fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Though	I	stay	very	firm	for	Jesus	Christ	,
尽管	我	停留	非常	公司	为了	耶稣	基督	,

虽然我对耶稣基督的信仰非常坚定，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'vɜ:rt][maɪ]['fæməli] [jet] .

I	am	very	sorry	that	I	could	not	convert	my	family	yet	.
我	是	非常	对不起	那	我	可以	不是	转变	我的	家庭	然而	.

我很遗憾至今未能让我的家人皈依基督教。

[duː] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [kraɪst] .

Do	pray	for	me	and	for	those	who	do	not	know	Christ	.
做	祈祷	为了	我	和	为了	那些	WHO	做	不是	知道	基督	.

请为我和那些还不认识基督的人祷告。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [ʌv; əv]

"	It	may	be	remarked	in	explanation	of	this	somewhat	singular	toleration	of
"	它	可能	是	评论	在	解释	的	这	有些	单数	容忍	的

[fʌŋ] ['jʊŋz] [feɪθ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

Fung	Jung's	faith	and	conduct	as	a	Christian	,
冯	荣格的	信仰	和	执行	作为	一个	基督教	,

“为了解释这种对冯荣的基督教信仰和行为的某种特殊容忍，或许可以指出：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

that	he	had	been	a	merchant	for	two	or	three	years	before	he	returned	,
那	他	有	到过	一个	商人	为了	二	或者	三	年	前	他	返回	,

他回来之前当了两三年的商人。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	in	comparison	with	his	relatives	at	home	,	and	perhaps	with	the
和	在	比较	和	他的	亲属	在	家	,	和	也许	和	这

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

average	of	returning	Chinese	,
平均的	的	返回	中国人	,

与他在家乡的亲戚相比，或许也与回国的中国人的平均水平相比，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn] .

was	a	prosperous	and	somewhat	well	-	to	-	do	man	.
曾是	一个	繁荣	和	有些	出色地	-	到	-	做	男人	.

他是一位富裕且相当富裕的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn][ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] [kæn; kən][get] [gʊd] [lʌk] [ɪn]

And	it	is	often	remarked	that	if	a	son	or	a	brother	can	get	good	luck	in
和	它	是	经常	评论	那	如果	一个	儿子	或者	一个	兄弟	能	得到	好的	运气	在

[ˌkælə'fɔːrniə][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wət'evər] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [pliːziz] .

California	he	may	have	whatever	religion	he	pleases	.
加利福尼亚州	他	可能	有	任何	宗教	他	请	.

人们常说，如果儿子或兄弟在加利福尼亚州能获得好运，他就可以信奉任何他喜欢的宗教。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][fɔːr; fər] — [ɪts][soʊl][juː'tɪləti] — [tuː; tə][get][fɔːr; fər][ɪts]['peitrənz] [gʊd] [lʌk] ,

That	is	what	Chinese	religion	is	for	—	its	sole	utility	—	to	get	for	its	patrons	good	luck	,
那	是	什么	中国人	宗教	是	为了	—	它是	唯一	公用事业	—	到	得到	为了	它是	顾客	好的	运气	,

这就是中国宗教的目的——它唯一的用途——为信徒带来好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɔːr] ['brʌðər] [hæz; həz] ['mʌni] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ,

and	if	this	is	gained	,	and	the	son	or	brother	has	money	to	divide	,
和	如果	这	是	获得	,	和	这	儿子	或者	兄弟	有	钱	到	划分	,

如果获得了这笔钱，并且儿子或兄弟有钱可以分配，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri] ,

his	religion	will	be	accepted	as	satisfactory	,
他的	宗教	将要	是	公认	作为	令人满意的	,

他的宗教信仰将被视为令人满意的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

on	the	ground	that	it	has	worked	well	in	his	case	.
在	这	地面	那	它	有	工作	出色地	在	他的	案件	.

理由是这种方法在他身上效果很好。

[dʒoʊ][dʒet][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

JOE	JET	IN	SEARCH	OF	A	MISSIONARY	.
乔	喷射	在	搜索	的	一个	传教士	.

乔·杰特寻找传教士。

[dʒoʊ][dʒet][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːrtʃənt] ([wʌns][ə; eɪ]['helpər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n]) [tuː; tə] [huːm]

Joe	Jet	is	the	Christian	merchant	(	once	a	helper	in	our	mission	)	to	whom
乔	喷射	是	这	基督教	商人	(	一次	一个	帮手	在	我们的	使命	)	到	谁

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [iˌnɔːgjureitɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪʃəneri] [-]

was	entrusted	by	our	brethren	the	task	of	inaugurating	their	missionary	[	293	]
曾是	受托	经过	我们的	弟兄们	这	任务	的	就职典礼	他们的	传教士	[	-	]

乔·杰特是一位基督徒商人（曾经是我们传教的帮手），我们的弟兄们委托他主持他们的传教士的就职典礼[293]。

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

work	in	the	districts	from	which	they	came	.
工作	在	这	地区	从	哪个	他们	来了	.

在他们来自的地区工作。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][kwoʊt] [riːtʃt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mʌnθs]

The	letter	from	him	that	I	am	about	to	quote	reached	me	some	months
这	信	从	他	那	我	是	关于	到	引用	达到	我	一些	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我即将引用的这封他的信是几个月前收到的。

" [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃt] [maɪ] ['kʌntri] .

"	I	have	crossed	the	stormy	ocean	and	safely	reached	my	country	.
"	我	有	交叉	这	暴风雨	海洋	和	安全	达到	我的	国家	.

“我已渡过波涛汹涌的大洋，平安抵达祖国。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tsɪŋ] [kiː] , [fʌŋ] [fuː] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [frendz] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

I	have	seen	Tsing	Ki	,	Fung	Foo	and	all	my	friends	at	Hong	Kong	.
我	有	已见	青	基	,	冯	福	和	全部	我的	朋友们	在	洪	孔	.

我在香港见到了青奇、冯福以及我的所有朋友。

[gɑːd] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] .

God	protected	me	.
上帝	受保护	我	.

上帝保佑了我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] , [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] .

And	we	talked	about	our	missionary	society	,	how	we	should	go	on	.
和	我们	谈话	关于	我们的	传教士	社会	,	如何	我们	应该	去	在	.

我们还讨论了我们的传教团体，以及我们应该如何继续下去。

[ðen] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gʊd] ['krɪstʃən] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [muː] [kɪŋ] ['ʃɪŋ] .

Then	we	agree	to	try	to	have	one	good	Christian	brother	,	his	name	Moo	King	Shing	.
然后	我们	同意	到	尝试	到	有	一	好的	基督教	兄弟	,	他的	姓名	哞	国王	盛	.

然后我们同意努力结交一位好基督徒弟兄，他的名字叫哞金星。

[hiː; hi][kæn; kən][bəuθ] [priːtʃ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] .

He	can	both	preach	and	teach	.
他	能	两个都	布道	和	教	.

他既能布道又能教书。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
We **know** **he** **is** **belonging** **to** **the** **Presbyterian** **Church** **,** **but** **we** **desired** **to**
我们 知道 他 是 属于 到 这 长老会 教会 , 但 我们 想要的 到
[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .
employ **him** **.**
采用 他 .

我们知道他是长老教会的成员，但我们仍然想聘用他。

[ðen] [aɪ][left] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [ænd; ənd][went] [hoʊm][tu:; tə] [si:] [maɪ]['perənts] , [waɪf][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]
Then **I** **left** **Hong** **Kong** **and** **went** **home** **to** **see** **my** **parents** **,** **wife** **and** **all** **my**
然后 我 左边 洪 孔 和 去 家 到 看 我的 父母 , 妻子 和 全部 我的
['relətɪvz] .
relatives **.**
亲属 .

然后我离开香港，回家去看望我的父母、妻子和所有亲戚。

[aɪ] [steɪ] [hoʊm] [ten] [deɪz] , [ðen] [teɪk] [maɪ] [weɪ] , [goʊ][tu:; tə][faɪnd] [wer] [mu:] ['hɪŋ] [ʃɑ:n; ʃæn][ɪz] .
I **stay** **home** **ten** **days** **,** **then** **take** **my** **way** **,** **go** **to** **find** **where** **Moo** **Hing** **Shan** **is** **.**
我 停留 家 十 天 , 然后 拿 我的 方式 , 去 到 寻找 在哪里 哞 兴 山 是 .

我在家待了十天，然后按我的路线去寻找木兴山在哪里。

[aɪ][goʊ] [θru:] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [kɑ:ŋ] [mu:n] , [ðen] [sæn]['waʊ] ['sɪti] ,
I **go** **through** **the** **chapel** **of** **Kong** **Moon** **,** **then** **San** **Wao** **city** **,**
我 去 通过 这 教堂 的 孔 月亮 , 然后 圣 哇哦 城市 ,

我途经孔月寺，然后前往三娃城。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][tu:; tə][sæn] [tʃɪŋ] [fæn][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [tu:; tə][get][maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [si:]
and **then** **got** **to** **San** **Ching** **Fan** **and** **inquire** **how** **to** **get** **my** **way** **to** **see**
和 然后 得到 到 圣 程 扇子 和 查询 如何 到 得到 我的 方式 到 看
[mu:] ['hɪŋ] [ʃɑ:n; ʃæn] .
Moo **Hing** **Shan** **.**
哞 兴 山 .

然后到了三清藩，询问如何才能去看望木兴山。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [æt; ət] [ðæt] ['tʃæp(ə)l] [seɪ] , ['hi:z] [ɪn][nɔ:r] [fu:] ['mɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ,
The **preacher** **at** **that** **chapel** **say** **,** **he's** **in** **Nor** **Foo** **Market** **,** **and** **so** **,**
这 牧师 在 那 教堂 说 , 他是 在 也不 福 市场 , 和 所以 ,

那座教堂的牧师说，他在诺福市场，所以，

['faɪnəli] , [aɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
finally **,** **I** **meet** **him** **there** **.**
最后 , 我 见面 他 那里 .

最后，我在那里见到了他。

[aɪ] [ðen] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [nu:] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I **then** **talk** **over** **the** **new** **story** **with** **him** **.**
我 然后 讲话 超过 这 新的 故事 和 他 .

然后我跟他讨论了这个新故事。

[hi:; hi][laɪk] ['veri] [wel] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] ,
He **like** **very** **well** **to** **work** **in** **our** **society** **,**
他 喜欢 非常 出色地 到 工作 在 我们的 社会 ,

他非常喜欢在我们社会中工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ti:tʃt] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z]
but **he** **had** **teached** **and** **preached** **in** **that** **place** **seven** **years** **and** **all** **these**
但 他 有 教导 和 布道 在 那 地方 七 年 和 全部 这些
['breðrən] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ['kænɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] .
brethren **and** **scholars** **cannot** **leave** **him** **.**
弟兄们 和 学者们 不能 离开 他 .

但他已经在那儿教导和传道七年了，所有这些弟兄和学者都不能离开他。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [liːv] ,

The	missionary	say	he	could	not	let	him	leave	,
这	传教士	说	他	可以	不是	让	他	离开	,

传教士说他不能让他离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] — [nɑːt][wʌn][tuː; tə][bɪ'gɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp] .

because	he	is	a	true	Christian	—	not	one	to	begin	believing	and	then	stop	.
因为	他	是	一个	真的	基督教	—	不是	一	到	开始	相信	和	然后	停止	.

因为他是一位真正的基督徒——不是那种信了一会儿就放弃的人。

[hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [jet] .

He	cannot	decide	yet	.
他	不能	决定	然而	.

他还没办法做出决定。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	think	about	it	.
他	将要	思考	关于	它	.

他会考虑一下。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊr] [hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [ðer; ðər] , [ðen] [wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðər] .

If	he	sure	he	cannot	leave	there	,	then	we	find	another	.
如果	他	当然	他	不能	离开	那里	,	然后	我们	寻找	其他	.

如果他确定不能离开那里，我们就找另一个地方。

" [ə; eɪ][θɜːrd] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

"	A	third	letter	is	from	a	brother	who	has	recently	returned	from	China	.
"	一个	第三	信	是	从	一个	兄弟	WHO	有	最近	返回	从	中国	.

第三封信是一位最近从中国回来的兄弟写的。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hoʊm] — [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	speaks	of	good	news	he	has	received	from	home	—	news	of	the
它	说话	的	好的	消息	他	有	已收到	从	家	—	消息	的	这

['bæptɪzəm][ʌv; əv][sɪks]['pɝːsənz] — [wʌn][mæn][ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] .

baptism	of	six	persons	—	one	man	and	five	women	.
洗礼	的	六	人	—	一	男人	和	五	女性	.

经文讲述了他从家中收到的好消息——六个人受洗的消息——一个男人和五个女人。

[ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] :

About	some	of	these	women	our	brother	knows	something	,	and	says	:
关于	一些	的	这些	女性	我们的	兄弟	知道	某物	,	和	说道	:

我们的兄弟对这些女人中的一些人有所了解，他说：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	One	of	the	women	was	about	sixty	years	of	age	.
"	一	的	这	女性	曾是	关于	六十	年	的	年龄	.

其中一名女性大约六十岁。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

Her	brother	was	a	Christian	and	a	preacher	,
她	兄弟	曾是	一个	基督教	和	一个	牧师	,

她的哥哥是基督徒，也是一名传教士。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi][geɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	through	her	brother	she	gain	to	be	a	Christian	.
和	通过	她	兄弟	她	获得	到	是	一个	基督教	.

她通过哥哥的信仰成为了基督徒。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['traɪəlz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌnz] [waɪf] .

After	this	she	encountered	many	trials	,	especially	with	her	son's	wife	.
后	这	她	遭遇	许多	试验	,	尤其	和	她	儿子的	妻子	.

此后她遭遇了许多磨难，尤其是与儿媳的关系。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

Her	son	was	in	California	,	and	his	wife	and	two	children	lived	with
她	儿子	曾是	在	加利福尼亚州	,	和	他的	妻子	和	二	孩子们	居住地	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

她的儿子在加利福尼亚州，儿媳和两个孩子与他的母亲住在一起。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪd] .

After	she	became	a	Christian	both	the	children	died	.
后	她	成为	一个	基督教	两个都	这	孩子们	死亡	.

她皈依基督教后，两个孩子都去世了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['aɪdəlz] .

Their	mother	quarrel	with	her	because	she	will	not	worship	the	idols	.
他们的	母亲	争吵	和	她	因为	她	将要	不是	崇拜	这	偶像	.

她们的母亲因为她不肯崇拜偶像而与她争吵。

[ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['priːtʃər] , [daɪd] .

Then	her	brother	,	the	preacher	,	died	.
然后	她	兄弟	,	这	牧师	,	死亡	.

后来，她的哥哥，那位牧师，去世了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['veri] [sɪk] .

Then	she	herself	was	taken	very	sick	.
然后	她	她自己	曾是	已采取	非常	生病的	.

后来她自己也病得很重。

[wiː; wi] [mɪs] [hɜːr; hər] [θriː] ['sæbəθ] [deɪz] .

We	miss	her	three	Sabbath	days	.
我们	错过	她	三	安息日	天	.

我们想念她每周的三个安息日。

[ðæt] [taɪm] [noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [maɪ'self] [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

That	time	no	Chinese	preacher	was	there	,	and	only	myself	and	,	perhaps	,
那	时间	不	中国人	牧师	曾是	那里	,	和	仅有的	我	和	,	也许	,

当时没有中国传教士在场，只有我，或许还有，

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['krɪstʃən] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

one	or	two	Christian	brothers	with	me	at	the	chapel	.
一	或者	二	基督教	兄弟	和	我	在	这	教堂	.

在教堂里，有一两个基督徒弟兄和我在一起。

[soʊ] [aɪ] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [ʃiː; ʃi]

So	I	ask	one	of	them	to	go	with	me	to	see	for	what	cause	she
所以	我	问	一	的	他们	到	去	和	我	到	看	为了	什么	原因	她

[wʌz; wəz] ['æbsənt] .

was	absent	.
曾是	缺席的	.

于是我请其中一个人跟我一起去看看她为什么缺席。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [maɪ] [pleɪs] .

She	lived	about	five	miles	from	my	place	.
她	居住地	关于	五	英里	从	我的	地方	.

她住的地方离我家大约五英里。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

We	reach	the	village	,	meet	a	young	man	outside	the	village	,
我们	抵达	这	村庄	,	见面	一个	年轻的	男人	外部	这	村庄	,

我们到达村庄，在村外遇到一个年轻人。

[æsk][hɪm; ɪm] - [wer] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wʊmənz] [haʊs] ? -

ask	him	'	where	is	the	Christian	woman's	house	?	'
问	他	-	在哪里	是	这	基督教	女性的	房子	?	-

问他"那位基督徒妇女的房子在哪里？"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

He	said	to	us	,	'	Follow	me	.	'
他	说	到	我们	,	-	跟随	我	.	-

他对我们说："跟我来。"

[soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][lɪv; laɪv][ðer; ðər]

So	we	follow	him	straight	to	her	house	and	that	young	man	live	there
所以	我们	跟随	他	直的	到	她	房子	和	那	年轻的	男人	居住	那里

.

:

.

于是我们一路跟着他来到她家，那个年轻人就住在那里。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .

So	I	found	she	was	sick	.
所以	我	成立	她	曾是	生病的	.

我发现她生病了。

[θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌnz] [waɪf] .

Three	women	were	in	the	house	,	one	of	them	the	son's	wife	.
三	女性	是	在	这	房子	,	一	的	他们	这	儿子的	妻子	.

屋里有三个女人，其中一个是儿媳。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

These	women	said	to	us	,	'	If	she	not	be	a	Christian	you	would	not	come
这些	女性	说	到	我们	,	-	如果	她	不是	是	一个	基督教	你	会	不是	来

[tuː; tə][hɜːr; hər] . -

to	her	.	'
到	她	.	-

这些妇女对我们说："如果她不是基督徒，你们就不会来找她。"

[maɪ] ['ænsər] , - ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [ɪf] [aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] . -

My	answer	,	'	Certainly	not	;	if	I	not	a	Christian	myself	I	would	not	come	here	.	'
我的	回答	,	-	当然	不是	;	如果	我	不是	一个	基督教	我	我	会	不是	来	这里	.	-

我的回答是："当然不是；如果我不是基督徒，我就不会来这里。"

[soʊ][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ɪz][ðə; ði]

So	I	begin	to	have	a	little	talk	to	them	and	tell	them	who	is	the
所以	我	开始	到	有	一个	小的	讲话	到	他们	和	告诉	他们	WHO	是	这

[truː] [gɑːd][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gɑːd] [lʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

true	God	and	how	much	God	love	us	all	,
真的	上帝	和	如何	很多	上帝	爱	我们	全部	,

于是我开始和他们交谈，告诉他们谁是真神，以及神是多么爱我们所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第10期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第3/4页

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒiːzəs] [daɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

and	how	Jesus	died	for	us	.
和	如何	耶稣	死亡	为了	我们	.

以及耶稣如何为我们而死。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [prer] .

After	this	I	gave	them	a	prayer	.
后	这	我	给予	他们	一个	祷告	.

之后我为他们做了祷告。

[ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

They	felt	very	much	pleased	to	hear	it	.
他们	毛毡	非常	很多	高兴	到	听到	它	.

他们听到这个消息感到非常高兴。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [-]

They	gave	me	some	present	to	[	294	]
他们	给予	我	一些	展示	到	[	-	]

他们给了我一些礼物[294]

[teɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːt] [ɔːl] [wel] .

take	home	,	and	soon	the	woman	got	all	well	.
拿	家	,	和	很快	这	女士	得到	全部	出色地	.

把她带回家后，那位女士很快就康复了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [hɑːŋ] [kɑːŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər]

Then	she	went	with	her	brother's	widow	to	Hong	Kong	and	leave	her
然后	她	去	和	她	兄弟	寡妇	到	洪	孔	和	离开	她

['sʌnz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

son's	wife	at	home	.
儿子的	妻子	在	家	.

然后她和她哥哥的遗孀去了香港，把她儿媳留在家里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , ['veri] ['feɪθf(ə)l] ,

Then	she	also	became	a	Christian	woman	,	very	faithful	,
然后	她	还	成为	一个	基督教	女士	,	非常	忠实	,

后来她也成为了一名虔诚的基督徒。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [juːz] ['meni] [bæd] [wɜːrdz]

although	a	great	many	people	make	fun	of	her	and	use	many	bad	words
虽然	一个	伟大的	许多	人们	制作	乐趣	的	她	和	使用	许多	坏的	字

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

尽管很多人嘲笑她，用很多难听的话诋毁她。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

She	must	be	one	of	the	five	baptized	.
她	必须	是	一	的	这	五	受洗	.

她一定是那五个受洗者之一。

" [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['brʌðər] [telz] [ˌem 'iː] , " [maɪ][waɪf][wʌn][taɪm] , [wɪð; wɪθ]

"	**Another**	**letter**	**from**	**a**	**Chinese**	**brother**	**tells**	**me**	**,**	"	**My**	**wife**	**one**	**time**	**,**	**with**
"	其他	信	从	一个	中国人	兄弟	讲述	我	,	"	我的	妻子	一	时间	,	和

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɪmɪn] ,

the	**Chinese**	**women**	**,**
这	中国人	女性	,

另一位中国兄弟的来信告诉我："我妻子有一次和中国女人在一起，

[kiːp] ['sæbəθ] [deɪ] .

keep	**Sabbath**	**day**	**.**
保持	安息日	天	.

守安息日。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

So	**I**	**am**	**very**	**glad**	**.**
所以	我	是	非常	高兴的	.

所以我很高兴。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][maɪ][waɪf] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

When	**I**	**was**	**at**	**home**	**my**	**wife**	**say**	**she**	**too**	**young**	**to**	**be**	**Christian**	**and**
什么时候	我	曾是	在	家	我的	妻子	说	她	也	年轻的	到	是	基督教	和

[ə'freɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

afraid	**the**	**people**	**would**	**make**	**fun**	**of**	**her**	**.**
害怕的	这	人们	会	制作	乐趣	的	她	.

我在家的时候，我妻子说她年纪太小，不适合信基督教，而且害怕别人会嘲笑她。

[aɪ][toʊld][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['priːtʃɚz] [waɪf][ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] .

I	**told**	**a**	**Chinese**	**preacher's**	**wife**	**in**	**China**	**to**	**try**	**to**	**get**	**her**	**.**
我	讲述	一个	中国人	传教士的	妻子	在	中国	到	尝试	到	得到	她	.

我告诉中国一位牧师的妻子，让她试着去追她。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][led][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wei] .

I	**hope**	**she**	**will**	**be**	**led**	**the**	**Christian**	**way**	**.**
我	希望	她	将要	是	引领	这	基督教	方式	.

我希望她能走上基督教的道路。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['levn] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

"	**Surely**	**the**	**leaven**	**,**	**though**	**little**	**,**	**is**	**working**	**in**	**China**	**,**
"	一定	这	酵	,	尽管	小的	,	是	在职的	在	中国	,

"虽然微不足道，但这种发酵在中国确实起到了作用。"

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [miːl] ,

and	**though**	**it**	**be**	**hid**	**in**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**meal**	**,**
和	尽管	它	是	隐藏	在	一个	伟大的	大量的	的	一顿饭	,

即使它隐藏在一大团面粉中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['levnd] .

it	**will**	**not**	**cease**	**its**	**working**	**till**	**the**	**whole**	**is**	**leavened**	**.**
它	将要	不是	停止	它是	在职的	直到	这	所有的	是	发酵的	.

它不会停止工作，直到整个面团发酵完成。

" ['tʃaɪnə][fɔːr; fər] [kraɪst] !

"	**China**	**for**	**Christ**	**!**
"	中国	为了	基督	!

"中国为了基督！"

" [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [prer] .

"	**this**	**our**	**motto**	**,**	**and**	**this**	**our**	**prayer**	**.**
"	这	我们的	座右铭	,	和	这	我们的	祷告	.

这是我们的座右铭，也是我们的祈祷。

['bjʊroʊ]	[ʌv; əv]	['wʊmənz]	[wɜːrk]	.
BUREAU	**OF**	**WOMAN'S**	**WORK**	**.**
局	的	女性的	工作	.

妇女工作局。

[mɪs]	[diː]	.	[iː]	.	['emərsn]	,	['sekrəteri]	.
MISS	**D**	**.**	**E**	**.**	**EMERSON**	**,**	**SECRETARY**	**.**
错过	D	.	E	.	爱默生	,	秘书	.

秘书德·埃默森小姐。

['wʊmənz]	[steɪt]	[ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
WOMAN'S	**STATE**	**ORGANIZATIONS**
女性的	状态	组织

妇女国家组织

[ˌsiː 'oʊ]	-	['ɑpəretɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['mɪʃəneri]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	.
CO	**-**	**OPERATING**	**WITH**	**THE**	**AMERICAN**	**MISSIONARY**	**ASSOCIATION**	**.**
一氧化碳	-	操作	和	这	美国人	传教士	协会	.

与美国传教士协会合作。

[ˌem 'iː]	.	—	['wʊmənz]	[eɪd][tuː; tə][ə; eɪ]	.	[em]	.	[ə; eɪ]	.	,
ME	**.**	**—**	**Woman's**	**Aid**	**to**	**A**	**.**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**
我	.	—	女性的	援助	到	一个	.	M	.	一个	.	,

ME.—美国医学会妇女援助组织

['tʃermən]	[ʌv; əv]	[kə'mɪti]	,	['mɪsɪz]	.	[siː]	.	[ə; eɪ]	.	['wʊdˌbɛri]	,	,	[ˌem 'iː]	.
Chairman	**of**	**Committee**	**,**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Woodbury**	**,**	**Woodfords**	**,**	**Me**	**.**
主席	的	委员会	,	太太	.	C	.	一个	.	伍德伯里	,	伍德福德	,	我	.

委员会主席，CA Woodbury 女士，缅因州伍德福兹。

[ˌviː'tiː]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['juːniən]	,
VT	**.**	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Union**	**,**
佛蒙特州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

VT.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	['elən]	['ɑːsˌgʊd]	,	[mɑːnt'piːljər]	,	[ˌviː'tiː]	.
Secretary	**,**	**Mrs**	**.**	**Ellen**	**Osgood**	**,**	**Montpelier**	**,**	**Vt**	**.**
秘书	,	太太	.	艾伦	奥斯古德	,	蒙彼利埃	,	vt	.

秘书：艾伦·奥斯古德夫人，佛蒙特州蒙彼利埃市

[kɑːn]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['juːniən]	,
CONN	**.**	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Union**	**,**
康涅狄格州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

康涅狄格州——妇女之家，尤宁小姐

['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[es]	.	[em]	.	['hɔtʃˌkis]	,	-	['kæpɪtl]	['ɑːveɪ]	.	,	['hɑːrtfərd]	,	[kɑːn]	.
Secretary	**,**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**M**	**.**	**Hotchkiss**	**,**	**171**	**Capitol**	**Ave**	**.**	**,**	**Hartford**	**,**	**Conn**	**.**
秘书	,	太太	.	S	.	M	.	霍奇基斯	,	-	国会大厦	大道	.	,	哈特福德	,	连接	.

秘书：SM Hotchkiss 女士，地址：康涅狄格州哈特福德市国会大道 171 号。

[mæs]	.
MASS	**.**
大量的	.

大量的。

[ænd; ənd][ɑːr]	.	[aɪ]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,
and	**R**	**.**	**I**	**.**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Association**	**,**
和	拉	.	我	.	女性的	家	错过	.	协会	,

以及 RI——妇女之家小姐协会，

['sekrəteri]	,	[mɪs]	['nætəli]	[lɔːrd]	,	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.	[	[wʌn]	]
Secretary	**,**	**Miss**	**Natalie**	**Lord**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**	**[**	**1**	**]**
秘书	,	错过	娜塔莉	主	,	波士顿	,	大量的	.	[	1	]

秘书：娜塔莉·洛德小姐，马萨诸塞州波士顿。[1]

[en] . [waɪ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
N . **Y** . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
N . 是 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

纽约——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['spɔːldiŋ] , ['sæmən] [blɑːk] , ['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Secretary , **Mrs** . **William** **Spalding** , **Salmon** **Block** , **Syracuse** , **N** . **Y** .
秘书 , 太太 . 威廉 斯伯丁 , 三文鱼 堵塞 , 雪城大学 , N . 是 .

秘书：威廉·斯伯丁夫人，地址：纽约州锡拉丘兹市萨蒙街区

['eɪlə] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] ,
ALA . **—** **Woman's** **Missionary** **Union** ,
翼 . — 女性的 传教士 联盟 ,

ALA.—妇女传教联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] [es] . [es] . ['evənz] , ['bɜːrmɪŋhæm] , ['eɪlə] .
Secretary , **Miss** **S** . **S** . **Evans** , **Birmingham** , **Ala** .
秘书 , 错过 S . S . 埃文斯 , 伯明翰 , 翼 .

秘书：SS Evans 小姐，阿拉巴马州伯明翰市。

[mɪs] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
MISS . **—** **Woman's** **Miss** . **Union** ,
错过 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

小姐——女子联盟小姐，

['sekrəteri] , [mɪs] ['serə] [dʒeɪ] . ['hʌmfri] , ['tuːgəˌluː] , [mɪs] .
Secretary , **Miss** **Sarah** **J** . **Humphrey** , **Tougaloo** , **Miss** .
秘书 , 错过 莎拉 J . 汉弗莱 , 图加卢 , 错过 .

秘书：莎拉·J·汉弗莱小姐，图加卢，密西西比州。

['tɛn] .
TENN .
田纳西州 .

田纳西州

[ænd; ənd] [ɑːrk] . — ['wʊmənz] ['mɪʃəneri] ['juːniən] [ʌv; əv] ['sentrəl] [saʊθ] ['kɑːnfərəns] ,
and **ARK** . **—** **Woman's** **Missionary** **Union** **of** **Central** **South** **Conference** ,
和 方舟 . — 女性的 传教士 联盟 的 中央 南 会议 ,

以及 ARK——中南部妇女宣教联盟

['sekrəteri] , [mɪs] ['ʌnə] [em] . ['kɑːhil] , ['næʃvɪl] , ['tɛn] .
Secretary , **Miss** **Anna** **M** . **Cahill** , **Nashville** , **Tenn** .
秘书 , 错过 安娜 M . 卡希尔 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

秘书：安娜·M·卡希尔小姐，田纳西州纳什维尔市。

[lɑː] . — ['wʊmənz] [mɪs] . ['juːniən] ,
LA . **—** **Woman's** **Miss** . **Union** ,
洛杉矶 . — 女性的 错过 . 联盟 ,

洛杉矶——女子联盟小姐，

['sekrəteri] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ['faɪf] , - [kə'næl][ˌes 'tiː] . , [nuː] [ɔː'liənz] , [lɑː] .
Secretary , **Miss** **Jennie** **Fyfe** , **490** **Canal** **St** . , **New** **Orleans** , **La** .
秘书 , 错过 珍妮 费夫 , - 运河 英石 . , 新的 奥尔良 , 拉 .

秘书：珍妮·费夫小姐，地址：路易斯安那州新奥尔良市运河街 490 号。

[flɑː] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
FLA . **—** **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
佛罗里达州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

佛罗里达州——妇女之家，联盟小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['neɪθn] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['wɪntər] [pɑːrk] , [flɑː] .
Secretary , **Mrs** . **Nathan** **Barrows** , **Winter** **Park** , **Fla** .
秘书 , 太太 . 内森 巴罗斯 , 冬天 公园 , 佛罗里达州 .

秘书：内森·巴罗斯夫人，佛罗里达州温特帕克市

[oʊˈhaɪoʊ] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
OHIO . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
俄亥俄州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

俄亥俄州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['flɔːrə][keɪ] . ['riːgl] , ['oʊbɝlɪn] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Secretary , **Mrs** . **Flora** **K** . **Regal** , **Oberlin** , **Ohio** .
秘书 , 太太 . 弗洛拉 K . 尊贵 , 奥柏林 , 俄亥俄州 .

秘书：弗洛拉·K·雷加尔夫人，俄亥俄州奥伯林市。

[ɪnd] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IND . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
IND . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

印第安纳州——妇女之家，联合小姐，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['mɔsmən] , [fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] .
Secretary , **Mrs** . **W** . **E** . **Mossman** , **Fort** **Wayne** , **Ind** .
秘书 , 太太 . W . E . 莫斯曼 , 堡 韦恩 , 印度 .

秘书：WE Mossman 女士，印第安纳州韦恩堡

[ɪl] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
ILL . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
患病的 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

ILL.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [siː] . [eɪtʃ] . ['teɪntər] , - ['wɑːʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Secretary , **Mrs** . **C** . **H** . **Taintor** , **151** **Washington** **St** . , **Chicago** , **Ill** .
秘书 , 太太 . C . H . 坦托尔 , - 华盛顿 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

秘书：CH Taintor 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市华盛顿街 151 号。

[mɪn] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
MINN . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Society** ,
明尼苏达州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

明尼苏达州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , [mɪs] ['kæθrɪn] [plænt] , - ['pɔːrtlənd] ['ævənuː] ,
Secretary , **Miss** **Katharine** **Plant** , **2651** **Portland** **Avenue** ,
秘书 , 错过 凯瑟琳 植物 , - 波特兰 大街 ,

秘书：凯瑟琳·普兰特小姐，地址：波特兰大道2651号

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Minneapolis , **Minn** .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

['aɪor] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . ['juːniən] ,
IOWA . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Union** ,
爱荷华州 . — 女性的 家 错过 . 联盟 ,

爱荷华州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri] , [mɪs] ['elə][iː] . [mɑːrʃ] , [grɪ'nɛl] , ['aɪor] .
Secretary , **Miss** **Ella** **E** . **Marsh** , **Grinnell** , **Iowa** .
秘书 , 错过 艾拉 E . 沼泽 , 格林内尔 , 爱荷华州 .

秘书：艾拉·E·马什小姐，爱荷华州格林内尔市。

['kænzəs] . — ['wʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [sə'saɪəti] ,
KANSAS . — **Woman's** **Home** **Miss** . **Society** ,
堪萨斯州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

堪萨斯州——妇女之家小姐协会

['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [el] . ['ɛps] , [tə'piːkə] , ['kæn] .
Secretary , **Mrs** . **G** . **L** . **Epps** , **Topeka** , **Kan** .
秘书 , 太太 . G . L . 埃普斯 , 托皮卡 , 坎 .

秘书：GL Epps 女士，堪萨斯州托皮卡市。

['mɪtʃ]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['juːniən]	,
MICH	**.**	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Union**	**,**
密歇根州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

密歇根州——妇女之家，密西西比州联盟市

['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	['meri]	.
Secretary	**,**	**Mrs**	**.**	**Mary**	**.**
秘书	,	太太	.	玛丽	.

秘书，玛丽夫人。

[biː]	.	['wɔrən]	,	['lænsɪŋ]	,	['mɪtʃ]	.
B	**.**	**Warren**	**,**	**Lansing**	**,**	**Mich**	**.**
B	.	沃伦	,	兰辛	,	密歇根州	.

B. Warren，密歇根州兰辛市

[wɪs]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['juːniən]	,
WIS	**.**	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Union**	**,**
威斯康星州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

WIS.—妇女之家密西西比州联盟，

['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[siː]	.	['mætər]	,	['brɑːdˌhɛd]	,	[wɪs]	.
Secretary	**,**	**Mrs**	**.**	**C**	**.**	**Matter**	**,**	**Brodhead**	**,**	**Wis**	**.**
秘书	,	太太	.	C	.	事情	,	布罗德黑德	,	威斯	.

秘书：C. Matter 夫人，威斯康星州布罗德黑德。

[neb]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['juːniən]	,
NEB	**.**	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Union**	**,**
鼻	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

NEB.—妇女之家，密西西比州联合市，

['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[el]	.	[ef]	.	['beri]	,	-	[en]	.	[brɔːd]	[ˌes 'tiː]	.	,	['frɪmɑːnt]	,	[neb]	.
Secretary	**,**	**Mrs**	**.**	**L**	**.**	**F**	**.**	**Berry**	**,**	**724**	**N**	**.**	**Broad**	**St**	**.**	**,**	**Fremont**	**,**	**Neb**	**.**
秘书	,	太太	.	L	.	F	.	浆果	,	-	N	.	广阔	英石	.	,	弗里蒙特	,	鼻	.

秘书：LF Berry 女士，地址：内布拉斯加州弗里蒙特市北布罗德街 724 号。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['juːniən]	,
COLORADO	**.**	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Union**	**,**
科罗拉多州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

科罗拉多州——妇女之家小姐联盟，

['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	[es]	.	[em]	.	['pækɚd]	,	['pwebloʊ]	,	['koʊloʊ]	.
Secretary	**,**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**M**	**.**	**Packard**	**,**	**Pueblo**	**,**	**Colo**	**.**
秘书	,	太太	.	S	.	M	.	帕卡德	,	普韦布洛	,	科洛	.

秘书，SM Packard 夫人，科罗拉多州普韦布洛市。

[saʊθ]	[dəˈkoʊtə]	.	—	['wʊmənz]	[hoʊm]	[mɪs]	.	['juːniən]	,
SOUTH	**DAKOTA**	**.**	**—**	**Woman's**	**Home**	**Miss**	**.**	**Union**	**,**
南	达科他州	.	—	女性的	家	错过	.	联盟	,

南达科他州——妇女之家小姐联盟，

['prezɪdənt]	,	['mɪsɪz]	.	[tiː]	.	[em]	.	[hɪlz]	,	[suː]	[fɔːlz]	;
President	**,**	**Mrs**	**.**	**T**	**.**	**M**	**.**	**Hills**	**,**	**Sioux**	**Falls**	**;**
总统	,	太太	.	T	.	M	.	丘陵	,	苏族	瀑布	;

总裁，TM Hills夫人，苏福尔斯；

['sekrəteri]	,	['mɪsɪz]	.	['dʌbljuː]	.	[ɑːr]	.	[dɔːz]	,	['rɛdˌfiːld]	;
Secretary	**,**	**Mrs**	**.**	**W**	**.**	**R**	**.**	**Dawes**	**,**	**Redfield**	**;**
秘书	,	太太	.	W	.	拉	.	道斯	,	雷德菲尔德	;

秘书：WR Dawes 夫人，雷德菲尔德；

['treʒərər]	,	['mɪsɪz]	.	[es]	.	[iː]	.	['fɪfiːld]	,	[leɪk]	['prestən]	.
Treasurer	**,**	**Mrs**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**Fifield**	**,**	**Lake**	**Preston**	**.**
财务主管	,	太太	.	S	.	E	.	菲菲尔德	,	湖	普雷斯顿	.

财务主管：SE Fifield 女士，普雷斯顿湖。

[nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] . — [ˈwʊmənz] [hoʊm] [mɪs] . [səˈsaɪəti] ,
NORTH DAKOTA . — Woman's Home Miss . Society ,
北 达科他州 . — 女性的 家 错过 . 社会 ,

北达科他州——妇女之家小姐协会

[ˈprezɪdənt] , [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [paɪk] , [dwaɪt] ;
President , Mrs . A . J . Pike , Dwight ;
总统 , 太太 . 一个 . J . 梭鱼 , 德怀特 ;

总裁，AJ Pike 夫人，德怀特；

[sek] . , [ˈmɪsɪz] . [ˈsailəs] - , [ˈhɑːrˌwʊd] ;
Sec . , Mrs . Silas Dagett , Harwood ;
秒 . , 太太 . 西拉斯 - , 哈伍德 ;

秘书，西拉斯·达格特夫人，哈伍德；

[tˈreəs] . , [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [ˈfɪʃər] , [ˈfɑːrgoʊ] .
Treas . , Mrs . J . M . Fisher , Fargo .
宝藏 . , 太太 . J . M . 费舍尔 , 法戈 .

财务主管，JM Fisher 夫人，法戈。

[[wʌn]] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪgˈzækt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
[1] For the purpose of exact information ,
[1] 为了 这 目的 的 精确的 信息 ,

[1] 为了获得准确的信息，

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt]
we note that while the W . H . M . A . appears in the list as a State
我们 笔记 那 尽管 这 W . H . M . 一个 . 出现 在 这 列表 作为 一个 状态
[ˈbɑːdi][fɔːr; fər] [mæs] . [ænd; ənd][ɑːr] . [aɪ] . ,
body for Mass . and R . I . ,
身体 为了 大量的 . 和 拉 . 我 . ,

我们注意到，虽然WHMA在名单中被列为马萨诸塞州和罗德岛州的州级机构，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔːgˈzɪləris] [ˈelsˌwer] .
it has certain auxiliaries elsewhere .
它 有 肯定 辅助设备 别处 .

它在其他地方还有一些辅助工具。

[wiː; wi] [wʊd] , [səˈdʒest] [tuː; tə][ɔːl] [ˈleɪdiz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːgˈzɪləris] [ʌv; əv] [steɪt]
We would , suggest to all ladies connected with the auxiliaries of State
我们 会 , 建议 到 全部 女士们 连接 和 这 辅助设备 的 状态
[ˈmɪʃəneri] [ˈjuːnjənz] ,
Missionary Unions ,
传教士 工会 ,

我们建议所有与州传教联盟辅助机构有关的女士们：

[ðæt] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]
that funds for the American Missionary Association be sent to us
那 资金 为了 这 美国人 传教士 协会 是 发送 到 我们
[θruː] [ðə; ði] [ˈtreʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
through the treasurers of the Union .
通过 这 财务主管 的 这 联盟 .

请将美国传教士协会的资金通过联合会的财务主管汇给我们。

[ker] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Care , however , should be taken to designate the money as for the
关心 , 然而 , 应该 是 已采取 到 指定 这 钱 作为 为了 这
[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
American Missionary Association ,
美国人 传教士 协会 ,

但是，务必注意将这笔钱指定用于美国传教士协会。

[sɪns] [ˌʌndɛzɪgˈneɪtɪd] [fʌndz] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː ˈes] . [-]
since **undesignated** **funds** **will** **not** **reach** **us** **.** **[** **295** **]**
自从 未指定 资金 将要 不是 抵达 我们 . [-]

因为未指定用途的资金不会到达我们这里。[295]

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn]
The **Woman's** **meeting** **of** **the** **American** **Missionary** **Association** **will** **be** **held** **in**
这 女性的 会议 的 这 美国人 传教士 协会 将要 是 握住 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] ,
connection **with** **the** **Annual** **Meeting** **,**
联系 和 这 年度的 会议 ,

美国传教士协会妇女会议将与年会同期举行。

[ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɑːkˈtoʊbər] 31st , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
on **Thursday** **afternoon** **,** **October** **31st** **,** **in** **the** **New** **England** **Church** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
在 周四 下午 , 十月 31st , 在 这 新的 英格兰 教会 , 芝加哥 , 患病的 .

10 月 31 日星期四下午，在伊利诺伊州芝加哥市的新英格兰教堂。

[ˈmiʃənəriz] [wɪl] [biː; bi][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd]
Missionaries **will** **be** **present** **from** **the** **work** **among** **the** **colored** **people** **and**
传教士 将要 是 展示 从 这 工作 之中 这 有色 人们 和
[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [waɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
the **mountain** **whites** **in** **the** **South** **,**
这 山 白人 在 这 南 ,

来自南方有色人种和山区白人聚居区的传教士将会出席。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [tuː; tə] [gɪv] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɑːn][ðer; ðər]
and **also** **from** **the** **Indians** **,** **to** **give** **descriptions** **of** **their** **life** **on** **their**
和 还 从 这 印度人 , 到 给 描述 的 他们的 生活 在 他们的
[ˈmɪʃ(ə)n] [fiːldz] .
mission **fields** **.**
使命 字段 .

以及来自印第安人的描述，讲述他们在传教区的生活。

[wiː; wi] [wʊd] [əˈgen] [ɜːrdʒ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
We **would** **again** **urge** **a** **full** **representation** **of** **ladies** **from** **all** **the** **churches** **.**
我们 会 再次 敦促 一个 满的 表示 的 女士们 从 全部 这 教堂 .

我们再次呼吁所有教会的女性代表都应充分参与。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃəneri]
In **connection** **also** **with** **the** **Annual** **Meeting** **of** **the** **American** **Missionary**
在 联系 还 和 这 年度的 会议 的 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Association **,** **and** **by** **their** **invitation** **,**
协会 , 和 经过 他们的 邀请 ,

同时，鉴于美国传教士协会年会的召开，并应其邀请，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [hoʊm] [ˈmɪʃəneri] [ˈjuːnjənz][ɪn]
there **will** **be** **an** **all** **-** **day** **Mass** **Meeting** **of** **Women's** **Home** **Missionary** **Unions** **in**
那里 将要 是 一个 全部 - 天 大量的 会议 的 女性的 家 传教士 工会 在
[ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd] [tʃɜːrtʃ] ,
the **New** **England** **Church** **,**
这 新的 英格兰 教会 ,

新英格兰教会将举行全天妇女家庭传教联盟大型集会。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɑːkˈtoʊbər] 29th .
Chicago **,** **October** **29th** **.**
芝加哥 , 十月 29th .

芝加哥，10月29日。

['evri] [steɪt] ['juːniən][ɪz]['ɜːdʒd][tuː; tə][send] [reprɪ'zentətɪv] .

Every	**State**	**Union**	**is**	**urged**	**to**	**send**	**representatives**	**.**
每一个	状态	联盟	是	敦促	到	发送	代表	.

敦促各州工会派代表参加。

[glimpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

GLIMPSES	**FROM**	**THE**	**FIELD**	**.**
惊鸿一瞥	从	这	场地	.

来自赛场的惊鸿一瞥。

[skuːl] [laɪf] .

SCHOOL	**LIFE**	**.**
学校	生活	.

校园生活。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪzir] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['eniwer] .

I	**think**	**you**	**could**	**not**	**find**	**a**	**busier**	**company**	**of**	**young**	**people**	**anywhere**	**.**
我	思考	你	可以	不是	寻找	一个	更繁忙	公司	的	年轻的	人们	任何地方	.

我想你很难在任何地方找到比这更忙碌的年轻人公司了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][tæsk][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ə'nʌðər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] ,

As	**soon**	**as**	**one**	**task**	**is**	**accomplished**	**,**	**another**	**is**	**ready**	**to**	**be**	**taken**	**up**	**,**
作为	很快	作为	一	任务	是	完成	,	其他	是	准备好	到	是	已采取	向上	,

一项任务完成后，另一项任务就可以立即着手进行了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz][ɑːn][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl] [taɪm][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ] .

and	**this**	**goes**	**on**	**from**	**early**	**morn**	**till**	**time**	**for**	**retiring**	**.**
和	这	去	在	从	早期的	早晨	直到	时间	为了	退休	.

这种情况从清晨一直持续到就寝时间。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd]

Going	**into**	**the**	**kitchen**	**you**	**will**	**find**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**girls**	**,**	**with**	**bright**	**and**
去	进入	这	厨房	你	将要	寻找	一个	打	或者	更多的	女孩们	,	和	明亮的	和

['hæpi] ['feɪsɪz] ,

happy	**faces**	**,**
快乐的	面孔	,

走进厨房，你会看到十几个女孩，她们脸上都洋溢着灿烂的笑容。

['duːɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmli] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər]

doing	**the**	**homely**	**work**	**of**	**dish**	**-**	**washing**	**and**	**preparing**	**the**	**vegetables**	**for**
正在做	这	家常的	工作	的	盘子	-	洗涤	和	准备	这	蔬菜	为了

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

做些家务，比如洗碗和准备晚餐的蔬菜。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] , [sʌm; səm]

In	**the**	**laundry**	**,**	**you**	**are**	**greeted**	**with**	**as**	**many**	**more**	**smiling**	**faces**	**,**	**some**
在	这	洗衣店	,	你	是	问候	和	作为	许多	更多的	微笑	面孔	,	一些

['sɪŋɪŋ] ,

singing	**,**
歌唱	,

在洗衣房里，你会看到更多笑脸，有的还在唱歌。

['ʌðər] ['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'lɔtid] [wɜːrk] .

others	**telling**	**funny**	**stories**	**,**	**but**	**all**	**busy**	**at**	**their**	**allotted**	**work**	**.**
其他的	讲述	有趣的	故事	,	但	全部	忙碌的	在	他们的	分配	工作	.

其他人都在讲笑话，但大家都在忙着各自的工作。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri]
The **bell** **rings** **for** **school** **and** **you** **will** **see** **them** **flying** **from** **every**
这 钟 戒指 为了 学校 和 你 将要 看 他们 飞行 从 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

学校铃声响起，你会看到它们从四面八方飞来。

[pər'hæps] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [her] , [ɔːr] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [dres] .
perhaps **having** **taken** **a** **moment** **to** **smooth** **the** **hair** **,** **or** **arrange** **the** **dress** **.**
也许 拥有 已采取 一个 片刻 到 光滑的 这 头发 , 或者 安排 这 裙子 .

或许她花了一点时间整理头发，或者整理一下裙子。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['aʊərz] - [wɜːrk]
All **out** **of** **breath** **they** **reach** **the** **school** **room** **,** **ready** **for** **the** **five** **hours** **'** **work**
全部 出去 的 气息 他们 抵达 这 学校 房间 , 准备好 为了 这 五 小时 - 工作
[wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
with **books** **,**
和 图书 ,

他们气喘吁吁地到达教室，准备开始五个小时的课业学习。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] ['ævərɪdʒ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
which **is** **the** **same** **as** **any** **average** **school** **in** **the** **North** **.**
哪个 是 这 相同的 作为 任何 平均的 学校 在 这 北 .

这和北方任何一所普通学校的情况都一样。

[ðɪs] [wɜːrk] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ʃɑːps] ,
This **work** **being** **accomplished** **,** **they** **are** **off** **to** **the** **farm** **,** **shops** **,**
这 工作 存在 完成 , 他们 是 离开 到 这 农场 , 商店 ,

这项工作完成后，他们就去农场、商店了。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klæs] .
the **sewing** **room** **and** **the** **cooking** **class** **.**
这 缝纫 房间 和 这 烹饪 班级 .

缝纫室和烹饪课。

[hɪr] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɔːl][səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eni]
Here **they** **learn** **to** **prepare** **all** **substantial** **food** **which** **would** **be** **necessary** **for** **any**
这里 他们 学习 到 准备 全部 重大的 食物 哪个 会 是 必要的 为了 任何
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

在这里，他们学习准备餐桌上必不可少的所有正餐。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [bred] , [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] - ['meɪkɪŋ] .
and **become** **initiated** **into** **the** **intricacies** **of** **bread** **,** **pie** **and** **cake** **-** **making** **.**
和 变得 启动 进入 这 错综复杂 的 面包 , 馅饼 和 蛋糕 - 制作 .

并开始了解面包、馅饼和蛋糕制作的复杂工艺。

['aʊər; ɑːr] ['sæbəθ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aɪd(ə)l] [deɪz] ['iːðər] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [tʃɜːrtʃ]
Our **Sabbaths** **are** **not** **idle** **days** **either** **,** **for** **with** **Sunday** **-** **school** **,** **church**
我们的 安息日 是 不是 闲置的 天 任何一个 , 为了 和 星期日 - 学校 , 教会
['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [prer] ['miːtiŋz] ,
service **,** **and** **prayer** **meetings** **,**
服务 , 和 祷告 会议 ,

我们的安息日也不是闲着的日子，因为有主日学、教堂礼拜和祷告会，

['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [fɪld] .
our **day** **is** **pretty** **well** **filled** **.**
我们的 天 是 漂亮的 出色地 已填 .

我们今天的行程安排得很满。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər]['duːɪŋ]['riːəl] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][baɪ]['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Some **of** **our** **girls** **are** **doing** **real** **missionary** **work** **by** **going** **out** **into** **the**
一些 的 我们的 女孩们 是 正在做 真实的 传教士 工作 经过 去 出去 进入 这
['neɪbərhʊd] ,
neighborhood **,**
邻里 ,

我们的一些女孩正在真正地开展传教工作，她们走进社区，与邻里居民交流。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sɪk] , [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,
to **relieve** **the** **sick** **,** **read** **to** **the** **old** **and** **infirm** **,**
到 缓解 这 生病的 , 读 到 这 老的 和 虚弱 ,

为了缓解病痛，给老人和体弱者读书。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .
and **to** **carry** **food** **where** **it** **is** **needed** **.**
和 到 携带 食物 在哪里 它 是 需要 .

并将食物运送到需要的地方。

[ðɪs] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [pər'hæps] ,
This **they** **seem** **to** **enjoy** **,** **and** **it** **will** **,** **perhaps** **,**
这 他们 似乎 到 享受 , 和 它 将要 , 也许 ,

他们似乎很享受这一点，而且也许会一直如此。

[prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['juːsflnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][tuː; tə][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['piːp(ə)l] .
prepare **them** **for** **usefulness** **as** **they** **go** **out** **to** **work** **among** **their** **people** **.**
准备 他们 为了 用处 作为 他们 去 出去 到 工作 之中 他们的 人们 .

让他们做好充分准备，以便在他们进入人民队伍工作时能够发挥作用。

[hoʊm] [laɪf] .
HOME **LIFE** **.**
家 生活 .

家庭生活。

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz] ,
Perhaps **,** **if** **I** **give** **you** **a** **glimpse** **into** **the** **home** **of** **one** **of** **our** **pupils** **,**
也许 , 如果 我 给 你 一个 一瞥 进入 这 家 的 一 的 我们的 学生 ,

或许，如果我带你看看我们一位学生的家，

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ə'genst] [ə'mʌŋ] [ðiːz]
you **can** **more** **easily** **understand** **what** **we** **have** **to** **work** **against** **among** **these**
你 能 更多的 容易地 理解 什么 我们 有 到 工作 反对 之中 这些
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这样你就能更容易地理解我们在这些人当中要面对的挑战。

[ɪn][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l][oʊld] ['hʌvl] , [ʌv; əv][wʌn][smɔːl] [ruːm] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [-
In **a** **miserable** **old** **hovel** **,** **of** **one** **small** **room** **,** **lives** **a** **family** **of** **eleven** **,** **[** **296**
在 一个 悲惨的 老的 茅屋 , 的 一 小的 房间 , 生活 一个 家庭 的 十一 , [-
]
]
]

在一间破旧不堪、只有一间小房间的小屋里，住着一家十一口人[296]

['fɑːðər] , ['mʌðər] , [faɪv] ['tʃɪldrən] , [tuː] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] ,
father **,** **mother** **,** **five** **children** **,** **two** **pitiful** **little** **orphans** **,**
父亲 , 母亲 , 五 孩子们 , 二 可怜 小的 孤儿 ,

父亲、母亲、五个孩子、两个可怜的小孤儿

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər]

to	whom	the	mother	out	of	the	kindness	of	her	heart	has	given	shelter
到	谁	这	母亲	出去	的	这	仁慈	的	她	心	有	给定	庇护所

,

,

,

母亲出于善心收留的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][æz; əz] ['bɔːdəz] .

and	a	young	man	and	a	young	woman	as	boarders	.
和	一个	年轻的	男人	和	一个	年轻的	女士	作为	寄宿生	.

还有一男一女两位寄宿者。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɔɪlz] [hɑːrd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

The	mother	toils	hard	each	day	to	furnish	bread	for	the	little	ones	,
这	母亲	辛勤劳作	难的	每个	天	到	提供	面包	为了	这	小的	一个	,

母亲每天辛勤劳作，只为给孩子们提供面包。

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['fæməli] [rɪ'spektəbl] .

and	does	what	she	can	to	keep	her	family	respectable	.
和	做	什么	她	能	到	保持	她	家庭	可敬	.

她尽其所能维护家族的体面。

[ðə; ði]['fɑːðər][ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] , " [noʊ] - [kaʊnt] .

The	father	is	what	is	termed	,	"	no	'	count	.
这	父亲	是	什么	是	称为	,	"	不	-	数数	.

父亲是所谓的"无足轻重"的。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] , [wen] [soʊ][ɪn'klaɪnd] , [wɪl] [tʃɑːp] [wʊd] ,

"	He	has	no	regular	employment	,	but	,	when	so	inclined	,	will	chop	wood	,
"	他	有	不	常规的	就业	,	但	,	什么时候	所以	倾斜	,	将要	劈	木头	,

他没有固定工作，但如果愿意，就会砍柴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['daɪmz] .

and	thus	earn	a	few	dimes	.
和	因此	赚	一个	很少	一角硬币	.

因此，他可以挣到几个毛钱。

[ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

Their	house	is	lighted	by	one	small	window	,
他们的	房子	是	照明	经过	一	小的	窗户	,

他们家只有一扇小窗户采光。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd]['pepərz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [glæs] .

in	which	bunches	of	rags	and	papers	supply	the	absence	of	glass	.
在	哪个	成捆	的	破布	和	文件	供应	这	缺席	的	玻璃	.

其中，成捆的破布和纸张弥补了玻璃的缺失。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['hiːtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['faɪər] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

The	room	is	heated	by	an	old	fire	-	place	,	which	is	crumbling	to	decay	.
这	房间	是	加热	经过	一个	老的	火	-	地方	,	哪个	是	摇摇欲坠	到	衰变	.

房间里靠一个老旧的壁炉取暖，但壁炉已经摇摇欲坠，破败不堪。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [strɔː] [bedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [kwɪlts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪn]

The	furniture	consists	of	two	straw	beds	covered	with	ragged	quilts	,	a	little	pine
这	家具	由	的	二	稻草	床	涵盖	和	破烂不堪	被子	,	一个	小的	松树

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

家具包括两张盖着破旧被子的草床和一张小松木桌子。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['broʊkən] [tʃerz] .

and	four	broken	chairs	.
和	四	破碎的	椅子	.

还有四把破椅子。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

I	need	not	tell	you	of	the	moral	atmosphere	which	exists	in	such	a	home	.
我	需要	不是	告诉	你	的	这	道德	气氛	哪个	存在	在	这样的	一个	家	.

我无需赘述这样的家庭氛围如何。

[jet] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [wi:; wi] [si:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ]

Yet	this	is	only	a	type	of	the	home	we	see	too	often	when	we	are	making
然而	这	是	仅有的	一个	类型	的	这	家	我们	看	也	经常	什么时候	我们	是	制作

['aʊər; ɑ:r] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:lz] .

our	round	of	calls	.
我们的	圆形的	的	呼叫	.

然而，这只是我们在挨家挨户打电话询问时经常看到的房屋类型之一。

['sækrɪfaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

SACRIFICES	FOR	EDUCATION	.
牺牲	为了	教育	.

为教育做出的牺牲。

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ri'fju:ziz] [nʌn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

Our	school	refuses	none	on	account	of	age	.
我们的	学校	拒绝	没有任何	在	帐户	的	年龄	.

我校不会因年龄而拒绝任何学生入学。

['pju:p(ə)lz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [hu:] [ə'tendz] [ðə; ði] " ['kɪni] -

Pupils	are	there	,	from	the	little	three	-	year	-	old	who	attends	the	"	Kinny	-
学生	是	那里	,	从	这	小的	三	-	年	-	老的	WHO	参加	这	"	金妮	-

['gɑ:rtən] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

garten	,	"	as	they	call	it	,
花园	,	"	作为	他们	称呼	它	,

那里有学生，甚至还有三岁的小朋友，他上的是他们所谓的“幼儿园”。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

to	those	who	are	forty	and	fifty	years	old	.
到	那些	WHO	是	四十	和	五十	年	老的	.

致那些四五十岁的人。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌn] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði]

I	have	been	exceedingly	interested	in	one	woman	who	is	now	attending	school	in	the
我	有	到过	非常	感兴趣的	在	一	女士	WHO	是	现在	参加	学校	在	这

['praɪmeri] [ru:m] .

primary	room	.
基本的	房间	.

我对一位目前在小学就读的女生非常感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] :

She	said	to	me	:
她	说	到	我	:

她对我说：

" [aɪ] [dʌn] [sent] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [θru:] [sku:l] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd]

"	I	done	sent	my	daughters	through	school	and	now	I	thought	I	would	try	and
"	我	完毕	发送	我的	女儿们	通过	学校	和	现在	我	想法	我	会	尝试	和

[get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪ'self] .

get	a	little	education	myself	.
得到	一个	小的	教育	我	.

“我已经把女儿们送上了学业，现在我想自己也接受一些教育。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['brʌðərz] [wel] [ɪk'sprest] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

"	One	of	the	good	brothers	well	expressed	this	idea	of	sacrifice	on	the	part	of
"	一	的	这	好的	兄弟	出色地	表达	这	主意	的	牺牲	在	这	部分	的

[ðə; ði]['perənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

the	parents	for	the	education	of	their	children	when	he	said	,
这	父母	为了	这	教育	的	他们的	孩子们	什么时候	他	说	,

“一位善良的修士曾很好地表达了父母为子女教育所作出的牺牲，他说：

" [aɪ]['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

"	I	only	wants	to	be	a	stepping	-	stone	for	my	children	.
"	我	仅有的	想要	到	是	一个	步进	-	石头	为了	我的	孩子们	.

“我只想成为孩子们前进的垫脚石。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][gɑːt] , [ðæt][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] .

If	I	can	help	them	to	rise	higher	than	I	have	got	,	that	is	all	I	ask	.
如果	我	能	帮助	他们	到	上升	更高	比	我	有	得到	,	那	是	全部	我	问	.

如果我能帮助他们取得比我更高的成就，这就是我全部的请求。

" [wʌn] [pʊr] ['wʊmən][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][spent] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][pər] [wiːk] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz]

"	One	poor	woman	told	me	she	spent	less	than	a	dollar	per	week	for	provisions
"	一	贫穷的	女士	讲述	我	她	花费	较少的	比	一个	美元	每	星期	为了	条款

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] ['pɜːsənz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

for	a	family	of	eight	persons	in	order	to	save	money	to	keep	her	children
为了	一个	家庭	的	八	人	在	命令	到	节省	钱	到	保持	她	孩子们

[ɪn] [skuːl] .

in	school	.
在	学校	.

“一位贫困的妇女告诉我，她每周只花不到一美元来养活一家八口人，以便省钱供孩子们上学。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['pjuːp(ə)l][ɪn][maɪ] [skuːl] , [ə; eɪ][mæn]['oʊvər]['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	oldest	pupil	in	my	school	,	a	man	over	thirty	years	of	age	,
这	最老	瞳孔	在	我的	学校	,	一个	男人	超过	三十	年	的	年龄	,

我学校里年纪最大的学生，一个三十多岁的男人，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

said	to	me	one	day	,	"	I	wish	I	could	have	gone	to	school	when	I	was
说	到	我	一	天	,	"	我	希望	我	可以	有	已消失	到	学校	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

有一天，他对我说：“我真希望我小时候就能上学。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] [greuz] ['oʊldər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [kʌmz] ['ʃɔːrtər] .

for	as	a	fellow	grows	older	,	his	remembrance	comes	shorter	.
为了	作为	一个	同伴	生长	老	,	他的	纪念	来	较短	.

因为随着年龄增长，人的记忆力会逐渐衰退。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .

"	OUR	YOUNG	FOLKS	.
"	我们的	年轻的	各位	.

“我们的年轻人。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [ə'baʊt] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

Two	little	girls	,	about	eight	and	nine	years	old	,	have	just	been	to	my	room	.
二	小的	女孩们	,	关于	八	和	九	年	老的	,	有	只是	到过	到	我的	房间	.

两个小女孩，大概八九岁，刚才来过我的房间。

[ðə; ðI]['oʊldər][wʌn] [sed] , " [ðɪs] [jɪər] ['tʃɪli] ['wɒnts][ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
The older one said , " This yere chile wants a dress to wear to Sunday - school
这 老 一 说 , " 这 年份 智利 想要 一个 裙子 到 穿 到 星期日 - 学校
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

年长的孩子说："这个孩子想要一条裙子，明天要穿去主日学校。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maː] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][fɪt][ʃiː; ʃi][kæn; kən][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and her ma says if it don't fit she can cut it off and make it
和 她 玛 说道 如果 它 不 合身 她 能 切 它 离开 和 制作 它
['oʊvər] .
over .
超过 .

她妈妈说，如果不合身，她可以把它剪掉重新做一件。

" [aɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['bærəl][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['gɪŋəm] [ðæt] ['fɪtɪd] .
" I found among the contents of the last barrel a pretty blue gingham that fitted .
" 我 成立 之中 这 内容 的 这 最后的 桶 一个 漂亮的 蓝色的 格子布 那 适配 .

"我在最后一个桶里发现了一块漂亮的蓝色格子布，尺寸正好合适。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sent][ðə; ði] [dres] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
I am sure the one who sent the dress would have felt happy if she could
我 是 当然 这 一 WHO 发送 这 裙子 会 有 毛毡 快乐的 如果 她 可以
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][glæd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
have seen the glad look of the child as she received it .
有 已见 这 高兴的 看 的 这 孩子 作为 她 已收到 它 .

我相信，如果送裙子的人能看到孩子收到裙子时高兴的表情，她一定会感到很开心。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊldər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] ['eni] [deɪ] - [skuːl] ,
I found the older little girl was not attending any day - school ,
我 成立 这 老 小的 女孩 曾是 不是 参加 任何 天 - 学校 ,

我发现那个年纪稍大的小女孩没有上任何日间学校。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][help][æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
and when I asked her what she did to help at home , she replied ,
和 什么时候 我 问 她 什么 她 做过 到 帮助 在 家 , 她 回复 ,

当我问她在家都做些什么来帮忙时，她回答说：

" [aɪ][dəunt][duː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][toʊt] [wʊd] [ænd; ənd]['noʊtɪs][ðə; ði]
" I don't do nothing , but stay at home and tote wood and notice the
" 我 不 做 没有什么 , 但 停留 在 家 和 手提袋 木头 和 注意 这
[haʊs] . " [-]
house . " [297]
房子 . " [-]

"我什么也不做，只是待在家里搬柴火，看看房子。"[297]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
The children may be interested in a question asked by a little girl in the third
这 孩子们 可能 是 感兴趣的 在 一个 问题 问 经过 一个 小的 女孩 在 这 第三
[greɪd] .
grade .
年级 .

孩子们可能会对一个三年级小女孩提出的问题感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ][pɑː]['wɒnts][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
She said , " My pa wants I should ask you whether the children of Israel ,
她 说 , " 我的 帕 想要 我 应该 问 你 无论 这 孩子们 的 以色列 ,

她说："我爸爸想让我问问你，以色列的子民是否……"

[ðæt] ['moʊzəs][led] [aʊt][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [wɜ:r; wər] [blæk] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ?

that	Moses	led	out	of	Egypt	,	were	black	people	,	or	white	people	?
那	摩西	引领	出去	的	埃及	,	是	黑色的	人们	,	或者	白色的	人们	?

摩西带领出埃及的那些人，是黑人还是白人?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['nɪrli] [sɪks] [wi:ks] .

"	I	have	been	teaching	nearly	six	weeks	.
"	我	有	到过	教学	几乎	六	周	.

我教书已经快六周了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:p] [freɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [æt; ət][wʌn][end] .

The	house	is	a	cheap	frame	one	with	a	fire	-	place	at	one	end	.
这	房子	是	一个	便宜的	框架	一	和	一个	火	-	地方	在	一	结尾	.

这是一栋廉价的木结构房屋，一端有一个壁炉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][faɪv] [bentʃiz] , [tu:] [desks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] .

It	is	supplied	with	five	benches	,	two	desks	and	a	blackboard	.
它	是	供应	和	五	长椅	,	二	桌子	和	一个	黑板	.

它配备了五条长凳、两张桌子和一块黑板。

[ɑ:n] [ðoʊz] [smɔ:l] [bentʃiz] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['si:tɪd] .

On	those	small	benches	twenty	-	five	or	more	children	must	be	seated	.
在	那些	小的	长椅	二十	-	五	或者	更多的	孩子们	必须	是	坐着	.

这些小长凳上必须坐下二十五个或更多的孩子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['bɪzi] , [æz; əz] ['veri] [fju:] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	is	hard	to	keep	them	busy	,	as	very	few	have	the	books	which	they
它	是	难的	到	保持	他们	忙碌的	,	作为	非常	很少	有	这	图书	哪个	他们

[ni:d] .

need	.
需要	.

很难让他们忙起来，因为很少有人拥有他们需要的书籍。

['meni] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt]

Many	are	just	learning	to	read	,	and	some	of	these	are	making	excellent
许多	是	只是	学习	到	读	,	和	一些	的	这些	是	制作	出色的

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

许多孩子还在学习阅读，其中一些孩子进步非常显著。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wʊd] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n]

At	first	it	seemed	as	though	the	scholars	would	fight	on	the	least	provocation
在	第一的	它	似乎	作为	尽管	这	学者们	会	斗争	在	这	至少	挑衅

.

:
.

起初，学者们似乎很容易因为一点小事就争吵起来。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendid] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] ,

If	there	had	not	been	a	few	who	had	attended	another	of	our	schools	,
如果	那里	有	不是	到过	一个	很少	WHO	有	参加	其他	的	我们的	学校	,

如果不是有几个人曾就读于我们学校的其他学校，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [fju:] [dɪd][nɑ:t] [faɪt] .

I	do	not	know	what	I	should	have	done	,	but	those	few	did	not	fight	.
我	做	不是	知道	什么	我	应该	有	完毕	,	但	那些	很少	做过	不是	斗争	.

我不知道我当时应该怎么做，但那几个人没有反抗。

[ðer; ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [gʊd] .

Their	deportment	in	the	school	-	room	was	also	good	.
他们的	仪态	在	这	学校	-	房间	曾是	还	好的	.

他们在课堂上的表现也很好。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] ['faɪtɪŋ] .

Now	there	is	scarcely	any	fighting	.
现在	那里	是	几乎	任何	斗争	.

现在几乎没有战斗了。

[æt; ət][fɜːrst] ['sevrəl] [brɔːt] [tə'bækoʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

At	first	several	brought	tobacco	to	school	,	but	it	was	not	allowed	to
在	第一的	一些	带来	烟草	到	学校	,	但	它	曾是	不是	允许	到

[biː; bi] [juːst] ,

be	used	,
是	用过的	,

起初，一些学生把烟草带到学校，但学校不允许使用烟草。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt] [brɔːt] [naʊ] .

and	so	is	not	brought	now	.
和	所以	是	不是	带来	现在	.

所以现在还没有引进。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

One	day	a	girl	was	at	the	board	doing	a	simple	sum	in	addition	,
一	天	一个	女孩	曾是	在	这	木板	正在做	一个	简单的	和	在	添加	,

有一天，一个女孩在黑板前做一道简单的加法题。

[θriː] [plʌs] [fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [naɪn][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm] .

three	plus	four	;	she	put	down	nine	as	the	entire	sum	.
三	加	四	;	她	放	向下	九	作为	这	全部的	和	.

三加四，她把总和写成了九。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [θriː] [plʌs] [fɔːr] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [sed] " ['sev(ə)n] .

When	I	asked	her	what	three	plus	four	was	equal	to	,	she	said	"	seven	.
什么时候	我	问	她	什么	三	加	四	曾是	平等的	到	,	她	说	"	七	.

当我问她三加四等于多少时，她说“七”。

" [aɪ] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðæt] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	then	asked	her	why	she	did	not	put	that	down	;	she	said	,
"	我	然后	问	她	为什么	她	做过	不是	放	那	向下	;	她	说	,

“然后我问她为什么不把那东西放下；她说，

" [də'noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sebən][ænd; ənd][soʊ] - [loʊd] [dæt] [wʊd] [duː] .

"	Dunno	how	to	make	a	seben	and	so	'	lowed	dat	would	do	.
"	不知道	如何	到	制作	一个	塞本	和	所以	-	低	数据	会	做	.

“不知道怎么做seben，所以就用lowed dat吧。”

" [wʌn] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [bʌt; bət] [fɔːr] [hæf] [deɪz] ,

"	One	young	man	has	come	to	school	but	four	half	days	,
"	一	年轻的	男人	有	来	到	学校	但	四	一半	天	,

“有一位年轻人只来了四个半天学校，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['ledʒəbli][ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [sʌm; səm]

yet	he	has	learned	to	write	his	own	name	legibly	and	can	read	some
然而	他	有	学习	到	写	他的	自己的	姓名	清晰易读	和	能	读	一些

.

:

.

但他已经学会了清晰地写出自己的名字，也能读一些书了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] " [raɪt] [smɑːrt] " [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .

He	could	spell	"	right	smart	"	before	he	came	.
他	可以	拼写	"	正确的	聪明的	"	前	他	来了	.

他来之前就会拼写“right smart”这个词了。

[rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - .

RECEIPTS	**FOR**	**AUGUST**	**,**	**1889**	**.**
收据	为了	八月	,	-	.

1889 年 8 月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd] ,

THE	**DANIEL**	**HAND**	**FUND**	**,**
这	丹尼尔	手	基金	,

丹尼尔·汉德基金

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

For	**the**	**Education**	**of**	**Colored**	**People**	**.**
为了	这	教育	的	有色	人们	.

为了有色人种的教育。

['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vestɪd] [fʌndz] $4 , - . -

Income	**for**	**August**	**,**	**1889**	**,**	**from**	**the**	**invested**	**funds**	**$4**	**,**	**197**	**.**	**35**
收入	为了	八月	,	-	,	从	这	投资	资金	$4	,	-	.	-

1889年8月投资收益为4,197.35美元

['ɪnkʌm] ['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - , - . -

Income	**previously**	**acknowledged**	**31**	**,**	**302**	**.**	**36**
收入	之前	已确认	-	,	-	.	-

先前确认的收入为 31,302.36

['toʊt(ə)l] $35 , - . -

Total	**$35**	**,**	**499**	**.**	**71**
全部的	$35	,	-	.	-

总计 35,499.71 美元

['kɜːrənt] [rɪ'siːts, riː'siːts] .

CURRENT	**RECEIPTS**	**.**
当前的	收据	.

当前收据。

[meɪn] , $468 . - .

MAINE	**,**	**$468**	**.**	**87**	**.**
缅因州	,	$468	.	-	.

缅因州，468.87 美元。

[bæθ] .

Bath	**.**
洗澡	.

洗澡。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Central	**Ch**	**.**	**and**	**Soc**	**.**	**26**	**.**	**20**
中央	ch	.	和	社会	.	-	.	-

中央教会和社会 26.20

[bæθ] .

Bath	**.**
洗澡	.

洗澡。

['tʃɪldrənz] ['lɔɪəl] ['tempərəns] ['liːdʒən] , [ˌtuː'tuː]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Children's	**Loyal**	**Temperance**	**Legion**	**,**	**2**	**Packages**	**Books**	**,**	**etc**	**.**	**,**
孩子们的	忠诚	节制	军团	,	2	包裹	图书	,	ETC	.	,

[fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .

for	**Sherwood**	**,**	**Tenn**	**.**
为了	舍伍德	,	田纳西州	.

儿童忠诚禁酒军团，2 包书籍等，寄往田纳西州舍伍德。

[be'θel] .
Bethel .
伯特利 .

伯特利。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 18 . 42
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.18.42

['bruːər] .
Brewer .
酿酒师 .

酿酒师。

['mɪsɪz] . ['kæθərin] [es] . ['hɑːrdi] (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ɪn][kæl] .) - . -
Mrs . Catharine S . Hardy (100 of which for Chinese M . in Cal .) 200 . 00
太太 . 凯瑟琳 S . 哈迪 (- 的 哪个 为了 中国人 M . 在 卡尔 .) - . -

凯瑟琳·S·哈迪夫人（其中100份用于加州的中国硕士课程）200.00

['brɪdʒtən] .
Bridgton .
布里奇顿 .

布里奇顿。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 63
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.63

[kɑː'stiːni] .
Castine .
卡斯蒂内 .

卡斯廷。

[klæs] [noʊ] . [naɪn] [trɪn] .
Class No . 9 Trin .
班级 不 . 9 特林 .

9号班 Trin.

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [wʌn] . -
Sch . , for Student Aid , Tougaloo U . 1 . 70
学校 . , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 1 . -

学生资助，图加卢大学 1.70

['dɛnizˌvɪl] . [kɔŋ] .
Dennysville . Cong .
丹尼斯维尔 . 国会 .

丹尼斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **18** . **96**
ch . - . -

第18.96章

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **80**
ch . - . -

第 11.80 章

['lɪmɪŋtən] .
Limington .
利明顿 .

利明顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **00**
ch . 9 . -

第9.00章

[nɔ:rθ] ['ænsən] .
North **Anson** .
北 安森 .

北安森。

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" **A** **Friend** . **"** **15** . **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》。15.00

['pɔ:rtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

- [be'θel] [tʃeɪtʃ] . - . -
Seamens **Bethel** **Ch** . **41** . **50**
- 伯特利 ch . - . -

海员伯特利第41.50章

['sɔkəu] .
Saco .
萨科 .

萨科。

[fɜ:rst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . - . -
First **Parish** **Ch** . **19** . **13**
第一的 教区 ch . - . -

第一教区第19章第13节

['sɪrzˌpɔːrt] .
Searsport .
西尔斯波特 .

西尔斯波特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 53
ch . - . -

第21.53章

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[biː] . ['mækswel] - . -
B . Maxwell 20 . 00
B . 麦克斯韦 - . -

B. Maxwell 20.00

['jɑːməθ] .
Yarmouth .
雅茅斯 .

雅茅斯。

[fɜːrst] ['pærɪʃ] [tʃeɪtʃ] . - . -
First Parish Ch . 50 . 00
第一的 教区 ch . - . -

第一教区 50.00

[nuː] ['hæmpʃə] , $737 . - .
NEW HAMPSHIRE , $737 . 53 .
新的 汉普郡 , $737 . - .

新罕布什尔州，737.53 美元。

['eɪˌkwɜːrθ] .
Acworth .
阿克沃思 .

阿克沃思。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[ˌes oʊ 'siː] . - . -
Soc . 10 . 87
社会 . - . -

社会学 10.87

['æmərst] .
Amherst .
阿默斯特 .

阿默斯特。

[kæpt][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['bɔzwɝθ] [θriː] . -
Capt G . W . Bosworth 3 . 00
船长 G . W . 博斯沃思 3 . -

GW Bosworth 上尉 3.00

['bedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

贝德福德。

['mɪltən] [biː] . [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər] ['klɪntən] ['tʃæp(ə)l] , [ˌtæləˈdeɪgə] [siː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Milton **B** . **George** , **for** **Clinton** **Chapel** , **Talladega** **C** . **2** . **00**
米尔顿 B . 乔治 , 为了 克林顿 教堂 , 塔拉迪加 C . 2 . -

米尔顿·B·乔治，克林顿教堂，塔拉迪加 C. 2.00

['dɜːrəm] .
Durham .
达勒姆 .

达勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **21** . **86**
ch . - . -

第21.86章

[iːst] ['deri] .
East **Derry** .
东方 德里 .

东德里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **83**
ch . 3 . -

第3.83章

['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

" ['suːziːz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] . " [faɪv] . -
" **Susie's** **Birthday** **Gift** . **"** **5** . **00**
" 苏西的 生日 礼物 . " 5 . -

《苏西的生日礼物》5.00

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **36**
ch . - . -

第11.36章

[maʊnt] ['vəːnən] . [kɔŋ] .
Mount Vernon . Cong .
山 弗农 . 国会 .

弗农山。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , to const .
ch . , 到 常量 .

Ch.，至const。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒɑːn] ['θɔːrp] , [el] . [em] . - . -
JOHN THORPE , L . M . 50 . 00
约翰 索普 , L . M . - . -

约翰·索普，LM 50.00

['næʃuə] .
Nashua .
纳舒亚 .

纳舒亚。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Ch . , for Indian M . 61 . 50
ch . , 为了 印度 M . - . -

Ch.，印度 M. 61.50

[nɔːrθ] ['hæmptən] .
North Hampton .
北 汉普顿 .

北汉普顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 17 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.17.00

['peləm] .
Pelham .
佩勒姆 .

佩勒姆。

['mɪsɪz] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['tailə] , [fɔːr; fər] [freɪt] [ˌtuː'tuː] . -
Mrs . E . W . Tyler , for Freight 2 . 00
太太 . E . W . 泰勒 , 为了 货运 2 . -

EW Tyler 女士，运费 2.00

['rɪndʒ] .
Rindge .
林奇 .

林奇。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

['sɔ:lzbəri] . [kɔŋ] .
Salisbury . Cong .
索尔兹伯里 . 国会 .

索尔兹伯里。国会。

[tʃeɪtʃ] . [θri:] . -
Ch . 3 . 25
ch . 3 . -

第3.25章

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

['mɪsɪz] . ['lu:si] ['dʌblju:] . [si:] . ['ki:z] - . -
Mrs . Lucy W . C . Keyes 0 . 40
太太 . 露西 W . C . 基斯 - . -

露西·W·C·凯斯夫人 0.40

[west] ['lebənɑ:n] .
West Lebanon .
西方 黎巴嫩 .

黎巴嫩西部。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - . - [-]
Ch . 16 . 96210 . 03 [298]
ch . - . - . - [-]

第 16.96210.03[298] 章

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['kɔ:rnɪʃ] .
Cornish .
康沃尔郡 .

康沃尔郡。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['serə] ['dʌblju:] . ['wɛstˌgeɪt] , [baɪ][ə; eɪ] . [i:] . ['wɛlmən] [fɔ:r; fər] [trʌs'ti:z] [kɔŋ] .
Estate of Sarah W . Westgate , by A . E . Wellman for Trustees Cong .
财产 的 莎拉 W . 西门 , 经过 一个 . E . 韦尔曼 为了 受托人 国会 .

Sarah W. Westgate 遗产，由 AE Wellman 代表受托人 Cong.

[tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] ['kɔ:rnɪʃ] - . -
Ch . of Cornish 27 . 50
ch . 的 康沃尔郡 - . -

康沃尔郡 27.50

['mɪlfərd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [eɪtʃ] . [frɔːst] , [baɪ]['ælbərt] [hiːld] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [hiːld] , [ɪg'zekjətəz] - . 00$737
Estate **of** **Lydia** **H** **.** **Frost** **,** **by** **Albert** **Heald** **and** **David** **Heald** **,** **Executors** **500** **.** **00$737**
财产 的 莉迪亚 H . 霜 ，经过 阿尔伯特 治愈 和 大卫 治愈 ， 遗嘱执行人 - . 00$737
. -
. 53
. -

莉迪亚·H·弗罗斯特遗产，由阿尔伯特·希尔德和戴维·希尔德担任遗嘱执行人，金额为500.00美元，总计737.53美元。

[vər'mɑːnt] , $340 . - .
VERMONT **,** **$340** **.** **33** **.**
佛蒙特 , $340 . - .

佛蒙特州，340.33 美元。

[bɜːr'lɪn] .
Berlin **.**
柏林 .

柏林。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **22** **.** **00**
ch . - . -

第22.00章

['ʃɑːrlət] .
Charlotte **.**
夏洛特 .

夏洛特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **50**
ch . - . -

第20.50章

['hɑːrtfərd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

哈特福德。

[iː] . ['mɔːrɪs] - . -
E **.** **Morris** **100** **.** **00**
E . 莫里斯 - . -

E. Morris 100.00

['hai^it] .
Highgate **.**
海格特 .

海格特。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . **4** . **78**
ch . 4 . -

第4.78章

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **50** . **00**
ch . - . -

第50章

['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .
Shoreham .
肖勒姆 .

肖勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **19** . **00**
ch . - . -

第19.00章

['θetfəd] .
Thetford .
塞特福德 .

塞特福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **00**
ch . 6 . -

第6.00章

[vər'dʒɛnz] .
Vergennes .
韦尔根斯 .

韦尔根斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20.00章

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 45 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.45.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

" [siː] . [em] . [tiː] . , " [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] [ˌtuː'tuː] . -
" C . M . T . , " for Mountain Work 2 . 00
" C . M . T . , " 为了 山 工作 2 . -

“CMT”，代表 Mountain Work 2.00

[west] ['taʊnˌʃɛnd] .
West Townshend .
西方 汤森德 .

西汤森德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] , [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . [eɪt] . -
Ch , and Soc . 8 . 90
ch , 和 社会 . 8 . -

Ch 和 Soc. 8.90

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies of Cong .
女士们 的 国会 .

国会妇女

[goʊ] . , [fɔːr; fər] ['mækintɒʃ] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Go . , for McIntosh , Ga . 5 . 00
去 . , 为了 麦金托什 , 加 . 5 . -

前往麦金托什，佐治亚州 5.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][vər'mɑːnt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [piː] . ['fer,bæŋks] , [t'reəs] :
Woman's Home Missionary Union of Vermont , by Mrs . William P . Fairbanks , Treas :
女性的 家 传教士 联盟 的 佛蒙特 , 经过 太太 . 威廉 P . 费尔班克斯 , 宝藏 :

佛蒙特州妇女家庭传教联盟，财务主管：威廉·P·费尔班克斯夫人

['mæntʃestər] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [faɪv] . -
W . **H** . **M** . **5** . **00**
W . H . M . 5 . -

WHM 5.00

['piːtʃəm] .
Peacham .
皮查姆 .

皮查姆。

['leɪdiz] - . -
Ladies **25** . **00**
女士们 - . -

女士 25.00

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint **Johnsbury** .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

['leɪdiz] ['sɛvən] . - — — — — - . -
Ladies **7** . **15** **—** **—** **—** **—** **37** . **15**
女士们 7 . - — — — — - . -

女子组 7.15———— 37.15

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $8 , - . - .
MASSACHUSETTS **,** **$8** **,** **192** . **20** .
马萨诸塞州 , $8 , - . - .

马萨诸塞州，8,192.20 美元。

['æbiŋtən] .
Abington .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔːr; fər][ed] .
for **ed** .
为了 编辑 .

编辑。

['ɪndiən] [tʃaɪld] , [fɔːrt]['bɜ˞ːˌθoʊld] , [dæk] . - . -
Indian **Child** **,** **Fort** **Berthold** **,** **Dak** . **21** . **06**
印度 孩子 , 堡 贝特霍尔德 , 达克 . - . -

印第安儿童，贝尔托德堡，达卡纳塔克邦，21.06

['eɪmzˌbɛri] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] .
Amesbury **and** **Salisbury** .
埃姆斯伯里 和 索尔兹伯里 .

埃姆斯伯里和索尔兹伯里。

['juːniən]['evən] .
Union **Evan** **.**
联盟 埃文 .

联合埃文。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **14** **.** **50**
ch . - . -

第14.50章

['æn,dəuvə] .
Andover **.**
安多弗 .

安多弗。

" [frend] , " [fɔːr; fər]['gɜ˞ːlz] - ['dɔːrmətɔːri] , ['meɪkən] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [wʌn] , - . -
" **Friend** **,** **"** **for** **Girls** **'** **Dormitory** **,** **Macon** **,** **Ga** **.** **1** **,** **202** **.** **76**
" 朋友 , " 为了 女孩们 - 宿舍 , 梅肯 , 加 . 1 , - . -

“朋友”，致佐治亚州梅肯市女生宿舍，1, 202.76

['æn,dəuvə] .
Andover **.**
安多弗 .

安多弗。

['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . ['tʃændlər] , [fɔːr; fər] ['tʃændlər] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . , ['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . - . -
Mrs **.** **Phebe** **A** **.** **Chandler** **,** **for** **Chandler** **Normal** **Sch** **.** **,** **Lexington** **,** **Ky** **.** **483** **.** **22**
太太 . 菲比 一个 . 钱德勒 , 为了 钱德勒 普通的 学校 . , 列克星敦 , 肯塔基州 . - . -

菲比·A·钱德勒夫人，代表肯塔基州列克星顿的钱德勒师范学校。483.22

[bər'nɑːrdstən] .
Bernardston **.**
伯纳德斯顿 .

伯纳德斯顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **30**
ch . 7 . -

第7.30章

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
" **Friends** **,** **"** **for** **Tougaloo** **U** **.** **60** **.** **00**
" 朋友们 , " 为了 图加卢 U . - . -

“朋友们”，Tougaloo U. 60.00

" [ə; eɪ] [frend] . " - . -
" **A** **Friend** **.** **"** **25** **.** **00**
" 一个 朋友 . " - . -

《朋友》25.00

['wʊmənz] [hoʊm] - ['æsən] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - .
Woman's **Home** **Miss'y** **Ass'n** **.** **,** **for** **Indian** **Sch'p** **.**
女性的 家 - 协会 . , 为了 印度 - .

妇女之家小姐协会，为印度学校。

[oʊˈɑːhiː] - [ʃ] . - . -
Oahe Ind'l Sch . 15 . 00
奥阿赫 - 学校 . - . -

Oahe Ind'l Sch.15.00

[nəˈpɑːnsɪt] .
Neponset .
尼波塞特 .

尼波塞特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [tʃeɪtʃ] . , [ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrdz] ,
Sch . of Trinity Ch . , on True Blue Cards ,
学校 . 的 三位一体 ch . , 在 真的 蓝色的 牌 ,

三一教堂学校，在True Blue Cards上，

[ˈbæl] . [tuː; tə][ˈkɒnst] .
bal . to const .
巴尔 . 到 常量 .

平衡至常数

[ˈtʃestər] [dʒiː] . [bɑːrnz] [el] . [em] . [eɪt] . -
CHESTER G . BARNES L . M . 8 . 00
切斯特 G . 巴恩斯 L . M . 8 . -

切斯特·G·巴恩斯 LM 8.00

[ˈrɑːksˌbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[ˈwɔːlnʌt] [ˌeɪ ˈviː] . [kɔŋ] .
Walnut Av . Cong .
核桃 艾夫 . 国会 .

核桃大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . - — — — - . -
Ch . 227 . 54 — — — 335 . 54
ch . - . - — — — - . -

第227.54章——335.54

[ˈbɔɪlstən] [ˈsentər] .
Boylston Center .
博伊尔斯顿 中心 .

博伊尔斯顿中心。

[tʃɑːrlz] [tiː] . [waɪt] [faɪv] . -
Charles T . White 5 . 00
查尔斯 T . 白色的 5 . -

查尔斯·T·怀特 5.00

[ˈbrædfərd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -

Ch	.	and	Soc	.	37	.	01
ch	.	和	社会	.	-	.	-

Ch. 和 Soc.37.01

['keɪmˌbrɪdʒˌpɔrt] .

Cambridgeport	.
剑桥港	.

剑桥港。

['stɝːnz] ['tʃæp(ə)l][θriː] . -

Stearns	Chapel	3	.	83
斯特恩斯	教堂	3	.	-

斯特恩斯教堂 3.83

[kæm'pɛloʊ] .

Campello	.
坎佩洛	.

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔŋ] .

South	Cong	.
南	国会	.

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	100	.	00
ch	.	-	.	-

第 100.00 章

['tʃestərfiːld] .

Chesterfield	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	75
ch	.	-	.	-

第10.75章

['kɑːnˌweɪ] .

Conway	.
康威	.

康威。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -

Ch	.	6	.	50
ch	.	6	.	-

第6.50章

['kɜːrtɪsˌvɪl] . [kɔŋ] .

Curtisville	.	Cong	.
柯蒂斯维尔	.	国会	.

柯蒂斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **20**
ch . - . -

第20.20章

['kɜːrtɪsˌvɪl] .
Curtisville .
柯蒂斯维尔 .

柯蒂斯维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [oʊks] , [en] . [siː] . - . -
Ch . , **for** **Oaks** , **N** . **C** . **27** . **41**
ch . , 为了 橡树 , N . C . - . -

Ch.，代表北卡罗来纳州奥克斯，27.41

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

['mɪsɪz] . ['luːɪs] [ef] . [kreɪn] , - ; [mɪs] ['klærə][el] . [kreɪn] , - .
Mrs . **Louise** **F** . **Crane** , **50** ; **Miss** **Clara** **L** . **Crane** , **50** .
太太 . 路易丝 F . 起重机 , - ; 错过 克拉拉 L . 起重机 , - .

路易丝·F·克莱恩夫人，50岁；克拉拉·L·克莱恩小姐，50岁。

[fɔːr; fər] ['tuːgəˌluː] [juː] . - . -
for **Tougaloo** **U** . **100** . **00**
为了 图加卢 U . - . -

Tougaloo U. 100.00

[iːst] ['bridʒˌwɔtə] .
East **Bridgewater** .
东方 布里奇沃特 .

东布里奇沃特。

['juːniən][sæb] .
Union **Sab** .
联盟 萨布 .

工会萨布。

[ʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Sch . , **for** **Student** **Aid** , **Talladega** **C** . **12** . **50**
学校 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助学校，塔拉迪加 C. 12.50

['fælməθ] .
Falmouth .
法尔茅斯 .

法尔茅斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **39** . **58**
ch . - . -

第39.58章

['hɑːrˌdwɪk] .
Hardwick .
哈德威克 .

哈德威克。

[ˌkælvi'nistik][tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Calvinistic **Ch** . **9** . **95**
加尔文主义 ch . 9 . -

加尔文主义第9章第95节

['heɪvərˌhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['ældʒənən][piː] . ['nɪkəlz] , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . - . -
Algernon **P** . **Nichols** , **for** **Tillotson** **C** . **and** **N** . **Inst** . **200** . **00**
阿尔杰农 P . 尼科尔斯 , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . - . -

Algernon P. Nichols，代表 Tillotson C. 和 N. 研究所，200.00

['hoʊldən] .
Holden .
霍尔顿 .

霍尔顿。

[tuː] [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . [ænd; ənd][eɪt] . - .
Two **Bbls** . **of** **C** . **and** **8** . **45** .
二 桶 . 的 C . 和 8 . - .

两桶C.和8.45。

[baɪ] [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['peri] , [fɔːr; fər] [mək'liːnzˌvɪl] , [en] . [siː] . [eɪt] . -
by **Miss** **M** . **A** . **Perry** , **for** **McLeansville** , **N** . **C** . **8** . **45**
经过 错过 M . 一个 . 佩里 , 为了 麦克林斯维尔 , N . C . 8 . -

由 MA Perry 小姐撰写，代表北卡罗来纳州麦克林斯维尔，8.45

['hoʊldən] .
Holden .
霍尔顿 .

霍尔顿。

[em] . [ə; eɪ] . ['peri] [fɔːr] . -
M . **A** . **Perry** **4** . **00**
M . 一个 . 佩里 4 . -

MA Perry 4.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

" ['baɪb(ə)l] ['kristʃənz] [ʌv; əv][dɪst] .
" **Bible** **Christians** **of** **Dist** .
" 圣经 基督徒 的 分布 .

"圣经基督徒的地区

[noʊ] . [fɔːr] . " - . -
No . **4** . **"** **50** . **00**
不 . 4 . " - . -

4号。"50.00

['lɛvɝɛt] .
Leverett .
利弗雷特 .

利弗雷特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - , [fɔːr; fər][grænd] [vjuː] , ['tɛn] . - . -
Y . P . S . C . E . ad'l , for Grand View , Tenn . 11 . 00
是 . P . S . C . E . - , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

YPSCE ad'l，适用于田纳西州格兰德维尤。11.00

['mɑːrʃˌfiːld] .
Marshfield .
马什菲尔德 .

马什菲尔德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . and Soc . 131 . 68
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.131.68

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk]) - . -
Ch . , (10 of which for Mountain Work) 58 . 40
ch . , (- 的 哪个 为了 山 工作) - . -

第 58.40 章（其中 10 章为山地作业）

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

[em] . [diː] . ['gɑːrˌfild] , - ; ['lɪzi] [em] . ['gɑːrˌfild] , [ˌtuː'tuː] - . -
M . D . Garfield , 10 ; Lizzie M . Garfield , 2 12 . 00
M . D . 加菲猫 , - ; 莉齐 M . 加菲猫 , 2 - . -

MD Garfield，10岁；Lizzie M. Garfield，2岁 12.00

['neitik] .
Natick .
纳蒂克 .

纳蒂克。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 150 . 00
ch . - . -

第150.00章

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

[ə; eɪ] [frend] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
A Friend , for Indian M . 10 . 00
一个 朋友 , 为了 印度 M . - . -

一位朋友，印度 M. 10.00

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] . — — [θriː] . -
Northampton . — — 3 . 00
北安普顿 . — — 3 . -

北安普顿—— 3.00

[nɔːrθ] ['wɪlbræˌhæm] .
North Wilbraham .
北 威尔布拉姆 .

北威尔布拉姆。

[greɪs] ['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
Grace Union Ch . 17 . 50
优雅 联盟 ch . - . -

恩典联盟 第17.50章

[pə'ruː] .
Peru .
秘鲁 .

秘鲁。

[rev] . [es] . ['dʌbljuː] . ['pəuəl][θriː] . -
Rev . S . W . Powell 3 . 00
牧师 . S . W . 鲍威尔 3 . -

SW Powell 牧师 3.00

['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9.00章

['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[mɪs] ['æbi] ['dʌbljuː] . ['tɜːrnər] - . -
Miss Abby W . Turner 20 . 00
错过 艾比 W . 车工 - . -

艾比·W·特纳小姐 20.00

[rɪˈvɪr] .
Revere .
尊敬 .

尊敬。

[mɪs] [ˈeməli][em] . [pek] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [freɪt] , [fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
Miss Emily M . Peck , Bbl . of C . , 2 for Freight , for Marion ,
错过 艾米丽 M . 啄 , 桶 . 的 C . , 2 为了 货运 , 为了 玛丽昂 ,
[ˈeɪlə] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ala . 2 . 00
翼 . 2 . -

艾米莉·M·佩克小姐，Bbl. of C.，2 for Freight，目的地：阿拉巴马州马里恩，2.00

[ˈrɪtʃmənd] . [kɔŋ] .
Richmond . Cong .
里士满 . 国会 .

里士满。国会。

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 64
ch . 5 . -

第5.64章

[ˈrɔɪəlstən] .
Royalston .
罗亚尔斯顿 .

罗亚尔斯顿。

" [θæŋk] [ˈɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər] [ˈgriːnˌwʊd] , [es] . [siː] . - . -
" Thank Offering from a Friend , " for Greenwood , S . C . 12 . 50
" 感谢 提供 从 一个 朋友 , " 为了 格林伍德 , S . C . - . -

“朋友的感恩奉献”，格林伍德，南卡罗来纳州，12.50

[ˈsprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[ˈmɪsɪz] . [oʊ] . [siː] . [hʌnt] - . -
Mrs . O . C . Hunt 10 . 00
太太 . 哦 . C . 打猎 - . -

OC Hunt 女士 10.00

[saʊθ] [ˈæmərst] .
South Amherst .
南 阿默斯特 .

南阿默斯特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第 11.00 章

[ˈʌksˌbrɪdʒ] .
Uxbridge .
阿克斯布里奇 .

阿克斯布里奇。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['siːˌgreɪv] , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .

WILLIAM	H	.	SEAGRAVE	,	bal	.	to	const	.
威廉	H	.	海格雷夫	,	巴尔	.	到	常量	.

威廉·H·西格雷夫，巴尔。建筑。

[hɪm'self] [el] . [em] . - . -

himself	L	.	M	.	25	.	00
他自己	L	.	M	.	-	.	-

他本人 LM 25.00

['weikfiːld] .

Wakefield	.
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	of	Cong	.
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	国会	.

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	15	.	66
ch	.	-	.	-

第15.66章

['weikfiːld] .

Wakefield	.
韦克菲尔德	.

韦克菲尔德。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .

Sch	.	of	Cong	.
学校	.	的	国会	.

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	bal	.	to	const	.
ch	.	,	巴尔	.	到	常量	.

Ch.，平衡到常数。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['mædək] [el] . [em] . [sɪks] . -

GEORGE	H	.	MADDOCK	L	.	M	.	6	.	17
乔治	H	.	马多克	L	.	M	.	6	.	-

乔治·H·马多克 LM 6.17

[wer] .

Ware	.
仓库	.

仓库。

['mɪstər] . ['ændɜ-sənz] [es] . [es] . [klæs] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - , [sæn'tiː] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . - . -

Mr	.	Anderson's	S	.	S	.	Class	,	for	Indian	Sch'p	,	Santee	Normal	Sch	.	17	.	50
先生	.	安德森的	S	.	S	.	班级	,	为了	印度	-	,	桑蒂	普通的	学校	.	-	.	-

安德森先生的SS班，印第安学校，桑蒂师范学校，17.50

['wɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

沃伦。

['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ræmsdəl] [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [faɪv] . -

Mrs	.	Joseph	Ramsdell	for	Chinese	M	.	5	.	00
太太	.	约瑟夫	拉姆斯德尔	为了	中国人	M	.	5	.	-

约瑟夫·拉姆斯德尔夫人，中文 M. 5.00

['wɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

沃伦。

['leɪdiz] , [bɑːks][ʌv; əv] ['bedɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['mɪsɪz] . [em] . [el] . ['heɪstɪŋz] , [θriː] . [fɔːr; fər]

Ladies	,	Box	of	Bedding	,	etc	.	;	Mrs	.	M	.	L	.	Hastings	,	3	.	for
女士们	,	盒子	的	寝具	,	ETC	.	;	太太	.	M	.	L	.	黑斯廷斯	,	3	.	为了

[freɪt] , [fɔːr; fər] ['ɔːstən] , ['teksəs] [θriː] . -

Freight	,	for	Austin	,	Texas	3	.	00
货运	,	为了	奥斯汀	,	德克萨斯州	3	.	-

女士们，一箱床上用品等；ML Hastings 夫人，3. 运费，运往德克萨斯州奥斯汀 3.00

['westfəd] .

Westford	.
韦斯特福德	.

韦斯特福德。

['wɪljəm] ['teilə] , [faɪv] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . [ænd; ənd][faɪv][fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -

William	Taylor	,	5	,	for	Indian	M	.	and	5	for	Mountain	Work	10	.	00
威廉	泰勒	,	5	,	为了	印度	M	.	和	5	为了	山	工作	-	.	-

威廉·泰勒，5 分，因印第安人 M. 和 5 分，因山地工作 10.00

['weɪtli] .

Whateley	.
惠特利	.

惠特利。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [ænd; ənd][sæb] .

Ch	.	,	12	.	84	,	and	Sab	.
ch	.	,	-	.	-	,	和	萨布	.

第 12.84 章和 Sab。

[ʃ] . , - - . -

Sch	.	,	10	22	.	84
学校	.	,	-	-	.	-

Sch.，10 22.84

['wɪntʃɪstər] .

Winchester	.
温彻斯特	.

温彻斯特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] - . , [sæn'tiː] ['nɔːrm(ə)l] [ʃ] . - . -

Y	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	for	Indian	Sch'p	.	,	Santee	Normal	Sch	.	70	.	00
是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	,	为了	印度	-	.	,	桑蒂	普通的	学校	.	-	.	-

YPSCE，适用于印度学校，桑蒂师范学校，70.00

[wʊdz] [hɔl] .

Woods	Holl	.
伍兹	霍尔	.

伍兹霍尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3.00章

['wʊstər] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['pɑːli] ['dʌbljuː] . [eimz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [eimz] [sɪks] . - — — .
Polly W . Ames and George W . Ames 6 . 00 — — .
波莉 W . 艾姆斯 和 乔治 W . 艾姆斯 6 . - — — .

Polly W. Ames 和 George W. Ames 6.00——。

" [doʊ'neɪʃənz] , " - . - — — .
" Donations , " 100 . 00 — — .
" 捐款 , " - . - — — .

“捐款”，100.00——。

" [ə; eɪ] . " - . -
" A . " 10 . 00
" 一个 . " - . -

“A。” 10.00

['hæmpdən] [bə'nevələnt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] , ['treʒərər] :
Hampden Benevolent Association , by Charles Marsh , Treasurer :
汉普顿 仁慈 协会 , 经过 查尔斯 沼泽 , 财务主管 :

汉普顿慈善协会，财务主管：查尔斯·马什

['hʌntiŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['sekənd] - . -
Second 19 . 85
第二 - . -

秒 19.85

- [θriː] . -
Mittineagne 3 . 57
- 3 . -

米蒂纳涅 3.57

['mɑːnsən] .
Monson .
蒙森 .

蒙森。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Sch . , for Indian M . 50 . 00
学校 . , 为了 印度 M . - . -

学校，印度 M. 50.00

['sprɪŋfiːld]	,	[rev]	.	['edwərd]	['klɑːrk]	[faɪv]	.	-	—	—	—	-	.	42$3	,	-	.	-
Springfield	**,**	**Rev**	**.**	**Edward**	**Clarke**	**5**	**.**	**00**	**—**	**—**	**—**	**78**	**.**	**42$3**	**,**	**538**	**.**	**87**
斯普林菲尔德	,	牧师	.	爱德华	克拉克	5	.	-	—	—	—	-	.	42$3	,	-	.	-

斯普林菲尔德，爱德华·克拉克牧师 5.00——— 78.42美元3, 538.87

[ɛ'steɪts]	.
ESTATES	**.**
庄园	.

地产。

['kɑːnˌweɪ]	.
Conway	**.**
康威	.

康威。

[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	['ruːbi]	[strɔːŋ]	,	['mɪsɪz]	.	['dʒuːliə][iː]	.	['tɪltən]	,		.	,	[fɔːr; fər]	['tuːgəˌluː]	[juː]	.	-	.	-
Estate	**of**	**Ruby**	**Strong**	**,**	**Mrs**	**.**	**Julia**	**E**	**.**	**Tilton**	**,**	**Adm'x**	**.**	**,**	**for**	**Tougaloo**	**U**	**.**	**20**	**.**	**00**
财产	的	红宝石	强的	,	太太	.	朱莉娅	E	.	蒂尔顿	,	行政人员	.	,	为了	图加卢	U	.	-	.	-

Ruby Strong 遗产，Julia E. Tilton 女士，管理人，代表 Tougaloo U. 20.00

['kʌmɪŋtən]	.
Cummington	**.**
康明顿	.

康明顿。

[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	[ɑːr]	.	[piː]	.	['dʌbljuː]	.	['bɔːldwɪn]	,	[baɪ]	['iːθən]	[klaːk]	,	[ɪg'zekjətər]	-	.	-
Estate	**of**	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**P**	**.**	**W**	**.**	**Baldwin**	**,**	**by**	**Ethan**	**Clark**	**,**	**Executor**	**500**	**.**	**00**
财产	的	太太	.	拉	.	P	.	W	.	鲍德温	,	经过	伊桑	克拉克	,	遗嘱执行人	-	.	-

RPW Baldwin夫人遗产，由Ethan Clark担任遗嘱执行人，金额500.00美元

['mɛdˌfiːld]	.
Medfield	**.**
梅德菲尔德	.

梅德菲尔德。

[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	['mɪsɪz]	.	['æbɪgeɪl]	['kʌmɪŋz]	,	[fɔːr; fər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	,
Estate	**of**	**Mrs**	**.**	**Abigail**	**Cummings**	**,**	**for**	**Education**	**,**
财产	的	太太	.	阿比盖尔	卡明斯	,	为了	教育	,

阿比盖尔·卡明斯夫人遗产，用于教育事业

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪm'pruːvmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌlərd]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	[saʊθ]	[θriː]	,	-
Instruction	**and**	**Improvement**	**of**	**the**	**Colored**	**Population**	**of**	**the**	**South**	**3**	**,**	**000**
操作说明	和	改进	的	这	有色	人口	的	这	南	3	,	-

.	-
.	**00**
.	-

对南方有色人种的教育和提升 3,000.00

['nuːtən]	['haɪləndz]	.
Newton	**Highlands**	**.**
牛顿	高地	.

牛顿高地。

[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	[mɪs]	['elən]	[krɑːft]	,	[baɪ]	[mɪs]	['emiliːn]	[eɪtʃ]	.	[krɑːft][ænd; ənd]	['serə]	[ə; eɪ]	.	[krɑːft]	,
Estate	**of**	**Miss**	**Ellen**	**Craft**	**,**	**by**	**Miss**	**Emeline**	**H**	**.**	**Craft**	**and**	**Sarah**	**A**	**.**	**Craft**	**,**
财产	的	错过	艾伦	工艺	,	经过	错过	艾米琳	H	.	工艺	和	莎拉	一个	.	工艺	,

[ɪg'zekjətəz]	-	.	-
Executors	**400**	**.**	**00**
遗嘱执行人	-	.	-

艾伦·克拉夫特小姐的遗产，由埃米琳·H·克拉夫特小姐和莎拉·A·克拉夫特小姐担任遗嘱执行人，金额为400.00美元。

[saʊˈhæmptən] .
Southampton .
南安普顿 .

南安普顿。

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ˈjuːnis] [el] . [strɔːŋ] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈbɔzwɝθ] , [ˌeɪˌdiˈɛm] . , [baɪ] [tʃɑːrlz] [mɑːrʃ] ,
Estate of Eunice L . Strong , Henry W . Bosworth , Adm . , by Charles Marsh ,
财产 的 尤妮斯 L . 强的 , 亨利 W . 博斯沃思 , 行政 . , 经过 查尔斯 沼泽 ,
[tˈreəs] .
Treas .
宝藏 .

尤妮斯·L·斯特朗遗产，亨利·W·博斯沃思，管理人，查尔斯·马什，财务主管。

[ˈhæmpdən] [bɛnəv] .
Hampden Benev .
汉普顿 贝内夫 .

汉普顿·贝内夫。

[ˈæsən] - . 33$8 , - . -
Ass'n 733 . 33$8 , 192 . 20
协会 - . 33$8 , - . -

Ass'n 733.33$8, 192.20

[ˈkloʊðɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈɑːfɪs] .
CLOTHING , ETC . , RECEIVED AT BOSTON OFFICE .
衣服 , ETC . , 已收到 在 波士顿 办公室 .

波士顿办事处已收到衣物等物品。

[ˈwɪntʃɪstər] , [mæs] .
Winchester , Mass .
温彻斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州温彻斯特

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [baɪ] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [piː] . [tʃəˈpin] , [biː biː el] . [ʌv; əv][siː] . , [væl] . - , [fɔːr; fər][fɔːrt][ˈbɜːˌθoʊld] ,
Ch . , by Miss Elizabeth P . Chapin , Bbl . of C . , Val . 50 , for Fort Berthold ,
ch . , 经过 错过 伊丽莎白 P . 查平 , 桶 . 的 C . , 瓦尔 . - , 为了 堡 贝特霍尔德 ,
[dæk] .
Dak .
达克 .

Ch.，由伊丽莎白·P·查平小姐，Bbl. of C.，Val. 50，为达科他州伯索尔德堡。

[ˈroʊd] [ˈaɪlənd] , $32 . - .
RHODE ISLAND , $32 . 00 .
罗德岛 岛 , $32 . - .

罗德岛，32.00 美元。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmptən] .
Little Compton .
小的 康普顿 .

小康普顿。

[juˈnaɪtɪd] [kɔŋ] .
United Cong .
团结的 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

[ˌnærə'^ænsit] [pɪr] .
Narragansett Pier .
纳拉甘西特 码头 .

纳拉甘西特码头。

[mɪs] [siː] . ['dænjəlsən] , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . [ˌtuː'tuː] . -
Miss C . Danielson , for Indian M . 2 . 00
错过 C . 丹尼尔森 , 为了 印度 M . 2 . -

C. Danielson 小姐，代表印度 M. 2.00

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[en] . ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] - . -
N . W . Williams 15 . 00
N . W . 威廉姆斯 - . -

NW Williams 15.00

[kə'netɪkət] , $1 , - , - .
CONNECTICUT , $1 , 395 , 01 .
康涅狄格州 , $1 , - , - .

康涅狄格州，1,395,01 美元。

['brɪdʒpɔːrt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv]['sekənd] [kɔŋ] .
Sch . of Second Cong .
学校 . 的 第二 国会 .

第二国会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['koʊlˌbrʊk] .
Colebrook .
科尔布鲁克 .

科尔布鲁克。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . - [-]
Ch . and Soc . 16 . 14 [299]
ch . 和 社会 . - . - [-]

Ch. 和 Soc. 16.14[299]

[iːst] ['grænbi] .

East	**Granby**	**.**
东方	格兰比	.

东格兰比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第43卷，第10期，(The American Missionary — Volume 43, No.)
第4/4页

['leɪdiz]	,	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	['elən]	[eɪtʃ]	.	[strɔːŋ]	,	[fɔːr; fər]	[kɔŋ]	.
Ladies	**,**	**by**	**Mrs**	**.**	**Ellen**	**H**	**.**	**Strong**	**,**	**for**	**Cong**	**.**
女士们	,	经过	太太	.	艾伦	H	.	强的	,	为了	国会	.

女士们，由艾伦·H·斯特朗夫人为国会撰写。

-	[ʃ]	.	,	['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]	.	[faɪv]	.	-
Ind'l	**Sch**	**.**	**,**	**Ga**	**.**	**5**	**.**	**00**
-	学校	.	,	加	.	5	.	-

印第安纳州学校，5.00

[iːst]	['hɑːrtfərd]	.
East	**Hartford**	**.**
东方	哈特福德	.

东哈特福德。

[sæb]	.
Sab	**.**
萨布	.

星期六

[ʃ]	.	[ʌv; əv]	[fɜːrst]	[kɔŋ]	.
Sch	**.**	**of**	**First**	**Cong**	**.**
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ]	.	,	-	.	-	[fɔːr; fər]	['ɪndiən]	[em]	.	;	['ɪnfənt]	[ʃ]	.	,	[ˌtuː'tuː]	.	-	,	[fɔːr; fər]	['roʊzbʌd]	[em]	.	-	.	-
Ch	**.**	**,**	**31**	**.**	**54**	**for**	**Indian**	**M**	**.**	**;**	**Infant**	**Sch**	**.**	**,**	**2**	**.**	**80**	**,**	**for**	**Rosebud**	**M**	**.**	**34**	**.**	**34**
ch	.	,	-	.	-	为了	印度	M	.	;	婴儿	学校	.	,	2	.	-	,	为了	玫瑰花蕾	M	.	-	.	-

Ch.，31.54（印度中学）；Infant Sch.，2.80（罗斯巴德中学），34.34

['griːnz]	['fɑːrmz]	.
Green's	**Farms**	**.**
青菜	农场	.

格林农场。

[kɔŋ]	.
Cong	**.**
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ]	.	-	.	-
Ch	**.**	**20**	**.**	**00**
ch	.	-	.	-

第20.00章

['gɪlfɚd]	.
Guilford	**.**
吉尔福德	.

吉尔福德。

['wɪgwɑːm]	[klʌb]	[ʌv; əv]	[fɜːrst]	[kɔŋ]	.
Wigwam	**Club**	**of**	**First**	**Cong**	**.**
圆锥形帐篷	俱乐部	的	第一的	国会	.

第一教会的威格瓦姆俱乐部

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən] - . , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	for	Indian	Sch'p	.	,	and	to	const	.
ch	.	,	为了	印度	-	.	,	和	到	常量	.

Ch.，为印度学校，并构成。

[mɪs] ['emə] [felps] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔti] ['nɔːtən] [el] . [em] - . -

MISS	EMMA	PHELPS	and	MISS	LOTTIE	NORTON	L	.	M's	70	.	00
错过	艾玛	菲尔普斯	和	错过	洛蒂	诺顿	L	.	多发性硬化症	-	.	-

艾玛·菲尔普斯小姐和洛蒂·诺顿小姐 LM 的 70.00

['gɪlfɚd] .

Guilford	.
吉尔福德	.

吉尔福德。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	to	const	.
ch	.	,	到	常量	.

Ch.，至const。

['wɪljəm] [siː] . ['bɪʃəp] [el] . [em] . - . -

WILLIAM	C	.	BISHOP	L	.	M	.	30	.	00
威廉	C	.	主教	L	.	M	.	-	.	-

威廉·C·毕晓普 LM 30.00

[ˊmidltaun] .

Middletown	.
米德尔顿	.

米德尔顿。

[θɜːrd] [kɔŋ] .

Third	Cong	.
第三	国会	.

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	13	.	37
ch	.	-	.	-

第13.37章

['hædlaɪm] .

Hadlyme	.
哈德莱姆	.

哈德莱姆。

['dʒoʊz] . ['dʌbljuː] . ['hʌŋgɚfɚd] - . -

Jos	.	W	.	Hungerford	100	.	00
乔斯	.	W	.	亨格福德	-	.	-

约瑟夫·W·亨格福德 100.00

['hæmptən] .

Hampton	.
汉普顿	.

汉普顿。

" [ə; eɪ] [frend] " [faɪv] . -

"	A	Friend	"	5	.	00
"	一个	朋友	"	5	.	-

《朋友》5.00

['lɪzbən] .
Lisbon **.**
里斯本 .

里斯本。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20.00章

[maʊnt] ['kɑːrmel] . [kɔŋ] .
Mount **Carmel** **.** **Cong** **.**
山 卡梅尔 . 国会 .

卡梅尔山。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **47** **.** **20**
ch . - . -

第47.20章

[nuː] ['lʌndən] .
New **London** **.**
新的 伦敦 .

新伦敦。

" [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skɑːlər] , [fɜːrst][tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , " [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [faɪv]
" **A** **Teacher** **and** **Chinese** **Scholar** **,** **First** **Ch** **.** **of** **Christ** **,** **"** **for** **Chinese** **M** **.** **5**
" 一个 老师 和 中国人 学者 , 第一的 ch . 的 基督 , " 为了 中国人 M . 5
. -
. **00**
. -

《一位教师和中国学者，基督第一章》，中文版，5.00美元

[nuː] ['prestən] .
New **Preston** **.**
新的 普雷斯顿 .

新普雷斯顿。

['mɪsɪz] . ['bɛtsi] [ɑːvɛ'riːl] , [fɔːr; fər]['maʊnt(ə)n] [wɜːrk] - . -
Mrs **.** **Betsey** **Averill** **,** **for** **Mountain** **Work** **10** **.** **00**
太太 . 贝齐 艾弗里尔 , 为了 山 工作 - . -

贝齐·艾弗里尔夫人，《山地工作》10.00

[nuː] ['prestən] .
New **Preston** **.**
新的 普雷斯顿 .

新普雷斯顿。

['leɪdiz] [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Ladies **of** **Cong** **.**
女士们 的 国会 .

国会妇女

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [kɑːn] , - [ʃ] . , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [faɪv] . -
Ch **.** **,** **for** **Conn** **,** **Ind'l** **Sch** **.** **,** **Ga** **.** **5** **.** **00**
ch . , 为了 连接 , - 学校 . , 加 . 5 . -

Ch.，代表康涅狄格州、印第安纳州、佐治亚州。5.00

['nɔ:rfək] .
Norfolk .
诺福克 .

诺福克。

[jʌŋ] ['leɪdlz] - ['mɪʃ(ə)n] [bænd] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . - . -
Young Ladles ' Mission Band , for Indian M . 42 . 42
年轻的 勺子 - 使命 乐队 , 为了 印度 M . - . -

年轻的勺子传教乐队，为印第安人 M. 42.42

[nɔ:rθ] ['heɪv(ə)n] .
North Haven .
北 避风港 .

北黑文。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 57 . 00
ch . - . -

第57.00章

[nɔ:rθ] ['gɪlfɚd] .
North Guilford .
北 吉尔福德 .

北吉尔福德。

['mɪsɪz] . ['ebən][ef] . ['dʌdli] , [fɔ:r; fər] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Mrs . Eben F . Dudley , for Indian M . 5 . 00
太太 . 埃本 F . 达德利 , 为了 印度 M . 5 . -

埃本·F·达德利夫人，代表印度 M. 5.00

['ɑ:ksfərd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tu:; tə] ['kɒnst] [rev] .
Ch . , to const REV .
ch . , 到 常量 修订版 .

Ch.，以修订。

['henri] [em] . ['heɪzəlˌtaɪn] [el] . [em] . - . -
HENRY M . HAZELTINE L . M . 32 . 88
亨利 M . 榛子 L . M . - . -

亨利·M·黑兹尔廷 LM 32.88

['prɑ:spekt] .
Prospect .
前景 .

前景。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **00**
ch . - . -

第20.00章

['redɪŋ] .
Redding .
雷丁 .

雷丁。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **20** . **73**
ch . - . -

第20.73章

['rɪvərtən] .
Riverton .
里弗顿 .

里弗顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . **7** . **00**
ch . 7 . -

第7.00章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **11** . **60**
ch . - . -

第 11.60 章

['ʃærən] .
Sharon .
莎伦 .

莎伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **46** . **69**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.46.69

[saʊθ] ['wɪnzər] .
South **Windsor** **.**
南 温莎 .

南温莎。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First **Ch** **.** **11** **.** **49**
第一的 ch . - . -

第一章 11.49

['stɔniŋtən] .
Stonington **.**
斯托宁顿 .

斯托宁顿。

['sekənd] [kɔŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][ˌes oʊ 'siː] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **46** **.** **50**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和社会 46.50

['tɛriˌvɪl] .
Terryville **.**
特里维尔 .

特里维尔。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Indian** **M** **.** **20** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

《朋友》，印度 M. 20.00

['tɑːməsˌtɑːn] .
Thomaston **.**
托马斯顿 .

托马斯顿。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch **.** **7** **.** **75**
ch . 7 . -

第7.75章

['wɪnzər] .
Windsor **.**
温莎 .

温莎。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[siː] . - . - — — .
C **.** **75** **.** **00** **—** **—** **.**
C . - . - — — .

C. 75.00——。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['juːniən] ['riːdər] , " [fɔːr; fər] [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . - . - — — .
" A Christian Union Reader , " for Chinese M . 25 . 00 — — .
" 一个 基督教 联盟 读者 , " 为了 中国人 M . - . - — — .

《基督教联合会读本》，中文版，25.00——。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [kɑːn] . " - . 00$815 . -
" A Friend in Conn . " 10 . 00$815 . 01
" 一个 朋友 在 连接 . " - . 00$815 . -

《康涅狄格州的朋友》。10.00美元，售价815.01美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['rɑːki] [hɪl] .
Rocky Hill .
洛基 爬坡道 .

岨。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [rev] . [ˌeɪ es 'eɪ][biː] . [smɪθ] , [baɪ] [rev] . [iː] . ['hɑːmən] , [eks] . - . 00$1 , - . -
Estate of Rev . Asa B . Smith , by Rev . E . Harmon , Ex . 550 . 00$1 , 395 . 01
财产 的 牧师 . 阿萨 B . 史密斯 , 经过 牧师 . E . 哈蒙 , 前任 . - . 00$1 , - . -

阿萨·B·史密斯牧师遗产，由E·哈蒙牧师管理，遗嘱执行人：550.00美元1,395.01美元

[nuː] [jɔːk] , $36 , - . - .
NEW YORK , $36 , 789 . 63 .
新的 约克 , $36 , - . - .

纽约，36,789.63 美元。

[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

奥古斯塔。

" [frendz] , " [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [hoʊlmz] [wʌn] . -
" Friends , " by M . A . Holmes 1 . 45
" 朋友们 , " 经过 M . 一个 . 福尔摩斯 1 . -

《朋友》，作者：MA Holmes，1.45

['kæmbriə] ['sentər] .
Cambria Center .
坎布里亚 中心 .

坎布里亚中心。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 00
ch . 8 . -

第 8.00 章

['kʌmstɔk] .
Comstock .
康斯托克 .

康斯托克。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 20 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》20.00

- .
Deansville .
- .

迪恩斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . [naɪn] . -
Ch . , for Charleston , S . C . 9 . 08
ch . , 为了 查尔斯顿 , S . C . 9 . -

Ch.，查尔斯顿，南卡罗来纳州 9.08

['iːtən] .
Eaton .
伊顿 .

伊顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 50
ch . 8 . -

第8.50章

[iːst] ['bluːmˌfiːld] .
East Bloomfield .
东方 布卢姆菲尔德 .

东布卢姆菲尔德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər] [sæn'tiː] - [ʃ] . - . -
Ch . , for Santee Ind'l Sch . 26 . 22
ch . , 为了 桑蒂 - 学校 . - . -

Ch.，为 Santee Ind'l Sch.26.22

['fræŋklɪn] .
Franklin .
富兰克林 .

富兰克林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **30** . **06**
ch . - . -

第30.06章

[frɛ'doʊniə] .
Fredonia .
弗雷多尼亚 .

弗雷多尼亚。

[mɪs] ['mɑːrθə] [el] . ['stiːvnz] [ˌtuː'tuː] . -
Miss **Martha** **L** . **Stevens** **2** . **00**
错过 玛莎 L . 史蒂文斯 2 . -

玛莎·L·史蒂文斯小姐 2.00

[griːn] .
Greene .
格林 .

格林。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **50**
ch . - . -

第 10.50 章

['dʒɑːvə] .
Java .
Java .

Java。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] , [tʃeɪtʃ] . - . , [dʒʌv] .
Sch . **of** **Cong** , **Ch** . **10** . , **Juv** .
学校 . 的 国会 , ch . - . , 青少年 .

公理会学校，第 10 章，少年。

[temp] .
Temp .
温度 .

温度。

[ˌes oʊ 'siː] .
Soc .
社会 .

社会学

[wʌn] . - , [baɪ] ['meimi] [dʒeɪ] . ['lɪfɝd] , [t'reəs] . - . -
1 . **25** , **by** **Mamie** **J** . **Lyford** , **Treas** . **11** . **25**
1 . - , 经过 玛米 J . 莱福德 , 宝藏 . - . -

1.25，作者：Mamie J. Lyford，财务主管。11.25

[nuː] [jɔːk] .
New **York** .
新的 约克 .

纽约。

" ['pɪlgrɪm] [tʃɜ:rtʃ] , " - . , [rev] . ['sti:vən] ['eɪndʒəl] , - - . -
" Pilgrim Church , " 20 . , Rev . Stephen Angell , 10 30 . 00
" 朝圣 教会 , " - . , 牧师 . 史蒂芬 安吉尔 , - - . -

“朝圣者教堂”，20，斯蒂芬·安吉尔牧师，10 30.00

[nɔ:rθ] ['wɔ:ltən] .
North Walton .
北 沃尔顿 .

北沃尔顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [kɔŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [eɪt] . -
Ch . 8 . 57
ch . 8 . -

第8.57章

['naɪˌæk] .
Nyack .
奈亚克 .

奈亚克。

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . - - . -
John W . Towt 100 . 00
约翰 W . - - . -

约翰·W·托特 100.00

['tæri,taun] .
Tarrytown .
塔里敦 .

塔里敦。

" [ə; eɪ] [frend] , " - . -
" A Friend , " 50 . 00
" 一个 朋友 , " - . -

“一位朋友”，50.00

['wɔ:sɔ:] .
Warsaw .
华沙 .

华沙。

" [ə; eɪ] [frend] , " - . , [kɔŋ] .
" A Friend , " 50 . , Cong .
" 一个 朋友 , " - . , 国会 .

“一位朋友”，50.，国会。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r] - . -
Ch . , 4 54 . 00
ch . , 4 - . -

第4章 54.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv][en] . [waɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . ['kɑːb] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of N . Y . , by Mrs . L . H . Cobb , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 N . 是 . , 经过 太太 . L . H . 科布 , 宝藏 . ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

纽约妇女家庭传教联盟，由财务主管 LH Cobb 夫人为妇女工作组织：

['dʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

詹姆斯敦。

['leɪdiz] - ['oʊ] . - . -
Ladies ' Aux . 15 . 00
女士们 - 辅助 . - . -

女子辅助队 15.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

['leɪdiz] - ['oʊ] . [faɪv] . - — — - . 00$389 . -
Ladies ' Aux . 5 . 00 — — 20 . 00$389 . 63
女士们 - 辅助 . 5 . - — — - . 00$389 . -

女士辅助。 5.00—— 20.00$389.63

[ɛ'steɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['dɑːdɑː][wʌn] , - . -
Estate of Mrs . A . B . C . Dada 1 , 400 . 00
财产 的 太太 . 一个 . B . C . 达达 1 , - . -

ABC Dada 夫人遗产 1,400.00

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ef] . ['dɛlə'pleɪn] , [dʒeɪmz] ['krʊkʃæŋk] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət]['dʌbljuː] .
Estate of John F . Delaplaine , James Cruickshank and Talbot W .
财产 的 约翰 F . 德拉普莱恩 , 詹姆斯 克鲁克香克 和 塔尔博特 W .
['tʃembər] , [ɪg'zekjətəz] - , - . 00$36 , - . -
Chambers , Executors 35 , 000 . 00$36 , 789 . 63
钱伯斯 , 遗嘱执行人 - , - . 00$36 , - . -

约翰·F·德拉普莱恩遗产，詹姆斯·克鲁克香克和塔尔博特·W·钱伯斯为遗嘱执行人，遗产总额为35,000.00美元，合计36,789.63美元。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , $82 . - .
NEW JERSEY , $82 . 00 .
新的 球衣 , $82 . - .

新泽西州，82.00 美元。

['bɔːrdənˌtaʊn] .
Bordentown .
博登镇 .

博登镇。

['læmbərt] [bjuːks] [θriː] . -
Lambert Bewkes 3 . 00
兰伯特 贝克斯 3 . -

兰伯特·贝克斯 3.00

['haɪləndz] .
Highlands .
高地 .

高地。

[rev] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . ['praʊdˌfɪt] - . -
Rev . H . R . Proudfit 54 . 00
牧师 . H . 拉 . Proudfit - . -

人力资源主管 Proudfit 54.00

[pɜːrθ] ['æmbɔɪ] .
Perth Amboy .
珀斯 安博伊 .

珀斯安博伊。

[rev] . [piː] . ['kɪmbəl] - . -
Rev . P . Kimball 25 . 00
牧师 . P . 金博尔 - . -

P. Kimball牧师 25.00

[ˌpensl'veɪniə] , $1 . - .
PENNSYLVANIA , $1 . 00 .
宾夕法尼亚州 , $1 . - .

宾夕法尼亚州，1.00 美元。

['brædək] .
Braddock .
布拉多克 .

布拉多克。

['tɔməs] - , - .
Thomas Addenbrook , P'k'g .
托马斯 - , - .

Thomas Addenbrook，P'k'g。

[siː] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
C . , etc . , for Sherwood , Tenn .
C . , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

C. 等，代表田纳西州舍伍德。

[nuː] ['kæs(ə)l] .
New Castle .
新的 城堡 .

新城堡。

[dʒɑːn] ['bɜːrdʒɪs] [wʌn] . -
John Burgess 1 . 00
约翰 伯吉斯 1 . -

约翰·伯吉斯 1.00

[oʊ'haɪoʊ] , $164 . - .
OHIO , $164 . 50 .
俄亥俄州 , $164 . - .

俄亥俄州，164.50 美元。

['ædəmz] [mɪlz] .
Adams Mills .
亚当斯 米尔斯 .

亚当斯磨坊。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [smɪθ] - . -
Mrs . M . A . Smith 10 . 00
太太 . M . 一个 . 史密斯 - . -

MA Smith 女士 10.00

['braɪən] .
Bryan .
布莱恩 .

布莱恩。

[es] . [iː] . ['bleɪkslɪ] [faɪv] . -
S . E . Blakeslee 5 . 00
S . E . 布莱克斯利 5 . -

SE Blakeslee 5.00

['tʃɑːl,staun] .
Charlestown .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[hɑːk] ['tʃæp(ə)l] , - . , ['krɔfəd] [roʊd] , - . , [baɪ] [rev] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['haɪət] - . -
Hough Chapel , 20 . , Crawford Road , 20 . , by Rev . C . W . Hiatt 40 . 00
霍夫 教堂 , - . , 克劳福德 路 , - . , 经过 牧师 . C . W . 海亚特 - . -

霍夫教堂，克劳福德路20号，由CW Hiatt牧师主持，费用40.00美元

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[iːst] ['mædɪsn] [ˌeɪ 'viː] . [kɔŋ] .
East Madison Av . Cong .
东方 麦迪逊 艾夫 . 国会 .

东麦迪逊大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['mɪsɪz] . ['bɛtsi] [i:] . ['eɪdɪlɑ:t] [faɪv] . -
Mrs . **Betsey** **E** . **Aydelott** **5** . **00**
太太 . 贝齐 E . 艾德洛特 5 . -

贝特西·E·艾德洛特夫人 5.00

['gærɪtsˌvɪl] .
Garrettsville .
加勒茨维尔 .

加勒茨维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; ['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'si:] . , [θri:] . ;
Ch . , **22** ; **Woman's** **Miss'y** **Soc** . , **3** . ;
ch . , - ; 女性的 - 社会 . , 3 . ;

第 22 章；妇女小姐协会，第 3 章；

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . [faɪv] . , [tu:; tə]['kɒnst] .
Y . **P** . **S** . **C** . **E** . **5** . , **to** **const** .
是 . P . S . C . E . 5 . , 到 常量 .

YPSCE 5.，至常量。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['edgər] [es] . ['rɔθrək] [el] . [em] . - . -
EDGAR **S** . **ROTHROCK** **L** . **M** . **30** . **00**
埃德加 S . 罗斯洛克 L . M . - . -

埃德加·S·罗斯罗克 LM 30.00

[kent] .
Kent .
肯特 .

肯特。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'si:] . , [baɪ]['eɪdə; 'edə][dʒeɪ] . ['blækmɔ:] , [fɔ:r; fər] ['memfɪs] , ['tɛn] . - . -
Ladies **'** **Miss'y** **Soc** . , **by** **Ada** **J** . **Blackmore** , **for** **Memphis** , **Tenn** . **10** . **00**
女士们 - - 社会 . , 经过 艾达 J . 布莱克摩尔 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

《女子小姐协会》，作者：艾达·J·布莱克莫尔，孟菲斯，田纳西州。10.00

[meəri'etə] .
Marietta .
玛丽埃塔 .

玛丽埃塔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[stu:bənvɪl] .
Stubenville .
斯图本维尔 .

斯图本维尔。

[fɜːrst][tʃeɪtʃ] . - . -
First Ch . 10 . 00
第一的 ch . - . -

第一章 10.00

[oʊˈhaɪoʊ] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['fiːbiː] [ə; eɪ] . [kræfts] , ['treʒərər] ,
Ohio Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Phebe A . Crafts , Treasurer ,
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 菲比 一个 . 工艺 , 财务主管 ,
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，由财务主管菲比·A·克拉夫茨夫人为妇女工作撰写：

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

['oʊ] . - . -
Aux . 20 . 00
辅助 . - . -

辅助 20.00

['hɑːrmɑːr] .
Harmar .
哈马尔 .

哈马尔。

[oʊk] [groʊv] ['mɪʃ(ə)n] [bænd][faɪv] . - — — — - . -
Oak Grove Mission Band 5 . 00 — — — 25 . 00
橡木 树林 使命 乐队 5 . - — — — - . -

橡树林宣教乐队 5.00——— 25.00

[ˌɪlə'nɔɪ] , $491 . -
ILLINOIS , $491 . 43
伊利诺伊州 , $491 . -

伊利诺伊州，491.43美元

['biːtʃər] .
Beecher .
比彻 .

比彻。

['membər] [kɔŋ] .
Member Cong .
成员 国会 .

国会议员

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第 10.00 章

['bɛlvɪˌdɪr] .
Belvidere .
贝尔维德 .

贝尔维德雷。

['mɪsɪz] . ['meri] [siː] . ['fʊt] , [faɪv] . , [fɔːr; fər] ['tɪlətsən] [siː] . [ænd; ənd][en] . [ɪnst] . , [ænd; ənd][θriː] .
Mrs . Mary C . Foote , 5 . , for Tillotson C . and N . Inst . , and 3 .
太太 . 玛丽 C . 富特 , 5 . , 为了 蒂洛森 C . 和 N . 研究所 . , 和 3 .

玛丽·C·福特夫人，5.，代表蒂洛森C.和N.研究所，以及3.

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] [eɪt] . -
for **Woman's** **Work** **8** **.** **00**
为了 女性的 工作 8 . -

女性工作 8.00

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['plɪməθ] [kɔŋ] .
Ch **.** **,** **149** **.** **01** **;** **Plymouth** **Cong** **.**
ch . , - . - ; 普利茅斯 国会 .

第 149.01 章；普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'siː] . , - . - - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **,** **11** **.** **60** **160** **.** **61**
ch . 和 社会 . , - . - - . -

Ch. 和 Soc.，11.60 160.61

[diː] ['kælb] . [kɔŋ] .
De **Kalb** **.** **Cong** **.**
德 卡尔布 . 国会 .

德卡尔布。丛。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **18** **.** **87**
ch . - . -

第18.87章

['doʊvər] . [kɔŋ] .
Dover **.** **Cong** **.**
多佛 . 国会 .

多佛。国会。

[tʃeɪtʃ] . , (- . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['diː] .
Ch **.** **,** **(** **100** **.** **of** **which** **from** **Dea** **.**
ch . , (- . 的 哪个 从 数据包络分析 .

Ch.，（其中 100. 来自 Dea。

[dʒɔːrdʒ] [welz]) [tuː; tə] [kɑːnt] .
George **Wells** **)** **to** **cont** **.**
乔治 威尔斯) 到 续 .

乔治·威尔斯）续。

['diː] .
DEA **.**
数据包络分析 .

数据包络分析。

[dʒeɪ] . [hɔit] , ['diː] .
J **.** **HOYT** **,** **DEA** **.**
J . 霍伊特 , 数据包络分析 .

J. HOYT，美国缉毒局。

['erən; 'ærən] ['dʌnbɑːr] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['hɛnsəl] , [dʒeɪ] . [biː] . ['ælən] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ə; eɪ] . [pɪrs]

AARON	DUNBAR	,	JOHN	W	.	HENSEL	,	J	.	B	.	ALLEN	and	JAMES	A	.	PIERCE
亚伦	邓巴	,	约翰	W	.	亨塞尔	,	J	.	B	.	艾伦	和	詹姆斯	一个	.	刺穿

[el] . [em] - . -

L	.	M's	123	.	71
L	.	多发性硬化症	-	.	-

亚伦·邓巴、约翰·W·亨塞尔、JB·艾伦和詹姆斯·A·皮尔斯 LM 的 123.71

[haid] [pɑːrk] .

Hyde	Park	.
海德	公园	.

海德公园。

[es] . [es] . [klæs] , [prɛzb] .

S	.	S	.	Class	,	Presb	.
S	.	S	.	班级	,	长老会	.

SS 班，长老会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt][eɪd] , ['meəriən, 'mæriən] , ['eɪlə] . [wʌn] . -

Ch	.	,	for	Student	Aid	,	Marion	,	Ala	.	1	.	50
ch	.	,	为了	学生	援助	,	玛丽昂	,	翼	.	1	.	-

Ch.，学生资助，阿拉巴马州马里恩，1.50

['dʒoʊliːˌɛt] .

Joliet	.
乔利埃特	.

乔利埃特。

" [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] , [em] . [tiː] . [em] . " - . -

"	A	Thank	Offering	,	M	.	T	.	M	.	"	10	.	00
"	一个	感谢	提供	,	M	.	T	.	M	.	"	-	.	-

“感恩奉献，MTM” 10.00

[dʒɔɪ] ['preri] .

Joy	Prairie	.
喜悦	草原	.

欢乐草原。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	42	.	15
ch	.	-	.	-

第42.15章

['lɪndən] .

Lyndon	.
林登	.

林登。

[dʒeɪ] . [em] . ['hæmɪltən] [wʌn] . -

J	.	M	.	Hamilton	1	.	00
J	.	M	.	汉密尔顿	1	.	-

JM Hamilton 1.00

['mɔːldən] .

Malden	.
莫尔登	.

莫尔登。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

- . ['sɛvən] . -
ad'l . **7** . **13**
- . 7 . -

ad'l.7.13

['nɔːrm(ə)l] .
Normal .
普通的 .

普通的。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . **9** . **24**
ch . 9 . -

第9.24章

[ɑːn'terioʊ] .
Ontario .
安大略省 .

安大略省。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **14** . **34**
ch . - . -

第14.34章

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['klæp] - . -
Mrs . **S** . **C** . **Clapp** **25** . **00**
太太 . S . C . 克拉普 - . -

SC Clapp 女士 25.00

['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第 12.00 章

['reɪvənzˌwʊd] .
Ravenswood .
雷文斯伍德 .

雷文斯伍德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 01
ch . - . -

第21.01章

[tuːˈləun; -ˈluŋ] .
Toulon .
土伦 .

土伦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ɪn][pɑːrt] - . -
Ch . , in part 10 . 00
ch . , 在 部分 - . -

第 10.00 部分

- [groʊv] .
Wauponsee Grove .
- 树林 .

沃庞西格罗夫。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 17
ch . - . -

第16.17章

['mɪʃɪgən] , $61 . - .
MICHIGAN , $61 . 85 .
密歇根州 , $61 . - .

密歇根州，61.85 美元。

[æn] ['ɑːrbər] .
Ann Arbor .
安 乔木 .

安娜堡。

[waɪ] . [piː] . [em] . [es] . [ʌv; əv][fɜːrst] [kɔŋ] .
Y . P . M . S . of First Cong .
是 . P . M . S . 的 第一的 国会 .

第一国会青年专业人士协会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr; fər]['tʃæp(ə)l] , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] - . -

Ch	.	for	Chapel	,	Santee	Agency	13	.	85
ch	.	为了	教堂	,	桑蒂	机构	-	.	-

Ch. 教堂，桑蒂代理处 13.85

['kæljʊˌmet] .

Calumet	.
卡卢梅特	.

卡卢梅特。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [el] . ['dʌbljuː] . - , [fɔːr; fər] ['æθənz] , ['eɪlə] . - . -

Ladies	'	Miss'y	Soc	.	,	by	Mrs	.	L	.	W	.	Killmar	,	for	Athens	,	Ala	.	20	.	00
女士们	-	-	社会	.	,	经过	太太	.	L	.	W	.	-	,	为了	雅典	,	翼	.	-	.	-

阿拉巴马州雅典市 LW Killmar 夫人出版的《女士小姐协会》售价 20.00 美元。

['fɑːrmɪŋtən] .

Farmington	.
法明顿	.

法明顿。

['meri] ['əːwin] - . -

Mary	Erwin	10	.	00
玛丽	欧文	-	.	-

玛丽·欧文 10.00

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

荷马。

['mɪsɪz] . [siː] . [siː] . ['evəts] [sɪks] . -

Mrs	.	C	.	C	.	Evarts	6	.	00
太太	.	C	.	C	.	埃瓦茨	6	.	-

CC Evarts 女士 6.00

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . [grə'bɪl] , [t'reəs] :

Woman's	Home	Missionary	Union	of	Michigan	,	by	Mrs	.	E	.	F	.	Grabill	,	Treas	:
女性的	家	传教士	联盟	的	密歇根州	,	经过	太太	.	E	.	F	.	抓取者	,	宝藏	:

密歇根州妇女家庭传教联盟，财务主管：EF Grabill 夫人

[grænd][blæŋk] .

Grand	Blanc	.
盛大	布兰克	.

格兰布兰克。

" ['wɪlɪŋ] ['hɛlpɚz] , " [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʃ] . , [sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] - . -

"	Willing	Helpers	,	"	for	Normal	Training	Sch	.	,	Santee	Agency	12	.	00
"	愿意的	助手	,	"	为了	普通的	训练	学校	.	,	桑蒂	机构	-	.	-

“乐于助人者”，为桑蒂正规培训学校提供，机构编号 12.00

[wɪs'kɑːnsɪn] , $360 . - .

WISCONSIN	,	$360	.	10	.
威斯康星州	,	$360	.	-	.

威斯康星州，360.10 美元。

[bə'lɔɪt] .

Beloit	.
贝洛伊特	.

贝洛伊特。

[fɜːrst] [kɔŋ] .

First	Cong	.
第一的	国会	.

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **169** . **30**
ch . - . -

第169.30章

['bɑːskəbɛl] .
Boscobel .
博斯科贝尔 .

博斯科贝尔。

" ['kɔːrəl] ['wɜːrkərz] " [baɪ] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] [θriː] . -
" **Coral** **Workers** **"** **by** **Mrs** . **A** . **A** . **Young** **3** . **00**
" 珊瑚 工人 " 经过 太太 . 一个 . 一个 . 年轻的 3 . -

《珊瑚工人》作者：AA Young 女士 3.00

['kʊksˌvɪl] .
Cooksville .
库克斯维尔 .

库克斯维尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **36**
ch . 6 . -

第6.36章

[oʊ] [kler] .
Eau **Claire** .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv] [fɜːrst] [kɔŋ] .
Sch . **of** **First** **Cong** .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **00**
ch . - . -

第15.00章

[fɑːnd] [diː'ju] [læk] . [kɔŋ] .
Fond **du** **Lac** . **Cong** .
喜爱 杜 拉克 . 国会 .

丰迪拉克。国会。

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə] ['kɒnst] .
Ch . **to** **const** .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

['wɪltən] [biː] . ['sɪmənz] [el] . [em] . - . -
WILTON **B** . **SIMMONS** **L** . **M** . **43** . **89**
威尔顿 B . 西蒙斯 L . M . - . -

威尔顿·B·西蒙斯 LM 43.89

[fɔːrt]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
Fort **Atkinson** **.**
堡 阿特金森 .

阿特金森堡。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - [-]
Ch **.** **15** **.** **80** **[** **300** **]**
ch . - . - [-]

第 15.80 章[300]

[lə'krɔːs] .
LaCrosse **.**
长曲棍球 .

拉克罗斯。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **51** **.** **41**
ch . - . -

第51.41章

[leɪk] [mɪlz] .
Lake **Mills** **.**
湖 米尔斯 .

湖磨坊。

[kɔŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch **.** **4** **.** **00**
ch . 4 . -

第 4.00 章

['rɪpən] .
Ripon **.**
里彭 .

里彭。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **20** **.** **00**
ch . - . -

第20.00章

- .
Viroque **.**
- .

维罗克。

['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [bɑːks] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Ladies ' **Miss'y** **Soc** . , **Box** **Books** , **etc** . , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
女士们 - - 社会 . , 盒子 图书 , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

Ladies' Miss'y Soc.，Box Books 等，位于田纳西州舍伍德。

['wɔːkiʃɔː] .
Waukesha .
沃基沙 .

沃基沙。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **31** . **34**
ch . - . -

第31.34章

['aɪor] , $211 . - .
IOWA , **$211** . **26** .
爱荷华州 , $211 . - .

爱荷华州，211.26 美元。

['kleɪtən] .
Clayton .
克莱顿 .

克莱顿。

[en] . [dʒiː] . ['plæt][faɪv] . -
N . **G** . **Platt** **5** . **00**
N . G . 普拉特 5 . -

NG Platt 5.00

['krɛstən] .
Creston .
克雷斯顿 .

克雷斯顿。

['pɪlgrɪm][tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Pilgrim **Ch** . **1** . **81**
朝圣 ch . 1 . -

朝圣者 1.81

['dævnˌpɔːrt] .
Davenport .
长椅 .

长椅。

['mɪsɪz] . [em] . ['wɪlɪs] , [bɑːks]['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] ['ʃəːwud] , ['tɛn] .
Mrs . **M** . **Willis** , **Box** **Papers** , **etc** . , **for** **Sherwood** , **Tenn** .
太太 . M . 威利斯 , 盒子 文件 , ETC . , 为了 舍伍德 , 田纳西州 .

M. Willis 夫人，Box Papers 等，为田纳西州舍伍德。

[də'bjuːk] .
Dubuque .
迪比克 .

迪比克。

[waɪ] . [el] . [bɛnəv] .
Y . **L** . **Benev** .
是 . L . 贝内夫 .

YL Benev。

[ˌes oʊ ˈsiː] . , [fɔːr; fər][ˈstuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [eɪt] . -

Soc	.	,	for	Student	Aid	,	Talladega	C	.	8	.	00
社会	.	,	为了	学生	援助	,	塔拉迪加	C	.	8	.	-

学生援助协会，塔拉迪加 C. 8.00

[grɪ'nɛl] .

Grinnell	.
格林内尔	.

格林内尔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -

Ch	.	4	.	92
ch	.	4	.	-

第4.92章

[mə'kwɑːkɪtə] .

Maquoketa	.
马科基塔	.

马科基塔。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -

Ch	.	5	.	16
ch	.	5	.	-

第5.16章

['næʃuə] .

Nashua	.
纳舒亚	.

纳舒亚。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	10	.	68
ch	.	-	.	-

第10.68章

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .

Osage	.
奥塞奇	.

奥塞奇族。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . , [tuː; tə]['kɒnst] .

Ch	.	,	to	const	.
ch	.	,	到	常量	.

Ch.，至const。

[el] . [ə; eɪ] . ['lɑ:rsən] [ænd; ənd] [li:] [dʒeɪ] . ['lʌvləs] [el] . [em] - . -

L	.	A	.	LARSON	and	LEE	J	.	LOVELESS	L	.	M's	60	.	00
L	.	一个	.	拉尔森	和	李	J	.	无爱	L	.	多发性硬化症	-	.	-

LA LARSON 和 LEE J. LOVELESS LM 的 60.00

[red] [oʊk] .

Red	Oak	.
红色的	橡木	.

红橡木。

[sæb] .

Sab	.
萨布	.

星期六

[ʃ] . [ʌv; əv][fɜ:rst] [kɔŋ] .

Sch	.	of	First	Cong	.
学校	.	的	第一的	国会	.

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔ:r]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər] ['ʃə:wud] , ['tɛn] .

Ch	.	,	4	Packages	Papers	,	etc	.	,	for	Sherwood	,	Tenn	.
ch	.	,	4	包裹	文件	,	ETC	.	,	为了	舍伍德	,	田纳西州	.

Ch.，4 包裹文件等，寄往田纳西州舍伍德。

[stɔ:rm] [leɪk] .

Storm	Lake	.
风暴	湖	.

暴风湖。

[kɔŋ] .

Cong	.
国会	.

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -

Ch	.	13	.	14
ch	.	-	.	-

第13.14章

['tɪptən] .

Tipton	.
蒂普顿	.

蒂普顿。

" [el] . [em] . [es] . " [fɔ:r; fər]['maʊnt(ə)n][wɜ:rk][faɪv] . -

"	L	.	M	.	S	.	"	for	Mountain	Work	5	.	00
"	L	.	M	.	S	.	"	为了	山	工作	5	.	-

Mountain Work 5.00 的“LMS”

['vɪktər] .

Victor	.
胜利者	.

胜利者。

['mɪsɪz] . [si:] . [el] . [mək'dɜ:məd] , [fɔ:r; fər][næt] , ['eɪlə] . - . -

Mrs	.	C	.	L	.	McDermid	,	for	Nat	,	Ala	.	0	.	50
太太	.	C	.	L	.	麦克德米德	,	为了	纳特	,	翼	.	-	.	-

CL McDermid 女士，代表阿拉巴马州纳特，0.50

['aɪor] ['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['ju:niən] , [fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [wɜ:rk] :

Iowa	Woman's	Home	Missionary	Union	,	for	Woman's	Work	:
爱荷华州	女性的	家	传教士	联盟	,	为了	女性的	工作	:

爱荷华州妇女家庭传教联盟，为了妇女的工作:

['belˌvju] .
Bellevue .
贝尔维尤 .

贝尔维尤。

[el] . [em] . [es] . [fɔːr] . -
L . **M** . **S** . **4** . **25**
L . M . S . 4 . -

LMS 4.25

['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .
Des **Moines** .
德斯 莫因斯 .

得梅因。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . -
L . **M** . **S** . **5** . **00**
L . M . S . 5 . -

LMS 5.00

['dʒenəuə] .
Genoa .
热那亚 .

热那亚。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
W . **H** . **M** . **U** . **2** . **01**
W . H . M . U . 2 . -

WHMU 2.01

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [θriː] . -
W . **H** . **M** . **U** . **3** . **01**
W . H . M . U . 3 . -

WHMU 3.01

['hʌmbəult] .
Humboldt .
洪堡 .

洪堡。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . **M** . **S** . **5** . **00**
W . M . S . 5 . -

WMS 5.00

['aɪor] ['sɪti] .
Iowa **City** .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . **H** . **M** . **U** . **25** . **35**
W . H . M . U . - . -

WHMU 25.35

[lə] [mɑːrz][ˌtuː'tuː] . -
Le **Mars** **2** . **10**
乐 火星 2 . -

勒马尔斯 2.10

[mæg'noʊliə] .
Magnolia .
木兰 .

木兰花。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W . **H** . **M** . **U** . **1** . **50**
W . H . M . U . 1 . -

WHMU 1.50

['əuseidʒ; əu'seidʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [ˌtuː'tuː] . -
W . **M** . **S** . **2** . **15**
W . M . S . 2 . -

WMS 2.15

['ʃeldən] . ['dʌbljuː] . [em] . [juː] . [ˌtuː'tuː] . -
Sheldon . **W** . **M** . **U** . **2** . **00**
谢尔顿 . W . M . U . 2 . -

谢尔顿。西密歇根大学 2.00

['trɛr] .
Traer .
特雷尔 .

特雷尔。

[el] . [em] . [es] . - . -
L . **M** . **S** . **20** . **00**
L . M . S . - . -

LMS 20.00

[də'bjuːk] . [waɪ] . [el] . [biː] . [es] . [fɔːr] . -
Dubuque . **Y** . **L** . **B** . **S** . **4** . **00**
迪比克 . 是 . L . B . S . 4 . -

迪比克。YLBS 4.00

['fer,fiːld] .
Fairfield .
费尔菲尔德 .

费尔菲尔德。

[el] . [em] . [es] . [θriː] . -
L . **M** . **S** . **3** . **10**
L . M . S . 3 . -

LMS 3.10

[mə'grɛgɚ] . [el] . [em] . [es] . - [tuː; tə][kɑːnt] .
McGregor . **L** . **M** . **S** . **ad'l** **to** **cont** .
麦格雷戈 . L . M . S . - 到 续 .

麦格雷戈。LMS ad'l 继续。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪljəm]
WILLIAM
威廉

威廉

[traʊt] - ['fetər] [el] . [em] . - . -
TROUT - FETTER L . M . 10 . 58
鳟鱼 - 束缚 L . M . - . -

鳟鱼捕捞器 LM 10.58

[mə'grɛgɝ] .
McGregor .
麦格雷戈 .

麦格雷戈。

" [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] . " [ˌtuː'tuː] . -
" Thank Offering . " 2 . 00
" 感谢 提供 . " 2 . -

“感恩奉献。”2.00

[nuː] ['hæmptən] .
New Hampton .
新的 汉普顿 .

新汉普顿。

[el] . [em] . [es] . [faɪv] . - — — — - . -
L . M . S . 5 . 00 — — — 97 . 05
L . M . S . 5 . - — — — - . -

LMS 5.00—— 97.05

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , $46 . - .
MINNESOTA , $46 . 90 .
明尼苏达州 , $46 . - .

明尼苏达州，46.90 美元。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['mɪsɪz] . [es] . [siː] . ['beɪkən] - . -
Mrs . S . C . Bacon 10 . 00
太太 . S . C . 熏肉 - . -

SC Bacon 夫人 10.00

[nuː] ['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] .
New Richland .
新的 里奇兰 .

新里奇兰。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第 2.00 章

[roʊz] [kriːk] .
Rose Creek .
玫瑰 溪 .

玫瑰溪。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . ['raʊns] , [ɑːn] [truː] [bluː] [kɑːrd][θriː] . -
Mrs . J . S . Rounce , on True Blue Card 3 . 10
太太 . J . S . 弹跳 , 在 真的 蓝色的 卡片 3 . -

JS Rounce 女士，关于 True Blue Card 3.10

['rʌʃfɝd] .
Rushford .
拉什福德 .

拉什福德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 28
ch . 5 . -

第5.28章

[seɪnt] [pɔːl] .
Saint Paul .
圣 保罗 .

圣保罗。

[seɪnt] ['æntəni] [pɑːrk] [kɔŋ] .
Saint Anthony Park Cong .
圣 安东尼 公园 国会 .

圣安东尼公园国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 00
ch . - . -

第19.00章

['tɪvəli] .
Tivoli .
蒂沃利 .

蒂沃利。

['laɪmən]['hjuːmɪstɑːn][wʌn] . -
Lyman Humiston 1 . 00
莱曼 休米斯顿 1 . -

莱曼·休米斯顿 1.00

['wɝːðɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 .

沃辛顿。

['juːniən] [kɔŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 52
ch . 6 . -

第6.52章

[mɪ'zʊri] , $12 . - .
MISSOURI , $12 . 50 .
密苏里州 , $12 . - .

密苏里州，12.50美元。

['æməti] .
Amity .
和睦 .

和睦。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . **2** . **50**
ch . 2 . -

第2.50章

['kɪdɚ] .
Kidder .
基德 .

基德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['kænzəs] , $5 . - .
KANSAS , **$5** . **00** .
堪萨斯州 , $5 . - .

堪萨斯州，5.00 美元。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [mɪlz] .
Boston **Mills** .
波士顿 米尔斯 .

波士顿米尔斯。

[dʒeɪ] . ['hʌbərd] [faɪv] . -
J . **Hubbard** **5** . **00**
J . 哈伯德 5 . -

J. Hubbard 5.00

[də'koʊtə] , $5 . - .
DAKOTA , **$5** . **00** .
达科他州 , $5 . - .

达科他，5.00 美元。

['jæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

[dʒen] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['biːdl] [faɪv] . -
Gen . **W** . **H** . **H** . **Beadle** **5** . **00**
Gen . W . H . H . 比德尔 5 . -

WHH Beadle 将军 5.00

[saʊθ] [də'koʊtə] , $9 . - .
SOUTH **DAKOTA** , **$9** . **65** .
南 达科他州 , $9 . - .

南达科他州，9.65美元。

[ɪl'rɑːd] .
Elrod .
埃尔罗德 .

埃尔罗德。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 60
ch . 1 . -

第 1.60 章

['wʊmənz] [hoʊm] ['mɪʃəneri] ['juːniən][ʌv; əv] [saʊθ] [də'koʊtə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [suː] ['fɪfiːld] , [t'reəs] . ,
Woman's Home Missionary Union of South Dakota , by Mrs . Sue Fifield , Treas . ,
女性的 家 传教士 联盟 的 南 达科他州 ，经过 太太 . 起诉 菲菲尔德 ， 宝藏 . ，
[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [wɜːrk] :
for Woman's Work :
为了 女性的 工作 :

南达科他州妇女家庭传教联盟，由财务主管苏·菲菲尔德夫人为妇女工作撰写：

['plæŋkɪntən] .
Plankinton .
浮游生物 .

浮游生物。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [θriː] . -
W . M . S . 3 . 05
W . M . S . 3 . -

WMS 3.05

[suː] [fɔːlz] .
Sioux Falls .
苏族 瀑布 .

苏福尔斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - — — [eɪt] . -
W . M . S . 5 . 00 — — 8 . 05
W . M . S . 5 . - — — 8 . -

WMS 5.00—— 8.05

[nə'bræskə] , $58 . - .
NEBRASKA , $58 . 73 .
内布拉斯加州 , $58 . - .

内布拉斯加州，58.73美元。

['eksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

埃克塞特。

[jʌŋ] ['leɪdiz] - - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ] [greɪs] ['gɪlbərt] [faɪv] . -
Young Ladies ' Miss'y Soc . , by Grace Gilbert 5 . 00
年轻的 女士们 - - 社会 . ，经过 优雅 吉尔伯特 5 . -

《少女小姐协会》，格蕾丝·吉尔伯特著，5.00

['frɪmɑːnt] .
Fremont .
弗里蒙特 .

弗里蒙特。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . , [ænd; ənd][sæb] . [ʃ] . ['sɛvən] . - - . -
Ch . , 35 . , and Sab . Sch . 7 . 48 42 . 48
ch . , - . , 和 萨布 . 学校 . 7 . - - . -

第 35 章，以及 Sab. Sch.7.48 42.48

[nə'bræskə] ['sɪti] .
Nebraska City .
内布拉斯加州 城市 .

内布拉斯加城。

['wʊmənz] - [ˌes oʊ 'siː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [biː] . - , [t'reəs] . - . -
Woman's Miss'y Soc . , by Mrs . J . B . Parmlee , Treas . 10 . 00
女性的 - 社会 . , 经过 太太 . J . B . - , 宝藏 . - . -

女子小姐协会，由JB Parmlee夫人担任财务主管。10.00

['sɪlvər] [kriːk] .
Silver Creek .
银 溪 .

银溪。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 25
ch . 1 . -

第 1.25 章

[mɑːn'tænə] , $20 . - .
MONTANA , $20 . 50 .
蒙大拿 , $20 . - .

蒙大拿州，20.50 美元。

[he'linər] .
Helena .
海伦娜 .

海伦娜。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 50
ch . - . -

第20.50章

[ˌkælə'fɔːrniə] , 70c .
CALIFORNIA , 70c .
加利福尼亚州 , 70c .

加利福尼亚州，70美分。

['mɝːfiːz] .
Murphys .
墨菲 .

墨菲斯。

['dʌgləs] [flæt] [kɔŋ] .
Douglas Flat Cong .
道格拉斯 平坦的 国会 .

道格拉斯平原国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 70
ch . - . -

第 0.70 章

['ɔːrəgən] , $650 . - .
OREGON , $650 . 63 .
俄勒冈州 , $650 . - .

俄勒冈州，650.63 美元。

[iːst] ['pɔːrtlənd] .
East Portland .
东方 波特兰 .

东波特兰。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 0 . 63
ch . - . -

第 0.63 章

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

波特兰。

[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['diː] .
Estate of Dea .
财产 的 数据包络分析 .

迪阿的遗产

[eɪtʃ] . [em] . ['hʌmfri] , [baɪ] [rev] . [siː] . [ef] . ['klæp] - . -
H . M . Humphrey , by Rev . C . F . Clapp 650 . 00
H . M . 汉弗莱 , 经过 牧师 . C . F . 克拉普 - . -

HM Humphrey，CF Clapp牧师著，650.00

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , $5 . - .
NORTH CAROLINA , $5 . 25 .
北 卡罗莱纳 , $5 . - .

北卡罗来纳州，5.25美元。

[mək'liːnzˌvɪl] .
McLeansville .
麦克林斯维尔 .

麦克林斯维尔。

[fɜːrst] [kɔŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 50
ch . 1 . -

第 1.50 章

['nɔl] .
Nall .
纳尔 .

纳尔。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **0** . **50**
ch . - . -

第 0.50 章

['pi:'kin] .
Pekin .
北京 .

北京。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . **1** . **25**
ch . 1 . -

第 1.25 章

['seɪləm] .
Salem .
塞勒姆 .

塞勒姆。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] . -
Ch . **2** . **00**
ch . 2 . -

第 2.00 章

[ˌtenə'si:] , $215 . - .
TENNESSEE , **$215** . **50** .
田纳西州 , $215 . - .

田纳西州，215.50 美元。

[glɛnmɜ-i] .
Glenmary .
格伦玛丽 .

格伦玛丽。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第 10.00 章

['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

孟菲斯。

" [frendz] , " [fɔːr; fər] [ləˈmɔɪn] [ʃ] .
" Friends , " for LeMoyne Sch .
" 朋友们 , " 为了 勒莫因 学校 .

“朋友们”，献给勒莫因学校。

['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

建筑。

(- . [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][kɑːnt] .
(30 . of which to cont .
(- . 的 哪个 到 续 .

(30.其中待续。)

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

[diː] . [tiː] . ['potər] [el] . [em] .) - . -
D . T . PORTER L . M .) 205 . 50
D . T . 搬运工 L . M .) - . -

DT PORTER LM) 205.50

['dʒɔːrdʒə] , $17 . - .
GEORGIA , $17 . 00 .
乔治亚州 , $17 . - .

乔治亚州，17.00 美元。

[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

亚特兰大。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][æt'læntə][juː] . , [fɔːr; fər]['ɪndiən][em] . - . -
Teachers and Students of Atlanta U . , for Indian M . 15 . 00
教师 和 学生 的 亚特兰大 U . , 为了 印度 M . - . -

亚特兰大大学的教师和学生，为印度 M. 15.00

['saɪprəs] [slæʃ] .
Cypress Slash .
柏 削减 .

柏树斜纹。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔːr; fər][æt'læntə] , [juː] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . , for Atlanta , U . 2 . 00
ch . , 为了 亚特兰大 , U . 2 . -

Ch.，亚特兰大，美国 2.00

['teksəs] , 65c .
TEXAS , 65c .
德克萨斯州 , 65c .

德克萨斯州，65美分。

['ɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

['tɪlətsən] [tʃeɪtʃ] . [ʌv; əv] [kraɪst] , - . - . -
Tillotson Ch . of Christ , ad'l . 0 . 65
蒂洛森 ch . 的 基督 , - . - . -

蒂洛森基督教堂，ad'l. 0.65

[nuː] ['meksɪkoʊ] , $3 . - .
NEW MEXICO , $3 . 80 .
新的 墨西哥 , $3 . - .

新墨西哥州，3.80美元。

['ælbəkɜːrki] .
Albuquerque .
阿尔伯克基 .

阿尔伯克基。

[kɔŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 80
ch . 3 . -

第3.80章

[dʒə'pæn] , $20 . - .
JAPAN , $20 . 00 .
日本 , $20 . - .

日本，20.00美元。

['kiəutəu] .
Kioto .
京都 .

京都。

['mɪʃ(ə)n] [tʃeɪtʃ] . - . -
Mission Ch . 20 . 00
使命 ch . - . -

任务 Ch.20.00

[doʊ'neɪʃənz] $7 , - . -
Donations $7 , 618 . 69
捐款 $7 , - . -

捐款 7,618.69 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 83$50 , - . -
Estates 42 , 780 . 83$50 , 399 . 52
庄园 - , - . 83$50 , - . -

房产 42,780.83 美元 50,399.52

['ɪnkʌm] , $30 . - .
INCOME , $30 . 00 .
收入 , $30 . - .

收入：30.00 美元。

['bɛldən] - [fʌnd] [fɔːr; fər][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Belden Sch'p Fund for Talladega C . 30 . 00
贝尔登 - 基金 为了 塔拉迪加 C . - . -

贝尔登·施普基金会为塔拉迪加C. 30.00

[tu'ɪʃ(ə)n] ， $98 . - .
TUITION , $98 . 00 .
学费 ， $98 . - .

学费：98.00美元。

['wɪlmɪŋtən] , [en] . [si:] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Wilmington , N . C . , Tuition 11 . 50
威尔明顿 , N . C . , 学费 - . -

北卡罗来纳州威尔明顿，学费 11.50 美元

[grænd] [vju:] ， ['tɛn] . , [tu'ɪʃ(ə)n] - . -
Grand View , Tenn . , Tuition 74 . 42
盛大 看法 , 田纳西州 . , 学费 - . -

田纳西州格兰德维尤，学费 74.42

['ɔ:stən] , ['teksəs] , [tu'ɪʃ(ə)n] - . - — — — - . -
Austin , Texas , Tuition 12 . 06 — — — 98 . 00
奥斯汀 , 德克萨斯州 , 学费 - . - — — — - . -

德克萨斯州奥斯汀，学费 12.06——— 98.00

['toʊt(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] $50 , - . -
Total for August $50 , 527 . 52
全部的 为了 八月 $50 , - . -

8 月份总计 50,527.52 美元

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[doʊ'neɪʃənz] $171 , - . -
Donations $171 , 498 . 08
捐款 $171 , - . -

捐款 171,498.08 美元

[ɛ'steɪts] - , - . 51$270 , - . -
Estates 98 , 995 . 51$270 , 493 . 59
庄园 - , - . 51$270 , - . -

房产 98, 995.51 美元 270, 493.59 美元

['ɪnkʌm] [naɪn] , - . -
Income 9 , 103 . 21
收入 9 , - . -

收入 9,103.21

[tu'ɪʃ(ə)n] - , - . -
Tuition 34 , 059 . 34
学费 - , - . -

学费 34,059.34

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ə,proʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər]['indiəns] - , - . -
United States Government appropriation for Indians 15 , 219 . 37
团结的 各州 政府 拨款 为了 印度人 - , - . -

美国政府为印第安人拨款 15,219.37

['toʊt(ə)l][frʌm; frəm]['ɔkt] . [wʌn][tu:; tə] ['ɔ:gəst] - $328 , - . -
Total from Oct . 1 to August 31 $328 , 875 . 51
全部的 从 十月 . 1 到 八月 - $328 , - . -

10月1日至8月31日总计328,875.51美元

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] $26 . -
Subscriptions for August $26 . 55
订阅 为了 八月 $26 . -

八月份订阅费 26.55 美元

['priːviəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - . -
Previously acknowledged 733 . 12
之前 已确认 - . -

先前已确认 733.12

['toʊt(ə)l] $759 . -
Total $759 . 67
全部的 $759 . -

总计 759.67 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] , ['treʒərər] ,
H . W . HUBBARD , Treasurer ,
H . W . 哈伯德 , 财务主管 ,

HW HUBBARD，财务主管

- ['rɛd] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
56 Reade St . , N . Y .
- 里德 英石 . , N . 是 .

纽约州里德街56号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神